



Tetsusaburo Hayashi

**Mi encuentro
con la Venezuela actual:
Mirada de un diplomático japonés**

Universidad de Los Andes
Centro de Estudios de África y Asia
"José Manuel Briceño Monzillo"



Tetsusaburo Hayashi

Graduado en la Facultad de Literatura (Sociología) de la Universidad de Kyushu, en marzo de 1974. En abril de 1974 ingresa a JETRO (Organización Oficial del Japón para el Comercio Exterior). Para abril de 1975 se desempeñó como Funcionario Comerciante de SEAPCENTRE (Centro de Promoción del Sudeste de Asia para el Comercio, la Investigación y el Turismo). En octubre de 1977 pasa al Departamento de Publicación de JETRO. A partir de agosto de 1981, se traslada al Departamento de Ferias Comerciales de JETRO (encargado de la Feria Mundial de 1982 en Knoxville, Tennessee, EE.UU). Para 1983, realiza el Curso de Economista de Desarrollo en el Centro Internacional de Desarrollo de Japón. Un año más tarde (marzo de 1984), se incorpora al Departamento de Agricultura de JETRO. Similarmente en diciembre de 1986 como Director de JETRO Los Ángeles; 1990, Subdirector del Departamento de Promoción de Importaciones de JETRO; 1995, Vicepresidente de JETRO en Bangkok; 1998, Director General de Yamagata; 2000, Director de División de Información Asia Pacífico de JETRO; 2003, Director de la División de Asuntos Administrativos de JETRO; 2005, Director Ejecutivo de los Servicios de Información Económica Mundial; 2006, Director General de JETRO Seúl; 2008, Director General del Departamento de Asuntos Administrativos de JETRO; 2009, Vicepresidente Ejecutivo de JETRO (Instituto de las Economías en Vías de Desarrollo) y 2013, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Japón en Venezuela.



Centro de Estudios de África y Asia
"José Manuel Bricetto Monzillo"

ISBN: 978-980-11-1709-4



9 789801 117094

Nos complace en esta oportunidad presentar el libro: *Mi encuentro con la Venezuela actual: Mirada de un diplomático japonés* de Tetsusaburo Hayashi. Embajador del Japón en Venezuela durante el período 2013–2016.

El texto que Usted tiene en sus manos representa el trabajo interinstitucional, comprensión de un país, presencia en planes de cooperación científica y tecnológica, apoyo a los programas de desarrollo comunitario, empresas, casas de estudios universitarias, centros de salud, asistencia directa en proyectos en beneficio de la seguridad humana para un país llamado Venezuela. Su condición diplomática de embajador no lo distanció de los espacios comunes donde acude el venezolano común, todo lo contrario durante su estancia de tres años reiteró el compromiso y diálogo directo con las comunidades de escasos recursos, sectores estudiantiles, deportivos, culturales de manera permanente. Paralelamente su investidura lo llevó a estar en el terreno de los grandes proyectos donde Japón impulsa el desarrollo nacional en tierras venezolanas en áreas claves como el transporte ferroviario y energético.

Su aguda visión de un hombre de las humanidades japonesas lo llevó al análisis constante del acontecer nacional en sus distintas fases de la realidad política y social. Ubicando en su justa dimensión los logros y contradicciones de la Venezuela contemporánea, así como, su dinámica en el acontecer internacional.

MI ENCUENTRO CON LA VENEZUELA ACTUAL:
MIRADA DE UN DIPLOMÁTICO JAPONÉS

MI ENCUENTRO CON LA VENEZUELA ACTUAL: MIRADA DE UN DIPLOMÁTICO JAPONÉS

TETSUSABURO HAYASHI
EMBAJADOR DEL JAPÓN EN VENEZUELA

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
CENTRO DE ESTUDIOS DE ÁFRICA, ASIA Y DIÁSPORAS
LATINOAMERICANAS Y CARIBEÑAS
“JOSÉ MANUEL BRICEÑO MONZILLO”

*Mi encuentro con la Venezuela actual:
mirada de un diplomático japonés*

© Tetsusaburo Hayashi

1era edición, 2017

© De esta edición
Universidad de Los Andes
Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas
Latinoamericanas y Caribeñas
“José Manuel Briceño Monzillo”

HECHO EL DEPÓSITO DE LEY:
Depósito Legal: If 23720153202285
ISBN: 978-980-11-1793-3

FOTOS DE PORTADA
Archivo digital del CEEA

CORRECCIÓN
Lizbeth Carolina Villareal Jálabe

DISEÑO Y CUIDADO DE LA EDICIÓN
José Gregorio Vásquez

IMPRESIÓN-DIGITAL
Mérida-Venezuela

ÍNDICE

Presentación

Hernán Lucena Molero

Director del Centro de Estudios de África y Asia

Universidad de Los Andes

Prefacio

Tetsusaburo Hayashi

Embajador del Japón en Venezuela

Año 2013

- Saludo a los lectores de la revista *Mail Magazine*. Junio
- Palabras de salutación en ocasión de mi inicio como Embajador del Japón en Venezuela. Julio
- Sede de la Federación *Nikkei* Japonesa de Venezuela y los Anime japoneses. Agosto
- Las actividades de sembrado de árboles y el Jardín Botánico de Caracas” Septiembre
- Donación para la instalación de un equipo médico y remodelación del consultorio de Fundahígado. Octubre
- El sistema ferroviario de los sitios cercanos de Caracas. Noviembre
- La retrospectiva del año 2013 de Japón y Venezuela. Diciembre
- Palabras de salutación en ocasión del Día Nacional del Japón con motivo del natalicio de Su Majestad, El Emperador Akihito

Año 2014

- El zodíaco oriental de año 2014 y el saludo de Año Nuevo. Enero
- La Semana Cultural del Japón en Caracas y las circunstancias actuales de la difusión de la cultura japonesa. Febrero
- La donación a los Parques Tecnológicos de Sartenejas. Marzo
- Las donaciones al Ambulatorio Acción Ecuménica y a la Clínica Dispensario Padre Machado. Abril
- El Sistema Digital Terrestre Japonés en Venezuela. Mayo
- La visita a la productora de ron Santa Teresa. Junio
- El Mundial de Fútbol y la Cumbre del G7 en Bruselas. Julio
- El intercambio deportivo entre Venezuela y Japón y la visita del Primer Ministro Abe a América Latina y el Caribe. Agosto
- El acto de celebración del vigésimo aniversario de Metanol de Oriente – METOR”. Septiembre
- Los intercambios deportivos y la Pintura de Matisse. Octubre
- El Sistema. Noviembre
- La retrospectiva del año 2014 de Japón y Venezuela. Diciembre

Año 2015

- El zodíaco oriental del año 2015 y el saludo de Año Nuevo. Enero
- La perspectiva del año nuevo y el Whisky Japonés. Febrero
- Donaciones a El Sistema y al IVIC. Marzo
- Recuerdos del Sr. Jutaro Sakamoto, ex-Embajador del Japón en Venezuela. Abril
- El Concurso de Discurso en Idioma Japonés. Mayo
- La situación de la energía eléctrica y las Mujeres Bellas. Junio
- La película documental *Nikkei*. Julio
- Bono y carga demográfica de Venezuela. Agosto
- La situación del cine venezolano. Septiembre
- Reglas para la elaboración del Haiku en español y la Cooperación de Japón en el campo de la prevención de desastres. Octubre
- El intercambio cultural y la Donación al ambulatorio Acción Ecuménica. Noviembre
- La retrospección del año 2015 de Japón y Venezuela. Diciembre
- Palabras de salutación en ocasión del Día Nacional del Japón con motivo del natalicio de Su Majestad, El Emperador Akihito

Año 2016

- El zodíaco oriental del año 2016 y el saludo de Año Nuevo. Enero
- La Fundación Kyoto de Mérida y el Jardín Botánico de la misma ciudad. Febrero
- La donación al Instituto Venezolano para el Desarrollo Integral del Niño (INVEDIN). Marzo
- La construcción de una comunidad segura y limpia. Abril
- Pautas de fácil comprensión para la redacción de textos de negocio. Mayo
- El Mango, una fecunda bendición. Junio
- Comparación de las características sociales y culturales de Venezuela y Japón. Julio

PRESENTACIÓN

Noscomplace en esta oportunidad presentar el libro *Mi encuentro con la Venezuela actual: Mirada de un diplomático japonés* de Tetsusaburo Hayashi, embajador del Japón en Venezuela durante el período 2013–2016.

El texto que usted tiene en sus manos representa el trabajo interinstitucional, la comprensión de un país, la presencia en planes de cooperación científica y tecnológica, el apoyo a los programas de desarrollo comunitario, de empresas, de casas de estudios universitarias, de centros de salud, y la asistencia directa en proyectos en beneficio de la seguridad humana para un país llamado Venezuela, de una persona amiga de nuestro país. Su condición diplomática de embajador no lo distanció de los espacios comunes donde acude el venezolano de a pie, todo lo contrario, durante su estancia de tres años reiteró el compromiso y diálogo directo con las comunidades de escasos recursos, sectores estudiantiles, deportivos y culturales, de manera permanente. Paralelamente, su investidura lo llevó a estar en el terreno de los grandes proyectos donde Japón impulsa el desarrollo nacional en tierras venezolanas en áreas claves como el transporte ferroviario y energético.

Su aguda visión de un hombre de las humanidades japonesas lo llevó al análisis constante del acontecer nacional en sus distintas fases de la realidad política y social. Ubicando en su justa dimensión los logros y contradicciones de la Venezuela contemporánea, así como su dinámica en el acontecer internacional.

Los sectores empresariales japoneses, nacionales e internacionales acreditados en el país, junto a los medios de comunicación que lo entrevistaron en varias ocasiones y sectores culturales de la capital e in-

terior saben muy bien que tuvimos el honor de escuchar, debatir e intercambiar opiniones, experiencias de vida, modelos de desarrollo, paradigmas culturales y contexto del papel del Japón en Venezuela y el mundo con un hombre humilde donde el diálogo, el oír atento y la evidencia de la verdad, mediante el arte de la sencillez propia de una cultura como la japonesa, fue la disposición que mantuvo en todo momento.

No podemos dejar de lado una dimensión especial de Tetsusaburo Hayashi, su pasión y constancia por el *Haiku* en sus palabras y discursos habituales durante el año y fin del año. El *Haiku* representó una militancia por dimensionar un modo de vida que le permitió llegar más y más en la diversidad dialógica del encuentro y miradas amplias que sostuvo durante sus funciones diplomáticas. Ahora, Tetsusaburo Hayashi vive en Japón y respira los aires insulares del archipiélago pero su memoria siempre acude a las citas del recuerdo de El Ávila, las amplias costas orientales caribeñas, el caudal del Orinoco y la vida de la región del amazonas verde que representa esperanza, las tierras y la fauna de los llanos o las montañas de los Andes plenas de amor con el azul infinito que le enseñaron que aquí hay altitudes y fríos para respirar con los brazos abiertos y sonrisa de que vienen nuevos ciclos de cambios profundos en la Venezuela de hoy. Todo ello será un aire vital para ver desde Japón a esta tierra con mano abierta de seguir juntos hacia un futuro mejor.

Ha sido un honor desde el Centro de Estudios de África y Asia (CEAA) de la Universidad de Los Andes haber compartido con este diplomático que aprendió a llegar con sus encuentros, reflexiones y *Haikus* y dar inicio a una nueva era en las relaciones diplomáticas y de pueblos en la víspera del ochenta aniversario de las relaciones diplomáticas entre Venezuela y Japón, y noventa años de la presencia japonesa en nuestro país.

Domo arigato...

HERNÁN LUCENA MOLERO
Director del CEAA-ULA

PREFACIO

Este texto incluye la totalidad de los escritos con los cuales colaboré con la revista digital *Mail Magazine* de la Embajada del Japón en Venezuela, titulados “Mensaje por parte del Embajador Hayashi” y que se publicaron mensualmente, además de mis palabras de salutación tanto en la recepción por el inicio de mis funciones en el país, como en las recepciones correspondientes al Día Nacional del Japón–Natalicio de Su Majestad El Emperador del Japón.

El total de los escritos que están incluidos aquí ascienden a treinta y ocho, y fueron redactados durante mi servicio en Venezuela desde mayo del 2013 hasta julio del 2016.

Los temas tomados son sobre las actividades de la Embajada del Japón, el intercambio económico, cultural y deportivo entre Venezuela y Japón, sobre las empresas japonesas y sobre la actuación de los japoneses y de los descendientes de japoneses *–nikkei–*.

Comencé mi servicio diplomático en el país el 11 de mayo del 2013, a dos meses de iniciarse la administración del presidente Nicolás Maduro.

Siento como si fuera tan solo ayer cuando pisé tierra venezolana, abrazando una gran expectativa de mi primera experiencia de vivir en Latinoamérica, específicamente en Venezuela.

El clima de Caracas, uno de los más confortables del mundo; el encuentro con los alegres y amigables venezolanos; el deleite con la música de El Sistema y otras tantas manifestaciones locales de la música, y también con las diversas expresiones de la pintura y del arte en general; asistir a los juegos de béisbol; el intercambio tanto con los

embajadores de los diferentes países como con los descendientes de japoneses, los *nikkei*; todas fueron valiosas experiencias difíciles de cambiar unas por otras.

Una de las experiencias que más me impresionó fue que el interés de los venezolanos hacia la cultura japonesa era superior a lo que me esperaba. Ikebana, Origami, Bonsai, Go, Anime, Cosplay, Judo, Karate, Aikido, y más aún, hasta el Sumo, las actividades de las diversas organizaciones y clubes culturales, entre ellas, algunas alcanzan los más altos niveles de calidad y desempeño. Esto me ha asombrado y conmovido enormemente.

La revista *Mail Magazine* se envía en cada edición a un número de lectores que superan las 700 personas. Recientemente, me encontré en una reunión con una persona venezolana que es entusiasta lectora de dicha revista, y me propuso la idea de escribir sobre las diferencias de las características sociales y culturales de Venezuela y Japón. Agradecí profundamente la sugerencia, sin embargo, si bien yo conozco sobre Japón, en relación a la sociedad y cultura de Venezuela me falta mucho por aprender. Por este motivo, le respondí que no estaba calificado para hacer esa exposición comparativa. Aunque me negué en ese momento, desde entonces, no había podido quitar de mi mente esa sugerencia, y tenía la sensación de venir arrastrando una tarea pendiente que me hacía sentir incómodo, e hiciera lo que hiciera no lograba disfrutar plenamente. Después de darle muchas vueltas a esta idea en mi cabeza, llegué a la conclusión que para quitarme este sentimiento, debía reconocer mi falta de una mayor investigación del asunto y abordar esta tarea atreviéndome a escribir.

De esta manera, en la revista de julio del 2016 que fue mi última ocasión de escribir en Venezuela, presenté mi propia comparación de las características sociales y culturales de Venezuela y Japón.

Mi conocimiento sobre la sociedad y cultura de Venezuela no es suficiente, por este motivo, tomé como tema principal las características sociales y culturales de Japón y, en cuanto a Venezuela, procuré hacer la comparación en base a mis propias impresiones personales. Por lo tanto, debo advertir que esta comparación social y cultural no se

debe tomar en un sentido estricto. Me complacería si tan solo estas reflexiones mías pudieran motivar a los lectores a pensar sobre el tema.

Si a través de estos escritos pudiera transmitir, aunque sea un poco, sobre las innumerables caras y atractivos de Venezuela y sobre la naturaleza polifacética de la relación que existe entre Venezuela y Japón, sería para mí una inesperada gran alegría.

Por último, deseo expresar una vez más, mi sentimiento de sincera gratitud a los funcionarios locales de la Embajada del Japón que cada una de las veces, con esfuerzo y dedicación, tradujeron mis ensayos al idioma español.

Si bien este texto se publicó por separado en su versión en japonés y en español, la revista *Mail Magazine* editada por la Embajada del Japón, se ha venido enviando a todos los lectores en cada edición en los dos idiomas, en japonés, idioma originario, más la traducción correspondiente en español.

En el Día del Buen Augurio (Kichijitsu)
del mes de Julio del 2016

TETSUSABURO HAYASHI
Embajador del Japón en Venezuela

Año 2013

- Saludo a los lectores de la revista *Mail Magazine*. Junio.
- Palabras de salutación en ocasión de mi inicio como Embajador del Japón en Venezuela. Julio.
- Sede de la Federación *Nikkei* Japonesa de Venezuela y los Anime japoneses. Agosto.
- Las actividades de sembrado de árboles y el Jardín Botánico de Caracas” Septiembre.
- Donación para la instalación de un equipo médico y remodelación del consultorio de Fundahígado. Octubre.
- El sistema ferroviario de los sitios cercanos de Caracas. Noviembre
- La retrospectiva del año 2013 de Japón y Venezuela. Diciembre.
- Palabras de salutación en ocasión del Día Nacional del Japón con motivo del natalicio de Su Majestad, El Emperador Akihito.

SALUDO A LOS LECTORES DE LA REVISTA MAIL MAGAZINE

JUNIO



Aeropuerto Simón Bolívar, Venezuela

Mi nombre es Tetsusaburo Hayashi, llegué a Venezuela el día 11 de mayo como sucesor del Embajador Shioguchi. Estoy encantado de estar aquí. En breve me presentaré personalmente. Hasta el mes de marzo de este año, durante 3 años y 8 meses, me desempeñé como vicepresidente Ejecutivo de la Organización Japonesa de Comercio Exterior (JETRO), a la cual presté servicio por un total de 39 años. Tuve la oportunidad de trabajar en el exterior en ciudades como Los Ángeles, Bangkok y Seúl, y dentro de Japón, en Tokio y Yamagata. Es la primera vez que estoy en América del Sur. Nunca la había visitado, ni siquiera por viaje de negocios. Además, será la primera vez que trabajaré con el idioma español.

En este país existen muchos desafíos tales como los asuntos de la seguridad, la inflación y la falta de productos de uso diario. Sin embargo, también es cierto que es muy difícil no ser atraído por el maravilloso clima, la abundante energía y los recursos minerales. Es justo



reconocer el audaz espíritu empresarial de las empresas japonesas que operan en este país, a pesar de las dificultades en sus funciones. Muchas de las empresas japonesas que operan en Venezuela están profundamente involucradas en importantes asuntos como la modernización de la refinería, las fuentes de generación con turbinas de gas, el desarrollo del petróleo y gas, la construcción del sistema ferroviario suburbano, la fabricación de vehículos y equipos de transporte, los cuales son muy necesarios para el desarrollo y la creación de la riqueza nacional de Venezuela. Asimismo, los inmigrantes japoneses que enfrentaron distintos tipos de dificultades, han contribuido a la prosperidad nacional durante 85 años. Es un gran aporte a la profundización de las relaciones entre ambos países. Este año se cumplen 85 años desde el comienzo de la inmigración japonesa y 75 años del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre Japón y Venezuela. Es mi deseo poder contribuir a la profundización y al desarrollo de las relaciones bilaterales en varios campos, incluyendo el sector energético mencionado anteriormente. De igual manera, quisiera trabajar para que la gente de Venezuela pueda sentir más cercano al Japón, y por este motivo, deseo junto con el personal de la Embajada, seguir esforzándonos seriamente. Les estaré muy agradecido por continuar brindándonos su apoyo y amistad.

Muchas gracias.

PALABRAS DE SALUTACIÓN EN OCASIÓN DE MI INICIO
COMO EMBAJADOR DEL JAPÓN EN VENEZUELA
JULIO



Ante todo les agradezco de corazón a todos los que hoy hayan dedicado su tiempo para asistir a esta Recepción del inicio de mi misión. Como es la hora del almuerzo, me imagino que todos ustedes tienen apetito, pero pueden estar tranquilos porque no voy a hacer un discurso largo.

Uno de mis hobbies es hacer *Haiku*. *Haiku* es la forma más breve de la poesía a nivel mundial. Está estructurada con una combinación de tres versos de 5 7 5 que en total conforman diecisiete sílabas, sin rima, en las cuales se coloca una palabra que representa las estaciones, y en las cuales el autor describe el paisaje y su pensamiento. En Japón a mediados del siglo séptimo fue hallado el poema más antiguo tallado en una tira de madera y posteriormente desde entonces se han venido desarrollando otras formas. Después del desarrollo de estas formas poéticas, la forma del *Haiku* que se utiliza actualmente fue establecida por Matsuo Basho quien nació al principio de la época de Edo hace 369 (trescientos sesenta y nueve) años. El *Haiku* utiliza un mínimo de palabras, de esa manera aumenta la capacidad imaginativa del lector.

Más adelante, a finales de este discurso, presentaré dos *Haiku* de mi autoría. Por favor lean las entre líneas.



Llegué el pasado 11 de mayo como sucesor del ex Embajador Tetsuo Shioguchi. Hasta finales de marzo de este año trabajé para JETRO, la Organización de comercio exterior del Japón, durante treinta y nueve años consecutivos, cuatro de los cuales como su vicepresidente Ejecutivo. La mayor parte de mi trabajo transcurrió en Asia, en ciudades como Bangkok y Seúl. Nunca antes había tenido oportunidad de hallarme en América del Sur.

Aunque Venezuela enfrenta entre otros muchos desafíos a la inseguridad y la inflación, el país goza de muy buen clima, abundante energía y recursos minerales, y un gran potencial para desarrollarse. En Venezuela hay muchas empresas tanto japonesas como de otros países que se encuentran operando en varias áreas. En el caso de las empresas japonesas, aunque su número no sea grande, se encuentran profundamente arraigadas, y comprometidas con el desarrollo y el enriquecimiento nacional de Venezuela en actividades tan diversas como

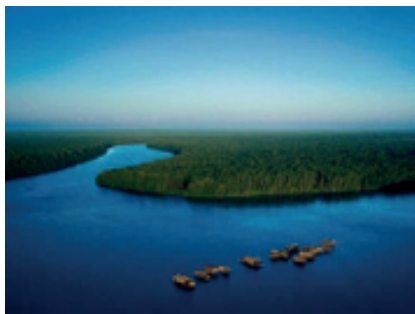
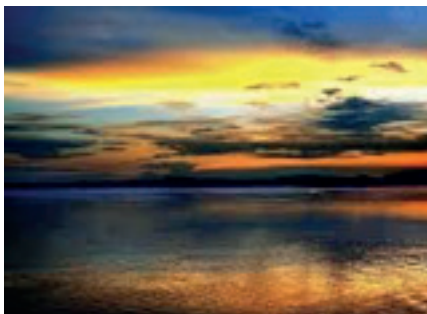
la modernización de refinerías, el suministro de turbinas de gas, el desarrollo de campos petroleros y gasíferos, la construcción del Sistema Ferroviario Ezequiel Zamora Caracas, el manejo de desechos, entre otros. En los últimos ochenta y cinco años, la contribución acumulada diligentemente por los *Nikkei*, descendientes japoneses para la prosperidad del país y para la profundización de las relaciones bilaterales ha sido significativa.

Este año celebramos el octogésimo quinto aniversario de la inmigración de *Nikkeis* a Venezuela, y el septuagésimo quinto aniversario de las relaciones diplomáticas entre los dos países. Además de asistir y cooperar hombro a hombro con los miembros de la Embajada, redoblaré mis esfuerzos, para estrechar los lazos amistosos entre Japón y Venezuela en las áreas energéticas y otras, con el fin de que los venezolanos sientan más cerca a Japón. Por último, voy a referirme a mis aspiraciones personales para Venezuela. En primer lugar, contribuir con el desarrollo equilibrado del medio ambiente y las políticas de prevención de desastres de Venezuela, campos en los cuales Japón tiene una amplia experiencia. En segundo lugar, ayudar a convertir a Venezuela en un territorio tranquilo y seguro así como con la ampliación de las actividades sociales de El Sistema, el cual ha tenido gran éxito en el campo musical. Igualmente a través del impulso de las actividades de limpieza urbana y las campañas contra actividades criminales. Para culminar mi discurso, quiero presentar dos *Haiku* de mi autoría, en los cuales expreso mis deseos y hago homenaje a la gran naturaleza de este país.

En el primero, utilizo la palabra “Vía Láctea”, *Milky Way*, como la palabra estacional de verano, y en el segundo “sudor” es la palabra de verano.

Ahora les presento el primer *Haiku*:

El Orinoco,
Acoge tu corriente
la Vía Láctea



Y les presento el segundo *Haiku* para terminar mi discurso:

Venezuela,
sudor, sabiduría,
país de ensueño
Muchísimas gracias



SEDE DE LA FEDERACIÓN NIKKEI JAPONESA DE VENEZUELA Y LOS ANIME JAPONESES AGOSTO

En una tarde, a mediados de julio, visité la Federación Nikkei Japonesa de Venezuela que está ubicada en la urbanización Las Mercedes. Esta Federación abrió sus puertas en el 2010. El sitio es pequeño pero acogedor y se siente la frescura de su reciente construcción y está bien aseado. Hay una sala con tatami de estilo japonés para la Ceremonia del Té e Ikebana, varias aulas, la sala de computadoras y la cocina. El uso de estas instalaciones es un aporte gratuito del Sr. Mitsuru Yazawa, quien se dedica a la importación y venta de equipos médicos, maquinaria de construcción y generadores en Venezuela.

En la Federación se están llevando a cabo diversas actividades culturales de lunes a sábado, tales como Ikebana (arreglos florales), Ceremonia del Té, artesanías y clases de idioma japonés. Las puertas están abiertas a todas las personas de Venezuela. No sólo a los descendientes de japoneses, sino también a todas aquellas que tienen un interés por la cultura japonesa.



Al momento de mi visita cerca de las 3 de la tarde en un día de entre semana, unas 10 personas estaban tomando clase de japonés. Ellos eran estudiantes secundarios y universitarios venezolanos que estaban en el período de vacaciones de verano. El profesor me presentó a sus estudiantes, y ellos se auto-presentaron en japonés que recientemente aprendieron. Así, sucesivamente fueron presentándose uno por uno diciendo “Mi nombre es (Luis Gómez), gusto en conocerlo”. Luego, me dijeron “tome asiento por favor” y uno de los estudiantes que se presentó tomó asiento diciéndome “muchas gracias”. Todos los estudiantes hicieron muy bien su presentación. Si bien ya lo suponía, me sorprendió saber que la motivación para iniciar el aprendizaje de japonés para la mayoría de los estudiantes fue el Anime.



Desde que “Astro Boy” y “La Abeja Maya” fueron televisados en los años 60, y la animación japonesa alcanzó su cúspide en Venezuela en las décadas de los 70 y 80, muchos niños estaban atrapados frente a la televisión desde las 3 hasta las 6 de la tarde mientras se transmitían estas comiquitas. La siguiente época dorada del Anime en Venezue-

la se dio mediante la transmisión de “Saint Seiya –Guerrero Celeste–” por Televen, emisora que puso énfasis en la animación japonesa en los comienzos de 1990, continuando con “Pokemon”, “Dragon Ball” y “Sailor Moon”. En la actualidad, los Anime se transmiten por los canales especializados de la televisión por cable, e incluso se pueden bajar mediante Internet –muchos por vías no legales– los capítulos más recientes, transmitidos hace apenas una semana en Japón con subtítulos en inglés.

De esta manera, aunque el Anime está presente desde hace mucho tiempo entre los venezolanos, lamentablemente en las instalaciones de la Federación *Nikkei* no hay ni un solo libro de Anime (Manga) en japonés para ser leídos por los estudiantes. Cuando le pregunté al profesor si sus estudiantes leerían los libros de anime si se les facilitara, me respondió que ellos se pondrían muy felices si pudieran hacerlo.

Por este motivo, quisiera hacer un llamado a las personas que están leyendo este boletín. Si tienen en sus hogares, tanto de Venezuela o de Japón, libros de anime (Manga) que ya no lo van a leer, tengan a bien donar a la Federación *Nikkei* Japonesa de Venezuela. Muchos estudiantes que están aprendiendo el idioma japonés estarán muy agradecidos por esa generosidad. A modo de información, quisiera comentarles que el número de estudiantes que toman clases de japonés en las aulas de la Federación, alcanzan hasta un número aproximado de 200 personas por año. Para aclarar cualquier duda o una mayor información sobre ésta donación, les estaré muy agradecido dirigirse a la Sra. Dalí Yazawa.

E-mail: nikkeicvj@gmail.com

LAS ACTIVIDADES DE SEMBRADO DE ÁRBOLES
Y EL JARDÍN BOTÁNICO DE CARACAS
SEPTIEMBRE



El día sábado 08 de julio por la mañana, participé junto con el personal de la Embajada y sus familias, en la actividad de la siembra de árboles la cual es auspiciada por nuestra Embajada. De hecho, es la segunda vez que participo en la plantación, ya que la primera vez fue el día 26 de mayo, dos semanas después de llegar a este país. Esta actividad fue patrocinada por la Federación *Nikkei* Japonesa de Venezuela e Inparques, organismo dependiente del Ministerio de Medio Ambiente, así mismo por CAVEJA. Esta actividad se realiza todos los años desde el 2002 y hasta ahora se han sembrado más de diez mil plantines en El Ávila. Ese día, además de los personales y los familiares de los organizadores, participaron alrededor de 200 hombres y mujeres de todas las edades. Los voluntarios japoneses y venezolanos se reunieron para sembrar casi mil plantines en 3 a 4 horas. Las actividades de forestación que inició la Federación *Nikkei* Japonesa de Venezuela, ha captado el interés de algunos venezolanos y del gobierno venezolano, y en la

actualidad, son patrocinadores de las mismas. Una vez más, deseo expresarles mi más profunda admiración a la Federación *Nikkei* Japonesa de Venezuela y al Sr. Félix Rotondaro, quien ha suministrado de forma gratuita durante todo este período los plantines para la forestación.



Hay una teoría de que las actividades de plantación de árboles en Japón se iniciaron en el período Heian, por lo tanto, tienen una larga historia. Sin embargo, desde el período Edo, comenzó a tomarse con seriedad dicha actividad. Actualmente en Japón, todos los años se realizan forestaciones, como es el Festival Nacional de la Plantación de Árboles en el cual participan unos miembros de la Familia Imperial y otros festivales en varias localidades del Japón. Asimismo como parte de las materias de la escuela primaria y secundaria o como parte de las actividades de RSC (Responsabilidad Social Corporativa) del sector privado, no es extraño encontrar este tipo de actividades. Existe una estadística donde se indica que del 60% de los bosques del Japón, el 40% nació mediante la forestación. No hace falta mencionar la importancia de la misma para la protección del medio ambiente y para la conservación de los bosques. El Ministro del Medio Ambiente, el Sr. Dante Rivas, quien asistió junto con el Ministro de la Defensa, el Almirante Diego Alfredo Molero, para la ceremonia de apertura de la Misión Árbol del día 26 de mayo, ha mencionado que todos los ciudadanos tienen que reconocer la importancia de la utilización eficiente de los recursos limitados y la necesidad de su ejecución. El ministro citó como ejemplo, el recurso del papel, y que los documentos deben ser digitalizados, tanto como sea posible, e incluso si se desea imprimi-

mirlos, deberían utilizarse la impresión de doble cara. Sinceramente, espero que ésta sea una oportunidad para reflexionar sobre la necesidad de ahorro de los recursos (reduce), reutilización (reuse) y reciclaje (recycle).

Una de las figuras principales de esta actividad de plantación de árboles fue el Sr. Shingo Nozawa, de la Federación *Nikkei* Japonesa de Venezuela, y quien es un japonés de la segunda generación.

VISITA AL JARDÍN BOTÁNICO DE CARACAS

El 10 de agosto, participé en un tour de dicha federación y visité el Jardín Botánico, que pertenece a la Universidad Central de Venezuela. Quisiera presentarles un resumen de dicha visita.



El Jardín Botánico se encuentra en el centro de Caracas, a 10 minutos a pie de la Plaza Venezuela. Fue fundada en el año 1945, y en el año 2000, se registró como un Patrimonio de la Humanidad junto con la Universidad Central de Venezuela. El área total es de 70 hectáreas. Dentro de ésta, existe un bosque de 53 hectáreas en donde crecen unos 100.000 árboles de 300 especies, y un jardín natural de unas 17 hectáreas con unas 1.700 especies de plantas, las que se agrupan hábilmente. Además de la flora típica de Venezuela, también se pueden encontrar plantas de América Central, África, Madagascar, Asia, entre otras. A diferencia de los otros parques y jardines, el Jardín Botánico cuenta con un área de recreación y de esparcimiento para los ciudadanos, así como un aula al aire libre para aprender sobre la flora. Dentro del parque, se encuentra el Instituto de Botánica Venezolana, donde

trabajan 14 investigadores incluyendo al Sr. Nozawa, especialista de gramíneas. Cada uno de ellos, trabajan en su campo especializado en forma independiente.

A pesar que ese día era de descanso, muchos funcionarios nos han dado la bienvenida. La gira comenzó con una visita guiada por el Herbario. Aquí se encuentran almacenados con temperatura controlada, la muestra del 99% de las 16.000 especies hasta ahora descubiertas en Venezuela. Dado que en todo el mundo existen unas 450.000 especies, puede parecer que estas 16.000 sean pocas, sin embargo, Venezuela está en el puesto número 12 del ranking mundial en términos de biodiversidad. Según el Sr. Nozawa, solamente en la Sierra Maigualida (ubicada entre el Estado Bolívar y el Estado Amazonas), se encuentran más de 50 nuevas especies y aún existen muchas otras desconocidas en Venezuela. Por cierto, para su información, si usted encuentra una nueva especie, podrá ponerle el nombre de su pareja si lo desea, pero no el suyo, es decir del que la descubra. A propósito, las especies de plantas que han sido identificadas en Japón son aproximadamente 5.600.

El parque está zonificado en función al tipo de plantas. Plantas de pantano, desierto (cactus), palmas (250 especies o más), plantas zingiberales, orquídeas e hierbas. Existen muchas variedades interesantes, por ejemplo, hay una palma llamada “palma de Ceilán”, nativa de la India, que solo florece una vez en 40 a 70 años, y una vez que lo hace, muere. Literalmente este árbol representa un refrán japonés que dice “Antes de finalizar esta vida, dar una gran flor”.

Por otra parte, en el pantano artificial que tiene la forma de la parte norte de Venezuela, existe una hoja llamada “Victoria (demonio de loto)”, el cual cada mañana abre unas flores impecables y la hoja tiene la forma de un disco muy grande. Según el Sr. Nozawa, quien ha realizado un experimento, dicha hoja tiene la fuerza y la flotabilidad que puede aguantar 40 kilogramos de peso. Ese día, probaron la resistencia de la hoja de loto, colocando un bebé de 3 meses y medio con 6 kgs de peso y todos los asistentes aplaudieron. Además, en este panta-

no artificial habita un pequeño cocodrilo que probablemente alguien lo trajo desde afuera.



También hay un árbol de forma muy particular que atrae la mirada y que se llama “*Couroupita guianensis*”, nativo de Guayana (comúnmente llamado “Cannon Ball”). El fruto de 20 a 30 cm de diámetro de color marrón, parecido a la esfera que se utiliza en el lanzamiento de bala del atletismo, cuelgan en forma de racimo. Sorprendentemente dan flores muy bellas de color rosado y rojo. También hay frutas con la acidez característica y que se llama “Tamarindo Chino”. Otra fruta con la misma acidez pero más intensa y se llama “Vinagrillo”. También hay un árbol que da un fruto que es la comida favorita de los murciélagos y se llama “Manzana de Mono”. Los murciélagos viven justo en los árboles que están a los lados y que se llaman “palma jata”, y debajo de éstas hay un pequeño estanque que sirve de fuente de agua para estos animalitos. Según las palabras del Sr. Nozawa, “es una vida bendecida, mediante la comida, el agua y la vivienda gratuita y garantizada”. No he podido preguntarle si la ubicación de todo esto fue intencionalmente o por casualidad.

Finalizamos la gira con el árbol de tilo que da una sombra gigante. Las hojas de este árbol tienen un efecto desmalezador y de repeler insectos, por este motivo, ni siquiera crecen las malezas en el suelo de este árbol. En algunos casos, puede provocar erupciones en la piel estando debajo del mismo. Según una leyenda, si se pide un deseo a este árbol, se lo concederá. El Sr. Nozawa sugirió a los participantes unirse alrededor del árbol tomados de las manos, y luego de rodearlo, colocar la mano en el tallo de forma individual y pedir tres deseos. Los tres deseos son uno para el mundo, otro para la familia y finalmente para



uno mismo. Después de la gira tuvimos un almuerzo en la parte trasera del instituto. También tuvimos la sorpresa de la visita de un perezoso moviéndose lentamente en las ramas justo arriba de nosotros.

Pasé un día muy significativo y divertido gracias a los comentarios con humor del Sr. Nozawa, y la disposición del director y sus colegas. Nuevamente quisiera agradecer a los miembros del Instituto de Botánica.

A todos los lectores de este boletín, les recomiendo ampliamente una visita a este preciado Jardín Botánico y reciban una buena y divertida orientación por parte del Sr. Nozawa. Sería una buena oportunidad para conocer en profundidad el mundo de la flora.

PARA LA INSTALACIÓN DE UN EQUIPO MÉDICO Y
REMODELACIÓN DEL CONSULTORIO DE FUNDAHÍGADO
OCTUBRE



El miércoles 18 de septiembre, después del mediodía, fui a visitar la Policlínica Metropolitana, para asistir al acto de entrega de la donación de casi noventa y siete mil dólares estadounidenses (US\$ 97.000,-) para Fundahígado, destinada al equipamiento del sistema de ultrasonido para el trasplante de hígado y remodelación del consultorio. El consultorio está dirigido por la ONG Fondo de Trasplante de Hígado, y es el único lugar en Venezuela donde se puede realizar esta cirugía, y para los pacientes con trasplante hepático, se ofrece un examen completo de pos y pre operatorio.

Por parte del beneficiario, asistieron el representante del Fondo, el representante de los médicos y el coordinador de trasplante, y por parte de la clínica, participaron el sub-director y otras personas. Al principio del acto de inauguración, el Director de Fundahígado expresó su agradecimiento al Gobierno del Japón y mencionó los detalles del proyecto. Seguidamente, la Embajada expresó la significativa contribución para este emprendimiento y mencionó la necesidad de hacer un uso adecuado del equipo de ultrasonido y del consultorio, debido a que el origen de los recursos de financiamiento proviene de los impuestos del pueblo japonés. También agradeció a todas las personas involucradas en este proyecto. Después hubo una sesión de preguntas y respuestas y se hizo una demostración del equipo de ultrasonido y concluyó la ceremonia.



Ahora, vamos a hablar sobre este programa de ayuda y la importancia de la financiación por parte del Gobierno del Japón para esta ocasión.

En Venezuela, las instalaciones y los recursos humanos referentes a la cirugía de trasplante de órganos, aún no se encuentran actualizadas. Muchos pacientes que requieren de un trasplante de órgano, deben recibir el tratamiento en los Estados Unidos o en otros países que poseen estas técnicas más desarrolladas. En otras palabras, estas atenciones médicas se encuentran fuera del alcance de los pacientes de menores recursos económicos. Para resolver esta situación, en el año 2001, nació el Fondo para el Trasplante de Hígado que es una ONG. Con el apoyo financiero por parte del gobierno venezolano, y destinada a las personas de menores recursos, se comenzó a prestar un servicio gratuito en materia de trasplante, para un promedio de 15 personas

anuales (30 personas en total incluyendo los donantes). De igual manera, se realizan consultas pre y post trasplante a más de 400 pacientes por año de manera gratuita. Por lo general, el médico especializado del mismo hospital es el responsable de la cirugía de trasplante. Sin embargo, en los casos de cirugías complicadas o de asesoramientos, se solicita apoyo a un gran grupo de profesionales especializados en la materia o al director cirujano del Centro de Enfermedades Hepáticas de la Universidad de Columbia de Nueva York, Profesor Tomoaki Kato, con quien mantienen un convenio educativo y de apoyo. El Profesor Kato es bien reconocido en todo el mundo como un pionero del multi-trasplante de órganos, atrayendo la atención en Japón, y a quien se le realizó un documental por el canal NHK denominado “Profesional-Estilo de Trabajo”.

El profesor visita el hospital una vez cada dos meses. Gracias al apoyo de dicha universidad de Columbia, la tasa de sobrevivencia del paciente después de realizarse el trasplante de hígado en el hospital, aumentó en un 93%. Este es un alto porcentaje a nivel internacional. La gran diferencia entre ambos países, es que en Venezuela no existe un registro de donantes de órganos como lo hay en Japón, siendo común que el familiar sea el donante de órganos. Con esta donación, los pacientes podrán recibir gratuitamente los múltiples exámenes, cuando antes debían pagar los mismos por su propia cuenta.



En esta ocasión, el apoyo de Gobierno del Japón fue realizado mediante el programa de Asistencia para Proyectos Comunitarios del Gobierno del Japón (APC). Dicho proyecto es para contribuir a la mejora de las condiciones básicas de vida de los países en desarrollo. Por ejemplo, desde el punto de vista humanitario, el desarrollo de la construcción de escuelas primarias y secundarias; los equipos básicos de hospitales; la perforación de pozos de agua; la mitigación de la pobreza y la formación profesional tales como los seminarios. Se trata de la asistencia financiera que las misiones diplomáticas del Japón en el extranjero llevan a cabo para mejorar las condiciones locales, desempeñando un papel central para ayudar a ejecutar los proyectos (en general, el costo de cada proyecto debe ser de un máximo de diez millones de yenes). Este programa que ofrecido a Venezuela, comenzó en 1999, y hasta el 2012, durante 14 años, se concretaron 44 ayudas a diferentes instituciones (en educación e investigación: 10, en medicina y salud: 25, en bienestar público y medio ambiente: 7, otros: 2), que sumaron un monto total de 3.043.357 de dólares americanos. La asistencia oficial del Japón para el desarrollo a Venezuela, se suma un monto total de 11.750.000 de dólares americanos en concepto de Cooperación Financiera No Reembolsable (Donación), y un total de 147,3 millones de dólares americanos de la cooperación técnica.



La Embajada está dispuesta a continuar la cooperación con el programa de financiación de subsidios de APC en Venezuela. Si usted tiene alguna idea acerca de este tipo de proyectos, objetivos de apoyo o comentarios sobre APC, le agradeceré enviar su comentario. Para obtener más información acerca de APC puede visitar la página web del Ministerio de Relaciones Exteriores: (www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/oda/shimin/oda_ngo/kaigai/human_ah/)

EL SISTEMA FERROVIARIO DE LOS SITIOS
CERCANOS DE CARACAS
NOVIEMBRE



A principios del mes de agosto de este año, tuve la oportunidad de visitar la región suburbana del sistema ferroviario que conecta Caracas-Cúa de unos 42 kilómetros. Seguramente porque visité la estación del tren en una hora pico (a las 9:00 de la mañana de un día de la semana), vi una multitud de gente que fluía sin cesar, y transferirse del tren al metro. Luego visité en automóvil, la base de las instalaciones de mantenimiento de trenes del Instituto de Ferrocarriles del Estado (IFE), el cual se encuentra en la estación de Charallave Norte. El mantenimiento y la inspección de todos los trenes se realiza diariamen-

te en este lugar. Eran más de las 9:00 de la mañana pero había poca presencia de los empleados. El funcionario de Ferrocarriles, quien nos estaba guiando, mencionó que la hora de trabajo aún no había empezado. El funcionario también nos informó que, el presupuesto para la compra de piezas de repuestos y para las piezas de reparación era muy limitado, y como ejemplo, mencionó las ruedas. Éstas, a pesar de que la fecha para el cambio ya ha pasado, se siguen utilizando, realizándole constantemente pulimento a las ruedas.

Cuando finalizábamos la visita a la base de las instalaciones de mantenimiento de trenes, de repente llegó una petición del Sr. Francisco Torrealba, Presidente del IFE para una reunión con mi persona. Fuimos al edificio del IFE que se encuentra al frente de la misma estación, y nos reunimos con el presidente y con el vicepresidente del departamento técnico. El presidente fue seleccionado para ocupar el cargo del IFE, por el deseo del Presidente Nicolás Maduro en el mes de mayo del presente año. Él y el Presidente Maduro, se conocen desde hace más de 11 años, fueron compañeros de trabajo y del sindicato desde la época del Metro de Caracas, y por este motivo, tienen una gran amistad y confianza. Le comentaba que en la era Meiji, Japón introdujo la tecnología ferroviaria desde el Reino Unido, desde entonces se ha venido puliendo la tecnología, y hoy en día se ha entregado un número importante de sistemas de trenes a los países originarios del sistema ferroviario, como son el Reino Unido, Estados Unidos y Taiwán. Por otra parte, Japón se destaca también en el índice de accidentalidad más bajo del mundo, y por lo tanto, le recomendamos altamente adoptar el sistema de trenes japoneses para los planes de expansión del ferrocarril en Venezuela para un futuro próximo. El presidente y el vicepresidente parecían estar muy conscientes de la alta tecnología ferroviaria del Japón.

De acuerdo con el comentario del vicepresidente encargado de la tecnología, existe una licitación muy competitiva entre Alemania, Italia, España y principalmente de Francia, y últimamente ha entrado China, y hoy en día la integración del sistema ferroviario de Venezuela, incluyendo el metro, es uno de los principales temas. Después de



terminar la reunión con el presidente y el vicepresidente, finalmente fuimos a subirnos en un tren. Realizamos un viaje de ida y vuelta desde la estación de Charallave Norte y Cúa, en la cabina del conductor, mientras recibíamos las explicaciones. Los vagones fueron fabricados en Japón, y adaptados en Venezuela, y durante el recorrido, no se sintió mucho movimiento ni ruido, por lo que el paseo fue muy agradable. El espacio de los vagones es más amplio y holgado que la línea Yamano-te de Tokio, comparable al del Shinkansen –tren bala-. Pude observar que los modales, el comportamiento de los pasajeros dentro de la estación del tren eran buenos, si el tren viene cargado, esperan unos 15 minutos a que llegue el próximo tren, sin entrar a la fuerza, y eso nos dio una muy buena impresión.

Ahora, resumiremos un poco sobre la situación actual y las perspectivas para el futuro del ferrocarril en Venezuela, incluyendo el ferrocarril cercano a Caracas, y sobre la relación con Japón.

En Venezuela, la población se está concentrando en las grandes capitales o zonas urbanas como es el caso de Caracas, donde cada día la congestión vehicular está empeorando. El gobierno ha puesto en marcha un plan de desarrollo del ferrocarril que abarca 13.000 kilómetros, incluyendo las cercanías de la ciudad, dicho plan tiene como meta el año 2030, y así poner fin y una solución al tráfico. La primera fase, que consiste en Caracas–Cúa, de 42 kilómetros ya está abierta, la segunda fase se encuentra en construcción, y es de Cagua–Puerto Cabello, con 123,9 kilómetros (Cagua–San Diego–Puerto Cabello), la tercera fase es

el Proyecto FS que es una propuesta que abarcaría Charallave Norte–San Juan de Los Morros, con 115,9 kilómetros, y así el plan de construcción continúa. En la cuarta reunión de la cooperación energética entre Japón y Venezuela, la cual se celebró en el mes de abril del 2012, el gobierno venezolano presentó una solicitud ante el Ministerio de Economía, Comercio e Industria del Japón, para proponer soluciones de mantenimiento de trenes. Para dicha solicitud, en el mes de agosto del mismo año, se llevó a cabo el estudio y el seminario sobre los ferrocarriles japoneses. En diciembre, una delegación del Gobierno venezolano visitó Japón, viajaron en varios medios de transporte, visitaron los talleres y patios, terminales de carga y una visita protocolar a los funcionarios gubernamentales de las áreas relacionadas. A partir de enero de este año, según la solicitud del gobierno venezolano, se realizó el estudio con el presupuesto del Ministerio de Economía, Comercio e Industria del Japón y con la participación principal de la compañía Marubeni. Para finales del mes de agosto, pudieron elaborar la propuesta de “Soluciones para el mejoramiento del Sistema Ferroviario Venezolano”. El día 16 de octubre del presente año, en la sede de PDVSA, se llevó a cabo la presentación de la propuesta para el Sr. Francisco Torrealba, Presidente del IFE, para el Sr. Ramiro Ramírez, Director Ejecutivo del Ambiente de Petróleos de Venezuela, y para las demás partes interesadas.

Después de dos contratos de órdenes que se llevaron a cabo en los años 1992 y 2004, por parte de Ferrocarriles de Venezuela, para los 42 kilómetros de trayectoria para Caracas – y la ciudad satélite Cúa, Marubeni Venezuela, S.A.(Marubeni). entró como un miembro del consorcio internacional junto con empresas italianas y venezolanas. Los vagones fueron fabricados por *Toshiba Corporation* y por *Nippon Sharyo Co., Ltd.*, quienes suministraron 13 trenes (un total de 52 vagones). Estos trenes que permiten obtener una velocidad máxima de 100 km, fueron suministrados por *Nippon Sharyo*, y *Toshiba* se encargó de la parte de control eléctrico de las máquinas. Además, suministraron equipos para la fábrica de vagones, para el mantenimiento y el patio del ferro-

carril, señalización y equipos de telecomunicaciones, instalaciones de la estación de servicios relacionados y repuestos.

El ferrocarril entró en operación comercial en el año 2006. Para el año 2007, el número de usuarios fue de 7 millones. A partir de entonces, el número de usuarios fue creciendo de manera constante, y para el año 2012, llegó aproximadamente a 37 millones de usuarios, eso significa que son más de 100.000 personas por día. El trasfondo del crecimiento en el número de usuarios, es sin duda la posibilidad de evitar el estrés causado por el tráfico y una tarifa económica, además, el desarrollo de viviendas a lo largo de la vía férrea. El IFE espera que en un futuro próximo, el número de usuarios llegue a pasar las 200.000 personas por día. Actualmente, se encuentran operando 4 trenes con 13 vagones con un intervalo de 15 minutos entre cada operación. Sin embargo, en las horas pico, las estaciones se desbordan de pasajeros y muchos no pueden tomar el tren. Para mí, que no soy un experto en la materia, es muy clara la necesidad apremiante de aumentar el número de trenes. En respuesta al aumento en el número de usuarios del ferrocarril, en el mes de noviembre de 2011, el Ferrocarril del Estado, decidió solicitar una orden adicional a Marubeni, por los avances tecnológicos, por el suministro de equipos y gestión de proyectos y el acuerdo financiero, así como a Nippon Sharyo y Toshiba, por su excelencia en el diseño, que fueron altamente valorados. Como en el anterior proyecto, ellos suministrarán adicionalmente 13 trenes (52 vagones) para el mismo ferrocarril. El valor total de la orden es de US\$150 millones. La fecha pautada para la entrega es para finales del año 2014 hasta mediados del año 2015. Si se suman estos nuevos trenes a la flota actual, se espera que el intervalo de servicio disminuya a la mitad de los actuales 15 minutos.

Como se describió anteriormente, un equipo de empresas japonesas ha logrado con un impresionante éxito obtener los contratos, tales como los trenes en el primer intervalo del período, y esperamos que sigan logrando obtener los contratos del segundo y del tercer intervalo de los proyectos nacionales de construcción de ferrocarriles,

cuya meta es para el año 2030. El Gobierno del Japón, incluyendo nuestra Embajada, apoyaría en todo lo posible.

LA RETROSPECCIÓN DEL AÑO 2013 DE JAPÓN Y VENEZUELA

DICIEMBRE

El día 3 del presente mes, llevamos a cabo la celebración del Natalicio de Su Majestad El Emperador del Japón, y falta poco menos de un mes para que finalice este año. ¿Cómo ha sido este año para ustedes?

Para el momento en que este e-mail llegue a las manos de todos ustedes, seguramente ya tendremos los resultados de las elecciones municipales de todo el país.

Creo que aún es muy pronto para hacer un resumen de este año, sin embargo, haciendo una retrospectiva y en base a mi propia suposición y criterio, me atrevo a enumerar 10 grandes noticias de Venezuela y Japón del presente año. No voy a agregar los comentarios de los motivos de mi selección de estas noticias, y los invito a que ustedes también hagan una selección de acuerdo a sus puntos de vista.

Por otra parte, todos los años, a mediados de diciembre, en el templo de Kiyomizu-Kyoto, la Asociación Japonesa Examinadora de Kanji (caracteres chinos) invita al público a sugerir un carácter kanji que represente la situación social del año. Después de que se realiza la selección, se publica en un papel blanco gigante, escrito con un pincel, el kanji elegido. De hecho, todos los años, yo también presento mi propia sugerencia en el sitio web correspondiente, aunque hasta la fecha, nunca ha sido elegida mi sugerencia. La invitación de este año ya se cerró el día 5 de este mes, sin embargo les sugiero que presenten sus ideas del kanji para el próximo año.

LAS 10 GRANDES NOTICIAS DEL JAPÓN:

- La elección de Tokio como sede de los Juegos Olímpicos de Verano del 2020
- El equipo Rakuten de la región de Tohoku, fundado hace 9 años, ganó la Serie Japonesa de Béisbol. Un gran estímulo para la región afectada
- La rectificación del valor del Yen y la recuperación de la Bolsa, por los efectos del Abenomics –políticas económicas promovidas por Shinzo Abe–.
- El Partido Liberal Demócrata –Jiminto– ganó la mayoría de la Cámara de Senadores en las elecciones del verano, y eliminó la torsión de la Dieta Nacional (el parlamento japonés estaba dividido notablemente entre el partido en el poder y los de oposición)
- La decisión de incrementar la tasa del Impuesto al Consumo
- La decisión de participar en las negociaciones del TPP
- La puesta en marcha de la creación de NSC japonés.
- Premio Honor Público entregados a Nagashima y Matsui
- 10 rehenes japoneses asesinados en Argelia
- Grandes daños en Izu Oshima, Yamagata, Shimane, provocados por las torrenciales lluvias

Además, la declaración por parte de China en relación a la “Zona de Identificación de defensa aérea” fue un tremendo suceso.

Por cierto, las expresiones de moda de este año son: “Baigaeshi –doble represalia–” de la novela de Hanzawa Naoki de la televisora privada; “ye ye ye” de la novela matutina Ama-chan de NHK; “Omotenashi” de Christel Takigawa; y “Ahora es el momento!!” del profesor de la escuela de preparación para el ingreso a las universidades de la prefectura de Aichi. Estas fueron las cuatro expresiones que ganaron simultáneamente. La expresión “Abenomics” que estaba nominada no fue elegida.

UN KANJI PARA REPRESENTAR LA SITUACIÓN SOCIAL DE ESTE AÑO

Un kanji para representar la situación social de este año, definitivamente, es “Decisión”. La razón es la resurrección de una política que permite una verdadera toma de “decisión”, que surge a partir de la eliminación de la división de fuerza entre el partido en el poder y los de la oposición que se estaba dando en el parlamento. En este sentido, la dirigencia política ha “decidido” concretamente el incremento de la tasa del Impuesto al Consumo, la puesta en marcha de la creación de NSC japonés, la participación en las de TPP. De igual manera, fue “decidido” que la ciudad de Tokio será la sede de los Juegos Olímpicos de Verano del año 2020. Este fue un año en el que se destacaron las distintas tomas de “decisiones”. Por cierto, si hacemos una retrospectiva de los kanji de los últimos seis años, tenemos los siguientes: año 2007: “Falsedad” (suceso ocurrido: adulteración de alimentos; año 2008: “Cambio” (suceso ocurrido: cambio económico provocado por la quiebra de *Lehman Brothers*); año 2009: “Nuevo” (suceso ocurrido: partido Demócrata, nuevo poder político); año 2010: “Calor” (sucesos ocurridos: gran ola de calor, el retorno de la aeronave de exploración aeroespacial, Hayabusa, aunque se prendió en llamas al contactar con la atmósfera de la Tierra); año 2011: “Lazos” (suceso ocurrido: la reafirmación del valor de los lazos entre los seres humanos demostrada por el Gran Terremoto del Este del Japón); año 2012: “Oro” (sucesos ocurridos: eclipse solar anular, el tránsito de Venus por la cercanía del Sol, medallas de Oro ganadas en los Juegos Olímpicos).



UN KANJI PARA REPRESENTAR LA SITUACIÓN SOCIAL DE ESTE AÑO
Y LAS 10 GRANDES NOTICIAS DE VENEZUELA

1. Fallecimiento del Presidente Hugo Chávez.
2. Elección del Presidente Nicolás Maduro por un estrecho margen.
3. Crisis económica que golpea al pueblo (escasez de divisas, de bienes y de energía; el estancamiento de la producción; la hiperactividad inflacionaria.
4. Deterioro de las relaciones con los Estados Unidos (exilio de Snowden; declaración del Embajador de los Estados Unidos ante las Naciones Unidas, etc).
5. Elección de Alcaldes y Concejales.
6. Gran golpe a las actividades empresariales ocasionado por la reducción y retraso en la entrega de divisas.
7. Este año no se celebró la reunión de cooperación energética entre Japón y Venezuela.
8. Acercamiento a China (Vicepresidente de la República Popular China, Li Yuanchao, visitó Venezuela; el Presidente Nicolás Maduro, el Vicepresidente Jorge Arreaza y el Ministro Rafael Ramírez, visitaron China y firmaron 27 acuerdos).
9. Venezuela asumió en el país que ostenta la presidencia pro tempore del Mercosur (y el fortalecimiento de su influencia en la región).
10. Aprobación de la Ley Habilitante (para hacer frente a la corrupción, escasez de los productos, la guerra económica y el alza de los precios).

Como ediciones extras de las noticias, tenemos que la Orquesta Sinfónica Juvenil de Caracas visitó Japón (desde el 5 hasta el 15 de octubre, recorriendo Hiroshima, Tokio y Chiba. A la presentación de Tokio, asistió Su Majestad Imperial la Emperatriz de Japón. Michiko). La Miss Venezuela, María Gabriela Isler ganó el certamen de Miss Universo 2013 celebrado en Moscú.

Un kanji para representar la situación social de este año de Venezuela es: “Pérdida”. El motivo por el que pienso en este kanji es porque se “perdió” la gran presencia del Presidente Hugo Chávez.

¿Qué les parecieron estas 10 grandes noticias, los kanji, y las palabras que representan las situaciones sociales del año de Venezuela y Japón, que he presentado de acuerdo a mi propia suposición y criterio? De acuerdo al zodíaco oriental, el próximo año es del “Caballo”. Ruego para que el nuevo año sea un año de grandes “saltos” y “pasos” positivos para todos.

PALABRAS DE SALUTACIÓN EN OCASIÓN
DEL DÍA NACIONAL DEL JAPÓN CON MOTIVO DEL NATALICIO
DE SU MAJESTAD, EL EMPERADOR AKIHITO
DICIEMBRE



Distinguidos representantes del gobierno y sociedad de Venezuela, amigos, embajadores, distinguido cuerpo diplomático, japoneses residentes, *nikkei* o descendientes japoneses, señoras y señores:

Ante todo reciban mi más cordial saludo y agradecimiento por habernos dedicado su tiempo para asistir hoy al Día Nacional del Japón para celebrar el cumpleaños de Su Majestad el Emperador Akihito, quien cumplirá 80 años el próximo 23 de este mes en curso.

Nuestro país ha venido desarrollando una cultura original que coloca a Sus Majestades y la Familia Imperial en el centro del pueblo. Se trata de una larga historia y tradición con más de 1500 años, si se cuenta la época de la mitología, más de 2500, algo que no se encuentra en otros lugares del mundo. La piedra angular de nuestra cultura es el clima espiritual original que rechaza el conflicto y otorga gran importancia a la armonía tanto en la naturaleza como entre la gente. También hemos venido cultivando un espíritu de caballerosidad (Bushido) de acuerdo con el cual se sacrifica la propia vida para ser leal al deber.



Este año se celebra el octogésimo quinto aniversario de la llegada de descendientes japoneses, *Nikkei*, y el septuagésimo quinto aniversario de la apertura de relaciones diplomáticas entre Japón y Venezuela. Aunque el número de los *Nikkei* en Venezuela no es tan grande, han heredado la tradición espiritual japonesa de armonía y deber de tal manera que siguen siendo fieles al Japón, y al mismo tiempo a Venezuela. Su contribución es significativa al haber desplegado sus actividades en una gran variedad de campos y aunque no hay tanto número de empresas japonesas en Venezuela, ellas están haciendo una contribución muy importante en el campo de petróleo, gas, electricidad, ferrocarriles y vehículos, etc. para el desarrollo económico de Venezuela.



Sobre el intercambio cultural y deportivo, nuestra Embajada junto con las asociaciones y grupos relacionados con la cultura japonesa en Venezuela ha estado realizando eventos para presentar la cultura japonesa, como las artes marciales, judo, aikido y karate, ikebana, bonsái, origami, dibujos animados, manga, cines. Gracias a esto etc., está aumentando el número de venezolanos que tienen simpatía por la cultura japonesa. Por otra parte, varios jugadores venezolanos de béisbol están jugando en la liga profesional japonesa y en el campo musical, este octubre la Orquesta Juvenil Caracas visitó Japón y realizó conciertos en Hiroshima, Tokio y Chiba. En el concierto de Tokio, la Emperatriz Michiko disfrutó de ese concierto. También en la copa mundial juvenil de golf de Toyota 2013 realizada en Nagoya, Venezuela ganó en la categoría individual y de grupo. Por lo tanto, el reconocimiento sobre Venezuela está difundándose entre los pueblos japoneses como un país que tiene recursos humanos destacados en muchas áreas aparte del Miss Universo.

Ahora han ocurrido muchos eventos en el mundo, en Japón y en Venezuela. El 5 de marzo falleció el presidente Chávez, amado por muchos venezolanos. Aprovecho esta ocasión para expresar mis condolencias desde mi corazón. En Japón, después del Gran Terremoto del Este del Japón, el 11 de marzo 2011, recibimos muchos apoyos muy amables, no solo materiales sino también mentales, de parte de muchos países y de los venezolanos. Gracias a este apoyo, está progresando firmemente la recuperación de la zona afectada.

Por otra parte, el día 7 de septiembre se celebró la asamblea general del Comité Olímpico Internacional en Buenos Aires, Argentina, en la que Tokio fue elegido como sede de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 2020. Muchos japoneses han visto sus corazones conmovidos con esta decisión. Esa será la segunda vez en que se celebren los Juegos Olímpicos en Tokio tras haber transcurrido 49 años de los juegos de 1964. En aquella ocasión se edificaron varias construcciones, se le dio construcción a gran parte de la infraestructura de la ciudad y se le otorgó gran importancia al desarrollo de la economía japonesa inaugurándose obras tales como el tren bala o shinkansen

y la autopista metropolitana. De la misma manera, se prevé que los Juegos Olímpicos de Tokio 2020 tendrán un efecto económico de más de 30 mil millones de dólares. Sin embargo, la mayor relevancia de este evento será sin duda el enorme efecto psicológico que tendrá sobre los pueblos del Japón. Espero que muchos de los presentes de hoy y venezolanos visiten a Tokio lleno de ánimo y esplendor.



Por último, deseo mencionar muy brevemente algunos aspectos relativos a la comida japonesa. Entre nuestros platos más conocidos tenemos el sushi, el tempura y el sashimi. Japón ha solicitado ante la Unesco el registro de nuestra gastronomía como patrimonio cultural intangible, como una cultura propia del Japón incluyendo los fondos históricos, tales como su método de cocina que aprovecha los materiales, respetando la naturaleza y da importancia a la relación con las cuatro estaciones y con los eventos de cada época. Está previsto que dicho registro se realice durante el mes en curso. Sería ideal si pudiéramos ofrecer a todas y todos ustedes un menú completo de comida japonesa pero debido a las dificultades logísticas y de abastecimiento que hoy tenemos, aparte de lo preparado por el hotel, el cocinero japonés de

mi residencia, el Sr. Sato, preparó maki sushi, yakitori y sake hecho de arroz, así como vino japonés aunque están limitados. Espero que sea de su agrado.

Ahora vamos a brindar por un desarrollo aun mayor del intercambio entre Japón y Venezuela y por la felicidad de los presentes de hoy y sus familias y, a pesar de que es un poco temprano, por una feliz Navidad y un próspero Año Nuevo.

Año 2014

- El zodíaco oriental de año 2014 y el saludo de Año Nuevo. Enero.
- La Semana Cultural del Japón en Caracas y las circunstancias actuales de la difusión de la cultura japonesa. Febrero.
- La donación a los Parques Tecnológicos de Sartenejas. Marzo.
- Las donaciones al Ambulatorio Acción Ecuménica y a la Clínica Dispensario Padre Machado. Abril.
- El Sistema Digital Terrestre Japonés en Venezuela. Mayo.
- La visita a la productora de ron Santa Teresa. Junio.
- El Mundial de Fútbol y la Cumbre del G7 en Bruselas. Julio.
- El intercambio deportivo entre Venezuela y Japón y la visita del Primer Ministro Abe a América Latina y el Caribe. Agosto.
- El acto de celebración del vigésimo aniversario de Metanol de Oriente – METOR. Septiembre.
- Los intercambios deportivos y la Pintura de Matisse. Octubre.
- El Sistema. Noviembre.
- La retrospectiva del año 2014 de Japón y Venezuela. Diciembre.

EL ZODÍACO ORIENTAL DE AÑO 2014
Y EL SALUDO DE AÑO NUEVO
ENERO



Feliz Año Nuevo. Les deseo lo mejor y prosperidad para todos. Este año la Embajada del Japón en Venezuela, seguiremos trabajando intensamente con el fin de profundizar aun más las relaciones de amistad y las relaciones económicas entre Venezuela y Japón. Les estaré muy agradecido por continuar brindándonos su apoyo y amistad.

Este año es el año de (Kinoeuma) (Kinoe-caballo). El último (Kinoeuma) fue el año 1954. Ese año, se produjeron sucesos importantes como el cambio de régimen del Gabinete Yoshida al Gabinete Hatoyama, se fundaron las Fuerzas de Autodefensa. Además, con el trasfondo del auge de la economía, las lavadoras eléctricas, neveras y aspiradoras, las cuales llamaron “los tres tesoros sagrados (los tres electrodomésticos más favoritos)”, se vendieron como pan caliente. La gente se

reunía frente a la televisora colocada en la calle para ver la emisión de la lucha libre de Rikidozan y los Hermanos Sharp. Además, ese mismo año fue que se estrenaron “Godzilla” y “Siete Samurai” las cuales causaron un gran impacto en el mundo de la producción cinematográfica. Dicen que el año que lleve (Kinoe) y (Caballo) llega a ser un año ajetreado. Así que ¿Cómo será este año?

Preparé un listado sobre los acontecimientos notables en el mundo, Japón y Venezuela este año, para su información. Echen un vistazo más adelante, por favor.

Como estamos a principio de año, hablaré sobre el horóscopo chino de este año, (caballo). El caballo es una criatura que tiene un campo de visión muy amplio, orgullo y excelente memoria de alta sensibilidad. Las habilidades motoras y la capacidad de aprendizaje son altas, y se mantiene como ganado durante mucho tiempo por ser de carácter manejable, hemos construido una relación cercana con la gente como un medio importante de transporte y manejo de carga. Por tanto, hay muchas expresiones, proverbios y adagios relativos al caballo en todo el mundo. En el caso de Japón, hay muchos de China.

Comenzaré con: “no se puede juzgar a alguien hasta que haya pasado tiempo con ellos, al igual que no se puede juzgar a un caballo hasta que se ha montado”, “Un buen caballo tendrá sus vicios”, etc. hay muchas expresiones.

Mongolia es famosa por ser un pueblo ecuestre. Probablemente debido a que la relación entre el ser humano y el caballo es más cercana, la riqueza del vocabulario relacionado con el caballo es un hecho bien conocido entre los lingüistas. Hay muchas expresiones sobre el caballo, comparado con el español o el inglés.

El caballo aparece en numerosas novelas, canciones, películas, e incluso la poesía *haiku*. Quisiera presentar algunos poemas del mundo del *haiku*, que es también una de mis aficiones.

Comienzo con 2 *haiku* de 14 *haiku* que escribió MATSUO BASHO sobre caballo “Oranda mo / hana ni ki ni keri / uma ni kura” La gente de la casa de comercio holandés también vino. La temporada de flores de cerezo también comenzó. También nos vamos a ver las flores,

ponga la silla de montar a caballo con prisa, “michi no be no / mukuge wa uma ni / kuware keri” Basho en el caballo. Delante hay flores de cayena. El ojo de Basho ha sido absorbido por esa flor que se convirtió en su mundo, solo existe la flor de cayena. En ese momento, de repente aparece la boca del caballo que no estaba a la vista de él hasta ese momento y se desapareció la flor de cayena. Ahora solo la blancura brillante de la cayena que desapareció permanece en los párpados más intensa que antes, como imagen secundaria.

El siguiente es de Kobayashi Issa. También hay 107 *haiku* sobre el caballo: “suzume no ko/ sokonoke sokonoke/ ouma ga tooru”. Gorrioncitos están jugando en la carretera. Quítense rápido de allí. Es peligroso porque ahí va su caballo los puede pisar.

Soseki Natsume el novelista es famoso por su interés en el *Haiku*. Fue donde Shiki Masaoka para aprender. También escribió como 30 *haiku* sobre el caballo. El siguiente es uno de ellos: “gantán no /fuji ni aikeri /uma no ue”. En año nuevo me he encontrado con el Monte Fuji desde encima del caballo.

Por último, sobre la letra de la canción llamada “Caballo Viejo”, del cantautor nacional Simón Díaz. La canción es muy bien conocida. Como se puede entender por la letra, esta canción trata sobre el amor de un hombre viejo comparándolo con el caballo que era viejo. Algunas personas dicen que es una canción melancólica, pero suena alegre para mí.

La canción de amor de Oiraku, por un lado, enfatiza el punto de que es muy importante en la vida vivir con alegría y, por otro, “uma ga au – llevarse bien con los demás” que la construcción de relaciones también es muy importante para la vida de uno, tanto en el lugar de trabajo, como en el hogar. Fin.

31/Enero	La cumbre del Mercosur en Caracas
7 al 23/Febrero	Juegos Olímpicos de Invierno en Sochi (Rusia)
del 21 /Febrero	Semana Cultural de Japón en Caracas
7 al 16/Marzo	Juegos Paralímpicos de Invierno en Sochi (Rusia)

1/Abril	Aumento del Impuesto sobre el consumo de Japón desde 5% hasta 8%
Mayo	Semana Cultural de Japón en Mérida
17/Mayo	Caracas Bazar Diplomático
12/Junio al 13/Julio	FIFA Copa Mundial en Brasil
Junio	Día del Deporte del Colegio Japonés de Caracas
Octubre	Semana Cultural de Japón en Valencia
Noviembre	Torneo de softball Comunidad Japonesa
4/Noviembre	Elecciones intermedias EE.UU
16 al 15/Noviembre	G20 Cumbre en Brisbane
Diciembre	Retirada total de Afganistán de los EE.UU. y el Reino Unido

Aún no se solidifica, pero la quinta reunión de la cooperación energética entre Japón y Venezuela, en el primer trimestre en Caracas.

LA SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN EN CARACAS
Y LAS CIRCUNSTANCIAS ACTUALES DE LA DIFUSIÓN
DE LA CULTURA JAPONESA:
FEBRERO



Este mes se celebrará la Semana Cultural del Japón en Caracas, la cual se ha convertido en un evento anual de Caracas. Este año, con la colaboración y patrocinio del Ministerio del Poder Popular para Relaciones Exteriores de Venezuela, realizaremos la ceremonia de apertura, el concierto de Gala Japonesa y algunos programas más en la Casa Amarilla (Ministerio de Relaciones Exteriores). La Semana Cultural se celebra también anualmente en las ciudades de Mérida y Valencia, y se ha llevado a cabo 14 veces y 9 veces, respectivamente.

A continuación, un resumen del programa de la Semana Cultural del Japón en Caracas.

La ceremonia de inauguración se realizará el día viernes 21 de febrero, a las 9:30 de la mañana hasta las 12:30 del mediodía, en la Cancillería venezolana. Tendremos como invitados a los representantes de los diferentes cuerpos diplomáticos acreditados en Venezuela y los funcionarios del gobierno, con la posible asistencia del Canciller Elías Jaua Milano y su señora esposa.

Dicha Semana Cultural durará aproximadamente tres semanas. La mayoría de los eventos, estarán abiertos al público con entrada gratuita. Como todos los años, contaremos con la participación de organizaciones amantes de la cultura japonesa, artista Nikkei, Federación Nikkei Japonesa de Venezuela, JICA etc. de la ciudad de Caracas y presentaremos más de 20 programas. Igualmente, está prevista la participación de organizaciones de Origami, Artes Marciales, Bonsai, Ikebana, Ceremonia del Té, Go entre otras. Además del Festival del Cine japonés, así como el Concierto de Gala Japonesa.

Cada año, tenemos miles de visitantes a este evento y cuenta con uno de los más grandes presupuestos entre los eventos culturales que todas las misiones diplomáticas japonesas acreditadas en el exterior realizan dentro del programa cultural.

En esta ocasión, por la popularidad que tiene la cultura japonesa en Venezuela, haremos un pequeño resumen al respecto.



LA CULTURA JAPONESA EN GENERAL

Los intereses de los venezolanos en general, varían desde las tradicionales artes marciales, la comida japonesa, la ceremonia del té, el espíritu del samurái, hasta la cultura pop como anime y manga, los juegos electrónicos, hasta puede extenderse a la ciencia y a la tecnología, como los robots. Las numerosas organizaciones amantes de la cultura japonesa se han formado alrededor de las grandes ciudades del país en sus diferentes campos, algunas de ellos han participado en concursos y competencias internacionales. En los últimos años, se ha caracterizado por la admiración que tienen los jóvenes y los adolescentes de entre 10 a 20 años de edad, provocado por el anime y el manga, que han profundizado mas el interés hacia Japón, a la cultura japonesa en general y hacia el idioma japonés.



IDIOMA JAPONÉS

En Venezuela, no existe una universidad con un Departamento del Idioma Japonés. Sin embargo, más de 400 venezolanos están aprendiendo japonés en el centro de idiomas de la Universidad Simón Bolívar, con clases privadas (8 clases por lo menos) en Maracaibo y en Caracas. A medida que se incrementa el interés de los jóvenes en aprender el idioma japonés, motivados por el ánimo y el manga, las solicitudes están superando la capacidad de las clases, o de las ciudades donde no hay clases, hemos recibido solicitudes para la apertura de cursos. Pienso que habrá muchos que utilizan el aprendizaje mediante el uso del internet. El problema actual es que los profesores japoneses y nikkeis están envejeciendo, y no hay muchos sucesores.

Nihongo Kyōshitsu Caracas

 **NKC** 

カラカス日本語教室

CURSO DE JAPONÉS PARA NIÑOS Y ADOLESCENTES

NKC invita a jóvenes con edades entre los 9 y 17 años a participar en el Curso de Idioma Japonés

INICIO DEL CURSO MAYO 2016

Solicite Su Planilla de Inscripción

por: nkcvenezuela@yahoo.com

¿Más información?

  
NKCVENEZUELA
nkcvenezuela@yahoo.com

CUPOS LIMITADOS

INSCRIPCIONES
16, 23 y 30 de ABRIL
O hasta agotarse los cupos



ORGANIZACIÓN AMANTES DE LA CULTURA JAPONESA

Como se mencionó anteriormente, las organizaciones amantes de la cultura japonesa tales como artes marciales, Ikebana se han establecido en torno a las principales ciudades. Las artes marciales, tales como el Judo, Karate, Kendo, Aikido, Iaido, Ninjutsu, Kenpo y el Sumo también han realizado dinámicamente muchas actividades. Por otra parte, en los colegios de educación primaria y secundaria, han introducido las artes marciales como parte de su actividad extra curricular. Especialmente el Karate, han participado en Campeonatos Mundiales y han ganado en las categorías tanto de hombres como de mujeres. En los últimos años, hemos notado que muchos jóvenes amantes del anime y el manga, han establecido organizaciones.

Yo, como un aficionado del *haiku* (poema japonés de 17 sílabas), espero la difusión del mismo. El otro día, encontré un CD de lectura de *haiku* en la tienda del Teatro Teresa Carreño. El *haiku* estaba hecho por los propios venezolanos que no tienen nada de japoneses. Sin dudar, lo compré. El 03 de octubre del año pasado, he intercambiado los diferentes puntos de vista sobre la expresión de *haiku* con el actual Embajador de Croacia en Brasil quien visitó Caracas para asistir a la ceremonia de la entrega de las credenciales. El Sr. Herman Van Rompuy, quien es el actual Presidente de la UE, es conocido en Japón por su afición al *haiku*. Por otra parte, en Seúl, Corea del Sur, donde trabajé una vez, existen grupos de amantes de *haiku*. Recuerdo que quedé muy impresionado por el hecho de que los coreanos jóvenes y ancianos, se mezclaban con los japoneses y escribían *haiku* en japonés con una sensibilidad única. Así, los entusiastas y amantes del *haiku* se han extendido por el mundo.

No espero una difusión rápida del *haiku* en Venezuela, pero al menos, quisiera que las excelentes novelas literarias japonesas se difundan más. Espero que aparezca un editorial ambicioso y un excelente traductor. La Fundación Japón tiene un programa de apoyo a la traducción y a la publicación, por favor, las personas interesadas, pueden ponerse en contacto con la Embajada del Japón en Venezuela.

Cerramos esta edición, con dos *haiku* del Sr. Herman Van Rompuy, Presidente de la UE.

El primer poema es un pensamiento sobre el terremoto de Tohoku:

Los tres desastres (terremoto, tsunami y accidente nuclear)
Las tormentas se convierten en un suave viento
Un nuevo, el viento humano

El segundo poema trata sobre el sentimiento de envejecer junto a su perro:

Un perro viejo con fidelidad perseverante al lado de su amo creciendo juntos.

LA DONACIÓN A LOS PARQUES TECNOLÓGICOS DE SARTENEJAS MARZO



Realicé una visita a la universidad Simón bolívar con el motivo de asistir al acto de la firma de convenio en el día 5 de febrero por la mañana. En el acto asistieron el Dr. Gerardo Fernández, presidente de Parques Tecnológicos Sartenejas, el Dr. Enrique Planchart, rector de la Universidad Simón Bolívar y los miembros de ambas instituciones por parte de Venezuela.

Esta cooperación financiera no reembolsable, se realizó en el marco de la asistencia financiera para proyectos comunitarios de seguridad humana del gobierno del Japón. Dicha asistencia se realiza con el motivo de mejorar las condiciones de vida y las necesidades básicas en los países en vía de desarrollo desde el punto de vista humanitario. Este fondo destinado a instituciones locales, escuelas, hospitales, y ONGs tanto nacionales como internacionales tienen el propósito de ayudar a ejecutar proyectos pequeños. Por ejemplo, la construcción de colegios, equipar hospitales de servicio de salud básica, excavación de pozos para agua potable, alivio de la pobreza y realización de seminarios para la capacitación de empleos, entre otros proyectos. El gobierno del Japón ha venido ofreciendo esta asistencia a Venezuela, durante

15 años, desde 1999 hasta 2013, 44 instituciones han sido beneficiadas y, el monto asciende a 3.043.357 dólares.

Valorando que PTS y la USB han venido ofreciendo a los cacaoteros y chocolateros servicios de capacitación para mejorar sus condiciones de vida y, además contribuyen con el desarrollo de los productos autóctonos de la zona y la preservación de la cultura. Consideramos que es un proyecto adecuado en el marco de nuestras asistencias financieras y por lo tanto decidimos apoyarlos. En esta oportunidad los recursos donados son para construir la infraestructura. Luego será necesario el acondicionamiento de dicho centro por parte de los venezolanos. Colocar recursos, acondicionar equipos para el tratamiento de las semillas de cacao y su posterior producción del chocolate.

Según datos del Ministerio del Poder Popular para la Agricultura y Tierras, hay más de 50% del Cacao venezolano que se exporta a Japón (entre el año 2011 al 2012: siendo solo para Japón, 4.959 toneladas, es decir, 67,3% de 7.367 toneladas). El cacao venezolano es considerado como el de más alta calidad en Japón. Recientemente, una de las más importantes empresas japonesas de alimentos, lanzó al mercado un chocolate que se llama “Venezuela”. Para el futuro, deseo un gran desarrollo de la industria del cacao en Venezuela y que se pueda propiciar la exportación a otros países, principalmente para Japón.



Ahora vamos a repasar sobre la industria del cacao y la historia del cacao en Venezuela.

Se dice que la historia del cacao se remonta desde hace dos mil a cuatro mil años atrás. El significado en latín de la palabra “Cacao” es “alimento de los dioses”. Existen dos teorías en cuanto a su lugar de origen, uno es la cuenca del río Amazonas en Brasil y otra es la cuenca del río Orinoco en Venezuela. Su cultivo es de tipo tropical que sólo se da en las regiones tropicales entre los 20 grados al norte y al sur a través de la línea del ecuador. Se ha valorado como una picante bebida mezclada con especias, como la bebida de los reyes de la civilización Azteca. También se conoce que el cacao fue utilizado como moneda de cambio según los registros históricos, como es el caso de un conejo que fue sustituido por 10 semillas de cacao.



En el siglo 16 Hernán Cortés de España quien pacificó México, fue quien difundió el cacao por Europa, gracias a un cargamento que el mismo llevó. Era popular como una bebida de la realeza y la aristocracia de España, Italia, Francia. Luego, en 1828, el cacao en polvo se ha desarrollado en los Países Bajos, el chocolate con leche apareció en Suiza en 1875. Es decir, la historia como cacao sólido resulta ser de tan solo 120 años. La semilla de Cacao “criollo (es decir, los de su propio país)”, que se cultiva en las plantaciones del siglo 18 desde el siglo 17 en Venezuela, fue llevado primero a comienzos de la exportación comercial hacia Europa. Sin embargo, el cacao “Criollo” vulnerable a las plagas, no era de calidad estable, tampoco era adecuado para la producción en masa. Por lo tanto se ha desarrollado el cacao “Forastero” que es resistente a las plagas y, el cultivo se propagó en África Occidental, cerca de la línea del Ecuador como en Ghana, Costa de Marfil, Nigeria y Camerún. En la actualidad, la cuota mundial de producción en África occidental es superior al 70%. Especialmente, Costa de Marfil tiene una cuota del 43% del mercado mundial y un tercio de la población está involucrado en el cultivo del cacao. Otros se producen en Indonesia y Madagascar, en América Latina se cultiva mayormente en Ecuador, República Dominicana, Colombia, Brasil, Trinidad y Tobago, Costa Rica, Perú.



La producción anual de Venezuela poco menos de 16,000 toneladas y la cuota global de mercado es tan sólo el 0,3 hasta el 0,4%. Hoy en día el “criollo” puro es un cacao visionario, con tendencia a la escasez y se cultiva en Venezuela hoy día. Sin embargo, la mayoría de la producción de las semillas son cruzadas con otras clases. El “criollo” a pesar de tener un impacto fuerte en su sabor, es muy delicado, por eso en Europa se mezclan los dos tipos, un poco del “criollo” con la base del “Forastero”.

Los estados de mayor producción en Venezuela son (por orden de fabricación): Edo. Miranda (44.6%), Edo. Sucre (35.0%), Edo. Mérida (5.9%), Edo. Delta Amacuro (2.3%), Edo. Barinas (2.3%), Edo. Monagas (1.9%), Edo. Zulia (1.7%), Edo. Apure (1.6%). Casi la mitad del volumen de la producción es destinado a la exportación. En cuanto a los destinos de la exportación, se destacan (entre año 2011 al 2012: 47% del 7367 tonelada): Japón (67,3%), los Países Bajos (15,7%), Alemania (5,1%), Francia (3,5%), Malasia (2,7%), EE.UU. (2,5%), Italia (1,7%), Bélgica (1,0%).

Venezuela es el tercer país proveedor más grande (4,7 por ciento de participación) para Japón y la segunda es Ghana (83,2%), Ecuador (5,8%). La alta calidad se evalúa en términos de precio unitario, la producción venezolana se ha importado a un precio alto en comparación con el de África Occidental. Por cierto, los compradores de cacao en Japón son las compañías grandes como Morinaga y Meiji, tienen una cuota de mercado del 25% cada uno.

La industria del cacao se oculta en la sombra del petróleo que representa el 96 por ciento de los ingresos de divisas de hoy. Antes de la década de 1930, se representó posición definida como una importante industria de exportación de Venezuela, junto con el café.

Esperamos que esta donación para la infraestructura de un centro para la innovación de materia de producción de cacao en el Estado Vargas, sea uno de los pilares de la reactivación de la industria del cacao y el desarrollo de Venezuela.

LAS DONACIONES AL AMBULATORIO ACCIÓN ECUMÉNICA
Y A LA CLÍNICA DISPENSARIO PADRE MACHADO
ABRIL

El día 11 de marzo del mes pasado, se cumplieron tres años del gran terremoto del este en Japón. El evento conmemorativo se celebró en Japón y también en otros lugares del mundo. Me duele escuchar y ver que unas 270.000 personas continúan obligados a vivir en refugios después de haber transcurrido tres años.

Recuerdo el día del Terremoto, cuando la cancillería Venezolana comunicó el mensaje del presidente Chávez: “En nombre del gobierno y del pueblo venezolano, hacemos llegar nuestras más sentidas palabras de condolencia al pueblo de Japón, en especial a los familiares y allegados de las víctimas del devastador sismo que estremeció la zona noreste del país, dejando tras de sí un rastro de destrucción y dolor”.

El día 19, ocho días después, el gobierno de Venezuela envió mantas, agua potable y alimentos a Japón en un avión, con 19 toneladas de ayuda humanitaria y el día 24, el mismo avión retornó al aeropuerto Maiquetía con 200 pasajeros de ciudadanos de Venezuela, Colombia, Cuba y Ecuador. Además el Gobierno de Venezuela ofreció la donación de combustible a Japón quienes están sufriendo dificultades para recuperar sus vidas cotidianas en medio de la tragedia. Igualmente hemos recibido las donaciones del público en general.

En el mes de septiembre del año pasado, el Sr. Gustavo Dudamel, director de orquestas venezolano, mundialmente famoso; dictó un taller de música gratuito para los niños de las zonas afectadas, en la ciudad de Matsushima, Prefectura Miyagi en Japón. Nuevamente me gustaría agradecer el apoyo del gobierno y el pueblo venezolano.

Además, cabría destacar que el accidente ocurrido en la central nuclear de Fukushima, ha sido una de las razones, para que Venezuela

desistiera del plan de implementación de la “La Energía Nuclear” en Venezuela.

Como he estado informando desde la edición del mes pasado sobre la asistencia financiera para proyectos comunitarios de seguridad humana del gobierno del Japón. El día 11 de marzo asistí al acto de la firma del contrato de donación de fondos para *el proyecto de Dotación de Equipos para Análisis de Sangre en el Ambulatorio Acción Ecuménica* y el monto equivale a ochenta y siete mil trescientos veintiún dólares americanos (US\$ 87.321). Igualmente el siguiente día 12, para el proyecto de Optimización del servicio de cirugía obstétrica de la Clínica Dispensario Padre Machado cuyo monto equivalente es de noventa y nueve mil noventa y seis dólares americanos (US\$ 99.096-). El resumen a continuación:



PROYECTO DE DONACIÓN DE EQUIPO PARA ANÁLISIS DE SANGRE EN EL AMBULATORIO ACCIÓN ECUMÉNICA

La Clínica Acción Ecuménica está ubicada en La Pastora situada en un barrio pobre del Distrito Capital Caracas. La dotación de equipos de análisis de sangre, contribuye en la prevención del VIH, complementando con pruebas rápidas y así ayuda a mejorar los servicios médicos de las familias de bajos recursos.

Los fondos donados por parte del gobierno japonés a esta Clínica, serán utilizados para comprar un Analizador Bioquímico automático y

un contador de células sanguíneas automático y también para cubrir los costos de la auditoría externa.

Desde el año 2002 ha aumentado el número de personas infectadas por el VIH en Venezuela. En las estadísticas de 2009 a 2011, se promedió 11.200 pacientes por año con sospecha de infección por el SIDA. Aunque el 75% son hombres, es preocupante como tiende a aumentar la infección en las mujeres. Según el Ministerio de Salud de Venezuela, 285 mujeres embarazadas estaban infectadas en el 2011, igualmente la tasa de infección neonatal es alta, por lo tanto, se ha convertido en una necesidad urgente de desarrollar un entorno de examen de sangre para prevenir la transmisión de madre a hijo.

Los equipos de pruebas de sangre del Ambulatorio Acción Ecu-ménica, en donde se atienden a 2.500 personas por año, en la actualidad son manuales. En comparación con los automáticos, son ineficientes, se demoran, y requieren reactivos de diagnóstico, por lo que presentan fallas a menudo, la exactitud de los datos de prueba también es baja. Con el nuevo equipo automático que van a adquirir mediante la donación, pueden obtener una mejora significativa en los servicios médicos, ahorro de trabajo, más rapidez y significativo ahorro de reactivos de diagnóstico, la mejora de la exactitud de los datos de prueba y el aumento en el número de muestras que se pueden probar en un momento.

PROYECTO DE OPTIMIZACIÓN DEL SERVICIO DE CIRUGÍA OBSTÉTRICA DE LA CLÍNICA DISPENSARIO PADRE MACHADO

La Clínica Dispensario Padre Machado, administrado por hermanas del convento, está situado en la Urbanización Montalbán, municipio Libertador. El donativo optimizará el servicio de cirugía obstétrica, a través del equipamiento de las unidades de cuidados intensivos (de adultos y neonatales), para atender y reducir las tasas de mortalidad neonatal en la población materno-infantil en situación de vulnerabilidad social y económica. El fondo será utilizado para comprar un aparato de respiración artificial, dos monitores para los datos biológicos, un dispositivo, dos incubadoras y accesorios para el respirador.

El Programa Nacional de Atención Materno Infantil, denominado “Misión Niño Jesús” que comenzó en el año 2009, representa una reducción en la mortalidad de niños menores de 5 años de edad, sin embargo todavía la tasa de 16 por cada 1.000 sigue siendo alta. Entre otras, la tasa de mortalidad infantil (niños menores de 1 año) es de 13 por cada 1.000 que también es elevado, en el año 2012, se registraron 7.009 casos de muertes infantiles causados por deficiencias en los centros sanitarios. Además, entre el año 1999 al 2012, el promedio de 350 muertes de mujeres embarazadas por accidentes durante el parto, no puede ser ignorado. Se espera, con esta donación, que la clínica dispensario Padre Machado mejore los servicios de salud materno infantil para los 1.600 pacientes con bajo poder adquisitivo, que recurren por año y también se puede reducir el número de accidentes fatales de recién nacidos y de la madres.

El objetivo de estas 2 donaciones mencionadas arriba, es que el financiamiento del mantenimiento de los equipos de pruebas médicas puedan contribuir a la mejora de los servicios médicos para las mujeres embarazadas y los recién nacidos con bajos recursos en Caracas.

EL SISTEMA DIGITAL TERRESTRE JAPONÉS EN VENEZUELA

MAYO



Como dice un refrán, el mes de enero se va, febrero huye y marzo deja la marcha, así de rápido pasan los meses y ya estamos en el mes de mayo. En Japón es la época del verde fresco, aquí en Venezuela está por comenzar la temporada lluviosa. Me pregunto cómo será la temporada este año, pues recuerdo que el año pasado fue de escasas lluvias.

Ahora bien, para este mes, tenemos previsto el Séptimo Foro Internacional del Sistema Digital Terrestre Japonés (ISDB-T), a celebrarse en Caracas del 26 al 28. Siempre se ha contado con la participación de 200 a 300 personas, entre funcionarios de los gobiernos de los países que adoptaron este método japonés, organismos de radiodifusión, fabricantes de partes interesados y observadores de países que están considerando la adopción del sistema. Para esta oportunidad, se tiene prevista la participación de los fabricantes de los equipos relacionados con la radiodifusión, del Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones del Japón y la Embajada también cooperará en la logística del Foro.

Aprovecho esta buena oportunidad para tocar este tema, basándome en el material preparado por JETRO y por el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones, con relación a la perspectiva, el estado actual y la importancia de la introducción del sistema japonés a América Latina, incluyendo a Venezuela.

LOS CUATRO ESTÁNDARES DE LA TELEVISIÓN DIGITAL TERRESTRE

Para la transmisión en la televisión mediante una señal digital a través de una red de repetidores terrestres, se emplean cuatro estándares diferentes en todo el mundo que compiten entre sí. Además del estándar japonés ISDB-T, en China (incluyendo China, Laos y Camboya) se usa el DTMB, el DVB-T/DVB-T2 europeo, se emplea en la Unión Europea, Rusia. (Parte oriental y parte de medio oriente). Sur de África (Zambia y parte de África), Australia, Nueva Zelanda, Colombia, India, Myanmar, Haití, Indonesia y parte de Asia. Y el ATSC estadounidense es empleado en Norteamérica (Estados Unidos de América, Canadá, México y Corea del sur)

SITUACIÓN DE PROPAGACIÓN DEL SISTEMA JAPONÉS A NIVEL INTERNACIONAL

En Japón, con la finalidad de lograr la difusión del sistema japonés a nivel mundial, la autoridad competente del Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones, principalmente, en cooperación con el Ministerio de Asuntos Exteriores, el Ministerio de Economía, Comercio e Industria, las empresas de radiodifusión y los fabricantes, unen esfuerzos para lograr las mejores ventas.

Como resultado, los países de América Latina como Brasil, Perú, Argentina, Chile, Ecuador, Costa Rica, Uruguay, Paraguay, Venezuela, y también Filipinas, Maldivas decidieron adoptar el sistema japonés. El grado de progreso varía de país en país, sin embargo, en Brasil, Argentina, Perú y Bolivia ya se ha comenzado la transmisión con este estándar. La adopción del sistema japonés en América Latina ha creado

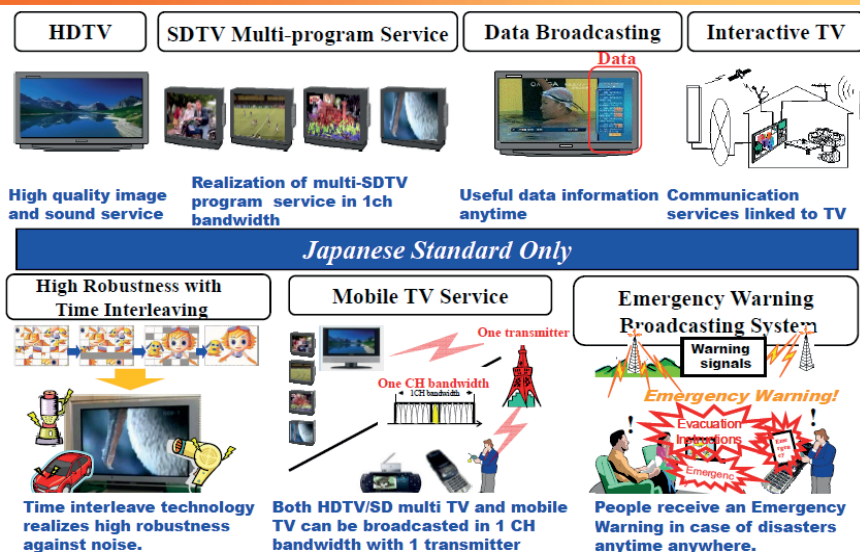
posibles oportunidades de negocios para las empresas japonesas que fabrican y venden los equipos relacionados con la radiodifusión. Habiendo dicho esto, la situación actual en otros países es que si bien se está reforzando la venta de los equipos de los estándares Europeo y de los EE.UU, las empresas japonesas, ubicadas en estas regiones, apenas comienzan a desarrollar los negocios relacionados.

A continuación, detalles del estado actual del sistema japonés en los países de América Latina.

ADAPTACIÓN DE LOS PAÍSES DE AMÉRICA DEL SUR CON LA EXCEPCIÓN DE COLOMBIA, GUYANA, SURINAM Y GUAYANA FRANCESA

1 – 2③ Japanese Standard Has Various Attractive capabilities !!

9



En junio de 2006, Brasil decidió la utilización del sistema japonés, siendo éste el primero en América Latina. A partir de entonces, el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones del Japón, con la cooperación de Brasil, ha estado promocionando la adaptación del mismo sistema para otros países latinoamericanos. Uruguay quien estaba utilizando el sistema europeo también decidió cambiar al sistema

japonés. Entre los años 2009 y 2010, los países de América del Sur, con excepción de Colombia, Guyana, Surinam y Guayana Francesa, adoptaron el sistema ISDB-T. Además, en mayo del 2010, Costa Rica anunció el empleo del mismo sistema, así se aceleró su despliegue en la región de América Central.

BENEFICIOS DEL ESTÁNDAR JAPONÉS

Las ventajas del estándar japonés son: 1) la tecnología, 2) los resultados de transmisión y rentabilidad, 3) El apoyo por parte del Gobierno del Japón.

En cuanto a la tecnología, posee la facilidad de recepción de programas de TV por receptores portátiles tales como los teléfonos celulares (*One segment digital broadcasting-Seg*). Igualmente, el sistema ISDB-T es el sistema más robusto en transmisión digital terrestre de TV, adopta corrección de error concatenado. Además permite la comunicación de información sobre desastres y epidemias mediante la transmisión de alerta de emergencia.

En cuanto a los resultados de transmisión y rentabilidad, se puede decir que este estándar que se comenzó a utilizar, en Japón desde diciembre de 2003 y en Brasil a partir de diciembre de 2007 y desde entonces se ha notado, ha ido mejorando constantemente en base a la experiencia empírica de la operación. También, la transición de la TV analógica a TV digital economiza drásticamente el uso del espectro, ya que la señal puede ser recibida de una sola estación transmisora y frecuencia no solo a la televisora sino también por el terminal móvil. Igualmente cuando se compara con otros métodos requeridos que necesitan instalación de varias transmisoras, el precio del decodificador es más económico, un poco menos de \$ 15.

Y en cuanto a la tercera ventaja, el apoyo por parte del Gobierno del Japón sería; 1) Japón enviará expertos por periodos largos y enviará instructores según la necesidad para realizar seminarios, también invitará ingenieros para realización de aprendizajes prácticos en Japón. 2) Dará amplias asesorías sobre asuntos importantes relacionados con la

transmisión de Televisión Digital Terrestre (TDT) tales como, reparación de bandas de frecuencias, instalación de repetidores (transmisor), etc. 3) Apoyo financiero para instalación de equipamientos.

EXPOSICIONES PARA LA VENTA DE LOS EQUIPOS DE RADIODIFUSIÓN JAPONESES Y CONTENIDOS

En Japón la migración de la transmisión analógica a la digital finalizó en marzo del 2012, por lo que la nueva demanda de diversos tipos de equipos para las emisoras y el receptor no se puede esperar. Actualmente el mantenimiento de dichos equipos es el negocio principal. Por otra parte, en los países de América Latina que adoptaron el sistema japonés están progresando con diferentes niveles del procedimiento de adaptación en cada país. En Brasil, el primero que comenzó la adaptación, se programa la migración total de la transmisión analógica para julio del 2016. Por esta razón, Japón tiene la oportunidad de negociar la venta de los equipos relacionados para las estaciones de difusión de los países en América Central y del Sur, los cuales superan el número de estaciones de radiodifusión en Japón.

También se observa la reprogramación según su contenido junto con la transición al sistema japonés, lográndose la mejora del contenido de los programas. Por ejemplo, en Chile es obligatoria la transmisión de programas con contenido cultural, en horario estelar, por lo menos una vez a la semana, por lo tanto, cada emisora ha aumentado el interés en los programas extranjeros. Con el fin de tomar ventaja de estas oportunidades, el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones en colaboración con JETRO, celebraron el seminario y exhibición de “equipos relacionados con la radiodifusión digital terrestre y el contenido” en la ciudad de Santiago de Chile en marzo del 2012 y en Lima, Perú en febrero del 2013 donde empresas japonesas también tuvieron su participación en el seminario y en la exposición.

LOS RIVALES SON LOS FABRICANTES EUROPEOS Y AMERICANOS DE MATERIALES Y EQUIPOS

Aunque se adopte el estándar japonés, la venta del equipo relacionado no es del dominio exclusivo de las empresas japonesas. Otros como; Grass Valley y Harris (ambos EE.UU.), Rohde & Schwarz (Alemania), DB Elettronica (Italia) son vendedores de los equipos de apoyo al estándar japonés. En algunos casos, los precios son de un 30% a unos 40% más económicos que los productos japoneses y además, proponen una introducción del producto en combinación con un servicio de fácil alcance. Con el fin de competir con los productos extranjeros, el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones de Japón, facilita los equipos fabricados por las empresas japonesas de forma gratuita a las emisoras estatales, para que conozcan las facilidades de uso y rendimiento.

Los esfuerzos unidos como *All Japan* son eficaces para el desarrollo en el mercado latinoamericano.

ESTADO ACTUAL DE VENEZUELA: MÁS DE 400.000 UNIDADES DE STB DESPLEGADAS EN 22 ESTADOS DEL PAÍS

En octubre del 2009, se firmó el memorando de cooperación intergubernamental entre Japón y Venezuela para así introducir el sistema japonés. El 20 de febrero del 2013, Nicolás Maduro, en ese momento, vicepresidente ejecutivo de Venezuela y Jorge Arreaza como Ministro de Ciencia y Tecnología, anunciaron oficialmente la adopción del sistema japonés. El ministro de Ciencia y Tecnología anunció que se iniciaría la visualización de transmisión digital de 11 canales (VTV, Vive TV, 123TV, Venevisión, TVES, Colombeia, Meridiano TV, Telesur, Televen y ANTV) en 10 estaciones de televisión. Además, el 23 de febrero del mismo año, el ministro anunció en su propio Twitter, que la Comisión Nacional de Telecomunicaciones (CONATEL) ha determinado la desactivación del sistema analógico para el año 2020 para así completar la transición a la radiodifusión digital. Ha pasado un año desde que se

anunció la adopción del sistema japonés, el Ministro de Ciencia y Tecnología Manuel Fernández confirmó que para finales del año 2013, se habían desplegado más de 400.000 decodificadores (STB) en hogares y en las instalaciones del gobierno en todo el país. La cobertura de la televisión digital terrestre ya ha alcanzado el 60%. Además, el objetivo para el año 2014, es la distribución de 650.000 decodificadores (STB).

Con relación a las instalaciones correspondientes a la televisión digital terrestre, en marzo del 2012 se firmó el memorando de cooperación intergubernamental entre Venezuela y Argentina. Según el discurso del ministro encargado de Argentina, se puede entender que; 1) se proveerán los equipos y se realizarán las instalaciones para la televisión digital terrestre y transmisores; 2) se brindará cooperación técnica para poder fabricar en Venezuela, los equipos necesarios para la difusión del sistema digital terrestre. Basados en el acuerdo, se instalaron transmisores fabricados en Argentina, en 10 estaciones de televisión de 13 ciudades. Se fabricó el prototipo de STB en el país con la cooperación técnica de Brasil. Está prevista la fabricación de otros equipos además del STB en el futuro.

LA CLAVE DE LA CAPTURA DEL MERCADO ES LA COOPERACIÓN DE ARGENTINA Y BRASIL

El Ministerio de Ciencia y Tecnología destaca que una de las grandes ventajas es poder ver la televisión en los teléfonos móviles. Según CONATEL, Venezuela tiene un índice de penetración del 106,6% del teléfono celular en el año 2012, en otras palabras, cada ciudadano tiene más que o al menos un teléfono celular. Pienso que los beneficios son mayores si las personas reciben la transmisión digital por el teléfono celular, sin embargo, actualmente sólo el operador de red móvil estatal, MOVILNET, está trabajando con la radiodifusión digital de celulares, además del servicio, sólo está disponible en tres modelos de celulares, Samsung *Electronics*, producción de Corea del Sur y Tecnología Huawei (Huawei) de China.

Por lo que, el punto importante para proporcionar equipos en Venezuela, serían los productos no fabricados en el país. Además, con frecuencia los movimientos de los negocios se basan en el acuerdo Intergubernamental. El comercio con Argentina y Brasil tiende a ser la prioridad y por esa razón dificulta las exportaciones directas desde Japón. De hecho, la televisión digital terrestre que instalaron en el centro estatal son de SEMP TOSHIBA, los cuales fabrican en Brasil. Posiblemente se ha retrasado la producción de la televisión digital terrestre en el país y ha recaudado productos de la misma empresa. Pienso que la clave para el campo de la televisión digital terrestre es la cooperación con Argentina y Brasil, lo que podría traducirse en la expansión del mercado en Venezuela.

LA VISITA A LA PRODUCTORA DE RON SANTA TERESA

JUNIO

Qué pronto ha llegado el mes de junio, la mitad del año. Según el antiguo calendario japonés, calendario lunar, estamos en el mes de mayo, conocido por el comienzo de la temporada de lluvias. En Venezuela, a pesar de la temporada lluvia, debido a las pocas precipitaciones se ha provocado una frecuente suspensión del servicio del agua en distintas zonas del país, lo cual ha generado una preocupante escasez del agua por primera vez en los últimos cinco años. Es inquietante, ya que el 60% de la energía del país depende de la hidroeléctrica y también porque las fallas eléctricas desde el año pasado, espero que la sequía no afecte al suministro de la electricidad. En tales circunstancias, para colmo para los residentes de Venezuela, se propagan el dengue y la malaria.

De igual manera, se han generado inquietudes en todo el mundo por eventuales irregularidades del tiempo debido a El Niño, fenómeno atmosférico por el cual aumenta la temperatura superficial del mar en la costa del Perú. En Japón se espera un verano fresco y un invierno templado, de modo que nos preocupa una bajada del consumo junto con el alza de los impuestos sobre el consumo efectuado el pasado mes del abril (Un verano fresco afecta al mercado por varias vías, generando desde una poca cosecha que aumenta el precio de las cosechas, hasta comparativamente menos ventas de ropas. De igual manera un invierno templado tiene efecto negativo en el comercio).

Al contrario de este país que sufre por la falta de lluvia, en Japón se han pronosticado precipitaciones normales. Sin embargo, el final de

la temporada de lluvia podría retrasarse en todo el territorio nacional, por el efecto de El Niño.

Lo que para Japón, la temporada lluviosa, es a menudo considerada una molestia quizá desde la perspectiva de Venezuela, se refleja como una bendición. Me gustaría presentarles algunos *Haiku* de temporada, visto que en este período del año, es decir el mes de mayo en el antiguo calendario lunar de Japón, o el mes de junio en el calendario solar, han sido leídos muchos buenos *Haiku* desde la época antigua. Empecemos con el famoso *Haiku* de “Río Mogami, acoje la lluvia, torrente. (Recolecta una gran cantidad de lluvia de mayo, el río Mogami está fluyendo muy rápido)”. El río Mogami está situado en la prefectura de Yamagata, y es uno de los tres principales ríos torrentes del Japón, junto con el Fuji y el Kuma. Tuve la oportunidad de visitar varias veces el río Mogami cuando trabajaba en Yamagata durante un poco menos de dos años, entre los años 1998 y 2000. El famoso poeta de *Haiku*, Matsuo Basho escribió poemas en Yamagata, en el templo “Risshakuji” conocido como el “Templo de la Montaña”, que versa: “En plena tranquilidad, filtra en roca, canto de cigarras”. Esta tranquilidad fresca de la montaña rocosa expresada en el *Haiku*, solo lo podrán entender al visitarla y experimentarlo. Por cierto, en aquel sitio hay unos 1015 escalones de piedra, la mayoría de las personas se quedarían sin aliento al subirlas de una sola vez.

“En junio, se corona de nubes (en el pico), Arashi yama (Monte Arashi)” (por Matsuo Basho) Esta frase canta la fuerza de las nubes tormentosas.

“Lluvia del mayo, frente al Río, dos casas” (por Yosa Buson) La frase figura dos casas arrimadas sin confianza en sí misma ante un río grande que fluye violentamente aumentando rápidamente su volumen.

“Es ahora, me lo manda el cielo, mes de mayo” (por Akechi Mitsuhide). (En este *Haiku*, el autor juega dándole al *Haiku* doble sentido. En japonés, con el mismo sonido significa también “Es ahora, gota la lluvia, mes de mayo”.) Inmediatamente después de la composición de este verso, el 2 de junio se produjeron los incidentes de Honnoji,

donde el mismo autor se rebeló a su jefe Oda Nobunaga, quien se suicidó al enterarse de la rebelión.

Volvamos al tema de Venezuela. Las precipitaciones afectarán, sin duda alguna, al cultivo de productos agrícolas. No es un caso excepcional el de la caña de azúcar. La falta de lluvia afecta adversamente al crecimiento de la caña de azúcar. Un día a finales de mayo, tuve la oportunidad de visitar la productora de ron Santa Teresa, Inc., en la ciudad de El Consejo en el estado Aragua, situado a unos 80 kilómetros al suroeste de Caracas. Es una hacienda rodeada de campos de caña de azúcar, donde son plantados 2500 Palma Real (Royal Palm), árboles que se ven frecuentemente en Los Ángeles en los Estados Unidos, y los cuales están espectacularmente plantados a lo largo de un camino de 5 km. Algunos de ellos tienen más de 125 años de edad, los cuales son pruebas de la larga historia de la empresa. En las instalaciones se encuentran, los almacenes para materia prima y materiales, planta de destilación, bodegas, la línea de llenado y embotellamiento, instalaciones de inspección de productos, escuela de capacitación, además, sala de exposiciones donde se muestra el proceso de destilación en los primeros años de la empresa, una tienda para la venta de ron y recuerdos con el logotipo de la misma, servicio de comedor, y un campo de rugby, al cual voy a referirme más adelante. Una señorita guía, alegremente vestida con uniforme de rugby nos ha llevado hasta abordar un autobús turístico al estilo de un tranvía. Me permito dar una descripción de esta productora para aquellos que estén interesados en el ron. Podrían considerar una opción para disfrutar un día de excursión en un lugar a hora y media en automóvil desde Caracas.

SANTA TERESA

Se dice que en Venezuela hay por lo menos 12 productoras de ron. Santa Teresa es una de las tres marcas más famosas de ron, junto con Pampero y Cacique y es la más grande, pues representa el 80% de la cuota del mercado nacional. La fundación de la empresa se remonta a hace 218 años, el 1796, año en el cual aún Venezuela estaba bajo el





mando del gobierno de España. Se dice que el fundador roturó campos de caña de azúcar, tras perspicazmente describir un suelo fértil de El Consejo, lugar inhabilitado en aquel entonces. Luego en el año 1885, el Sr. Gustavo Vollmer, inmigrante alemán, comenzó la producción del ron, y es en el año 1909, cuando logró ventas a gran escala la marca “Ron Santa Teresa”. Es la única compañía que continúa en manos familiares. El volumen de producción anual (2013) fue de 30 millones de botellas de 700 ml, de la cual el 12% fue para la exportación. Los destinos de exportación son, con España a la cabeza, seguido por otros países europeos como Francia, Portugal y el Reino Unido, entre otros, México y otros países de América Latina, Estados Unidos, Japón y Hong Kong. La administración de la exportación se maneja en la sucursal en España y en cuanto a la exportación al Japón la compañía japonesa Suntory representa en el mercado como agente comercial. Me metí a chequear la página web de Suntory, y pude encontrar los siguientes 3 productos; “Santa Teresa 1796” (precio de venta sin IVA ¥ 4.400), “Santa Teresa Claro” (ídem ¥ 1.730), y “Santa Teresa Gran Reserva” (ídem ¥ 2200). Cabe señalar que JETRO le ofreció un valioso apoyo de diversas maneras a Santa Teresa en su desarrollo de ampliación del mercado japonés, aunque no voy a detallar más.

¿QUÉ ES EL RON?

El ron es un licor alcohólico destilado, cuya materia prima es la caña de azúcar. Usualmente, se lo fabrica tras hervir completamente el néctar de la caña de azúcar logrando su cristalización, luego diluyéndolo con agua, fermentándolo y finalmente destilándolo. Sin embargo, en algunos casos, se lo fabrica directamente aligerando el néctar de la caña de azúcar con agua. Dicen que el origen del ron se remonta al principio del siglo XVII, cuando británicos con conocimientos de destilación emigraron a la isla de Barbados de las Indias Occidentales y produjeron un licor destilado con caña de azúcar.



Los nativos que probaron por primera vez en su vida este fuerte licor sintieron gran “tumulto” (significa *rumbullion*, en inglés) y se emborracharon. Aunque el término inglés *rumbullion* se convirtió en muerte, de ahí viene el nombre de la bebida, Ron (*Rum*), tomando las primeras letras de la palabra. Actualmente, se producen diferentes tipos de ron, según su origen o métodos de producción. Se clasifican de acuerdo al color en tres tipos; ron blanco, ron dorado y ron oscuro. Además, se clasifican por sabor; ron ligero, ron medio y ron pesado.

El ron ligero se lo fabrica fermentando la melaza y posteriormente aligerando su consistencia a través del destilado en alambiques de tipo continuo. Se caracteriza por tener un aroma suave y un toque refrescante. Por otro lado, El ron pesado, se lo fabrica fermentando la

melaza de manera sofisticada. Posee un aroma intenso por el envejecimiento en barriles después de la destilación simple. Por último, la preparación del ron medio, es una mezcla entre los dos procesos anteriores, obteniéndose un aroma intermedio.

PRODUCTOS PRINCIPALES DE SANTA TERESA

Independientemente del tiempo de añejamiento, lo importante en el proceso de producción del ron es el *blendin*, la mezcla (la ley venezolana exige que para que una bebida pueda ser vendida como “ron”, ésta debe estar añejada en barricas durante al menos dos años. Esta productora posee algunos que son mayores a 35 años de añejamiento). La compañía ha ganado una reputación mundial en el proceso de mezclas de un ron joven y un ron maduro con fuerte personalidad, y goza de una historia brillante galardonándose con medallas de oro y de plata en muchas competencias dentro y fuera del país.

Por la limitación del espacio, voy a presentar sólo dos productos.



SANTA TERESA 1796

1796 es el producto de más alta calidad en la línea de productos de la empresa y que lleva como nombre, el año de fundación de Santa Teresa. Se clasifica en la categoría de Ultra-Premium y es catalogado

como uno de los de mejor calidad del mundo. Se mezclan rones añejados en barricas de roble francés de mínimo 4 a más de 35 años, y luego se elabora añejándolo con el método Solera, misma manera para añejar el jerez. Con la madurez profunda y su suavidad, se recomienda tomarlo solo o en las rocas. El color es ámbar rojizo, con aroma afrutado y a chocolate amargo. (El PVP con impuesto: 846 Bolívares).

SANTA TERESA LINAJE

Es el producto más nuevo que se puso en venta en el 2012, y es una mezcla de rones de primera calidad con notas claras a madera y frutos secos con sabor residual a chocolate amargo.

Se lo puede disfrutar de diversas maneras ya que se puede tomar solo como digestivo o acompañado con chocolate amargo, también es bueno con agua o soda, o preparado como coctel. (El PVP inc. impuestos: 387 Bolívares).

JUGAMOS RUGBY. HACEMOS RON

“JUGAMOS RUGBY. HACEMOS RON” es el mensaje que aparece en el etiquetado de los productos de esta marca. Déjenme explicarles el origen, ya que, me imagino que muchos se preguntarán el por qué al verlo en publicidades en periódicos y en otros medios. Remontemos al año 2003. Obraban bandas jóvenes asaltantes a su antojo cerca de la fábrica. El señor Alberto C. Vollmer, quinto presidente ejecutivo, les exigió elegir entre ir a la cárcel o pagar su delito con trabajo en la empresa, tras capturarlos. Optaron por el trabajo y el presidente les enseñó también a trabajar en equipo mediante el rugby, deporte que él mismo jugaba y practicaba cuando era pequeño así como levantarse cada vez que caían e intentar hacer lo posible. Así fue como nació “El Proyecto Alcatraz”, un programa de reinserción social a través del cual se regeneran a jóvenes delincuentes mediante el rugby. En el año 2004 el Proyecto es altamente valorado por el Banco Mundial como un mo-

delo ejemplar para luchar contra la pobreza y premiado como el mejor proyecto de reinserción social mediante el deporte.

EL IMPUESTO A LOS ÁNGELES

Debido a la comparativamente alta temperatura de la bodega de la empresa, dicen que el ron que se añeja en barricas de roble se evapora aproximadamente un 30% en unos pocos años. Así, los componentes volátiles que se evaporan fuera del barril se los conoce como “El Impuesto a los Ángeles” (Angel’s Share). Y con mucho humor me explicaron que, en el caso del ron, ellos contribuyen más generosamente con “El Impuesto a los Ángeles” ya que es más alto que el de whisky, tan solo de 10%.

De hecho, fue hace 15 años cuando supe por primera vez sobre “El Impuesto a los Ángeles”



Me lo explicó una guía cuando visité la fábrica de Nikka Whisky cerca de la confluencia entre el río Hirose que fluye a través del distrito Aoba, en la ciudad de Sendai, afluente del “Río Nikka”, y el río Nikka, cuando trabajaba en Yamagata. Lo recuerdo como si fuese ayer, ya que me hizo reír por la denominación llena de sentido de humor propio de británicos. Yo pensaba equivocadamente que el Nikka tiene color “negro”, en vez de “rojo”, debido a que los troncos negros de los árboles de la fábrica, recibían en este caso, el “impuesto” en lugar de los ángeles. Sin embargo, más tarde investigué sobre el hecho; y, resultó que los árboles absorbieron las bacterias del alcohol y se tornaron de color negro.

Por último, voy a introducir dos eventos culturales de la embajada.

Una es la actividad de “Zen y Cultura Japonesa” que se llevará a cabo el 29 de junio a las 10:30 am, en el Centro de Arte El Hatillo del Municipio El Hatillo. Se trata de conferencias, exposiciones, sesión de preguntas y respuestas, entre otros, del Zen y de una gama amplia de la cultura japonesa. Posteriormente informaremos los detalles a través de nuestra página web.

La otra actividad es la “Caravana Escolar” que estamos realizando desde el mes de mayo pasado. Los miembros del departamento cultural de esta Embajada están visitando colegios de la educación primaria y secundaria de dentro y fuera de la ciudad de Caracas, para llevar a cabo presentaciones del Japón utilizando adivinanzas y gráficos para que los niños y jóvenes puedan sentir la cercanía del Japón a través de los mismos.

Debido al desmejoramiento de la situación de seguridad del país, en los últimos años se han tenido que suspender o redimensionar varios eventos culturales, incluyendo la Semana Cultural del Japón en Caracas. A pesar de esta situación, continuaremos esforzándonos en llevar a cabo el mayor número de actividades posibles para que nuestros amigos venezolanos puedan seguir disfrutando del acercamiento a la cultura del Japón.

EL MUNDIAL DE FUTBOL Y LA CUMBRE DEL G7 EN BRUSELAS

JULIO



El día 13 de julio se llevará a cabo la final de la Copa Mundial de la FIFA Brasil 2014 en Rio de Janeiro. Estoy muy emocionado por saber cuáles serán los países que van a jugar en la final. ¿Brasil como país anfitrión, Alemania, Argentina o Países Bajos? Hoy, el 27 de junio, en el momento que escribí este mensaje todos los 16 países que avanzaron a los octavos de final tienen esperanza para luchar por el triunfo.

En esta Copa Mundial hubo muchos resultados sorprendentes. No pudieron avanzar a la final España, campeón anterior, que ocupa el primer lugar en el ranking de la FIFA para junio del 2014, Portugal de 4º, Italia de 9º e Inglaterra de 10º. En cambio Costa Rica de 28º, que había perdido contra Japón, que se ubica en el lugar 46, en un partido amistoso antes de la Copa Mundial, logró avanzar a los octavos calificándose, como otros países que se encuentran en los primeros en el *ranking* de la FIFA como Uruguay, Italia e Inglaterra, siendo el primero del grupo D, denominado “grupo de la muerte”.

Había mucha expectativa sobre esta selección japonesa por ser más fuerte que las anteriores por lo que no solo los mismos jugadores sino también fanáticos de fútbol concebían una esperanza de que

GRUPO A	GRUPO B	GRUPO C	GRUPO D
Brasil	España	Colombia	Uruguay
Croacia	Países Bajos	Grecia	Costa Rica
México	Chile	Costa de Marfil	Inglaterra
Camerún	Australia	Japón	Italia
GRUPO E	GRUPO F	GRUPO G	GRUPO H
Suiza	Argentina	Alemania	Bélgica
Ecuador	Bosnia-Herzegovina	Portugal	Angola
Francia	Irlanda	Ghana	Rusia
Honduras	Nigeria	EEUU	República Corea



Japón lograría ser uno de los ocho mejores países o con mucha suerte ser el campeón mundial. El caso es que muchos jugadores japoneses juegan en ligas europeas, por ejemplo Honda de AC Milán, Kagawa de Manchester *United* FC, Nagatomo de Inter de Milán en la Serie A Italia, Yoshida de *Southampton Football Club* en la Premier League, Uchida de FC Schalke 04 en la Bundesliga Alemana, Hasebe y Kiyotake de FC Núremberg y Okazaki de VfB Stuttgart en el cual se destaca como uno de los primeros goleadores. Además con el entrenador, Sr Alberto Zaccheroni, Japón posee un alto porcentaje de encuentros ganados y de hecho lo hizo contra Nueva Zelanda 4-2, República de Chipre 1-0, Costa Rica 3-1 y contra Zambia 4-3 en los partidos amistosos previos a la Copa Mundial. Japón fue el primer país que ganó el boleto para la Copa Mundial. Motivos por los cuales se puede entender bien por qué la expectativa era tan grande.



En esta Copa Mundial, Japón se midió en el grupo C, contra Colombia de 8º lugar en el ranking de la FIFA, Costa de Marfil de 23º y Grecia de 12º. En el primer partido contra Costa de Marfil, Japón no pudo defender la ventaja del gol que anotó Honda en el primer tiempo perdiendo 2-1 por el constante contra-ataque de su oponente. En el segundo contra Grecia, mantuvo su juego insistente todo el tiempo, sin embargo, por la falta de precisión el partido terminó con un empate a cero. En el último encuentro contra Colombia, aunque alcanzó a empatar a 1 punto por el cabezazo de Okazaki en el tiempo de recuperación del primer tiempo, en el segundo con la entrada de Rodríguez, uno de los mejores goleadores de este Mundial, quien cambió la corriente del partido, Colombia ganó metiendo otros dos tantos por contra-ataque. Resultó que nuevamente fue revelado la debilidad de Japón que es la falta de capacidad ofensiva y la fragilidad de defensa contra el contra-ataque rápido, demostrado en el primer partido contra Costa de Marfil.

En realidad estas debilidades de Japón se habían advertido reiteradamente desde antes del Mundial. Después de todo, asistió al torneo con las mismas debilidades no superadas.

No soy experto de fútbol ni soy quien para juzgar, pero lo que se espera o se necesita para que el equipo japonés pueda marcar su presencia en el escenario mundial es la aparición de un delantero estrella absoluto. En este Mundial serán Neymar de Brasil, Messi de Argentina, Suárez de Uruguay, Persie de Países Bajos, Miroslav Klose y Thomas Müller de Alemania por su velocidad, su técnica, sobre todo su potente y firme voluntad que lanza hacia el gol. En caso del equipo japonés, probablemente Honda estaría en este nivel, aunque sea un poco *big-mouth*. Sin embargo, él mismo comentó en la rueda de prensa justo antes de regresar al país (después de la derrota) “si no fue correcto los esfuerzos que hicimos en los últimos cuatro años con el fin de ser uno de los mejores equipos del mundo, quisiera buscar lo verdaderamente correcto y comenzar desde cero”. En mi opinión lo que quiso manifestar Honda fue una reflexión de que la simbólica estrategia japonesa tiqui-taca (una manera de jugar con muchos pases) llegó a su límite y

de la debilidad, de la capacidad individual, tales como técnica, fuerza física y mental. Esperamos un gran progreso de la selección japonesa renovada en la Copa Mundial en Rusia dentro de cuatro años.

ASISTENCIA DEL PRIMER MINISTRO SHINZO ABE
A LA CUMBRE DEL G7 EN BRUSELAS:

Los días 4 y 5 de junio, el Primer Ministro Shinzo Abe asistió a la Cumbre del G7 realizada en Bruselas. En la Cumbre, los líderes del G7 hablaron sobre políticas exteriores como la situación en Ucrania, la economía global, la energía, el cambio climático y el desarrollo.

En lo que se refiere a la ayuda a Ucrania, el Primer Ministro Abe señaló la necesidad de garantizar la seguridad de Ucrania y de implicar a Rusia en los distintos problemas que enfrenta la comunidad internacional como nación responsable. El Primer Ministro Abe declaró a continuación que, desde el punto de vista que este problema afecta la situación internacional, Japón se sumaría proactivamente a las discusiones relacionadas con esta cuestión.

Por otra parte, con respecto a la libertad de navegación y sobrevuelo en la Asia del Este, el Primer Ministro Abe mencionó la tensión creciente en el Mar del Oriente de China y en el Mar del Sur de China. Dio una explicación sobre los tres principios que había expresado en Singapur; i) Los Estados deben realizar sus reclamos conforme el derecho internacional, ii) No deben utilizar la fuerza o la coerción para tratar de hacer valer sus reclamos, iii) Deben tratar de zanjar sus disputas por medios pacíficos. Además, en lo que se refiere al problema de Corea del Norte, el Primer Ministro Abe declaró que no debe aceptarse que Corea del Norte posea un arma nuclear, y que dicho país debe implementar plenamente las resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. El Primer Ministro Abe también hizo un fuerte llamado a la solución del tema del secuestro de personas. Estas declaraciones del Primer Ministro Abe recibieron un firme apoyo de los líderes de las naciones del G7.

En el debate sobre la economía global, el Primer Ministro Abe explicó los logros de la tercera flecha de Abenomics tales como el mejoramiento de la razón entre las ofertas de empleo/buscadores de empleo y el avance en la promoción de las mujeres en la sociedad. En respuesta, los líderes del G7 expresaron su gran expectativa ante las políticas económicas de Japón.

En su declaración relativa al desarrollo, el Primer Ministro Abe declaró que primero la seguridad humana debe ser el espíritu orientador de la agenda posterior a 2015, y la cobertura de salud universal y la reducción de desastres deben posicionarse de manera adecuada dentro de esta agenda, lo cual obtuvo el acuerdo de los líderes del G7. También valoraron la ayuda de Japón para dar más poder a las mujeres.

Durante su permanencia en Bruselas, el Primer Ministro Abe mantuvo reuniones con la Canciller alemana Merkel y el Presidente francés Hollande, y luego de la Cumbre, visitó Italia y se reunió con el Primer Ministro Renzi.

EL INTERCAMBIO DEPORTIVO ENTRE VENEZUELA Y JAPÓN
Y LA VISITA DEL PRIMER MINISTRO ABE
A AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE
AGOSTO



Finalmente entramos en el mes de agosto. En Japón ha terminado la temporada de lluvias y ya comenzó el verano pleno.

Los *Haikus* en esta temporada tienen la característica de ser muy alegres y utilizan muchos Kigos (todo haiku debe incluir una palabra o expresión que indique la estación o período del año al que se refiere el poema). Últimamente, solo he escrito *Haikus* para despedidas y aunque me gustaría presentar algunos *Haikus* en esta ocasión les presentaré cuatro *haikus* muy divertidos que son mis favoritos, y no son de mi autoría.

El primer *Haiku* es de Akutagawa Ryunosuke “Rana verde, ¿también estás recién pintada?” Los colores brillantes de la rana de árbol después de la lluvia brillan ante mis ojos.

Los siguientes tres *Haiku* fueron escritos por niños de primaria. Nos deberíamos quitar el sombrero ante la sensibilidad única de los niños que lamentablemente ya los adultos no poseemos.



“Fuegos artificiales, reflejados en ojos de mi hermanito, Rojo-Azul-Amarillo”

“Vacaciones, el juego de patear piedras, finalizó”

“Ventilador, ah ah ah ah ah ah ah, oh oh oh oh oh”

¿Qué les parecieron? En el último *Haiku*, fácilmente se puede visualizar a los niños jugando divertidamente con el ventilador. Seguramente el gran maestro Akutagawa quedaría en blanco, o azul en japonés, ante este tipo de *haikus*.

INTERCAMBIOS DEPORTIVOS RECIENTES ENTRE JAPÓN Y VENEZUELA

A continuación, vamos a comentar sobre varios intercambios deportivos recientes entre Japón y Venezuela. El primero es el TOYOTA JUNIOR GOLF WORLD CUP 2014, que se celebró en la Prefectura de Aichi, del 24 al 27 de junio. Contando con la participación de quince países, en la categoría individual, el venezolano Jorge García obtuvo el título individual con 21 bajo-pares y obteniendo una amplia ventaja de 8 golpes sobre el competidor más cercano, quien resultó ser un australiano. Por otro lado, en la modalidad de equipos conformados por tres jugadores con la mejor puntuación, los venezolanos no lograron la victoria como el año pasado, sin embargo, hicieron un gran esfuerzo y se ubicaron en el segundo lugar junto a EEUU y seguido de Noruega. El

equipo japonés ocupó el año pasado el cuarto lugar en ambas categorías, mientras que este año las cosas no salieron tan bien y obtuvieron el noveno lugar como equipo y el décimo cuarto lugar en individuales. Cinco países participaron este año en la división femenina. Japón se impuso en la categoría por equipos. Lamentablemente no hubo participación de Venezuela en esta división. Desde el 3 hasta el 14 de septiembre, se celebrará el Campeonato del Mundo Amateur en el complejo Karuizawa GC, en el cual participarán 72 países (el año pasado se contó con la participación de 53 países en la categoría femenina según el registro del último campeonato). Dos venezolanos participarán, uno de los cuales es Jorge García de quien se espera un buen resultado.

En lo que corresponde al fútbol japonés, éste terminó sin avanzar a la ronda final en la Copa del Mundo en Brasil. El entrenador del equipo nacional de Japón, Zaccheroni de nacionalidad italiana, renunció y se designó como su sustituto al conocido mejicano Aguirre. Tiene 55 años, representó a la selección mejicana en el Mundial México 1986 y luego pasó a ser el entrenador de la misma llevándola al Mundial Japón-Corea del Sur 2002 y a Sudáfrica 2010, logrando llevarla hasta los décimos octavos del final. Después del Mundial Sudáfrica, a partir de noviembre 2012 fue el director técnico del Zaragoza, de la Liga Española, tomó las riendas de Espanyol, y logró levantar al equipo que para aquel entonces ocupaba el último lugar. A diferencia del ex entrenador Zaccheroni quien no tenía experiencias mundialistas ni como director de una selección nacional, Aguirre sí tiene la experiencia suficiente por lo que las expectativas son altas. El debut del nuevo entrenador se dará en septiembre en “*Kirin Challenge Cup*” en Japón. Japón jugará contra Venezuela el día 9 de septiembre, tras el primer juego contra Uruguay el día 5. Aunque Venezuela no ha competido en ninguna Copa Mundial, no puede subestimarse dado que ha logrado clasificarse en la posición 40, ubicándose por encima de Japón que está en la posición 45 en el *ranking* de la FIFA. Esperamos poder ver un buen partido entre ambos equipos.

VISITA DEL PRIMER MINISTRO ABE A AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Mediante los medios de comunicación, es del conocimiento de todos, que el primer ministro Abe, visitó América Latina y el Caribe desde el 25 de julio durante nueve días. Por lo que me gustaría referirme a los logros e importancia de esta visita.

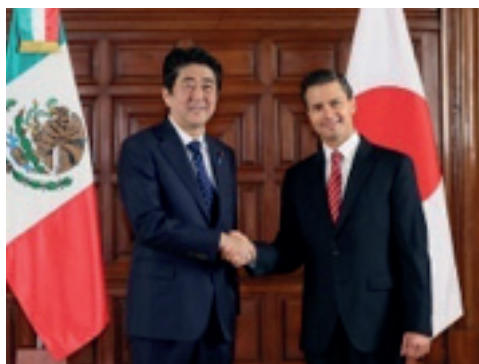
Los países visitados por el primer ministro, en esta oportunidad, fueron cinco: México, Trinidad y Tobago, Colombia, Chile y Brasil. Su primera visita a Latinoamérica, tuvo lugar en Argentina, en septiembre del año pasado, por su asistencia en la sesión plenaria del Comité Olímpico Internacional (COI), sin embargo, es la primera vez, después de su nombramiento como primer ministro que realiza visitas con fines de conversaciones bilaterales con países Latinoamericanos y Caribeños. En el año 2004, el entonces primer ministro, Junichiro Koizumi, realizó una gira por México, Chile y Brasil, sin embargo, es la primera visita oficial en países como Colombia y Trinidad y Tobago. El objetivo es el fortalecimiento de las relaciones en el campo económico donde es notable el crecimiento; por lo que se reunió con los mandatarios de los países que deben ser incorporados en la estrategia del crecimiento de Japón. Particularmente con Colombia, para acelerar las negociaciones de los Acuerdos de Asociación Económica (EPA).

América Latina cuenta con una población de 600 millones, está incrementando su importancia en la economía japonesa por su base de fabricación global, por su crecimiento en el mercado y como proveedor de recursos. También es un socio importante para compartir la libertad, la democracia, el Estado de Derecho entre otros, que son valores fundamentales para contribuir juntos por la paz y la prosperidad de la comunidad internacional. A través de esta visita, además de fortalecer aún más las relaciones con otros países, se intercambiaron una amplia gama de puntos de vista en donde se profundizó la cooperación y colaboración mutua en diversos temas de la comunidad internacional, tales como el calentamiento global, la situación regional de cada país y, sobre la reforma del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Mientras tanto, para esta visita a América Latina y el Caribe, la respuesta al llamado a la promoción, iniciativa del primer ministro Abe, fue el acompañamiento de una delegación económica de alrededor de 260 personas. Se destaca, Sakakibara Sadayuki, presidente de la Federación Japonesa de Comercio (*Japan Business Federation, Keidanren*) junto con otros ejecutivos que participaron en la misión, extendiéndose desde las firmas automotrices, recursos, alimentos, construcción, hasta las finanzas.

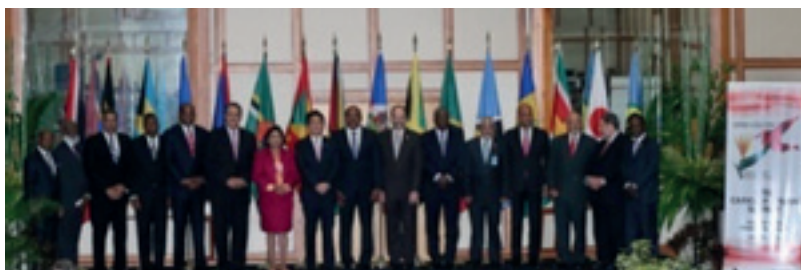
En América Latina y el Caribe, se ha incrementado, en los últimos 10 años, a 50 millones el número de personas del estrato social medio y continúa con el crecimiento estable. Se puede decir que gracias a la contribución de los inmigrantes japoneses, el sentimiento por Japón es generalmente satisfactorio, el ambiente es propicio para que las empresas japonesas logren la expansión y aceptación de órdenes. El primer ministro ha venido manifestando reiteradamente la importancia del desarrollo del mercado latinoamericano dirigido por el gobierno. El primer ministro fortaleció, a través de conversaciones con los líderes de los países visitados, la relación en cooperación económica. También se dirigió a las asociaciones del mundo económico local para presentarles el atractivo de las capacidades técnicas del Japón.

El primer país de visita fue México, abundante en recursos naturales como el petróleo y el gas de esquisto, donde acordaron la cooperación activa en la exploración de infraestructuras.

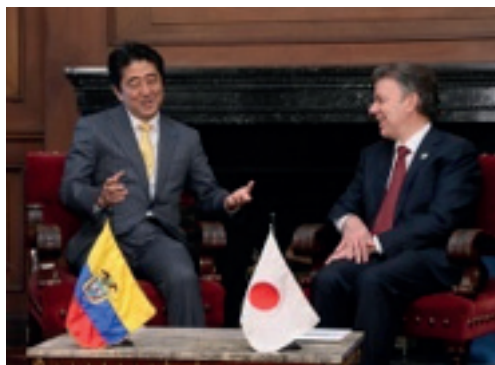




Con Trinidad y Tobago, se firmó un acuerdo para el desarrollo y el financiamiento del petróleo y del gas natural. El Primer Ministro asistió a la cumbre de la Comunidad del Caribe (CARICOM), conformada por 14 países, entre ellos Trinidad y Tobago. Participaron líderes de 11 países de los 14 países miembros. Donde pidió la cooperación y el apoyo a Japón en las elecciones del Consejo de Seguridad de la ONU Como miembro no permanente. También realzó el fortalecimiento de las relaciones tanto en el marco internacional como en caso de reuniones internacionales como en lo económico y prevención de desastres y campos integrantes incluyendo las medidas contra el cambio climático. Además, el primer ministro, presentó la intención de un nuevo esquema de apoyo para los países que superen el nivel de ingresos determinado por el nivel per cápita y de esta manera manifestó su intención de ampliar la cooperación económica a algunos países de la CARICOM que pertenezcan a los países graduados en AOD, llamado “Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) para naciones graduadas”. Por primera vez y por la convocatoria por parte de Japón, se realizó este año, “Año del Intercambio Japón-Caribe” la primera cumbre.



En la primera visita oficial del primer ministro a Colombia, se acordó la cooperación de ambos países para el desarrollo de los recursos de petróleo y carbón, y se apuntó hacia la aceleración de las negociaciones de EPA, que se encuentra en pleno proceso.



En Chile, de donde Japón importa el 48% del cobre, se acordó que los dos países cooperen en el desarrollo de los recursos minerales. El primer ministro asistió a la ceremonia de inauguración de la mina Caserones, una mina de capital japonés.



Con Brasil, el último país de la gira, aparte de acordar la cooperación de los dos países para el desarrollo de campos de petróleo en el Océano Atlántico Sur, también propuso impulsar la exportación de infraestructura para la medicina y el sector logístico. Igualmente, confirmó la cooperación, en la reforma del Consejo de Seguridad de la ONU.



En medio de la diplomacia económica, se celebraron reuniones de intercambio con la comunidad *nikkei* en varios lugares. La presencia de unos 1.780.000 *nikkeis* en Latinoamérica y en el Caribe, se ha convertido en un pilar de la “relación especial” entre Japón y América Latina y el Caribe, se ha convertido en una base poderosa para informar a la comunidad internacional el atractivo del Japón. Por otro lado, estaba incluida en la agenda del primer ministro, su participación en las actividades de difusión de comida japonesa y carne japonesa, *wagyu*, estando alerta en el fortalecimiento del poder blando.

Desearía que las relaciones entre gobiernos, construidos en esta visita, sean las bases de la reactivación de la circulación de personas, bienes, dinero y cultura, y dar impulso a los pedidos a las compañías japonesas y futuras adquisiciones de recursos.

EL ACTO DE CELEBRACIÓN DEL VIGÉSIMO ANIVERSARIO DE METANOL DE ORIENTE – METOR SEPTIEMBRE

Llegó el mes de septiembre cuando empieza el nuevo semestre escolar en Japón después de una larga vacación de verano. En el calendario antiguo de Japón septiembre se llamaba “Nagatsuki” y todavía se utiliza junto con el otro nombre del calendario actual. La explicación del origen de “Nagatsuki” más convincente es que viene de la palabra “Yo-nagatsuki” que significa “Mes de noche larga”.

Por otra parte, en español “Septiembre” se deriva de la palabra latina “septem” que significa “el séptimo”. ¿Por qué no utilizaron una palabra que significa “noven”? La explicación es que se consideraba el mes de marzo como el primer mes del año, y en el año 153 A.C., al hacer el cambio al mes del enero, se mantuvo el mismo nombre.

Entonces, ¿Por qué cambiaron el comienzo del año de marzo a enero? En el calendario de “Rómulo” de la Antigua Roma y en el de “Numa Pompilio” creado en el año 710 A.C., el año empezaba en el mes de “Martius” (marzo) durante el equinoccio de primavera. Dado que la primavera es el tiempo en el cual los árboles empiezan a florecer, era natural la idea de que lo consideraran como comienzo del año. Sin embargo, el año 153 antes de Jesucristo cuando hubo una rebelión en Hispania romana, los cónsules romanos tomaron posesión el 1º de enero en vez del 15 de marzo que siempre fue la fecha del comienzo del año. Desde entonces lo tomaron como costumbre y el 1º de enero se fijó como primer día del calendario romano.

HAIKUS DE OTOÑO

Septiembre es el mes en el que comienza el otoño. Les voy a presentar unos *haikus* de otoño.

El primer *haiku* es de Dakotsu Iida:

Suena
en otoño
una campanilla de hierro

Es un *haiku* que refleja el mes de septiembre. Una campanilla de hierro colgada desde el verano en la ventana suena inesperadamente movido por el viento de otoño, y el sonido le hace recordar el cambio de la estación de verano a otoño.

El segundo es de Shiki Masaoka:

Libélula roja
libre
en el cielo de Tsukuba

En el cielo despejado de otoño, a lo lejos, se revela el Monte Tsukuba sin nube alguna. Es un *haiku* alegre que pinta la escena en donde una libélula revolotea libremente.

El tercero es de Kyoshi Takahama:

Bifurcando el cielo de otoño
un árbol de gran altura

Un árbol de gran altura, el catanopsis, se yergue como si estuviera bifurcando el cielo claro y azul de otoño.

El cuarto es de Issa Kobayashi:

¡Alcánzame esa luna llena!
grita
el niño en llanto

Un niño queriendo tener la luna en sus manos y el sentimiento de los padres que quisieran poder complacerlo. Es un *haiku* muy representativo del autor, identificado por su gran afecto hacia los niños.

El último es un *haiku* que compuso un niño de 12 años que se llama Nobuyuki Shintani quien ganó el premio en un concurso de *haikus* modernos.

Tren bala
que corre
paralelo al otoño

ACTO DE CELEBRACIÓN DEL VIGÉSIMO ANIVERSARIO DE METANOL DE ORIENTE: METOR



El día 26 de agosto, en el municipio Bolívar, estado Anzoátegui, asistí a la invitación para el acto de celebración del vigésimo aniversario de METOR, y a la respectiva fiesta.

El Proyecto METOR es altamente valorado por ser uno de los proyectos conjunto que representa la exitosa relación económica entre Japón y Venezuela.

Tuve la oportunidad de conocer en términos generales sobre ésta empresa mixta, a través del acto, de la fiesta, y de la visita de reconocimiento a la planta de modo que quisiera presentarles a continuación mi experiencia.

Comenzando por el acto y la fiesta, estuvieron presentes los representantes de la compañía de socios capitalistas del proyecto: *Mitsubishi Gas Chemical*, *Mitsubishi Corporation*, y los relacionados a PEQUIVEN, además del personal de METOR encabezado por su Presidente y también asistieron personas importantes de la región

anzoatiguense. Por parte de Mitsubishi Gas *Chemical*, el presidente, Sr. Toshiaki Kurai, el director general, el Sr. Yukio Sakai y el Sr. Masashi Fuji, director ejecutivo. Por Mitsubishi *Corporation*, el vicepresidente y director general del departamento de químicos, el Sr. Takahisa Miyauchi, el Sr. Nobuhiko Yamada de Director de Metanol, el Sr. Ichiro Toyofuku, presidente de Mitsubishi Venezolana. También estuvieron presente, el presidente de PEQUIVEN, el Sr. Saúl Ameliach, la Sra. María Eugenia Noroño, Directora General de Petroquímica, Ministerio del poder popular para la energía y petróleo Venezuela, el Sr. Betulio Hernández quien es presidente de METOR y vicepresidente de PEQUIVEN, además de los representantes de Mitsubishi *Heavy Industries* quienes tomaron parte en la construcción de la planta, y con la presencia de quienes en su momento se dedicaron a levantar esta empresa, el Sr. Sachio Nagasaki por Mitsubishi Gas *Chemical* y el Sr. Kozo Tomuro de Mitsubishi *Corporation*, parecía un reencuentro de ex alumnos.

La mañana transcurrió con los saludos de los patrocinadores, el acto develatorio de la placa conmemorativa y la visita a la planta. Por la tarde, en la fiesta, con las palabras de felicitaciones, con la entrega de cartas de agradecimiento, las secciones de fotografías de recuerdo, se celebró armoniosamente de principio a fin.

Actualmente, el Proyecto METOR, es citado como ejemplo del más exitoso proyecto entre empresas mixtas entre ambos países. Sin embargo, no todo fue viento en popa para llegar a lo que es hoy en día. Superando las dificultades de los cambios ambientales a nivel nacional e internacional y las pruebas internas de la empresa, el grupo de trabajo de Japón y Venezuela obtuvo el éxito que hoy se celebra. Así lo pude conocer en los saludos de los representantes de cada empresa relacionada.

Tuve la oportunidad de visitar las instalaciones de la planta, la torre de oficinas, el cuarto de control de producción. Donde pude notar a primera vista el cumplimiento a la perfección de las 5S (Seiri: Arreglo, Seiton: Orden, Seiso: Limpieza, Seiketsu: Pulcritud y Shitsuke: Disciplina). Poseen un muy buen grupo de trabajo interno y me informaron que posee alta moralidad.

Todo esto explica que esta empresa mixta, posee unos resultados muy apreciados dentro de las plantas de metanol a nivel mundial con relación al bajo porcentaje de accidentes. Además, cuando en el año 2009 la empresa *Mitsubishi Gas Chemical*, durante la ejecución del proyecto de la planta de Metanol en Brunei, realizó el entrenamiento del personal de dicha planta, en la planta de Metor, quedó grabado en mi memoria al escuchar que en esa oportunidad, que se aprovechó la parada de la planta que se realiza una vez cada dos años, todos los trabajadores venezolanos prestaron su colaboración a los trabajadores de Brunei en su entrenamiento. Fue muy grato escuchar que para los entrenados fue mucho lo que pudieron aprender de quienes ya tiene más experiencia y para los venezolanos, elevar la conciencia y el ánimo al tomar el rol como entrenadores.



PERFIL E HISTORIA DE METOR

Esta empresa, así como su mismo nombre lo indica, es una empresa de producción de Metanol. Es un tipo de alcohol utilizado como disolvente orgánico, que también es llamado como alcohol metílico. Su

fórmula química es CH_3OH , es el alcohol más sencillo con constitución de una molécula, además de ser materia prima para la fabricación de Formaldehído y del ácido acético, del Polietileno y Polipropileno para la fabricación del plástico universal y también del Biodiesel; se destaca como aditivo de la gasolina, como combustible para las lámparas de alcohol y como fuente de energía del hidrógeno para las baterías. En pocas palabras, es uno de los compuestos químicos más importantes.



La historia de esta empresa, comienza con su creación en el año 1992, como empresa mixta de tres empresas; Mitsubishi Gas *Chemical*, Mitsubishi *Corporation* y PEQUIVEN, Polar y IFC. A la ceremonia de culminación de la obra, asistieron el entonces Presidente de Venezuela, Caldera, por parte de Japón, el señor Nishikawa, presidente de Mitsubishi Gas *Chemical* y el señor Makihara, presidente de Mitsubishi *Corporation* y el Embajador Jutaro Sakamoto entre otros.

Para el siguiente año, en 1993, JBIC aporta un financiamiento de proyecto por 70 millones de dólares. En 1994, comienza sus operaciones, como primer proyecto (la primera gota recolectada), con una producción anual de 750 mil toneladas. En el año 2006, JBIC acuerda un financiamiento por 198,8 MM de dólares, para la puesta en marcha del proyecto de la segunda planta de METOR, logrando un crecimiento de la producción anual a 1.6 millones de toneladas. Así, desde entonces, continúa el buen proceso de producción.

El 90% de la producción del metanol va dirigido a la exportación, el 10% restante es suministrado para cubrir la demanda nacional. Es



decir, es una fuente de obtención de divisas para Venezuela y contribución importante para la economía de ambos países. Por lo tanto, el gobierno venezolano suministra el gas y electricidad necesarios para la producción del metanol, así se puede notar la importancia que se le da a este proyecto.

Se escucha entre los relacionados sobre el deseo de un tercer plan de expansión, son muchas las expectativas para que se lleve a cabo.

Ahora bien, en el estado Anzoátegui, también existen otras empresas japonesas operando, tal es el caso de MMC AUTOMOTRIZ, dedicada a la producción de vehículos Mitsubishi, tales como Lancer y Montero Sport y que genera cerca de 1.500 empleos. También en Puerto La Cruz, se ejecuta el proyecto de modernización de la refinería que involucra a 3 empresas japonesas; Nikki, Chiyoda y *Toyo Engineering*, haciendo importantes contribuciones en el desarrollo económico e industrial de Venezuela y también a la economía de la comunidad local. No solo en el ámbito económico, sino también hay quienes contribuyen con el desarrollo social de la comunidad, enviando voluntarios japoneses al extranjero para la cooperación, como por ejemplo el apoyo prestado por JICA a la ONG Centro Juvenil Don Bosco de Puerto La

Cruz, con el fin de incentivar la participación de los adolescentes con actividades sociales locales.

Cambiando el tema, un día después de la celebración del vigésimo aniversario de METOR, el vuelo de regreso desde Barcelona, ¡Despegó 10 minutos antes de la hora prevista!. Ya este simple hecho, es una sorpresa pero, descubrí algo más dentro del avión. El avión era un DC-9, de esos muchos que se fabricaron entre los años 1965 y 1982, en la pared frente a los asientos, en el estante de plástico, noté que se podían leer letras, que parecían en japonés. Al fijarme, bien decía (JAL informa...). Lo que quiere decir que un avión comprado a JAL, usado, aún está sobrevolando el cielo venezolano estupendamente. Puede que sea gracias al mantenimiento de un equipo usado japonés que a pesar de lo antiguo, los motores eran silenciosos, el despegue y el aterrizaje fueron suaves y la sensación fue agradable, experimenté una extraña sensación de tranquilidad. Inesperadamente, fue un encuentro con la relación entre Japón y Venezuela, disfruté de un día divertido.

LOS INTERCAMBIOS DEPORTIVOS Y LA PINTURA DE MATISSE

OCTUBRE

Finalmente estamos en el mes de octubre. En Japón, como se expresa en el dicho “Otoño, con el cielo inmenso y azul, y los caballos creciendo robustamente”, es la época de buenas cosechas con un cielo muy claro. De igual manera, debido al buen clima, es una excelente época para hacer deporte y actividades artísticas y científicas. En español la palabra “Octubre” se deriva del latín “*octo*”, que significa “el octavo”. El pulpo es llamado correctamente como “*octopus*” por tener ocho tentáculos. Entonces, ¿por qué se habrá utilizado una palabra que significa “el octavo” para “octubre”? Si les interesa descifrar este enigma, los invito a leer la edición del mes pasado. En el calendario antiguo de Japón octubre se llamaba “Kannazuki o Kaminasizuki”, mes sin dioses y aun hoy se utiliza como nombre alterno. La explicación general del origen de “Kannazuki” se debe a que en este mes, todos los dioses del Japón se reunían en el Gran Santuario de Izumo para la deliberación del año, y el resto del Japón se quedaba sin dioses. Es interesante destacar que solamente en Izumo, donde se reunían los dioses, octubre se llamaba “Kamiarizuki”, mes en que los dioses están presente”.

HAIKU EN VENEZUELA

No son pocos los *nikkei* y venezolanos que disfruten de hacer *haiku*. Voy a presentarles poco a poco estos *haiku* que vaya encontrando a medida que la ocasión nos amerite. Considerando el clima venezolano seremos menos exigentes con el uso de “Kigo”, palabra que representa las estaciones. En esta edición, para empezar, les voy

a presentar unos de los *haiku* del Sr. Masayuki Kanda, Ex Presidente de la Federación *Nikkei* de Venezuela durante la décima sexta etapa (2004–2005). Y también algunos de la Sra. Miyoko Sasagawa, quien reside en Venezuela.

Haiku:

Autora: Masa Sayuki Kanda

En la inexplorada Amazonas
Mi alma se sacude
Con la tormenta

(Frase que expresa el hermoso paisaje de este país).

En el Ávila,
Tomando la mano de mi pareja
Suave y gentil

Tomando la mano de mí esposa
La guío por el camino del Ávila.

(La frase transmite el armonioso amor conyugal)

Autora: Miyoko Sasagawa

Una noche de luna llena
La melodía de los tiempos pasados
Me provoca nostalgia

(Con esta frase, imagino al autor regresando a casa en una noche de luna llena en Japón, recordando el cuento de la princesa de Bambú que la contaron en su niñez).

En la Isla Ratón
Iré a pescar
Para la cena de hoy

(Me imagino que el autor entró por primera vez a la Isla Ratón en el Amazonas inexplorada donde no existe restaurante, habrá que buscar el alimento por sus propios medios. Me parece que el ambiente que describe lo inexplorado está muy bien expresado).

INTERCAMBIO DEPORTIVO ENTRE JAPÓN Y VENEZUELA



Como comenté en el Mail Magazine del mes de julio, los equipos femenino y masculino venezolanos participaron en el Campeonato Mundial Amateur de Golf, celebrado en Karuizawa en septiembre, compitiendo por equipo (total puntos de 3 jugadores) e individual, durante 4 días en cada categoría. El equipo femenino ocupó el lugar 41 de los 50 países participantes con (+34) golpes, la mejor en individual femenino, se colocó en el lugar 78 con (+10) golpes, el equipo masculino en el lugar 31 de 67 países participantes, con (-11) golpes y, el mejor en individual masculino, resultó Jorge García en el lugar 22 con (-11) golpes.

En cuanto al equipo femenino japonés, se ubicó en el puesto 8 con (-14) golpes, en individual femenino, la mejor fue Minami Katsu en el puesto 22 con (-5) golpes, el equipo masculino obtuvo el peor puntaje de su historia con (-12) golpes ubicándose en el puesto 29 y en el caso del individual masculino, Kazuya Koura no obtuvo el mejor resultado, llegando al puesto 74 con (-3) golpes. Finalmente, el equipo femenino ganador fue el de Australia con (-29) golpes (las tres participantes son descendientes coreanos) y en individual femenino la canadiense Brooke Henderson con (-14) golpes. El equipo masculino ganador fue el norteamericano con (-38) golpes y Jon Rahm de España, triunfó con (-23) golpes.

En cuanto a la esperada actuación de Jorge García, el primer día con (-6) golpes se ubicó en el segundo lugar, para el segundo día en el cuarto con (-4) golpes, con (-4) golpes cierra el tercer día y se coloca en el séptimo lugar y, para el último día con (+1) golpe desciende al puesto 22 pero su ímpetu de lucha dejó posibilidades para los próximos campeonatos.



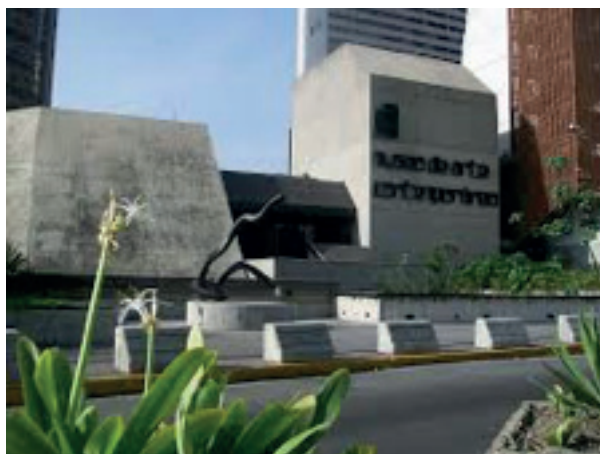
Otro evento fue el partido de fútbol en el marco de la Copa Kirin Challenge en la ciudad de Yokohama el día 9 de septiembre, donde Japón que ocupa el puesto 44 de la FIFA y Venezuela el puesto 29, se enfrentaron en un partido en donde al minuto 71 por error del arquero Kawashima, culminó en empate de 2 a 2. Por otro lado, en el partido que se efectuó en la ciudad de Sapporo el día 5 de septiembre, contra el número 6 del ranking de la FIFA, Uruguay, Japón perdió 0 a 2. Ambos encuentros, fueron retos donde se demostró la debilidad de la defensa.

Después de todo, no se pudo saborear la primera victoria con el nuevo entrenador mejicano, Javier Aguirre.

Dicho sea de paso, estos dos equipos latinoamericanos se enfrentaron a Corea del Sur quien ocupa el puesto 59 en el ranking de la FIFA, en Los Partidos Internacionales Amistosos, donde Corea del Sur le ganó a Venezuela 3 a 1 y perdió ante Uruguay 0 a 1.

LA PINTURA DE MATISSE

¿Alguno de ustedes, estimados lectores, ha visitado el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas? Este museo se encuentra dentro del Parque Central, cerca del Jardín Botánico de Caracas, del Parque Los Caobos. A pesar de que la entrada al museo es gratis, a ninguna hora es común ver mucha gente visitándolo. Se sorprenderían al saber que





en este desolado museo, se exhiben verdaderos tesoros artísticos en pinturas y esculturas. De hecho, hay colecciones de cuatro mil obras de Picasso, Monet, Matisse, Braque, Mondrian, Miró y Chagall y una estatua de bronce de Henry Moore. En la Sala Picasso (La Suite Vollard, Picasso) se exhibe una obra maestra, una colección de 100 grabados monocromáticos pequeños que se acerca más a un estudio con tema mitológico. En todo el mundo solo existen 4 lugares, incluyendo éste, donde se reúnen colecciones como éstas, de grabados de Picasso, es la única en Latinoamérica. Al parecer, fue adquirida por un costo elevado en una subasta.

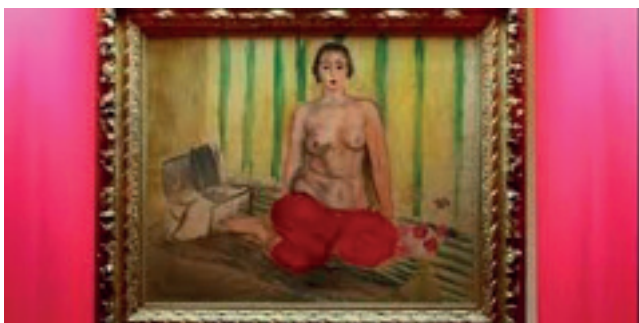
A diferencia de las exhibiciones en los museos en Japón, esta forma de exponer las obras es muy atractiva, se pueden apreciar tan de cerca que hasta se podrían tocar. Esto ha creado rumores de que podrían ser imitaciones y no piezas originales pero, todas las obras exhibidas, son originales. Es digno de visitarlo.

Ahora bien, en el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, actualmente se está presentando una exhibición especial de la obra de Matisse “La Odalisca con pantalón rojo”. La pieza original y la imitación están colocadas una al lado de la otra de manera que los visitantes puedan hacer la comparación y, también hay un video y un panel donde se detallan las diferencias. También es posible jugar con un rompecabezas de la obra, como un espacio adaptado con un panel tridimensional donde se pueden tomar fotografías. Una forma divertida de exhibición ideada para que adultos y niños puedan disfrutarlo.

Así que, la pregunta es, ¿Por qué una exposición especial de Matisse en estos momentos? Eso se debe a que esta obra de Henri Matisse, fue recuperada el 7 de julio de este año, devuelta por la Policía Federal (FBI) de los Estados Unidos a Venezuela, después de más de 10 años de ser robada del Museo de Arte Contemporáneo de Caracas.

Con un valor actual de 3.700.000 dólares es cotizada la obra del gran maestro del Fauvismo, Henri Matisse, “La Odalisca con pantalón rojo”, una obra donde se observa a una mujer con cabellos color castaño oscuro, con un pantalón rojo y el dorso desnudo, sentada con sus rodillas dobladas. Hace más de 10 años fue robada esta pieza, tras deambular por todos los países, en el año 2012 es detenida una mujer mejicana y un hombre de nacionalidad cubana cuando intentaban negociar la venta de la pieza a dos agentes encubiertos de la Oficina Federal de Investigaciones en la ciudad de Miami.

Entonces, ¿por qué se tardaron 2 años desde su incautación hasta la devolución? Según dijo un portavoz del FBI “se llevó a cabo una secuencia de operaciones bajo la postura de seguridad avanzada, desde su incautación hasta la devolución” Durante este tiempo, por ejemplo, se realizó la determinación de autenticidad de la pintura incautada, se tomó tiempo para identificar la trayectoria de movimiento de la pieza y las averiguaciones de las personas involucradas en el robo. De hecho, con el fin de investigar la trayectoria de movimiento de la pintura, antes de su regreso a Venezuela, el FBI se reunió en varias ocasiones con expertos en arte, entre ellos con el curador del Museo de Arte Contemporáneo de Nueva York. Hasta ahora, aún es un misterio no resuelto



de cuándo y dónde, por quién y cómo fue robada esta obra maestra creada en 1925.

En un principio, el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, compró la pintura de Matisse en 1981 por un monto para ese entonces de 480.000 dólares en una Galería en Nueva York. Existen muchos puntos de vistas con relación al momento, lugar y personas involucradas en el robo, es decir, así como hay una versión que piensa que durante septiembre de 1996 a enero de 1997, pudieron haber intercambiado la pintura de la original a la falsa durante el préstamo de la misma para una exposición en España, hay otras versiones, que donde sea que haya sido, el lugar de intercambio fue dentro del mismo museo, o durante la exposición en la sala principal desde diciembre de 1999 hasta principios del 2001 o durante la restauración de la sala del museo o que el intercambio se realizó durante la movilización de la exhibición de la sala principal a otra sala.

De los atestados del hombre cubano capturado, el FBI revela la veracidad de que la primera vez fue descubierto en París en el 2001. No se ha podido determinar quién fue la persona que hizo el intercambio de la pintura falsificada con la original, sin embargo el punto de vista de que la persona que cometió el delito, haya sido alguien interno que haya tenido permiso de acceso al museo, es convincente para muchos.

La primera voz de alerta acerca de eventual intercambio fue hecho por un comerciante de arte en el ofrecimiento del cuadro “original” para la venta en Miami en noviembre de 2002. Recibiendo las indicaciones del comerciante de arte, el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, comenzó con las investigaciones correspondientes, y se aclara que la obra exhibida en la sala del museo, es efectivamente una copia que sustituye la original y, desde entonces los organismos de la policía científica y los fiscales venezolanos, el FBI, la policía inglesa, la INTERPOL comenzaron en secreto, con la búsqueda de la obra original.

10 años más tarde, cambia la ubicación de la pintura y es hallada en la ciudad de Méjico y, en julio de 2012, como resultado de una operación encubierta, el FBI la incauta cuando en una habitación de un hotel en Miami Beach se intentaba vender la pintura. Lo cierto es que,

en octubre de 2011, el grupo de delincuencia cultural (artístico) el FBI ya tenía información por parte de un informante de que la pintura de Matisse había sido vendida en el mercado negro de Méjico.

Después de que las dos personas detenidas le despojasen la pintura al comerciante mejicano que fallece, el 16 de julio de 2012, se llevan la pintura enrollada dentro de un tubo rojo desde Ciudad de Méjico hasta un hotel en Miami en avión. Los delincuentes solicitaron al comprador, quien era un agente encubierto de la FBI, el 20% de los 3.700.000 dólares, costo de la venta de la pintura, finalmente se acordó el pago inicial de 550.000 dólares y el restante sería transferido a la Ciudad de Méjico, lo que condujo a la entrega de la pintura. En el sitio, el agente del FBI encubierto, al comprobar que la obra era la original, procedió a la detención de las dos personas.

Sería una buena manera de comparar la obra original y la imitación de “La Odalisca con pantalón rojo”, mientras imaginamos el descifrar el enigma de cómo fueron intercambiadas.

COMUNICADO DE LA SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN

La Semana Cultural del Japón. Este año también se llevará a cabo la Semana Cultural del Japón en varias ciudades. En cuanto se hayan definido los detalles de la programación, serán publicados en la página web de la Embajada sin embargo se tiene previsto que se realice en Valencia del 25 al 31 de octubre, en Mérida del 20 al 28 de noviembre y en Caracas en febrero del año que viene.

Se está planificando la Semana Cultural del Japón en Valencia, una conmemoración por su décima edición en esta ciudad con la ceremonia de apertura en los espacios del periódico El Carabobeño, festival de cine japonés, varias exposiciones, demostraciones y charlas y, un seminario explicativo sobre becas para estudiar en Japón.

Anualmente recibimos alrededor de 4 mil visitantes, el año pasado el 97% de los visitantes valoraron el evento como muy bueno y bueno. Nuevamente, esperamos la asistencia de todos ustedes para este año.

PRESENTACIÓN DEL ORIGAMI Y LA CULTURA JAPONESA

El sábado 4 de octubre, a partir de las 10:00 am, en la Sala Múltiple del Centro de Arte de El Hatillo, se realizará un taller de Origami, proyección de video sobre la cultura japonesa entre otros. La entrada es gratuita. Será en el mismo lugar donde se presentó en el mes de junio un evento, a sala llena, sobre la presentación de la cultura japonesa, Zen Ukiyo-e. La recomendación es que se acerquen temprano, ya que a pesar de que es posible presenciarlo a pie, las plazas son limitadas.

NOVIEMBRE 2014: "EL SISTEMA"

Finalmente estamos en el mes de noviembre. En el calendario antiguo de Japón noviembre se llamaba "Shimotsuki", mes en el que caen las heladas y aun hoy se utiliza como nombre alterno. En español la palabra "Noviembre" se deriva del latín *novem* que significa "el noveno". Si vemos el calendario japonés de eventos del mes de noviembre, el 3 es el "día de la cultura", el 7 es el "primer día del invierno", el 15 es la celebración de los 3, 5 y 7 años de los niños, el 20 es el "día del inicio de ventas del famoso vino *Beaujolais Nouveau*", y el 23 es el "día de agradecimiento al trabajo". En el *haiku* se utilizan con frecuencia las palabras que representan las estaciones. Estas palabras se denominan en japonés KIGO. En los *haiku* de la actual estación existen diversos KIGO que representan el período del año que se está viviendo. Como ejemplos de esas palabras tenemos, "primer viento del invierno", "veranillo de San Martín", "primera helada", "tormenta de nieve", entre otros.

HAIKU

En esta edición vamos a hablar de los *Haiku* del mundo hispánico. La persona más renombrada es Octavio Paz, poeta mexicano que ganó el Premio Nobel de Literatura en el año 1990. Debido a que su estilo de poesía se inspiró en varias improntas como la mitología antigua mexicana, la poesía americana, la lingüística estructural, el surrea-

lismo francés y las culturas asiáticas de India y Japón, se lo conocía como un escritor heterogéneo que jugaba con diversos estilos y hacía diferentes actividades literarias como la traducción, la crítica sobre la literatura y la civilización. Fue un hombre de letras que tenía relación también con el *haiku*, y en 1957 tradujo “Sendaku de Oku”, escrito por Matsuo Bashō que es el poeta japonés más famoso del período Edo de Japón. Octavio Paz, con la cooperación de un diplomático japonés, Eikichi Hayashiya, tradujo esta obra al español. Octavio Paz mencionó a dos japoneses a quienes admiraba como sus maestros. Uno de ellos es Zeami que fue actor, dramaturgo y escribió “Fūshi Kaden, – El libro de la transmisión de la flor y el estilo”, y el otro es Bashō. Octavio Paz expresó que aprendió del *haiku* “el sentido de la belleza concentrada, lo opuesto a la elocuencia que prefiere el mundo hispánico, el concepto de lo incompleto, el no tener que decirlo todo, y su manera de sentir”.

Hoy les presentaremos dos de sus poemas que compuso cuando visitó las ruinas Maya en la Península Yucatán, en México.

Pleno sol

La hora es transparente:

vemos, si es invisible el pájaro,

el color de su canto.

Mediodía

La luz no parpadea

el tiempo se vacía de minutos.

se ha detenido un pájaro en el aire.

Se dice que estos poemas fueron inspirados en un *haiku* de Bashō: “El graznido del pato salvaje es débilmente blanco”. Octavio Paz se sentía atraído por el *haiku*, estilo poético, que cuida más la imagen que el sentido lógico.



EL SISTEMA

Se ha venido comentando mucho sobre “El Sistema”, actividades musicales para jóvenes que se comenzó en Venezuela, de modo que no tengo la menor intención de repetir lo que se ha comentado. Sin embargo, voy a introducir su nuevo proyecto que han comenzado hace poco, sobre el cual no creo que muchos conozcan. Es un proyecto al cual podemos llamar Programa de Instrucción Musical para bebés hasta incluso desde el vientre materno.

Decidí hacer una pequeña dramatización para tener la sensación del estar viviendo el momento al describir este proyecto.

La escena se desarrolla en un día cualquiera, a primera hora de la tarde, en la sala de obstetricia de cierto hospital público.

En vez de escuchar el llanto de lo que se supone debiera hacer el bebé al momento de su nacimiento, desde una esquina de la sala de obstetricia, lugar que sale fuera del ángulo de vista del recién nacido, se escuchan dos arpistas ejecutando la canción de cuna de Brahms.

El bebé con un semblante apacible, parecía como si estuviera inmerso en la relajante melodía.

Aún sonando la música, la madre recibió para su bebé, el certificado de ingreso al programa de actividad de música clásica, conocido como “El Sistema”, que alcanzó un gran éxito en Venezuela.

Y al bebé le fue entregado un pequeño violín en miniatura.

“El Sistema” perteneciente al Estado Venezolano, fue fundado en 1975. Desde entonces, 2.500.000 niños y jóvenes han recibido formación musical. Muchos de ellos, pertenecen a familias con bajos ingresos y un ejemplo de ello, es el ahora reconocido mundialmente Gustavo Dudamel, quien actualmente es director titular de la Orquesta Sinfónica de Los Ángeles.

El “Programa Nuevos Integrantes” es un programa de educación musical desde el período prenatal, iniciativa de Leonardo Méndez de “El Sistema”, quien dice que “Un niño que agarra un instrumento musical jamás empuñará un arma”.

En este país donde las armas abundan en la calle y que posee el más alto índice de asesinatos a nivel mundial, “El Sistema” a lo largo de décadas, ha hecho posible que los niños más vulnerables estén en contacto con la alta espiritualidad de la música clásica, alejándolos de la violencia.

Anteriormente, no podían participar en el movimiento, los menores de 5 años, sin embargo a partir del inicio del “Programa Nuevos Integrantes”, con sede en Caracas, se dice que cientos de niños menores de 5 años realizan ejercicios vocales, reciben introducción a la música con orquesta de papel y tienen entradas gratis a los conciertos. Además, se ha dado la noticia que grupos de músicos de “El Sistema” comenzaron con actividades en las salas de obstetricia para que los bebés comiencen a escuchar música clásica aún dentro del vientre materno.

Hace 40 años, fue José Antonio Abreu, economista y músico quien sentó las bases de “El Sistema” con el fin de rescatar a los niños que habitaban en los barrios marginales, para que no cayeran en la delincuencia. Este movimiento, no solo dio lugar a una gran variedad de efectos positivos en Venezuela, sino que se extendió por Colombia, Perú, Bolivia entre otros países de América del Sur, desde la lejana

Escocia hasta Suecia, inclusive en ciudades de Los Estados Unidos de América, como Los Ángeles. He escuchado que hasta en Japón, en la prefectura de Fukushima se ha introducido esta actividad.

Venezuela, a pesar de poseer vastas reservas de petróleo, un tercio de la población no ha podido erradicar su situación de pobreza. Se conoce que 7 de cada 10 integrantes de “El Sistema”, provienen de familias de bajos recursos económicos.

Leonardo Méndez es un músico que se mantiene activo con el apoyo de “El Sistema” y fue quien tuvo la iniciativa para la creación del “Programa Nuevos Integrantes”. Esta idea nace de su propia experiencia al lograr que su pequeña e inquieta hija de 3 años se durmiera fácil y rápidamente al hacerla escuchar un CD de música clásica.

Partiendo de saber que la música relaja a los bebés y que tiene un efecto en el mejoramiento de la capacidad cognitiva, hizo un llamado a las mujeres embarazadas y a las madres para que participaran en este programa. Méndez, trompetista de 42 años, se preguntó: “¿Por qué es necesario esperar hasta que los niños tengan 5 años si los recién nacidos pueden ser integrados?”

El órgano que tiene mayor desarrollo durante la primera fase de la infancia, es el auditivo; se dice que los bebés antes de los tres meses de su nacimiento, ya desarrollan la audición. Una mujer con 8 meses de embarazo, que participa en el “Programa Nuevos Integrantes”, sorprendida al sentir las diferentes reacciones del bebé en su vientre al escuchar ritmos variados, comentó: “la música es alegría, felicidad para las madres también, nos permite concebir niños felices”.

Se ha demostrado con los resultados de varios experimentos que la buena música tiene efectos emocionales e intelectuales muy positivos en recién nacidos. Sin embargo, existen dudas sobre los mismos efectos en los que aún están en el vientre materno.

En un popular programa de televisión de la televisora NHK, “¡Tameshite Gatten!”, realizaron un experimento para saber si el bebé dentro del vientre materno, era capaz de escuchar la música. Al ser imposible confirmarlo con el propio bebé, se le introdujo en la barriga

de la madre un pequeño micrófono para probar si era posible escuchar los sonidos del exterior. Durante el experimento, se comprobó que habría que acercarse mucho a la barriga y el sonido debía ser fuerte para que el micrófono pudiera recoger el sonido y si lograba recogerlo, era distorsionado. Entonces, pudiéramos pensar que no hay ningún beneficio para los bebés hacerles escuchar música desde el vientre, pero no es así. En pocas palabras, cuando la madre escucha una canción que le gusta y la tranquiliza, al relajarse, logra transmitirlo al bebé y mejora su medio ambiente. Por lo que pareciera cierto que la música clásica crea ese efecto positivo indirecto en los bebés.

El tema de los efectos de la música no tiene fin. Como criar el ganado con buena música es efectivo para obtener deliciosa carne de buena calidad o que la música es efectiva para acelerar el crecimiento de las verduras y frutas.

En cualquier caso, estaré a la espera con grandes expectativas de los resultados de esta nueva iniciativa de “El Sistema”.

LA X SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN EN VALENCIA



La Embajada del Japón, la Universidad de Carabobo y *El Diario Carabobeño* organizamos la décima Semana Cultural del Japón en Valencia de 25 a 31 de octubre, durante 7 días, en el Centro Cultural Eladio

Alemán Sucre del Diario El Carabobeño. En el primer día de la Semana se llevó a cabo el acto de inauguración en el mismo Centro, donde la Doctora Jessy Divo de Romero, rectora de la Universidad de Carabobo y mi persona dimos discursos, respectivamente.

A lo largo de la Semana Cultural del Japón, se llevaron a cabo una amplia gama de eventos, tales como el concierto de apertura, exposiciones de *Ukiyoe* (grabado japonés), exposiciones y demostraciones de Bonsai e Ikebana, talleres de Animé y Manga, Festival de Cine Japonés, charla sobre la Beca del gobierno japonés para pregrado y posgrado para estudiar en Japón, solo para mencionar algunos. Tuvimos éxitos en todos y contamos con miles de visitantes durante la Semana.



LA XV SEMANA CULTURAL DE JAPÓN EN MÉRIDA

Vamos a llevar a cabo la XV Semana Cultural de Japón en Mérida de 20 a 28 de este mes. La ciudad universitaria se encuentra distribuida a lo largo de la ciudad de Mérida y se dice que los que visitan a la ciudad por primera vez quedan gratamente impactados por su vigor y por

sus paisajes naturales. Voy a visitar la ciudad por primera vez para asistir a distintos eventos tales como el de la ceremonia de apertura. Deseo conocer a muchos de Mérida. Dentro de la Semana Cultural, cuyo programa será publicado en la página web de la embajada, está previsto celebrar el festival de cine, exhibición de *Ukiyoe* (grabado japonés), demostraciones y charlas de distintos temas incluyendo el de becas para estudiar en Japón. Todos los eventos son de entrada gratuitos. Espero contar con la presencia de muchos de ustedes.

XV Semana cultural del Japón en Mérida 2014 (Del 20 al 28 de noviembre)

日本文化週間



Presentación de libros - Exposiciones de Ukiyo-E, Ikebana - Exposición de fotografías de cosplay (New kai). - Demostración de Shodo (Caligrafía japonesa) - Exposición de artesanía japonesa
Recital de Haiku - Exhibición de Jiu-jitsu tradicional japonés - Ciclo de cine japonés - Conferencias
Taller introductorio al dibujo manga (New kai).

LA RETROSPECCIÓN DEL AÑO 2014 DE JAPÓN Y VENEZUELA DICIEMBRE

El día 2 del presente mes, llevamos a cabo la celebración del Natalicio de Su Majestad El Emperador del Japón, y falta poco menos de un mes para que finalice este año. En el final de esta edición se encuentra el discurso que presenté en esta celebración y es un placer invitarles a leerlo a las personas que no pudieron asistir ese día.

¿Cómo ha sido este año para ustedes? Creo que aún es muy pronto para hacer un resumen de este año. Sin embargo, haciendo una retrospectiva y en base a mi propia suposición y criterio, me atrevo a enumerar 10 grandes noticias de Venezuela y Japón del presente año. No voy a agregar los comentarios de los motivos de mi selección de estas noticias, y los invito a que ustedes también hagan una selección de acuerdo con sus puntos de vista.

Por otra parte, todos los años, el día 12 de diciembre, en el templo de Kiyomizu –Kyoto–, la Asociación Japonesa Examinadora de *Kanji* (caracteres chinos) invita al público a sugerir un carácter *kanji* que represente la situación social del año. Después de que se realiza la selección, se publica en un papel blanco gigante, escrito con un pincel, el *kanji* elegido. De hecho, todos los años, yo también presento mi propia sugerencia en el sitio web correspondiente, aunque hasta la fecha, nunca ha sido elegida mi sugerencia.

La invitación de este año ya se cerró el día 5 de este mes, sin embargo les sugiero que presenten sus ideas del *kanji* para el próximo año.



LAS 10 GRANDES NOTICIAS DEL JAPÓN

- Conflicto de veracidad del trabajo que presentó un grupo de científicos del Centro de Biografía Riken, sobre la adquisición de pluripotencia inducida por el estrés (STAP, según sus siglas en inglés)
- Desastres naturales (La gran nevada inusitada que cayó en Kanto-Kōshinetsu, la región central y del este del Japón, los desastres por tifón, lluvia torrencial y deslizamiento de tierras, y la erupción del Monte Ontake.)
- El incremento de la tasa del Impuesto al Consumo (desde el 5 % al 8 % a partir del primero de abril) y la rentalización económica.
- Premio Nobel de Física entregado a tres japoneses, Akasaki, Amano y Nakamura, por inventar el diodo emisor de luz LED azul
- El segundo lugar que ganó Kei Nishikori en el Tenis Abierto de Estados Unidos 2014
- Campeón olímpico de *Sochi 2014*, Yuzuru Hanyu, en *patinaje artístico* individual masculino^l
- Participación del Japón en la Copa Mundial de Fútbol en Brasil

- La fábrica moderna de *hilado* de seda más antigua de Japón, por su Manufactura de seda de Tomioka, fue declarada como Patrimonio Cultural de la Humanidad por la Unesco
- La inauguración de NSA japonesa, Agencia de Seguridad Nacional japonesa, y la decisión por el consejo de ministros sobre el cambio de la interpretación constitucional que admite ejercer el derecho de autodefensa colectiva.
- El primer astronauta japonés que hizo de comandante de la Estación Espacial Internacional, Koichi Wakata.

Como ediciones extras de las noticias, tenemos la visita del primer ministro Abe a América Latina y Caribe que realizó en julio y agosto después de 10 años desde la visita del entonces primer ministro, Junichiro Koizumi. Además, la depreciación rápida del yen contra el dólar (en noviembre alcanzó entre 117 desde los 103 del principio del año), la reorganización ministerial del primer ministro Abe, la cumbre bilateral entre China y Japón que fue realizada en noviembre después de dos años y medio, la disolución y elección de la cámara de diputados.

UN KANJI PARA REPRESENTAR LA SITUACIÓN SOCIAL DE ESTE AÑO

Un *kanji* para representar la situación social de este año, en mi opinión, es de “Brillo”. Las hazañas que se llevaron a cabo por varios japoneses, como los tres ganadores del Premio Nobel de Física que hicieron llegar al mundo el brillo de la luz azul del LED, Yuzuru Hanyu que brilló con la medalla de oro en *patinaje artístico* individual masculino, Kei Nishikori que brilló en el segundo lugar en el Abierto de Tenis de Estados Unidos 2014, Haruo Niyama que brilló en el campeonato Prix de Lausanne, concurso internacional de ballet en Lausanne, y Koichi Wakata, primer astronauta japonés que hizo de comandante de la Estación Espacial Internacional, nos hicieron recordar que los japoneses y Japón siguen manteniendo su propio brillo. Además, el primer ministro Abe empezó seriamente su política para “la realización de una sociedad en donde las mujeres puedan brillar más”.

LAS 10 GRANDES NOTICIAS DE VENEZUELA

- Las manifestaciones más intensas de la oposición
- Designación como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas
- Movimientos de personas importantes en la política (Ministro de Planificación, Jorge Giordani, Ministro de Petróleo y Minería, Rafael Ramírez, y Ministro de Relaciones Exteriores, Justicia y Paz, Miguel Rodríguez)
- Crisis económica que empeora cada vez más (escasez de divisas, de bienes y de energía; el estancamiento de la producción; la hiperactividad inflacionaria)
- Gran disminución de los vuelos internacionales
- Gran retraso en la entrega de divisas
- Gran epidemia dengue y chikungunya
- Encarcelamiento del Coordinador Nacional de Voluntad Popular, Leopoldo López,
- Asesinato del diputado Robert Serra
- Visita del Presidente de la República Popular China, Xi Jinping, a Venezuela.



¿Qué les parecieron estas 10 grandes noticias en Venezuela y Japón?, que he presentado de acuerdo a mi propia suposición y criterio. De acuerdo al zodiaco oriental, el próximo año es de la “Oveja”. Ruego para que el nuevo año sea un año de mucha “paz” y positivismo para Venezuela, Japón y el mundo. Que tengan muy bonito año nuevo.

PALABRAS DE SALUTACIÓN EN OCASIÓN
DEL DÍA NACIONAL DEL JAPÓN
CON MOTIVO DEL NATALICIO DE SU MAJESTAD,
EL EMPERADOR AKIHITO



Distinguidos señores embajadores y cuerpos diplomáticos de distintos países, representantes de sociedades de Venezuela, japoneses residentes, *nikkei* o descendientes japoneses, señoras y señores:

Antes que nada, reciban mi más cordial saludo y agradecimiento por haber dedicado su tiempo para asistir hoy al Día Nacional del Japón con motivo de celebrar el cumpleaños de Su Majestad, el Emperador Akihito.

El actual Emperador es el centésimo vigésimo quinto de la generación de la historia del sistema imperial japonés, una larga historia que comienza con el primer Emperador Jinmu en el año seiscientos sesenta antes de Cristo. El día veintitrés de este mes, el Emperador estará celebrando sus ochenta y un años, veinticinco años de su ascensión al trono y cincuenta y cinco años de unión en matrimonio con la Emperatriz. El Emperador y la Emperatriz siempre están con el pueblo. Un ejemplo de este lema, fue las varias visitas que realizaron el Emperador junto con la Emperatriz a las víctimas del gran terremoto del este del Japón, ocurrido el día once de marzo del dos mil once. El Emperador es el centro de nuestra nación, es el símbolo de la unidad del pueblo japonés y el símbolo de la cultura japonesa que valora la armonía, la armonía con la naturaleza y la armonía entre los seres humanos.

No son muchos los *nikkei* que viven en Venezuela pero se encuentran en actividad en diferentes áreas, ni tampoco son muchas las empresas japonesas que operan en Venezuela, sin embargo cumplen con una contribución importante en el desarrollo económico del país. Un ejemplo de ello es METOR, una empresa de capital mixto entre empresas privadas japonesas y la empresa nacional venezolana, dedicada a la producción de metanol para la exportación. Este año, METOR cumplió veinte años y continúa favorablemente con la producción y con una visión amplia en el proyecto de expansión con la planificación y ejecución de la segunda planta de producción. Además, entre octubre de este año y mayo del año que viene, se tiene previsto la incorporación de cincuenta y dos vagones por tres empresas japonesas, para los trenes del sistema ferroviario Caracas-Cúa que posee una trayectoria de cuarenta y dos kilómetros y opera desde el dos mil siete. Tres empresas japonesas están participando en el diseño, abastecimiento y consejos tecnológicos en el proyecto de conversión profunda en la refinería de PDVSA en Puerto La Cruz. Igualmente, dos empresas japonesas participan en el consorcio internacional en el Bloque Carabobo tres del proyecto Orinoco, en la explotación, producción y refinación del crudo extra pesado. También,

las empresas japonesas están participando en la construcción de la planta de fertilizantes y en la ampliación de la refinería El Palito de PDVSA. En cuanto a las dos ensambladoras japonesas de vehículos, juntas están generando más de tres mil empleos directos y veinte mil empleos indirectos al incluir los concesionarios.



Este año, Japón cumple sesenta aniversario de su comienzo en la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD).

La AOD, a través del apoyo a los países en desarrollo, se convirtió en el trampolín para que el Japón de la posguerra, se reincorporara a la comunidad internacional. Inicialmente, esta ayuda estaba dirigida principalmente a Asia para el desarrollo económico y de infraestructura, y se fue expandiendo al sector agrícola y al apoyo de los recursos humanos.

Junto con el desarrollo económico ha ido aumentando la ayuda de Japón, desde mil novecientos noventa y uno hasta el dos mil, Japón ocupó consecutivamente, el primer lugar y en el dos mil doce, el quinto lugar en el rendimiento de estas ayudas.



La AOD de Japón en Venezuela comenzó en mil novecientos cincuenta y nueve, con la invitación de aprendices en el área de cooperación técnica.

En abril de mil novecientos ochenta y ocho, durante la primera visita oficial del entonces Presidente Lusinchi, los dos gobiernos firmaron “El acuerdo de cooperación técnica entre Japón y Venezuela”. Desde entonces, se han enviado expertos desde Japón como también aprendices venezolanos han ido para Japón para la cooperación en el desarrollo de los recursos humanos en las áreas de desarrollo industrial, control de inundaciones, asistencia médica, prevención de desastres, protección del medio ambiente. En mil novecientos noventa y nueve, el Presidente Chávez en su visita oficial a Japón, solicitó el envío de jóvenes voluntarios a Venezuela. Desde el año dos mil tres hasta hoy, se han enviado noventa y ocho voluntarios, cooperando en áreas como educación ambiental, educación musical, educación para las actividades juveniles, orientación en el cultivo de hortalizas y en las relacionadas con la orientación para el desarrollo rural. También en los programas de ayuda económica dirigidos a los entes públicos locales, a las instituciones educativas y médicas, a las ONG locales e

internacionales en las áreas de prevención de desastres a pequeñas escalas, educación para niños y jóvenes, hemos entregado fondos a cuarenta y siete proyectos por una cantidad de tres millones trescientos treinta y tres dólares.



Este año, el Primer Ministro Abe realizó una gira por América Latina y el Caribe, y en Brasil, última parada de la gira, ofreció el discurso político dirigiendo toda la América Latina y el Caribe en su conjunto, en el cual resumió las aspiraciones de Japón en tres aspectos fundamentales basado en la palabra JUNTOS. Se refirió al tres JUNTOS. “Progresar Juntos, económicamente”, “Liderar Juntos, hacia el libre comercio, hacia un mejor ambiente global y la construcción de la paz”, y por último “Inspirar Juntos, mediante la cooperación de desarrollo e intercambios culturales”. El Gobierno del Japón se esforzará en cooperación económica a los países de la región, en establecimiento de marcos ¿legales? de comercio e inversión, en apoyo a empresas japonesas en inversión, y en intercambios culturales.

En relación con las actividades culturales y deportivas, la Embajada del Japón, tradicionalmente, ha venido introduciendo una amplia

variedad de la cultura japonesa, desde las artes marciales como judo, aikido, karate hasta ikebana, bonsái, origami, ukiyoe, extendiéndose hasta el animé, manga y el cine, con el apoyo de muchas asociaciones culturales japonesas y a través de la Semana Cultural del Japón en Caracas, Valencia y Mérida y en otras ocasiones. Gracias a estos esfuerzos, la cantidad de venezolanos interesados en la cultura japonesa es cada vez mayor, siendo notorio en el total de las personas inscritas para presentar el examen de suficiencia del idioma japonés, estableciendo un record este año con doscientos setenta y seis inscritos.

El pasado mes de marzo, un grupo musical japonés llamado Estudiantina Komaba, realizó un tour interpretando temas venezolanos por distintas ciudades de Venezuela y también fueron transmitidas por los canales nacionales de Venezuela.

Además de los intercambios deportivos como el golf y el fútbol entre Japón y Venezuela, están los intercambios gastronómicos. En algunos hoteles en Japón se celebraron festivales gastronómicos venezolanos. Este año tuve el privilegio de visitar la Hacienda Santa Teresa, el ron venezolano es altamente valorado en Japón, tanto como el cacao venezolano, donde el sesenta y siete por ciento de su exportación es hacia Japón. Tan apreciado que una gran empresa japonesa de dulces, comercializa un chocolate elaborado con cacao venezolano y le puso el nombre Venezuela.

Así, Venezuela es un país que ha sido conocido por el béisbol, por los concursos de belleza, por el sistema de orquestas y coros, y ahora también reconocido como un país donde nacen y crecen personas de alto nivel en áreas tales como el golf, el fútbol, la gastronomía, el ron y más y más.

Hablando de gastronomía, el diciembre pasado, la comida tradicional japonesa fue declarada patrimonio cultural inmaterial de la humanidad por la Unesco al igual que la Parranda de San Pedro de Venezuela. La comida japonesa ha sido muy bien acogida en la sociedad venezolana tanto así que se presume que solo en Caracas hay más de cincuenta restaurantes. A nivel mundial, además del sushi y del tempura, el Ramen o sopa de fideos, se ha convertido en un plato muy

popular en los países asiáticos y europeos donde se observan largas colas frente a esos restaurantes. Japón por estar rodeada por mar y montañas, podemos disfrutar de mucha variedad en sus platos. Me encantaría que todos ustedes pudieran degustar toda esa diversidad de sabores así que espero puedan algún día visitar Japón. Hoy, además de lo preparado por el hotel, el cocinero japonés de mi residencia ha preparado para ustedes XXXX que les invito lo disfruten con Sake, vino japonés hecho de arroz. El grado de alcohol del Sake es equivalente al del vino. Espero sea de su agrado.

Ahora vamos a brindar, por un mayor desarrollo en el intercambio entre Japón y Venezuela, por la felicidad de todos los presentes hoy y sus familiares y, aunque es demasiado pronto, por una feliz Navidad y un próspero Año Nuevo. ¡¡Salud, Kampai!!

Año 2015

- El zodiaco oriental del año 2015 y el saludo de Año Nuevo. Enero.
- La perspectiva del año nuevo y el Whisky Japonés. Febrero.
- Donaciones a El Sistema y al IVIC. Marzo.
- Recuerdos del Sr. Jutaro Sakamoto, ex-Embajador del Japón en Venezuela. Abril.
- El Concurso de Discurso en Idioma Japonés. Mayo.
- La situación de la energía eléctrica y las Mujeres Bellas. Junio.
- La película documental *Nikkei*. Julio.
- Bono y carga demográfica de Venezuela. Agosto.
- La situación del cine venezolano. Septiembre.
- Reglas para la elaboración del *Haiku* en español y la Cooperación de Japón en el campo de la prevención de desastres. Octubre.
- El intercambio cultural y la Donación al ambulatorio Acción Ecuémica. Noviembre.
- La retrospección del año 2015 de Japón y Venezuela. Diciembre.
- Palabras de salutación en ocasión del Día Nacional del Japón con motivo del natalicio de Su Majestad, El Emperador Akihito.

EL ZODÍACO ORIENTAL DEL AÑO 2015
Y EL SALUDO DE AÑO NUEVO
ENERO



Feliz Año Nuevo. Espero que este año sea fructífero para todos. Nosotros, la Embajada del Japón en Venezuela, continuaremos con nuestro arduo trabajo con la intención de seguir profundizando las relaciones de amistad y las relaciones económicas entre Japón y Venezuela. Agradeciendo de antemano su atención de siempre.

Bien, este año es el año de la oveja. Las ovejas del rebaño, le desean paz a la familia, es un ícono de deseo de una vida pacífica. Las características de las personas nacidas en el año de la oveja son la calma y la humanidad. El anterior año de la oveja, fue el 2003. Echemos un vistazo de los sucesos ocurridos en el 2003.

En febrero, la explosión aérea del transbordador espacial Columbia. En marzo, comienzo de la guerra en Irak y el brote del virus SARS (Síndrome Respiratorio Agudo y Grave). En julio, el terremoto al norte de la prefectura de Miyagi. En diciembre, la detención del ex presidente de Irak, Saddam Hussein. El mundo no estaba precisamente en calma y en paz. En el mundo del deporte, en enero, se retiró el Yokozuna Takanohana y Asashoryu es ascendido a Yokozuna. En septiembre, el equipo de béisbol Hanshin *Tigers* gana la liga después de 18 años.

En otros aspectos sociales y culturales, en marzo, se inauguró el “Banco Risona”, una fusión del Banco Daiwa y Asahi. En abril, la Agencia de Servicios Postales cambia su organización y se crea la compañía Correos de Japón; la gran inauguración del edificio Roppongi *Hills*. En mayo, el lanzamiento de la nave espacial “Hayabusa”.

A continuación un rápido resumen de los incidentes ocurridos en los años de la oveja durante los últimos 100 años. (1919) Firma del Tratado de Versalles, Movimiento de Independencia de Samil (península de Corea), lanzamiento a la venta de Calpis y Coca-Cola. (1931) Incidente de Manchuria, incidente de Liutiaohu, finalización de la construcción del *Empire State Building* en Nueva York, aparición por primera vez del semáforo automático de tres colores. (1943) Reclutamiento de estudiantes para la guerra, celebración de la Conferencia de El Cairo. (1955), Incidente de la leche en polvo contaminada con arsénico de la compañía Morinaga. Apertura del parque *Disneyland* (EE.UU.). (1967) Se establecieron los tres principios no nucleares, se estableció la Unión Europea, se lanza a la venta la muñeca Rika-chan. (1979) Realización de la Cumbre de Tokio, se lanza a la venta el Sony *Walkman*. (1991) Erupción que originó un gran flujo piroclástico del monte Unzen, pico Fugendake. El *boom* de Wakataka y el retiro de Chiyo no Fuji. Estallido de la Guerra del Golfo.

Viéndolo de esta manera, podemos entender que en los años de la oveja, han sucedido varios incidentes graves en el mundo, inclusive en Japón. Me pregunto, ¿Cómo será el 2015?

Veamos lo que se tiene previsto en Japón, en el mundo y en Venezuela.

JAPÓN:

Abril	Elecciones locales (elección de gobernadores)
Agosto	70 años del bombardeo atómico en Hiroshima y Nagasaki
Octubre	Vigésimo Censo Nacional
Fecha no fijada	Apertura Shinkansen Hokkaido (estación Shin-Aomori hasta la estación Shin Hakodate Hokuto)

EN EL MUNDO: Desde el 1 de mayo hasta el 31 de octubre Expo 2015 que se celebrará en Milán, Italia (tema: alimentos)

24 de octubre 70 aniversario de la fundación de la ONU

Fin de año Apertura de *Shanghai Disneyland*

Sin fecha definida Elección presidencial en Myanmar

VENEZUELA:

1 de enero Miembro No Permanente de Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas

(~ 31 de diciembre 2016)

Sin fecha definida Celebración de la Cumbre de Los Países No Alineados.

(PresidenciaVenezuela)

Elecciones Parlamentarias del 2015 (últimas dos elecciones se llevaron a cabo el 4 diciembre de 2005 y el 26 de septiembre 2010)

Para finalizar les presento algunos *Haiku* de fin de año.

Comenzaré con un *haiku* de alto nivel, de una gran figura del mundo literario, Matsuo Bansho:

Kyoto y Edo,

En reposado equilibrio sobre una báscula

En eterna primavera

Varias generaciones dentro de la felicidad del nuevo año, dos ciudades Kyoto y Edo (Tokio) que para el momento llevan una vida fastuosa. Es una frase con humor donde se mide la prosperidad entre ambas.

También la felicidad

A medias celebro

Mi año nuevo

Un *haiku* donde Kobayashi Issa quien en el curso de su vida, sufría por los problemas familiares, irónicamente se refiere a las personas que celebran abiertamente la llegada del año nuevo.

Tomando el *haiku* de Issa, Masaoka Shiki escribió el siguiente *haiku*:

La felicidad
Como Issa
Zouni mochi

Es un *haiku* que escribió Shiki donde muestra su simpatía con Issa, mientras postrado en una cama por su enfermedad, sintió la muerte cerca.

Vivimos cien años
Terminamos comiendo solos
Zouni

(Zouni: Sopa con torta de arroz que se come en el año nuevo)

Un *haiku* que refleja una sociedad con alto envejecimiento de la población.

Para finalizar, unos *haiku* escritos por niños de primero a tercer grado de primaria. Son naturales y fáciles de comprender por lo que no agregué comentarios.

En el año nuevo
El primer saludo
El gato de la casa

(Kaneko Nao)

Mordida por el león danzante
Felicidad

En el año nuevo

(Aono Nanami)

Nuevos
Palillos y plato
En el año nuevo

(Ogawa Saki)

El mochi
Tan suave
Como los cachetes

(Tsuji Shion)

Mi saludo de año Nuevo es el deseo de felicidad y prosperidad para nuestro país y termino con este haiku de un estudiante del sexto grado de primaria.

Que nos muerda
El león danzante
Japón

(Kaneko Naohiro)

LA PERSPECTIVA DEL AÑO NUEVO Y EL WHISKY JAPONÉS FEBRERO

Tan pronto llegó el mes de febrero del 2015. En nuestro país, desde la antigüedad, febrero es llamado “Kisaragi”, traducido textualmente como el segundo mes del calendario lunar según los kanji escritos. Según otra versión del origen de esta palabra, que se pronuncia igual “Kisaragi” pero según los *kanji* utilizados significaría, vestirse con más ropa, por ser un mes donde el frío se intensifica. No sabría decirles cuál de las dos teorías es la correcta pero se dice que la primera, es tomada del chino.

LOS 70 AÑOS DESPUÉS DE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL

Así como se mencionó en la publicación del mes de enero de esta Mail Magazine, el 2015 es un año que marcará los 70 años de la segunda guerra mundial. Se tienen planificado, diversos eventos relacionados por todo el mundo. En relación a este tema, las televisoras, prensa escrita y revistas, sin excepción, ya desde comienzo de año han publicado números especiales alusivas a la trayectoria del Japón después de la segunda guerra mundial.

Ejemplos de estas publicaciones son: “Serie: Replantear al Japón a los 70 años de la guerra”, “La historia de 100 millones de personas, después de la guerra”, “La maravillosa era del crecimiento acelerado”, así están tratando de reconsiderar desde diferentes puntos de vista, el camino de Japón después de la guerra.

Si reflexionamos sobre nuestro país en estos 70 años de postguerra, la recuperación de un país que quedó reducido a cenizas y ruinas,

tuvo un crecimiento tan acelerado que fue llamado “El milagro del siglo 20”. Ya para el año 1967, Japón ocupaba el segundo lugar después de Los Estados Unidos de América, destacándose por su gran envergadura económica. Para 1980, varios países mostraban su admiración, su asombro y hasta prevención al mencionar a “Japón como número uno”. Sin embargo, lamentablemente, nuestro país desde el estallido de la burbuja financiera en 1991, no ha podido salir del largo túnel de la recesión económica, llamada deflación; y así continúa hasta el día de hoy.

Con relación a la causa del rompimiento de la burbuja y el estancamiento económico prolongado de nuestro país, hasta ahora, muchos especialistas han analizado la situación desde diferentes ángulos por lo que no ahondaré en el tema, pero será posible poner fin a la acelerada subida de la apreciación del yen, el exceso de capacidad y mano de obra y exceso en las deudas de las empresas, la excesiva inversión en áreas no productivas (como los bienes raíces), con la globalización de la economía, los países en vía de desarrollo vienen alcanzándonos (especialmente Corea, Taiwán y China), y lo más importante a largo plazo y estructuralmente, es el rápido avance del envejecimiento de la población y la baja natalidad, que dicho en otras palabras sería el fin del aumento de la población y población productiva (más de 15 años y menores de 65 años, población no productiva X 2).

Entonces, ¿De qué manera puede Japón librarse de la deflación? Este también es un tema que se ha discutido mucho. Actualmente, el gobierno de nuestro país hace esfuerzos desesperados para llevar a cabo las tres flechas estratégicas para liberarse de la deflación. Las llamadas Abenomics: flexibilización de la moneda, política ágil de estímulo fiscal y una reforma en las bases regulatorias.

El movimiento del precio del crudo que no podemos apartar de la vista:

En este contexto, la sensación de incertidumbre ha aumentado con relación a la situación política y económica en el mundo.

Solo en la economía, observamos que la depreciación del dólar con respecto al yen avanza rápidamente, la caída del precio del crudo,

la desaceleración de la economía de los países emergentes principalmente China y de la UE, todos motivos de preocupación.

En particular, la atención mundial se ha centrado en el precio del crudo, que no tiene una clara visión en el futuro.

En general, se podría juzgar que la disminución del precio del crudo, es negativo para los países productores, pero positivo para los países consumidores, las cosas no son tan simples. Bajo estas circunstancias donde hoy en día existe un avance en la globalización de la economía, el descenso de los precios de los productos no petroleros, cambios en las inversiones y en el flujo del dinero especulativo, disminución de la demanda debido a la desaceleración de la economía de los países ricos en recursos y con el camino complejo de la desaceleración de las economías emergentes, resultan efectos positivos y negativos para los países consumidores.

Por otro lado, los países que están a la cabeza en recibir el impacto más negativo son, en donde vivimos, Venezuela y Rusia. Esto se debe a la alta dependencia del petróleo en la economía de ambos países.

A pesar de que la baja del precio del crudo comenzó a partir del segundo semestre del año pasado, en junio, fue notable después de la reunión ministerial de la OPEP (Organización de Países Exportadores de Petróleo), celebrada el 27 de noviembre, al decidir no recortar la producción.

Si la OPEP realmente fuera un cartel que tuviera el poder de fijación del precio, sin duda habría decidido hacer recortes en la producción. No es la OPEP quien determina el precio del crudo, la realidad es que es determinado por el mercado, como en el caso de la revolución del gas esquisto, hace 4 años cuando la producción del crudo aumentó a 3 millones de barriles diarios.

Con relación al panorama del precio del crudo en adelante, son varias las perspectivas. Unas positivas que dicen que para el segundo semestre del año, el precio tocará fondo para después comenzar a subir y otros pesimistas, que opinan que continuará la situación en los próximos años, manteniéndose el precio entre 40 a 60 dólares. Por supuesto, cada quien tiene sus fundamentos para fijar su posición y por

este medio no haré referencia a ello. Para nosotros que vivimos en Venezuela donde la fluctuación del precio del crudo afecta directamente, no podemos mostrarnos indiferentes ante este tema.

EL BOOM DEL WHISKY DE NUESTRO PAÍS Y VENEZUELA





Después de comentar sobre temas tan serios, quisiera terminar con un tema más suave.

Creo que son muchas las personas en Venezuela que ven los llamados “Asa dora” (Novelas de la mañana) de la televisora NHK *World Premium*. Actualmente se está transmitiendo, con un alto índice de audiencia, la novela llamada “Massan” (con un total de 91 episodios que comenzó en septiembre del año pasado y culminará a finales de marzo de este año). Esta novela describe la vida del fundador del Whisky Nikka, Taketsuru Masataka (“Massan” es el apodo de Masataka), quien junto con su esposa Rita de nacionalidad escocesa, durante la mitad de sus vidas, se afanan por crear el primer verdadero whisky nacional. La aparición en la novela del destilador de whisky Taketsuru Masataka junto con el fundador de Suntory Shinjiro Torii (llamado al momen-

to de su fundación Torii Shouten y luego cambio el nombre por Kotobukiya) logró eficazmente un gran impacto en el gran aumento de las ventas del whisky de primera calidad japonés. Las ventas de estas dos grandes empresas en el 2014 en comparación con el año anterior aumentaron, Nikka Whisky “Taketsuru” en 93%, Suntory “Yamazaki” “Hakushu” ambos en 26%, otras marcas también aumentaron en un 10%. Además de la influencia de la telenovela, el elevado aumento de las ventas de “Taketsuru” y “Yamazaki”, también se deben a los continuos premios recibidos a nivel mundial, reconociendo en el extranjero su alta calidad.



Ya es conocido por las personas mayores pero, el “*Boom* del licor occidental” en nuestro país principalmente del whisky, comenzó en 1955 y continuó hasta 1965. En ese entonces, eran muchos los bares que colocaban los nombres de estos whiskies nacionales “Torys” “Nikka” como el nombre del local, en Ginza era común ver esos nombres. Los que crearon la oportunidad del auge del licor occidental, fueron los departamentos de publicidad de ambas empresas. En 1957, Nikka se publicitó con un comercial durante una serie de suspenso llamada “Teatro Hitchcock” que tuvo un porcentaje de audiencia mayor al 30% y Suntory al siguiente año hizo lo mismo durante la serie “Papá lo sabe todo” y así lograron el aumento de las ventas del whisky. Igualmente lo podemos notar en “Massan” cuando el presidente Torii de Kotobukiya (en el programa es Kamoj) dedica toda su fuerza en re-

laciones públicas y publicidad, y surgen varios nombres para las frases comerciales. El escritor Kaiko Takeshi, galardonado con el premio Akutagawa, la novelista Yamaguchi Hitomi y como ilustrador el ensayista Yanagihara Ryohei, fueron los promotores de la edad de oro del departamento de publicidad de ambas empresas.



A propósito, “Suntory” fue el nombre que el fundador de Torii Shouten, Shinjiro Torii le pusiera al whisky que se vendió por primera vez en 1929. El nombre se origina del vino oporto que se vendía en ese momento llamado “Akutama port wine” (Vino oporto Círculo rojo), donde el círculo rojo vino a significar el sol (SUN en inglés) y su apellido (TORII), la combinación de ambas palabras, resulto SUNTORY.



Resulta que esta empresa Suntory, tiene relación con Venezuela. En el Mail Magazine de junio del pasado año, también les había mencionado, que la empresa Suntory es quien importa y comercializa el Ron Santa Teresa en Japón. Además Kaiko Takeshi quien ya ha fallecido, le gustaba mucho la pesca (era un pescador aficionado), sumó a sus experiencias, el haber navegado y haber hecho pesca en el río Orinoco, quien fue guiado en un tour de pesca por el Padre del actual Embajador de Venezuela en Japón, el Sr. Seiko Ishikawa.

Así como les he informado, lectores, actualmente el gobierno de nuestro país ha concentrado sus fuerzas para la popularización en el extranjero, del licor japonés y de los vinos hechos en Japón, por lo que en un futuro muy cercano, el whisky japonés que ya está a la venta en los principales aeropuertos, se sume a esta lista.

De cualquier manera, en Venezuela que tanto les gusta el whisky, a todos ustedes, lectores les invito que cuando regresen a Japón, consideren incluir en la lista de recuerdos el whisky nacional.

EL SISTEMA Y DONACION AL IVIC

MARZO

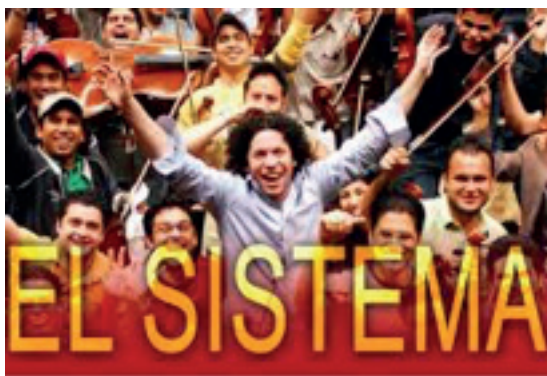
Terminando las vacaciones de carnaval en febrero, ya entramos al mes de marzo.

Según cifras anunciadas por el Ministerio del Poder Popular para Relaciones Interiores, Justicia y Paz, durante los carnavales, se movilizaron 6.700.000 personas por el territorio nacional, 56,42% más que el año pasado. El destino preferido, como en otros años, fueron las playas de la costa venezolana.



En el mes de febrero, el día 8 (domingo), se llevó a cabo un concierto en conmemoración a los 40 años de la fundación de El Sistema, en la gran sala del Teatro Teresa Carreño, al cual fui invitado y asistí. Previo al concierto, se proyectó un video donde se mostraba la historia de El Sistema. Omitiré la explicación de los detalles pero el resumen es como sigue:

El Sistema, fue fundado en el año 1975, por el economista y músico José Antonio Abreu bajo el nombre de “Acción Social por la Música”. Luego, cambió su nombre y se denominó “Fundación Musical Simón Bolívar (FMSB)” y, actualmente existen 1.340 centros de enseñanzas, llamado núcleos, en 24 estados de Venezuela, donde 8.929 profesores imparten enseñanzas a 623.000 niños. Esta fundación, tiene la intención de aumentar los alumnos a 1.000.000 para el año 2019. Durante estos 40 años, la fundación ha logrado con su acción para la música, la cantidad de 1.210 orquestas incluyendo 31 orquestas profesionales y 372 corales activas en toda Venezuela. El 70% de los niños que reciben estas enseñanzas, provienen de estratos sociales de bajos recursos económicos y ha servido para prevenir la delincuencia juvenil. De este movimiento han surgido músicos reconocidos mundialmente como Gustavo Dudamel (Director musical de la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles) y Edison Ruiz (miembro del grupo de contrabajos de la Orquesta Filarmónica de Berlín).



Este programa de enseñanza musical, El Sistema, se ha expandido a nivel mundial, presente en 35 países, incluyendo Japón, donde en marzo de 2012 fue fundado “El Sistema *Japan*”. Se espera que para el 29 del próximo mes, ésta orquesta junto con la orquesta de El Sistema de Los Estados Unidos, acompañados por la orquesta y coral de los niños de Soma y la orquesta juvenil de Los Ángeles, dirigidos por el director Gustavo Dudamel, lleven a cabo el ensayo y el concierto en Suntory *Hall* en Akasaka, Minato ku.



Ahora bien, en relación con el concierto por la conmemoración de los 40 años, comenzó con un poco más de una hora de retraso. Subieron a escena un total de 1.500 personas que conforman la Orquesta Juvenil de Venezuela y la Coral Juvenil y, bajo la dirección del maestro Gustavo Dudamel, llevaron a cabo una interpretación con mucha pasión. Interpretaron “Prosa sinfónica margariteña” del compositor venezolano Inocente Carreño, “Cantata criolla” de otro compositor venezolano, Antonio Estévez y por último “La 9na. Sinfonía” de Beethoven. Dada la gran cantidad de músicos en escena, el público presente muy emocionado, lleno de energía, no paraban de pedir otra canción, a lo que la orquesta interpretó El Alma Llanera y el Himno Nacional de Venezuela. Al final, el escenario y el público se fusionaron y comenzando desde el escenario hicieron una gran ola hasta la última fila del público y luego de regreso al escenario. Pude presenciar una emoción que no había experimentado mucho. Vale destacar, que también estuvo presente el cantante barítono Gaspar Colón, quien es hermano de la Sra. Erika Colón, esposa del embajador de Venezuela en Japón, Seiko Ishikawa.

COOPERACIÓN FINANCIERA NO REEMBOLSABLE PARA EL PROYECTO
DE EQUIPAMIENTO DE MATERIALES MÉDICOS PARA TERAPIA
DE REGENERACIÓN DEL INSTITUTO VENEZOLANO DE INVESTIGACIONES
CIENTÍFICAS (IVIC)



En la mañana del día 6 de febrero de este año, realicé una visita al Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas (IVIC), para celebrar el acto de la firma del convenio para la realización del Proyecto de equipamiento de materiales médicos para terapias de regeneración. Por parte del IVIC estuvieron presentes el director del IVIC, el doctor Eloy Sira, el Dr. Alexander Briceño, el sub-director y el Dr. José E. Cardier Montalvo, jefe de la Unidad de Terapia Celular del IVIC.

Esta donación se llevó a cabo, bajo el esquema de “El programa de asistencia financiera para Proyectos comunitarios de seguridad humana” (en lo adelante “Kusanone”). Esta asistencia se realiza con el fin de mejorar las condiciones de vida y las necesidades básicas en los países en vía de desarrollo, desde el punto de vista humanitario. Como por ejemplo, construcción de escuelas para educación primaria y básica,



equipamientos médicos básicos en los hospitales, excavación de pozos para agua potable, y proyectos que ayuden a mitigar la pobreza. Es un programa que destina los fondos a instituciones locales, escuelas, hospitales y también a las ONG nacionales e internacionales. El gobierno de Japón ofreció esta asistencia a Venezuela por primera vez en el año 1999, durante estos 15 años, hasta el 2014, 47 instituciones han sido beneficiadas bajo este esquema, con un monto total que asciende a 3.300.000 dólares.





El motivo por el cual se decidió donar los 84.295 dólares a la Unidad de terapia celular del IVIC, es por su gran contribución al ser pioneros en la investigación de células madres en Latinoamérica y el reconocimiento al alto valor de su importancia y contenido del plan de difusión de la terapia celular. También porque estamos convencidos que a pesar de que actualmente solo se están realizando trasplantes de células madre en hospitales públicos específicos, creemos que es posible con nuestro aporte, que este servicio médico se extienda hasta los sectores con bajos ingresos económicos.

En Venezuela, ha aumentado la población de motociclistas, en su mayoría de bajos ingresos económicos, por lo que son muy frecuentes los accidentes de tránsito con motociclistas involucrados a lo que se registra un ascenso en los pacientes con daños en las articulaciones. Para estos pacientes, son efectivos los tratamientos de regeneración de huesos y de piel, basado en esto, tengo grandes expectativas en que estas terapias regenerativas se realicen bajo las técnicas de cultivo celular del IVIC.

Sin embargo, las terapias regenerativas que ya son populares en Europa, Estados Unidos y en Japón, en Venezuela, las autoridades gubernamentales de salud aún no han aprobado este tratamiento por lo que no es posible realizarlo en cualquier centro de salud. Pues es necesario el resultado efectivo de la terapia en más de 40 pacientes. A través de esta ayuda de “Kusanone”, se espera lograr el fortalecimiento de los equipos de la unidad de terapia celular del IVIC y se pueda im-

plementar la terapia regenerativa de las células madre mesenquimales en huesos y piel y se concrete la autorización correspondiente para dentro de los 2 años propuestos.

Si se cumple con el plan y se logra la autorización en 2 años, será posible el tratamiento con células madre en los hospitales públicos y se logrará realizar operaciones de implantes sin costo, para el beneficio de muchas personas que no posean los ingresos necesarios para el pago de la misma.

Con relación al IVIC, fue construido en 1970 ocupando un vasto terreno en la colina de una montaña, al occidente de Caracas. El mejor centro de investigación científica de Venezuela compuesto por 13 centros de investigación (antropología; biofísica y bioquímica; biología estructural; estudios ambientales, botánicos y agroforestales; estudio de transformaciones sociales, ciencia y conocimientos; centro multidisciplinario de ciencias; física; ingeniería de materiales y nanotecnología; estudios de ciencia; medicina experimental; microbiología y biología celular; química), 4 departamentos de investigación (matemáticas, oceanología y estudios antárticos, ciencias costeras, química médica, tecnología de materiales y medio ambiente), centro tecnológico, la biblioteca Marcel Roche, el centro de estudios avanzados y 24 unidades de investigación. Laboran 1.181 investigadores, de los cuales 868 poseen maestrías y 313 doctorados.

El anhelo de los investigadores de la unidad de terapia celular, es realizar investigaciones de terapias de regeneración en Estados Unidos y Japón en donde se maneja la última técnica de este tipo de terapias. Fue impresionante como se acercaron a mi persona, expresando su deseo de realizar investigaciones bajo la tutela del director del centro de investigaciones de iPS de la universidad de Kioto y ganador del premio Nobel de Medicina por su investigación pionera en células madre, Shinya Yamanaka o de Masayo Takahashi, del RIKEN, centro de investigación de la retina y líder del proyecto de terapia de regeneración de la retina, reprogramando células madre.

Tengo grandes expectativas en que el financiamiento de nuestro país al proyecto de equipamiento de materiales médicos para terapia de regeneración del IVIC, contribuirá a la difusión del tratamiento así como en la mejora de la tecnología de tratamiento de regeneración en Venezuela.

SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN EN CARACAS



La Semana Cultural del Japón en Caracas, se ha convertido en un evento anual muy esperado. Las mismas actividades tales como la del BOD continúan y la variante de este año será que contaremos con el espacio interno del Banco del Libro, ubicado cerca de la Plaza Altamira y en donde se podrá apreciar la exposición y charla sobre cerámica, exposición de calendarios japoneses, se llevarán a cabo talleres de Origami, Igo, Ikebana, también se tiene previsto realizar otras exposiciones y demostraciones.

Además, en la Sala José Félix Ribas del Teatro Teresa Carreño, se llevará a cabo un concierto Gala Japonesa con la Orquesta Sinfónica de Venezuela y el pianista Sadao Muraki. También se está preparando

una variada programación donde se incluye el concurso de discurso del idioma japonés y el Festival de Cine Japonés.

Está previsto se realice desde el día 7 al 21 de marzo. Todas las entradas son libres y gratuitas. Este evento se llevará a cabo gracias a las organizaciones amantes de la cultura japonesa, como lo son la de Origami, Ikebana y el Igo; particulares, artistas *nikkei*, Federación *Nikkei* entre otras, la participación de la Universidad de Los Andes de Mérida.

Cada año, son miles de personas que asisten al evento, que posee unos de los presupuestos más altos dentro de los proyectos culturales que Japón realiza en todas las misiones diplomáticas del mundo.

En la adjunta programación se detalla la información de cada evento. Esperando la participación activa y la visita a los eventos, de todos los lectores de este *Mail Magazine*, junto con sus familiares y amigos.

RECUERDOS DEL SR. JUTARO SAKAMOTO,
EX- EMBAJADOR DE JAPÓN EN VENEZUELA
ABRIL

Para la fecha en que ustedes estén leyendo este Mail Magazine, estimo que sería el 7 de abril, en Japón, el florecimiento del Sakura estará avanzado del sur al norte (desde la zona más caliente hacia la más fría), pienso que ya los Sakura estarán floreciendo cerca de la ciudad de Sendai en la prefectura de Miyagi. En comparación con los años anteriores, el florecimiento en Sendai se ha adelantado este año por cuatro días. En la ciudad de Yoichi en la prefectura de Hokkaido, lugar donde fue fundada la destilería de Nikki Whisky de la conocida novela del canal NHK, se estima que los Sakura, florezcan cerca del 7 de mayo.

RECUERDO DEL SR. JUTARO SAKAMOTO, EX-EMBAJADOR DE JAPÓN
EN VENEZUELA

La ciudad de Yoichi, también es la ciudad donde nació Jutaro Sakamoto, ex Embajador de Japón en Venezuela (1990 hasta 1994), quien falleció el pasado mes de febrero, a los 81 años de edad, debido a una neumonía. Lamentando esta gran pérdida, quisiera rememorar su trayectoria.

El Embajador Sakamoto nació en la mencionada ciudad Yoichi en la prefectura de Hokkaido, su padre, Kakutaro Sakamoto, fue alcalde de la ésta ciudad. Estudió en la escuela superior de Yoichi Hokkaido (escuela donde estudiaron personajes como Mamoru Mori, ex astronauta y muchos grandes representantes del esquí japonés, como lo es Yukio Kasadani, medallista de oro en las olimpiadas de Sapporo). En 1957 obtuvo postgrado de derecho en la Universidad Hitotsubashi, y

se une al Ministerio de Relaciones Exteriores. Estuvo 2 años en Colombia, aprendiendo el idioma castellano.



En el año 1972 fue el Director del Departamento de Asuntos Exteriores de América Latina del Ministerio de Relaciones Exteriores. En 1973 fue Director de la Sección de Noticias Internacionales de la Secretaría del Ministro del Ministerio de Relaciones Exteriores, Jefe de sección de noticias internacionales. En 1979, Consejero de la Embajada de Japón en Reino Unido. En 1979 fue el Director de Política de Cooperación Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores. En 1981 fue el Director de la División de Asuntos de la Secretaría General del Ministro de Relaciones Exteriores, durante su dirección se esforzó para lograr la creación del Departamento de Investigación de Información (actualmente, Servicio de Inteligencia y Análisis de Información Internacional).



Fue Ministro representante de la Organización para el Desarrollo y Cooperación Económica y luego de ser el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Japón en Paraguay, en 1988 fue el Director del Departamento de Asuntos Exteriores de Centro y Sudamérica del Ministerio de Relaciones Exteriores del Japón. En 1990 fue Embajador del Japón en Venezuela, Guyana y Surinam Y en 1994, Embajador en España.

Después de su jubilación al cargo público, se desempeñó como Presidente de la Asociación de la diplomacia japonesa, Presidente de la Asociación de Nikkeis y japoneses en el Extranjero, Presidente de la Asociación de la ciudad de Yoichi de la prefectura de Hokkaido en Tokio, Presidente del Consejo Internacional de la red Nikkei, Asesor de la Asociación Española en Yokohama, Vice Presidente del Comité de la ejecución del Monumento a los inmigrantes en el Puerto de Kobe, Asesor en el distrito Arakawa, entre otros. En el 2008 recibió por parte del Gobierno de Japón, la medalla de “Zuihoujyukousho”(Orden Tesoro Sagrado) por su gran desempeño.

Promovió la Diplomacia Imperial con el Emperador Showa, Príncipe y Princesa Hitachinomiya y el actual Emperador y Emperatriz. Además, se dice que mantuvo buenas relaciones con los Primeros Ministros, como lo fue con el Primer Ministro Tanaka, Primer Ministro y Canciller Ohira, Primer Ministro y Canciller Fukuda, Primer Ministro Miki, Canciller Miyazawa y con el Primer Ministro Takeshita.

El Embajador Sakamoto, “Embajador de Ideas” fue único y muy querido en todos los lugares a donde fue enviado.

Con el fin de transmitirles lo más vívido posible, la personalidad del Embajador, a continuación les reproduzco algunos de sus comentarios, durante conferencias y conversaciones entre amigos.

Al pasar la prueba de la carrera diplomática después de graduarme en la Universidad Hitotsubashi, estaba entusiasmado porque quería especializarme en ruso pero, el Ministerio de Relaciones Exteriores me asignó el idioma español. Mientras que mis compañeros de clase iban a la Universidad de Harvard y la Universidad de Cambridge para estudiar en el extranjero, sin mucha convicción, viajé hasta Améri-

ca del Sur a una Universidad en Colombia. Pero, al sentir la calidez de la gente, sentí una comodidad inesperada. Desde entonces, como Embajador en Paraguay, Director para América Latina, Embajador en Venezuela, y para cerrar con broche de oro, embajador en España, y como un experto en el campo español, formé parte de la diplomacia japonesa en el exterior. Al echar una mirada retrospectiva sobre mi vida, me alegro de que haya sido el idioma español. Pienso, que si en ese momento me hubiesen asignado como así lo deseaba, para Rusia, mi vida sería muy diferente a lo que es ahora. Uno de los recuerdos más agradables en la que había estado involucrado, fue mientras era embajador en España. En una ocasión, supe que en Coria del Río, una ciudad portuaria, al sur de España, existían 1.200 personas que su apellido es “Japón”. (Japón en español y Nihon en japonés). Parte de la misión encabezada por Hasekura Tsunenaga desembarcaron en estas tierras en el siglo 17, quienes no regresaron a Japón sino decidieron permanecer en estas tierras. Y me enteré de que aún había descendientes con el nombre de “Japón”. Yo estaba interesado en esta historia, decidí inmediatamente sacarle al Ministerio de Relaciones Exteriores, el presupuesto para iniciar “El Gran Encuentro con el Sr. Japón”.

Al hacer un llamado por la radio local, mi sorpresa fue que al lugar acudieron 650 “Señores Japón” todos ellos se sentían muy orgullosos de ser “Descendientes de Samurai”. Pude notar los vestigios de Japón, en particular en las mujeres. Sus ojos eran muy orientales, y son reconocidas en España por su belleza. Para las pruebas, en 1996, la ganadora como Miss España, fue María Suarez-Japón. También un famoso árbitro de fútbol es de apellido Japón, La “Fiesta Japón” la cual es cubierta por una gran cantidad de medios de comunicación, proporcionan variados tópicos, que ha contribuido en gran medida a la relación diplomática entre España y Japón. Yo parto del “Principio de no hay nada que perder”. Bajo cualquier circunstancia, con intentarlo no se pierde nada. ¿No es así? Incluso le he ganado a las costumbres y los precedentes con el espíritu. Y quien sabe si desde esa situación, podrían nacer ideas originales.

Lo que Japón necesita en el futuro, es una diplomacia de ideas. El pueblo japonés es un pueblo que respeta la paz, posee una gran tolerancia. “Tolerancia y Armonía”, deben ser los pilares de la política exterior del Japón. Quizá sea posible la solución de los conflictos en cada lugar del mundo con éste espíritu de tolerancia y armonía.

En la ocasión que fui a Colombia como estudiante extranjero, muchas personas me comentaban que además de mí, conocían a dos japoneses más, que se llaman Oguchi y Ogino. Se referían a Hideyo Noguchi, investigador sobre la fiebre amarilla y Kyusaku Ogino, creador de la Fórmula Ogino (determinación de las probabilidades de la fecha para el embarazo y las menos probables, calculado en base a las fechas de menstruación y ovulación).

Actualmente, siguen siendo japoneses conocidos. Me gustaría que los jóvenes de hoy en día, se destacaran mundialmente en cualquier investigación, así sea un medicamento para la calvicie, pero que finalmente debe ser el rol que represente Japón a la comunidad internacional.

“Es importante que al momento de tener relación con el extranjero, conocer bien su ámbito cultural. Por ejemplo, en EE.UU. y en Europa, no hay manera de salirse de la teoría, de lo lógico. Al contrario que los países del sudeste de asiático, donde lo lógico es del 30% y el resto dependen del sentimiento afectivo. Para ser un diplomático, debes ser fuerte en la bebida. Aunque no quiero alardear, fui famoso en los países donde desempeñé mis misiones, por ser el embajador resistente a la bebida.

En China, brindar es un signo de amistad. Tengo un grato recuerdo de cuando brindé con el primer ministro Zhou Enlai con un licor muy fuerte. Es importante hacer amistades por medio de la bebida, pero no menos importante es ingeniar una manera, para que con certeza, recuerden tu nombre.

Cuando tomé posesión de mi cargo como Embajador en España, junto con otros embajadores, fui a la ceremonia de presentaciones de cartas credenciales ante el Rey Juan Carlos de España. En ese momento, el Rey estaba muy ajetreado y me concedió una audiencia de muy

poco tiempo, que ya me habían advertido. Finalmente llegó mi turno. Comenzando, le dije al Rey, en Japón existen tres desastres, “Maremoto”, “Terremoto” y “Sakamoto”. En ese momento, las duras facciones del rostro del Rey desaparecieron y se tornó radiante de alegría y nuestra conversación duró un poco más de una hora. Agradecido por lo sucedido, pues durante mi estadía, tuvimos una relación amistosa. En otra ocasión, bajo otro escenario, en mi presentación dije que en Japón existían 3 “moto”, “Aji no moto”, “Mikimoto” (Famosa marca de joyas de perlas) y yo, “Sakamoto”, en esa oportunidad también fue un momento simpático.

Para finalizar, les presento episodios de la época del Ex Embajador Sakamoto, durante su misión en Venezuela. Y así quisiera concluir mi conmemoración al Ex Embajador.



Yo, llegué a Venezuela en mayo del 2013, desde que llegué, desde los oficiales locales que conocieron al ex Embajador Sakamoto mientras estuvo aquí, los *nikkei*, los empresarios que mantienen profundas y largas relaciones con Japón, hasta los caddies del Club Caracas Country, siempre comentaban sobre el Ex Embajador, pude percibir como lo recuerdan con cariño, por haber sido una persona con muy buen humor y de mucha humanidad para con todos.

La época en el Ex Embajador Sakamoto prestó sus servicios como Embajador en Venezuela, fue antes del colapso de la burbuja económica en Japón, sin embargo, el presidente de Venezuela de ese momento, el señor Carlos Andrés Pérez asistió a la celebración del Día Nacional

del Japón, también el mismo presidente recibió la visita de los participantes de “El Barco para los Jóvenes del Mundo”, Su Alteza Imperial, el Príncipe Heredero realizó una visita a Venezuela (año 1992) y también fue una época donde se notaba la fuerte presencia del Japón en los diarios locales con noticias de la economía japonesa. También tengo entendido que la Semana Cultural del Japón que este año celebró los 24 años, se inició durante la misión del Ex Embajador Sakamoto. Tenía una personalidad muy sociable, extendió invitaciones a los caddies del Caracas Country Club a su residencia, también organizaba Concursos de Karaoke. Estoy seguro que los caddies antiguos que lo conocieron mantienen gratos recuerdos con el ex Embajador Sakamoto.

Quise reproducir en primera persona, algunas anécdotas del ex Embajador Sakamoto, resaltando su ingenio, su fuerza de acción, su humor, su gran personalidad. Será una alegría para mí que todos ustedes hayan podido percibir la personalidad del ex Embajador Sakamoto.

EL CONCURSO DE DISCURSO EN EL IDIOMA JAPONÉS

MAYO

El pasado sábado 21 de marzo, en la Universidad Simón Bolívar se llevó a cabo el Concurso de Discurso en el idioma Japonés. El tema que se desarrolló este año fue “Lo que significa el trabajo (el aprendizaje) para mí”.

Tuve la oportunidad de participar como uno de los jueces y, realmente por el contenido de los discursos, el concurso fue digno de ser la actividad de cierre de la Semana Cultural del Japón en Caracas.

Los requisitos para participar en el concurso eran que los aspirantes no tuviesen experiencia como docentes del idioma japonés y que no hayan estado en Japón durante tres meses o más. El método de evaluación del jurado, consistió en que los 5 jueces evaluaran a cada participante, por su discurso (escala de 10 puntos) y por la sesión de preguntas y respuestas (escala de 10 puntos), la clasificación dependió de la cantidad de puntos obtenidos. Los aspectos evaluados del discurso fueron, la coherencia del participante con el tema, el contenido del discurso, expresión, estructura de la composición, vocabulario, concreción, grado de memorización, actitud, entre otros. Y en la sesión de preguntas y respuestas, se evaluó la comprensión de la pregunta, el contenido de la respuesta, precisión de la respuesta, vocabulario, actitud entre otros.

El nivel de los ocho participantes (5 profesionales y 3 estudiantes) fue tan alto que casi ninguno tuvo que acudir a la lectura de su discurso y pudieron decir sus discursos casi completamente de memoria durante los 5 minutos establecidos. Mostraron habilidad en la narrativa y en la gesticulación logrando cautivar a la audiencia, motivos

para pensar que la decisión sería difícil, sin embargo al comparar la evaluación de los 5 jueces, sorprendentemente todos tuvimos la misma opinión, y la decisión fue tomada sin dificultad.

El ganador fue Luis Evies, de 25 años, estudiante de telecomunicación en la Universidad Rafael Urdaneta de Maracaibo.

Luis, quien fue el último participante en presentarse, fue muy entusiasta y natural, demostró mucha confianza en sí mismo, con una actitud positiva y un mensaje nítido. Sus respuestas fueron concisas, con un contenido que convenció a todos los presentes.

De manera muy resumida, el contenido de su discurso fue, que el aprendizaje abre caminos a nuevas experiencias, las experiencias extienden el aprendizaje, profundizándolo y el oportuno momento del aprendizaje, encamina al trabajo. Al ejemplificarlo con su propia experiencia en el aprendizaje del idioma del japonés, logró cautivar a la audiencia.

En otras palabras, con el hecho de comenzar con el aprendizaje del idioma japonés, creó un vínculo con los japoneses, con quienes hasta entonces, no tenía ningún tipo de relación. Así, mediante la comunicación, no solo el idioma sino también, el aprendizaje se extendió hasta conocer la cultura japonesa, las costumbres, el concepto de vida de los japoneses. Hasta que finalmente, viajar a Japón y vivir la experiencia, se enlaza con un nuevo anhelo de aprender y profundizar aún más sobre Japón. Una visita a Japón, se convirtió en su nuevo objetivo. Para lograrlo, presentar el examen de Suficiencia del idioma japonés, participar en el Concurso de Discurso en Idioma Japonés serían las experiencias y la acción a tomar para obtener por sí mismo su deseo.

La conclusión de su discurso fue el siguiente: “El aprendizaje es el puente del conocimiento y las experiencias. El significado del aprendizaje para mí es, una serie de experiencias que a través de puertas, logras ser una persona que contribuya con la sociedad”. Con un gran poder de convicción, expuso de manera impecable como caminar hacia sus metas a partir de las experiencias. No tengo más que decir que, ¡Estupendo! He adjuntado el discurso, no dejen de leerlo.

El ganador del Concurso de Discurso en Idioma Japonés, Luis Evies, presentó, el pasado mes, el Examen de Estudiantes Sobresalientes del Idioma Japonés de la Fundación Japón, para optar al viaje de invitación al Japón por parte de esta fundación, previsto desde el 19 de agosto al 2 de septiembre del año en curso.

Todos los años en todos los países del mundo, se lleva a cabo este examen, para Venezuela solo está asignado un cupo.

Con el objetivo de lograr obtener ese solo cupo, de los 8 participantes del Concurso del Discurso en el Idioma Japonés, exceptuando a una persona que por inconvenientes no puede presentar el examen, serían 7 participantes, adicionalmente 4 personas preseleccionadas (según texto escrito y entrevista telefónica) fueron en total 11 aspirantes los que presentaron el examen. El resultado será anunciado a mediados del mes que viene y estará determinado por la suma de la calificación del examen escrito más el puntaje de la entrevista. En la mayoría de los años, son los participantes del Concurso de Discurso en el Idioma Japonés, los que obtienen el cupo para participar en el viaje. Me pregunto, ¿Cómo será este año?

DISCURSO DE LUIS EVIES: GANADOR DEL CONCURSO EN IDIOMA JAPONÉS

EL VALOR DEL APRENDIZAJE PARA MÍ

Para mí el valor del aprendizaje está en la experiencia que se obtiene a través del estudio. Es decir, el aprendizaje es el puente entre el conocimiento y la experiencia. La persona que tiene interés en un tema en específico desea estudiarlo y ampliar sus conocimientos para un determinado fin.

Sin embargo a medida que se estudia ese tema en específico la persona vive experiencias que le permiten madurar como persona. En mi vida yo he vivido muchas experiencias a través del estudio. Incluso ahora estoy viviendo una gran experiencia, y voy a explicarlo. Además de las telecomunicaciones yo tengo un profundo interés por el estudio de los Idiomas. Primero, decidí estudiar inglés, pero en ese momento no tenía un propósito en específico.

Simplemente quería aprender un nuevo idioma y hacer nuevos amigos, pero luego durante mis estudios de inglés me di cuenta de que descubrí un mundo de infinitas posibilidades. Un mundo en el que también pude conocer nuevas personas y puedes conocer más acerca de otras culturas. Luego decidí estudiar japonés y mi vida cambio por completo.

Cuando empecé a estudiar japonés, hice contacto con personas japonesas y gracias a eso no solo aprendí nuevas palabras, también aprendí sobre su cultura, sus costumbres y su forma de ver la vida. Eso cambió mi forma de pensar, mis costumbres y creció mi interés por

Japón. Decidí que algún día quería ir a Japón y que iba a esforzarme para poder llegar ahí.

El año pasado presenté el examen de suficiencia del idioma japonés N4 realizado en Caracas y lo aprobé. Todo eso fue experiencia para mí hasta ahora. Obviamente, para poder vivir eso tuve que estudiar con todas mis fuerzas japonés.

Pero ese esfuerzo y ese estudio me llevaron a hacer cosas que nunca había pensado hacer. Me armé de valor y presenté la prueba JPLTN4. Me volví una persona más fuerte. También me di cuenta que en este mundo nada es imposible. Por eso el estudio no es sólo conocimiento, sino que es la experiencia que se vive mientras se aprende. Para explicar eso voy a citar una frase famosa de Albert Einstein.

Según Albert Einstein “El aprendizaje es experiencia, todo lo demás es información”. El mejor ejemplo para explicar esta frase es ahora. Yo estoy aquí parado frente a ustedes hablando en japonés. Yo nunca había pensado llegar aquí, pero mi estudio de japonés me ha llevado a vivir esta experiencia. Esto es nuevo para mí. Esto es una experiencia que estoy viviendo gracias a mis estudios de japonés. Y esta experiencia me hará una persona mejor sin duda.

Este momento no es más que el fruto de mi aprendizaje de japonés. El conocimiento que adquirí del aprendizaje están en mi cabeza, pero gracias a esos conocimientos puedo vivir esta experiencia. El aprendizaje es el puente entre el conocimiento y la experiencia y además una puerta que te llevara a vivir experiencias inolvidables. Para mí el valor del aprendizaje es acumular experiencia, atravesar varias puertas y a ser una persona capaz de contribuir a la sociedad.

LA SITUACIÓN DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA Y LAS MUJERES BELLAS JUNIO

LA TAN ESPERADA LLUVIA

La escasez de agua en Venezuela este año es más grave que en los años anteriores. A mediados del mes pasado, el nivel de agua de la Represa del Guri, generadora de electricidad para una importante región de Venezuela, bajó hasta un punto tal de perturbar la operación para la producción de energía. Además, debido a la sequía se han incendiado varios puntos del cerro El Ávila. Por esa misma causa, todos los días, llevadas por el viento, las cenizas negras de los restos de la quema penetran en las casas que están al pie de la montaña. A menudo presencié helicópteros apagando el incendio desde tempranas horas de la mañana. Finalmente, el día 20 del mes pasado, tuvimos la tan esperada lluvia de manera consistente. Sin embargo, en algunas regiones del país vecino –Colombia–, también hubo muchas víctimas por el deslizamiento de tierra causado por las lluvias torrenciales.



Al hablar de la lluvia, recordamos que en 1999 en Venezuela ocurrió un gran deslave y derrumbes causados por fuertes precipitaciones. Así mismo, debido a las intensas lluvias acaecidas entre noviembre y diciembre del 2010, se sufrieron cuantiosos daños, tanto en vidas humanas, como en edificaciones y en diferentes infraestructuras como fueron las represas. En aquellas circunstancias, con la finalidad de paliar los desastres ocurridos, Japón brindó a Venezuela la “Asistencia de Recursos para la Ayuda de Emergencia por Daños Sufridos por Inundaciones (JDR)”, a la vez de apoyar con el asesoramiento técnico para la reparación de represas por parte de un equipo de especialistas de medidas contra las inundaciones. La prevención de desastres es uno de los retos importantes para Venezuela, y en este sentido, durante muchos años, Japón ha venido contribuyendo con Venezuela en la creación de un mapa de prevención de desastres y en el desarrollo de recursos humanos para tal fin.

SITUACIÓN DE LA ENERGÍA ELÉCTRICA

La falta de lluvia y las altas temperaturas de este año, alertaron al gobierno que el consumo de energía eléctrica se incrementaría, como en el caso del uso de los aires acondicionados. Por esta razón, desde finales del mes de abril, comenzó con la campaña para el ahorro de energía. Por medio de un comunicado, se solicitó nuevamente la colocación de la iluminación LED de alto rendimiento en las instalaciones públicas, reducir las horas laborales en la Administración Pública a 6 horas de las 8 horas reglamentarias. Así mismo, se instó a los centros comerciales, a las instalaciones y fábricas comerciales de gran escala, a cada edificio y a cada hogar, a ajustar la temperatura interna para el ahorro energético. Igualmente, indicó que realizarían inspecciones para verificar el uso correcto de la energía eléctrica.

A propósito, el consumo de energía promedio anual por vivienda en Venezuela, es de 5878kwh, siendo casi el doble de la media de la región latinoamericana. Esto se debe al bajo costo de las tarifas de elec-



tricidad –casi gratuita– y a la necesidad de una mayor concientización del ahorro energético.

Ahora bien, las empresas japonesas han hecho importantes contribuciones en el área de la energía eléctrica. Tal es el caso de Marubeni, por su suministro de equipos principales en la Planta hidroeléctrica de Macagua, Marubeni y Hitachi, por su alta eficiencia en la generación de la energía eléctrica, se han encargado de suministrar turbina de gas, distinguidas por su durabilidad, Hitachi, por su parte, participó en la remodelación de la Planta generadora Hidroeléctrica de la Represa del Guri, y de la construcción de la Planta de Energía de Tocomá. Igualmente, Mitsubishi *Heavy Industries* junto con Mitsubishi *Corporation* suministraron los repuestos para las calderas de la Planta de Tacomá. Mitsui & Co., Ltd. y Toshiba participan en la actualización de la Planta de Energía Eléctrica de Macagua.





SOBRE LAS MUJERES BELLAS

Ahora bien, no sería una exageración decir que los Concursos de Belleza es la gran denominación de Venezuela.

En relación a este tema, el 21 de mayo vi a través de la web una noticia impactante. Se trataba de una noticia sobre la muerte de una anciana. Les comentaré sobre esto haciendo un resumen del contenido. “Esta semana fue encontrado el cadáver de una anciana en una plaza de la ciudad de Caracas. Los restos fueron trasladados inmediatamente para su debida autopsia, y se confirmó la causa del deceso y la identificación del cadáver. Mediante la autopsia, se pudo determinar que los restos pertenecían a Damarys Ruiz, de 68 años de edad, y la causa de su muerte fue un infarto cardíaco. Cuando tenía 26 años de edad, esta persona había sido candidata del Miss Venezuela –certamen 1973–. Consumía estupefacientes y en los últimos 15 años vivía como indigente en la calle. No apareció ningún familiar para identificar sus restos. Fue una muerte solitaria.” Este es el resumen de unas notas que aparecieron tan solo en medios electrónicos. De la fotografía de la época que aparece en blanco y negro en la web, se puede apreciar que se trataba de una hermosa mujer, encantadora y atractiva. Si bien no se sabe en detalle cómo fue su vida, al comparar las fotos a color tomadas recientemente, es difícil buscar los vestigios del pasado de ese rostro tallado por profundas arrugas.

Al referirnos a las mujeres bellas, en nuestro país, el primer nombre que se nos viene a la mente es el de “Ono no komachi”. Ella fue una

poetisa de la primera mitad de la Era Heian, aproximadamente del siglo IX. Es considerada como una de las “Seis poetisas inmortales”, “Treinta y seis poetisas inmortales” y de las “Treinta y seis poetisas inmortales”. Su nacimiento, muerte y genealogía son desconocidos. En cuanto al lugar donde nació existen diversas opiniones, siendo conjeturado desde las prefecturas actuales de Akita, Yamagata, Fukushima, Kanagawa, Fukui, Kyoto hasta Kumamoto. Tampoco se sabe sobre los últimos años de su vida. Tal es su renombre que existen distintos sitios relacionados a ella en diferentes lugares del país. Como poetisa dejó muchas obras, sin embargo, el más conocido es “Así como el colorido de la flor se va apagando, vanamente observo la fugacidad del transcurrir de los años en mi vida”. Considerada como una belleza incomparable, existen numerosas anécdotas sobre ella, como son las “Siete piezas de Komachi” para el teatro Noh. Su vida fue tomada como material de inspiración para el teatro Noh y para el Jyoururi (balada japonesa) por las generaciones posteriores. Sin embargo, no existen ni pinturas ni esculturas que nos muestren la estampa real de Ono no komachi de entonces. La mayoría de las pinturas que la dibujan en la posteridad, son de su silueta de espaldas, y es un hecho que en casi todas las pinturas, su rostro no aparece dibujado. Por esta razón, no se sabe fidedignamente si en verdad era tan incomparable bella o no. Es posible que esta falta de certeza en cuanto a su belleza, haya hecho volar la imaginación popular, convirtiéndola en una idealización. Como resultado de la misma, en la Era Meiji terminó siendo erigida como una de “Las Tres Bellezas del Mundo”, junto con Cleopatra de Egipto y Youkihi (Lady Yang) de China.

Dicho sea de paso, esta forma de sintetizar la definición de la belleza femenina diciendo “Las Tres Bellezas del Mundo”, no existe en ningún otro país, se utiliza solamente en Japón. La definición de la belleza depende de cada país y va cambiando con la época. En la Era Heian, cuando sucedió el despliegue de Ono no komachi, eran preferidos los rostros rellenos y generosos. En el período Tenmei de la Era Edo, apareció una expresión que de manera de figurativa comparaba los ademanes de la mujer hermosa con tres flores: “De pie luce como el tallo de la flor de Peonía, sentada es como la misma flor, y al caminar,

es como un lirio”. Existen distintas teorías sobre la interpretación de esta expresión.

Personalmente, me gusta interpretar de la siguiente manera: “El tallo de la flor de peonía luce como la imagen de una hermosa mujer que se para con distinción. La misma flor evoca a una dulce y bella mujer sentada plácidamente, y el lirio la simboliza en su caminar sobrio y delicado”.

Al comentarles sobre las “Las Tres Bellezas del Mundo”, me pregunto ¿por qué las personas sienten una fascinación por el número tres? ¿A ustedes lectores, no les parece curioso? En relación al Tres, vamos a tomar algunas expresiones típicas donde aparece este número, como son: “los tres primeros lugares”, “las tres hijas de la tradición popular japonesa”, “los tres tesoros imperiales”, “los tres roles principales”, “la trilogía”, “los tres lugares más pintorescos de Japón”, “las tres historias de interés de la humanidad”, “los colores primarios”, “la Santísima Trinidad”, “la separación de los tres poderes” y “los tres tiempos musicales”. Igualmente aparece en los dichos: “tres años sobre la piedra (quien persevera, vence)”, “la tercera es la vencida”, “prueba tres veces la paciencia de un Santo”, “tres cabezas piensan mejor que uno”, “lo que se aprende hasta los tres años de edad, no se olvida hasta los cien”. Tenemos muchos más como: “oro – plata– bronce”, “el Un, Dos, ¡Pisé! del juego de la Rayuela”, donde el número tres no aparece pero surge de su interpretación. Además y seguramente a todos nos han enseñado esta recomendación: “si resumes en tres puntos una conversación, es más fácil de entender”.

La teoría que gira en torno al Tres, proviene de la influencia recibida de China del concepto del “Yin y Yang”, donde el “Uno” representa un número sagrado que representa el inicio de las cosas, y el “Tres” es el numero para concluir algo. Por otra parte, existe la teoría que es un número impar de buen augurio. En la cultura occidental de Grecia, el 3 es un número lacónico que expresa cosas positivas, como en lo espiritual es “la Santísima Trinidad” o “el mundo se basa en el Cielo, la Tierra y en el Infierno”. Además, existe otra explicación que nos dice que el Tres es un número que expresa extrema felicidad, como

“sentirse pleno” y “satisfecho”. De igual manera, el uno, dos, punto y raya nos muestran una dimensión plana, pero si se incluye el tres, se comienza a ver una tercera dimensión. Siendo ésta la teoría que todo se va ordenando. Aquí me permitiré presentar mi versión. Mi hipótesis es sobre el punto de vista y el sentido de orientación de las personas. Es decir, “izquierda, centro, derecha (de forma lineal)”. El ritmo del ejercicio, como “uno, dos, tres (*one, two, three*)”. Por último, todas las personas comunes y corrientes traemos una información innata que sin esfuerzo podemos recordar, que son “los tres ritmos”.

Después de desviarme, debo regresar al tema para concluir el tema de hoy. ¿Cuáles son las cosas que Venezuela se enorgullece ante el mundo? Es decir, las “Tres principales cosas de las que se enorgullece”. Mi respuesta personal son: “el petróleo, la música (El Sistema) y por supuesto, el Miss Venezuela”. ¿Cuáles son sus respuestas estimados lectores?

LA PELÍCULA DOCUMENTAL *Nikkei*

JULIO

El pasado 31 de mayo se celebró la reunión anual de la Federación *Nikkei* en la residencia oficial de la Embajada del Japón en Venezuela. Es un encuentro para celebrar la llegada del año nuevo y se ha llevado a cabo durante el mes de enero en años anteriores. El año pasado, fue en el restaurante Avila-Tei. Este año a pesar de que no hubo mucha participación, posiblemente por las manifestaciones a gran escala sucedidas el día anterior a la celebración, en el encuentro reinaba un ambiente amistoso.

Ese día, se proyectó la película documental *Nikkei*. Una película que estuvo en la cartelera del cine de las salas comerciales del país y tuvo espacios en periódicos como El Universal y otros. Pensando que muchos de ustedes no la han visto, voy a compartir la sinopsis de la película y el perfil de la autora.

La productora de la obra de este documental de 80 minutos, se llama Kaori Flores Yonekura, quien es la directora, guionista y camarógrafa del mismo. Ha participado en más de 20 festivales de cine en donde obtuvo nominaciones y ganó varios premios y muestras a nivel nacional e internacional. El documental *Nikkei* es una reproducción de la dura historia de los *Nikkeis* en Venezuela sobre la cual la directora refleja la historia de su familia. En la película se hace un seguimiento del recorrido por la historia de los abuelos de la familia Yonekura. Quienes dejaron su ciudad natal, Yamanashi, cuando tenían veinte años, para instalarse en Perú, donde se dedicaron a duros trabajos en fincas, y se mudaron a Venezuela huyendo de los movimientos anti ja-

poneses, que iniciaron con la Segunda Guerra Mundial. Sin embargo, en Venezuela, trágicamente se vieron obligados a ser aprisionados.



La directora, quien es *Nikkei* de tercera generación, con pistas como diarios y cartas, se dirige a Yamanashi, la ciudad natal de sus abuelos en busca de su propio origen, donde conoce a sus parientes y finalmente encuentra el lugar donde estuvo construida la casa de sus abuelos. Mientras tanto, aparecen imágenes del Japón actual, jóvenes en la ciudad de Akihabara, en Tokio, y de los trenes y metros, paisajes vistos desde la ventana del Shinkansen camino a Yamanashi.

Y ahora las imágenes nos trasladan a Perú, el primer destino de sus abuelos como inmigrantes. La cámara sigue con mucho cuidado el trayecto y el recorrido de los abuelos también en este país. Y finalmente pasamos a Venezuela, el último lugar como inmigrantes.

Todo lo que aparece a lo largo de la película son fotos en blanco y negro que la familia le dejó a la directora, fotos antiguas bajadas por el internet, dibujos hechos por la directora, e imágenes actuales de Japón, Perú y Venezuela. El trabajo de cámara que sigue lenta del comienzo al final, la película no es nada ostentosa ni ofrece empatía, simplemente es la historia de una familia que se desarrolla sin mayores incidentes.

A simple vista, podría ser para algunos, una película aburrida, sin embargo, también es cierto que la narrativa de tono calmado, las fotos en blanco y negro, y el trabajo de cámara lenta, despiertan la imaginación del público e inducen al acercamiento de la película. La directora, quien también es la camarógrafa, dice que realizó su trabajo de cámara recordando el trabajo del director japonés Yasujiro Ozu (1903–1963), quien grabó principalmente la vida de ciudadanos humildes con mucho cuidado y con el trabajo de cámara lenta, desde ángulos bajos.



Pasemos a la introducción de la productora Kaori Flores Yonekura. Nació en 1976 en el estado Mérida, Venezuela. Su madre es de la segunda generación de *Nikkei*, y su padre es venezolano. A ella le gustaba escribir y dibujar desde pequeña y, sus padres pensaban que la niña tomaría una carrera de tal campo en el futuro. Sin embargo, su interés en el cine fue aumentando rápidamente y a los 13, estuvo convencida en producir películas. Sus padres respondiendo al interés de la niña, le compraron cámaras y le otorgaron oportunidades para conocer a amigos del mundo del cine. Entonces, la niña fue criada en un ambiente privilegiado y conoció muchas películas tales como “Cangrejo” (Román Chalbaud, 1982), “*Tell them not to kill me*” (Freddy Siso,

1985), “Operación Chocolate” (José Alcalde, 1984), y “*Natural Born Killers*”(Oliver Stone, 1984), las cuales les dejó muchas influencias.



Luego de haber estudiado publicidad en el Instituto Universitario de Tecnología Antonio José de Sucre, fue a la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños en Cuba para aprender producción de películas documentales. Más tarde, participó en la producción de muchos documentales sobre derechos y culturas de indígenas o pueblos autóctonos para el Ministerio de Cultura y canales de televisión. De igual manera, participó en seminarios de grandes maestros tales como Francis Ford Coppola, Joel y Ethan Coen, y viajando por España y Guatemala, ha venido ampliando sus conocimientos del mundo.

En cuanto a lo que la motivó para la producción de *Nikkei*, comenta, “No conocía mis raíces, no sabía la razón por la cual estoy aquí, ni cómo llegaron a Venezuela mis abuelos en los años 20. Un día me acordé de mi tío, quien es fotógrafo, tenía fotos antiguas y que ellas serían las claves para conocer mi origen. De esta manera fui reflexionando en

la necesidad de crear una obra que tenga algo que ver con *Nikkei*, mi origen.”

Con respecto a la expectativas del debut de *Nikkei*, continua diciendo: “el documental *Nikkei* es mi primera obra como directora y se trata de mi origen. A pesar de ello, la obra no es solamente para los *Nikkeis* sino también para la gente de toda la América Latina (compuesta de distintos inmigrantes). He expuesto mis obras en festivales de cine, principalmente en América Latina, y en otros países, deseando que la vean muchas personas de la región. Cuando termine con la promoción de *Nikkei*, quiero comenzar otro proyecto. Concretamente, quisiera abordar un documental sobre la historia de la cosmovisión Wayuu, y una película ficción basada en la obra de Manuel Chávez.”

La directora Kaori Flores Yonekura fue apreciada altamente por su primera obra cinematográfica, *Nikkei*. Esperamos que tenga mucho éxito en adelante.

BONO Y CARGA DEMOGRÁFICA DE VENEZUELA

AGOSTO

El día 27 de junio se llevó a cabo exitosamente, el acostumbrado evento deportivo, “Día del deporte” junto con la celebración del 40 aniversario de la fundación del Colegio Japonés de Caracas, con la participación de 430 personas, el mayor número de participantes registrado. Nuevamente, me gustaría rendir homenaje al Director Komada, a los profesores, a los estudiantes y a los representantes, a la Asociación Japonés, Nisuikai, a los voluntarios venezolanos y a las personas que colaboraron, por su esfuerzo y entusiasmo en la preparación y ejecución de este evento.

Ahora bien, el máximo de estudiantes matriculados que se ha registrado en el Colegio Japonés de Caracas, ha sido 130 alumnos, actualmente ha disminuido y se registra con solo 6 alumnos. La reducción de estos números de estudiantes, es un fenómeno común en Japón y en el extranjero con excepción de algunas ciudades asiáticas donde es notable el avance de la expansión de las empresas japonesas. Podríamos decir que el factor que motiva la disminución de la cantidad de estudiantes podría ser diferente en cada ciudad, en cada región, pero será sin duda, el descenso de la natalidad, el factor más importante que se puede mencionar en común. Los cambios demográficos representados por el problema de la tasa de natalidad decreciente, genera un gran impacto a largo plazo y, así se ha demostrado desde el pasado. Así que, veamos la influencia de este factor en la nueva estructura demográfica en Japón y en Venezuela.

BONO DEMOGRÁFICO Y CARGA DEMOGRÁFICA

En términos económicos, se puede observar que la población se divide en dos tipos de personas. En otras palabras, las personas que obtienen dinero por su trabajo (fuerza de trabajo), y las personas dependientes (fuerza no laboral). Al observarlos a nivel nacional, cuando aumenta la fuerza de trabajo, aumenta a la misma medida el ingreso (se crea riqueza) por lo que, la economía se desarrollaría. Por otro lado, si aumenta la fuerza no laboral, la carga del bienestar social, como las pensiones y gastos médicos destinados a ellos, se incrementaría, aumentando así los impuestos, y daría lugar a la pérdida de la vitalidad de la economía.

Se define como Bono Demográfico, la situación donde aumentan las personas que trabajan y disminuyen las personas que no trabajan, y es el momento para que la economía del país se desarrolle en gran medida. Si la fuerza laboral aumenta y obtienen riquezas y al existir menos personas dependientes, se genera un capital sobrante que se dirigiría a una mayor inversión, mejorando la economía. Actualmente, los países que están transitando por el Bono Demográfico, son China e Indonesia, Vietnam, Filipinas, Bangladesh, algunos países asiáticos y africanos. Son los países donde se ha seguido un notable crecimiento económico.

Contrario al Bono Demográfico, en la situación donde la fuerza laboral disminuye y los dependientes o los que no trabajan, aumentan, se habla del estancamiento de la economía. A lo que se refiere la Carga Demográfica. En inglés *Onus* significa “Carga”. Se produce el estancamiento de la economía al destinar el dinero con el fin de sostener a las personas que no trabajan. Una situación que señala una disminución de la tasa de natalidad y el envejecimiento de la población. Al aumentar el envejecimiento de la población, la caída de la tasa de natalidad, se estaría reduciendo la cantidad de personas productivas en el futuro y muestra una situación donde disminuye la cantidad de personas que sostienen a las personas de la tercera edad.

ENVEJECIMIENTO DE LA POBLACIÓN Y LA DISMINUCIÓN DE LA POBLACIÓN EN JAPÓN

El período del Bono Demográfico en Japón, comenzó a comienzos de la década de 1960 hasta el año 1995, el pico coincide durante el periodo donde la burbuja económica estaba en su mejor momento (en los 80). Ahora bien ¿Cuál es la situación actual en Japón? En la actualidad, Japón se encuentra en una situación de Carga Demográfica (*Onus*), con bajo índice de natalidad, lo que provocará una disminución de la fuerza de trabajo, y donde con seguridad aumentará el índice de envejecimiento de la población. Como medidas para hacer frente a esta situación, se piensa, aumentar el índice de mujeres en la fuerza de trabajo, elevar el índice de natalidad, hacer que la tercera edad también trabaje, darle cabida a la inmigración y promover el ahorro de la mano de obra, al sustituirla por robots.

PERÍODO DEL BONO DEMOGRÁFICO EN VENEZUELA

De acuerdo al censo demográfico que se llevó a cabo por el Instituto Nacional de Estadística del Estado Venezolano en el 2011, la tasa de la fuerza laboral en Venezuela entre los 15 y los 64 años de edad es del 66.6%, contra la proporción de los menores de 15 años de edad y mayores de 65 que es del 27.6% y 15.8% respectivamente y, el total de estos dos últimos, representa el 33.4% de la población inactiva. Se estima que el período del bono demográfico en Venezuela comenzó en el año 2000 y durará aproximadamente hasta el 2040. Lo que significa que restan 25 años para que Venezuela continúe aprovechando el bono demográfico.

Según el estudio sobre los problemas demográficos que realizó la Profesora Anitza Freitez del Instituto de Investigaciones de Economía y Sociales de la Universidad Católica Andrés Bello, para saber aprovechar favorablemente la coyuntura poblacional, señala 5 condiciones necesarias:

- Crecimiento económico sostenible 2) Incremento de gastos para la educación pública 3) Educación racional y comprensiva – que como consecuencia se fomenten políticas de empleo 4) Establecer un sistema de mercado flexible para generar empleos 5) Construir un ambiente social estable (mejorar la seguridad – actualizar el sistema de seguridad social). En otras palabras y para hacer más fácil el entendimiento de las 5 condiciones mencionadas, “El gobierno debe alentar el crecimiento económico, la planificación política industrial y su ejecución, procurar un ambiente propicio para asegurar la maternidad y la crianza de los niños, destinar suficiente presupuesto a la educación escolar, aumentar el entrenamiento del recurso humano para que vaya a la par con los cambios de innovación tecnológica y entorno internacional, uso de un sistema de mercado para que no haya discrepancia entre la excelencia del recurso humano en la oferta y la demanda. Es decir, es de vital importancia el mejoramiento de un sistema de empleo flexible.

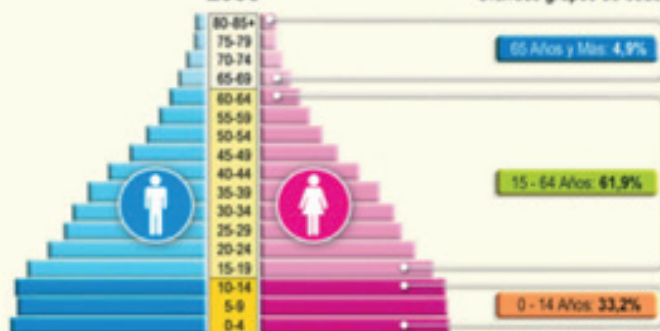
Venezuela. Población y crecimiento relativo de la población residente en el país, 2000-2050



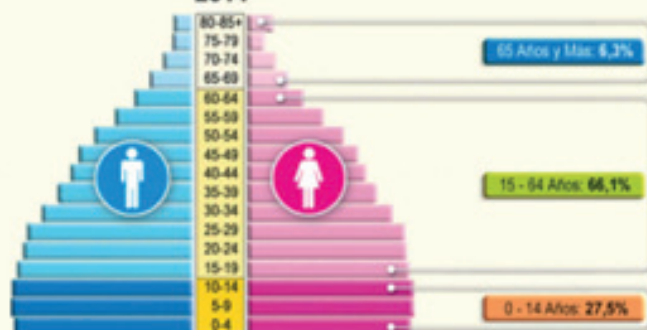
Fuente: Estimaciones y Proyecciones de Población con base Censo 2011

2000

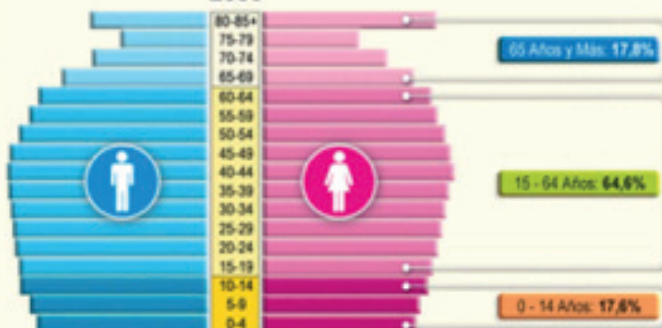
Grandes grupos de edad



2014



2050



- Ahora bien, ¿Hasta qué punto Venezuela ha desarrollado las 5 condiciones arriba mencionadas? De acuerdo a la Profesora Freitez, lamentablemente, hasta ahora, es innegable que desde el punto de vista de innovación tecnológica, productividad, competitividad y competitividad internacional, Venezuela presenta un atraso con respecto a otros países y evalúa con dureza que tampoco alcanza de forma eficiente la velocidad de los cambios.

Aunque estoy reiterando en el tema, para que Venezuela pueda aprovechar el Bono Demográfico, es necesario que después de lograr constancia en la tasa de natalidad (que es el origen del Bono), se suministre al mercado la población en edad productiva (que es el motor principal del Bono) convertida en mano de obra. Para tal fin, se necesita la preservación de la educación, la formación ocupacional, la política laboral y el sistema de seguridad social. De igual manera, los sectores industriales deben aumentar el empleo y contar con una política económica de desarrollo que absorba la mano de obra. Por otra parte, para lograr el mejor rendimiento de su demografía es importante contar con una política para lograr una tasa de crecimiento económico con un nivel determinado o que tienda a un nivel mayor aún. Si se da un paso erróneo, tanto la población como los recursos, se pueden convertir en un caldo de cultivo para la pobreza. Doctrinariamente, se denomina a este suceso como “la maldición de la riqueza”. No quisiera ahondar en una minuciosa explicación, sin embargo, se podría decir que éste es un término doctrinario que indica una situación en la cual el conformismo por los ingresos obtenidos de los abundantes recursos, da como resultado el descuido de los esfuerzos para diversificar la industria y dar un alto valor agregado de producción, cayendo en una vulnerable estructura económica-industrial que se deja influenciar por el flujo de los precios de los recursos naturales. Para vitalizar la riqueza de los recursos naturales es necesario hacer un cambio en la exportación de dichos recursos en su forma natural (crudo) hacia la generación del valor agregado y del empleo a través de la industria

nacional. Para tal fin, son sumamente importantes las políticas de desarrollo económico e industrial. El gobierno venezolano ha reconocido suficientemente este aspecto, y está intentando iniciar las tomas de medidas en la sustitución de las importaciones y en el fomento de la exportación. Deseo que Venezuela logre su prosperidad edificando una sólida estructura económica e industrial sobre la base de la gran riqueza de sus recursos naturales.

LA SITUACIÓN DEL CINE VENEZOLANO

SEPTIEMBRE

DESTACADA CINEASTA VANGUARDISTA DEL CINE VENEZOLANO

Un día de julio, recibí una inesperada visita. La visita de Sra. Margot Benacerraf, destacada cineasta vanguardista del cine venezolano. Con una claridad en el hablar y pensar que con 89 años que cumplirá el 14 de agosto, se mantiene aún muy vigorosa.



El objetivo de su visita, al margen de la Semana Cultural del Japón del año que viene, fue una propuesta de la Fundación Audiovisual Margot Benacerraf, que ella misma preside, para llevar a cabo un evento conjuntamente con la embajada del Japón. En cuanto al tema del evento propuesto, se trata de la proyección de películas con una exposición de guiones gráficos para presentar las obras de Akira Kurosawa.

Pude percibir por sus palabras, la alta apreciación y el gran respeto que ella siente por Kurosawa, al referirse al proceso de producción de la película “Ran”, inspirada en “El Rey Lear” de Shakespeare, con retoques basados en corte por corte del guion gráfico detallado y elaborado por él mismo, la búsqueda secuencial de la belleza pintoresca, elogiaba la técnica y creación de sus obras, tan detallada y el valor de las obras de Kurosawa.



Yo, desde siempre, he valorado mucho la exigencia de Kurosawa en el perfeccionamiento del corte por corte, lo que relaciono perfectamente con él, palabra por palabra de Matsuo Basho. Me sentí muy contento al notar que era el mismo sentimiento en cuanto al estilo y técnica para la realización de películas de Kurosawa que sentía la Sra. Margot.

No fue sorpresa para mí que esta mujer que se ha destacado por su contribución como directora de cine, tuviera conocimiento sobre películas europeas, latinoamericanas e inclusive, del director Kurosawa. Sin embargo, francamente, fui sorprendido cuando noté que tenía profundo conocimientos sobre Yasujiro Ozu, más o menos de la misma generación de ella, famoso director por su obra “Tokyo Monogatari” (Cuentos de Tokio); de la joven cineasta Yukiko Mishima, ganadora en

el Festival Internacional de Cineastas NHK Sundance del 2009 con su obra “Sekai ga omae wo yobanainara” (Cuando nadie te llame) y, sobre “Hanabi” y la película destacada “Beat Takeshi” del cineasta Takeshi Kitano. Quedé muy impresionado cuando dijo sonriendo: “Kitano es un director muy particular y sus obras son muy traviesas”. Tiene la habilidad inteligente y con gran sensibilidad de concebir y resaltar el trabajo de un director, para ella desconocido, sin prejuicios.



La fundación que ella preside, fue copatrocinadora del Festival de Cine Japonés, en el marco de la Semana Cultural del Japón de Caracas, celebrado en el mes de marzo de este año. En este festival se proyectaron películas en 12 salas de Caracas entre el 9 y 15 de marzo, y tuvo una muy buena aceptación entre los caraqueños, al punto de extender el festival por una semana más. A propósito, las películas presentadas fueron, “Después de las flores” del director Kenji Naganishi (año 2010; basada en la novela corta de Shuhei Fujisawa); “El amanecer de la calle 3 (año 2005) del director Takashi Yamazaki; “Historia de Valentía” (año 2006; anime) de Koichi Chigira; “Robo G” (año 2012, comedia) del director Shinobu Yaguchi; “El Jardín de las Palabras” (año 2013) y “Los niños que persiguen las voces perdidas de lo profundo” (año

2011) ambos ánimes del director Makoto Shinkai; y tres ánimes del director Hayao Mitazaki, “La Princesa Mononoke” (año 1997), “El Viaje de Chihiro” (año 2001) y “El Castillo Ambulante” (año 2004), fueron las 9 películas proyectadas.

Para aquellas personas que no conocen el mundo cinematográfico de Venezuela o a la cineasta Margot Benacerraf, quisiera hacer una breve reseña.

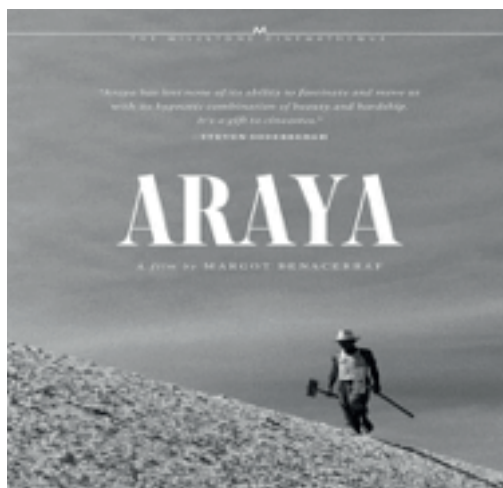
BREVE HISTORIA DEL CINE VENEZOLANO

La historia indica que posiblemente, la producción del cine en Venezuela se remonta a finales del siglo 19, sin embargo, fue para mediados del siglo 20 cuando éste tomó auge.



Y, la primera obra monumental realizada para dar comienzo a la historia del cine venezolano, fue una realización de Margot Benacerraf “Araya”. “Araya” es una película con toque documental que trata sobre la vida de los mineros de sal y de los pescadores que habitaban en la península, que está ubicada al Este de Caracas en el estado Sucre. La vida de estas personas que viven y sobreviven bajo el fuerte sol, playa

y montañas apiladas de sal, en esta tierra árida, comienza un día, arriba su final y amanece otro que no será distinto del anterior.



Desde la época colonial española, por más de 400 años, incluso la naturaleza viva y completamente fundida a la vida de estas personas, que en algún momento, fueron privadas de su trabajo por la industrialización de las salinas, y el destino es la desaparición del pueblo.

“Araya” es simplemente una obra de arte, donde se expresa poéticamente la secuencia en imágenes en blanco y negro, la relación entre la naturaleza y la vida cotidiana de los habitantes, su narración con un ingenioso sonido de fondo.

Atreviéndose al formato monocromático en lugar del color, entre narración y silencios en vez de diálogo y efectos de sonido, una obra que crea un mundo singular donde resalta la peculiaridad de hermosas secuencias de imágenes, respaldadas por un sonido hábil. Dejando a la audiencia con una sensación agradable, así como cuando terminas de leer una hermosa poesía. Este film que no es drama ni es un documental, no hay otro ejemplo que denominarlo “El nuevo cine latinoamericano” y así tuvo un gran impacto en la industria cinematográfica mundial.

En el año 1959, “Araya” ganó el Premio Internacional de la Crítica del Festival de Cannes, compartido ex aequo con “Hiroshima, mon amour” del director francés Alain Resnais, también fue galardonada con el Premio de la Comisión Técnica Superior del Cine Francés. Como obra maestra de la directora Margot, está el documental cortometraje “Reverón”, en el año 1953, una obra que ilustra la vida y la actividad creativa de este pintor único venezolano, Armando Reverón.

Ella, de ninguna manera perseguía al comercialismo, se aferraba a un estilo artístico en Venezuela, que posteriormente a la par de ejercer gran influencia sobre la producción cinematográfica en la América Latina, y por medio de la creación y administración de una filmoteca con recopilación de obras latinoamericanas, contribuiría a la propagación y dar paso al desarrollo de la cultura cinematográfica en Venezuela, lo que también provocaría el nacimiento paulatino de obras exitosas para el negocio del espectáculo.

Un ejemplo de ello, es la película del director Clemente de la Cerda “Soy un delincuente”, en 1976, donde muestra la lucha de un niño que debe enfrentarse a la violencia de donde vive, en el entorno de



un barrio marginal. Considerada una de las películas más importantes dentro del movimiento Nuevo Cine Venezolano, y obtuvo el Premio Especial del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Locarno en 1977. Fue un gran éxito de taquilla, superando a la gran producción “Tiburón” estrenada en el mismo año.

Además de esta obra, se destaca la obra maestra de Román Chalbaud, “El Pez que fuma”, estrenada en 1977. “El Pez que fuma” es un bar-prostíbulo donde se desarrollan temas basados en la lujuria, la avaricia y apuestas. Tuvo un gran éxito nacional en taquilla. Este mismo director, después de 28 años, en el 2005, hizo un completo cambio de la comedia a la producción de películas serias con facciones sociales. Más adelante, les mencionaré los detalles.

En 1985, la película de la directora Fina Torres, “Oriana”, ganó el premio *Caméra d’Or* en el Festival de Cine de Cannes. En esta película, María, la protagonista, regresa después de 20 años para liquidar una herencia de su tía (Oriana). Al recorrer la casa, evoca el secreto trágico de amor oculto de Oriana.

En el 2005, la película de Jonathan Jakubowicz, “Secuestro Express”. Basada en un hecho real en Venezuela, se trata de un breve secuestro donde se desarrollan temas de problemas sociales que enfrentan en Venezuela, no solo los secuestradores, las víctimas sino también las personas relacionadas al hecho y sus patrones humanos. Se caracteriza por su rápido despliegue que no da tiempo ni para tomar aliento, con repetidas situaciones inesperadas. Señalada también por MIRAMAX como la primera película venezolana que se estrenó mundialmente y la mejor película venezolana entre el 2005–2006, fue un éxito en taquilla y fue nominada para la mejor película del idioma extranjero para los *British Independent Films Awards*.

Para el mismo año, la película “El Caracazo” del director Román Chalbaud, también tuvo éxito de taquilla. Como ya todos sabemos, se basa en los hechos ocurridos el 27 de febrero de 1989, una película histórica que representa los detalles del ejército tiroteando cruelmente a los pobres que se levantaban en Caracas, enojados por los altos precios y por la escasez de bienes. Una película que también mereció

atención, por ser una película venezolana sin precedentes en la gran inversión para la producción.

De esta manera, desde 1978, el cine venezolano ha estado mostrando su capacidad creciente, han sido postuladas en varias oportunidades para la Mejor Película Extranjera en los Premios de la Academia, desafortunadamente no han sido nominadas. Con la esperanza que en el futuro, pueda ser posible.

Hasta aquí fue una presentación sencilla de la historia del cine venezolano, ahora echemos un vistazo a los datos del 2011 del cine como industria en Venezuela (entre paréntesis, las cifras de Japón para el año 2014). Cantidad de pantallas en las salas de cine a nivel nacional 448 (3.364), 1,7 por 100 mil personas (2,64). Como distribuidor principal se encuentra una empresa cinematográfica en alianza con Walt Disney (Empresas Cines Unidos). Para el mismo año, la cantidad de películas de ficción producidas y proyectadas fueron 14 y 2 documentales, un total de 16 (615), muy pocos en cantidad. La cantidad de personas que asisten a las salas de cine en un año es de 27.700.000 (161.120.000), de los cuales, menos de 1.360.000 es la cifra de los que asisten a ver películas de producción nacional, lo que representa un 4,9%. El ingreso por la venta de boletos fue de 681 millones de bolívares (207 mil 34 millones de yenes), 4,4% (41,7%) representa el total por las películas de producción nacional, lo que equivale a 30 millones 200 mil bolívares (86 mil 319 millones de yenes). La situación es común en la mayoría de los países, pero en general, es notorio el dominio de las películas de Hollywood.

PRESENTACIÓN DE LA SRA. MARGOT BENACERRAF

Nació el 14 de agosto de 1926, la segunda de los tres hijos de una familia adinerada de Caracas, después de cursar estudios de filosofía y letras en la Universidad Central de Venezuela, estudia cine en el conocido Instituto de Altos Estudios Cinematográficos en París (*Institut des hautes études cinématographiques*; actualmente Instituto Nacional de las Artes en Francia). Este instituto es conocido por reunir estudiantes



talentosos franceses y extranjeros, que se someten a una educación especial (producción, edición, etc.) y donde han egresados excelentes cineastas de prestigio. Las obras más conocidas, son como ya mencioné anteriormente, “Reverón” y “Araya”. Después de producción de “Araya”, en 1966 fundó en Caracas la Cinemateca Nacional (Museo del Cine Venezolano), mediante su gestión, se centró en encaminar, desarrollar y difundir la cultura cinematográfica. Esta contribución que fue altamente evaluada y apreciada, que para el año 1995 recibe “El Premio Nacional del Cine”, además condecorada con “La Orden Andrés Bello”, “Orden Bernardo O’Higgins” del Gobierno de Chile, “La Orden Simón Bolívar”, “Orden del Gobierno Italiano”, entre otros. En 1987, el Ateneo de Caracas, inaugura una sala de cine con su nombre. Actualmente, preside la Fundación Audiovisual Margot Benacerraf.



Bien, volviendo nuevamente al comienzo, regreso al punto donde Margot Benacerraf me honró con su visita. La conversación fluyó naturalmente y nos centramos en el tema de las películas. También conversamos sobre su experiencia en su primera visita al Japón, compartiendo su experiencia vivida en el intercambio con personas relacionadas con el mundo del cine y su impresión del Japón. Me mencionó, para mi alegría, que “si fuera más joven, aprendería japonés”, a lo que tomé las últimas ediciones de la revista “Niponika” que edita nuestro Ministerio de Relaciones Exteriores, donde hace presentación de Japón en el idioma castellano, los introduje en una sobre de vinilo y se los entregué. En ese sobre estaban impresos algunas ilustraciones y varios kanjis y, le expliqué sobre el proceso de transformación de los ideogramas japoneses, como es el caso de los kanjis de árbol, montaña, ojo, pescado e inclusive del kanji de mi apellido, “Hayashi”. Este tema al parecer, llamó mucho la atención de la señora Margot y me preguntó, ¿Cómo sería su nombre escrito en kanji? A lo que, en un instante tomé un papel en blanco y escribí (丸琴) (fonéticamente se lee Margot, pero los kanjis significan Harpa Redonda) y se lo entregué. Kanjis que dan la impresión que de ellos nacen sonidos bellos y armoniosos, espero que haya sido de su agrado. Un día de éstos, le pediré a quien tenga la habilidad de escribir con pincel, lo haga en una tira de papel para obsequiárselo. ¿Habría alguien que tenga habilidad para escribir con pincel?

REGLAS PARA LA ELABORACIÓN DEL HAIKU EN ESPAÑOL
Y LA COOPERACIÓN DE JAPÓN EN EL CAMPO
DE PREVENCIÓN DE DESASTRES
OCTUBRE

Así como los hombres y mujeres de negocios hacen amistades entre sus pares empresariales, en mi caso he ido aumentando el número de amigos entre los embajadores de otros países, mediante intercambio de invitaciones para las recepciones y eventos, además de encuentros deportivos como de ping pong y tenis entre otras disciplinas. Por otra parte, también tengo un amigo Embajador de un país hispanohablante y quien es ensayista al mismo tiempo. Él me ha obsequiado sus libros en cada una de sus nuevas publicaciones y por mi parte le dediqué unas frases de despedida en la culminación de su misión diplomática.

A propósito, en varias ocasiones he hablado del *Haiku* en el *Mail Magazine*, pero yo mismo no he escrito muchos *Haiku* desde la llegada a este país. Me auto excuso diciéndome que se debe al clima caraqueño extremadamente confortable que no tiene la división de las cuatro estaciones, y por esta misma razón, Caracas no es muy adecuada para el *Haiku*, ya que para la composición de estos versos, las palabras o expresiones que representan las estaciones son puntos fundamentales.

EN RELACIÓN A LOS VERSOS

Lo excepcional es un verso. Cuando un funcionario de nuestra Embajada regresa a Japón después de haber culminado su misión, personalmente tengo la costumbre de regalar, sin excepción, dos versos como mínimo. En estos casos no me aferro a las palabras o expresiones representativas de la estación. En cambio, procuro elaborar un men-

saje utilizando elementos locales como nombres de lugares, flores, canciones, instrumentos musicales entre otros, típicos de Venezuela, enalteciendo la labor realizada por el funcionario y expresando mi expectativa de ver a esa persona desarrollarse aún más en el futuro. Estos son los que ordinariamente se llaman “versos regionales” o bien “versos de cortesía”.

Al principio comenté que le había regalado un verso a un amigo Embajador hispanohablante quien es también un escritor. A éste amigo le regalé un verso ortodoxo en el cual también incluí una expresión representativa de la estación. Si le entregaba solamente el verso original en japonés, él no lo iba a entender, por eso lo acompañé con una traducción al español para que pudiera comprender el significado y el espíritu del mensaje. Pensando que una reflexión sobre mi trabajo para elaborar el *Haiku* y su traducción al español, podría servir de referencia para aquellas personas que quisieran iniciarse en el arte del *Haiku* en español, me permitiré compartir con ustedes mi modesta experiencia.

REGLAS PARA LA ELABORACIÓN DEL *HAIKU* EN ESPAÑOL

El verso que obsequié a mi amigo Embajador es “Lamentar el final de la Primavera, así como la partida de mi amigo. La gentileza de un hombre de letras, conservo en mi corazón”. Cuando se crea un *Haiku*, en primer lugar, lo importante es elegir una palabra o expresión representativa de la estación que determinará el espíritu del verso. En este caso, fue necesaria una expresión representativa de la estación que simbolizara el sentimiento de pesar ante la despedida de un amigo –mi amigo Embajador–, con quien compartí el gusto por las letras. Por ese motivo, utilicé la expresión representativa “Lamentar el final de la Primavera”. El espíritu que refleja esta expresión –que en inglés es “*To lament the end of Spring*” y en español “Lamentar el final de la Primavera”– es “la sensación de pérdida que se siente al finalizar la Primavera, después de que ésta había llegado por fin luego de un largo y riguroso invierno, desbordando los retoños de los árboles y los bro-

tes de las flores”. Pensé que el espíritu que contienen estas palabras refleja el sentimiento que nos puede surgir cuando nos despedimos tanto de los amigos como de una enamorada o de la familia.

Luego de este primer paso, hay que hacer referencia del destinatario de ese sentimiento de pesar por la despedida. En este caso, es evidente de que se trata de mi amigo Embajador, quien es un ensayista. Después de pensar en diferentes formas de referirme a él, decidí llamarlo, en inglés: “*a man of letters*”, en español: “un hombre de letras”.

Lo ideal es que el *Haiku* pueda ser apreciado en su ritmo original en japonés de 5, 7, 5 sílabas. No obstante, era imprescindible que pudiera ser disfrutado en español, idioma materno de mi amigo. Sin embargo, como por mi parte el dominio de éste idioma no es algo de lo que presumo, fue verdaderamente un trabajo arduo. Por este motivo, el método que utilicé fue, en primer lugar, expresar el sentido y espíritu de este verso en inglés, y luego traducirlo al español.

El resultado fue este: “*To lament the end of Spring, so as my friend's departure, gentleness of a man of letters soaking in my heart*”.

La expresión subrayada *so as my friend's departure*, (en español: “así como la partida de mi amigo”), no existe en el verso original en japonés. Esto se debe a que en el verso original, esta parte está contenida en la expresión representativa de la estación, pero cuando el *Haiku* se traduce al inglés o al español no podía dejar de evidenciar esta parte oculta, porque de lo contrario no se hubiera entendido su significado. Aunque para traducir tuve en cuenta el ritmo del verso, sin embargo no pude lograr su rima. La rima quedará como un tema pendiente a resolver para la siguiente ocasión. Para traducir, luego de escribirlo en inglés, utilicé programas de traducción automática de internet para llevarlo al español. Tomando esta primera traducción como base, posteriormente lo mejoré, y por último pedí el apoyo para una revisión de alguien cuya lengua materna es el español. Este fue el procedimiento que seguí para crear el presente *Haiku* en español.

Finalmente la versión en castellano, quedó así:

*Lamentar el final de la Primavera, Así como la partida de mi amigo,
La gentileza de un hombre de letras, conservo en mi Corazón*

Sacarle y sacarle punta al límite de una palabra es el trabajo de sobreponer la creación de una frase originalmente japonesa al trabajo de traducirlo a lenguas extranjeras, la creación de *haiku* en japonés original es como dar la vuelta canela al revés en el proceso de abreviar, el resultado de abreviar, es el trabajo de ver palabras de temporada y entre líneas que se encuentran escondidas en las palabras. Bajo estas circunstancias, hay que prestar atención no solamente a recrear el significado del contenido de una frase original lo más exacto posible sino recrear el sentimiento que contiene la frase lo más exacto posible. Esto es que dentro de más de un sinónimo, se escoja la palabra que represente más el sentimiento de la frase, si no es una persona nativa es difícil tomar el sinónimo. En el ejemplo de esta frase, *conservo* podría cambiarlo por *remojó*, o por *guardo*, o por *coloco*, es una gran confusión, al final necesito ser rescatado por un nativo y tomar la decisión.

El *haiku* del idioma original es el resultado de sacarle punta al límite y no desperdiciar la palabra [sacarle el agua a la pequeña y ligera alga deshidratada] para hacer una comparación, el *haiku* traducido a lenguas extrañas, es como [poner agua caliente al alga deshidratada, volver al estado natural del alga de antes de ser recogido] ¿no les parece que es posible la comparación?

Eso es todo, el proceso de composición del *haiku* en japonés original, pasa a través de la traducción al inglés y termina la traducción de la versión en español, hasta aquí les he estado explicando largamente sobre el proceso de llevar a cabo la traducción al español. ¿Le habrá servido de *tip* para componer *haiku* en español? Esa evaluación se la dejo a ustedes lectores.

LA COOPERACIÓN ECONÓMICA DE JAPÓN,
QUE HA COLABORADO EN GRAN MEDIDA
EN EL CAMPO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES



A finales del mes de agosto, con el fin de solicitar apoyo durante la Asamblea General de las Naciones Unidas, que se celebrará en otoño de este año, para la materialización de “El Día Mundial del Tsunami”, y con el fin de intercambiar opiniones sobre temas sobre prevención de desastres, tuve la oportunidad de hablar con los entes relacionados con la prevención de desastres, es decir, la primera autoridad y el mejor conocedor de los asuntos de prevención de desastres, como lo es Ángel William Martínez Quintana, el Viceministro para la Gestión de Riesgo y Protección Civil, del Ministerio del Poder Popular para Relaciones Interiores, Justicia y Paz, junto con la Directora General de Gestión de Riesgo del mismo Viceministerio, su asistente, asesor, la Primera Comandante de los Bomberos de Distrito Capital, el Coordinador Nacional de Bomberos y Bomberas y Administración de Emergencias de Carácter Civil, la Presidente de la Fundación Venezolana de Investigación Sismológica (FUNVISIS) y la Jefa del Departamento de Sismología de la misma Fundación.



Solo desde comienzos del siglo XXI, a nivel mundial, han ocurrido frecuentes desastres naturales, comenzando en diciembre del 2004 con el terremoto en Sumatra, el huracán Katrina en agosto de 2005, el terremoto de Sichuan en mayo de 2008, el gran terremoto de Haití en enero de 2010, el gran terremoto de Chile en febrero de 2010, el gran terremoto del este de Japón en marzo de 2011, el gran terremoto de Turquía en octubre de 2011, huracán Sandy en octubre de 2012, el Tifón Haiyan en noviembre de 2013, el gran terremoto de Nepal en abril de 2015; es una importante tarea para la comunidad internacional, mitigar los daños causados por los desastres naturales, promoviendo el desarrollo sostenible para tal fin.



En el ámbito de prevención de desastres, Japón muestra una gran ventaja en cuanto a la contribución que realiza a nivel internacional. En el 2005, durante la Segunda Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción de Desastres, que se celebró en Japón, entre

muchos grandes acuerdos, se aprobó la “Declaración de Hyogo”, la directriz para la gestión de prevención de desastres en el mundo, desde 2005 hasta el 2015. Además, para desarrollar el marco sucesor a partir del 2015, se celebró en marzo de 2015, en la ciudad de Sendai, la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción de Desastres. Con el fin de aumentar la conciencia en la prevención de desastres en el mundo, durante la clausura de la Conferencia, nuestro país propuso establecer el día 5 de noviembre, el “Día Mundial del Tsunami” ya que ese mismo día se celebra en Japón “El día de la Prevención del Tsunami”. Para lograr este objetivo, nuestro país tiene previsto proponer una resolución en la Asamblea General de la ONU en otoño de este año.

Japón, al haber experimentado repetidamente desde mucho tiempo, los desastres naturales como terremotos, tsunamis, tifones, lluvias torrenciales, inundaciones, erupciones volcánicas, en este momento cuenta con una alta capacidad de respuesta ante estos fenómenos. Por otro lado, la mayoría de los países en vía de desarrollo del mundo, en cuanto a la infraestructura física (sistemas de alarma, diques, embalses de superficies, entre otros) y la infraestructura blanda (como las leyes conexas, las instituciones, organizaciones y mapas de riesgo) son muy débiles, lo que resulta como consecuencia, las pérdidas humanas, los daños en las propiedades y en la sociedad económica, provocando una amenaza para la vida de las poblaciones. Para romper el círculo vicioso en el que el desarrollo socio-económico se inhibe, además de la reducción de la pobreza, la propuesta antes mencionada es un requisito importante para la realización del desarrollo.

De acuerdo con el Libro Blanco de Prevención de Desastres en Japón, publicado por la Oficina del Gabinete, durante los 25 años, desde 1978 – 2002, en las cifras registradas, más del 90% de las personas fallecidas por desastres naturales, se concentran en los países en vías de desarrollo.

Con el fin de mejorar la capacidad de respuesta a los desastres en los países en vía de desarrollo, Japón ha venido durante largos años, por medio de JICA, promoviendo la cooperación económica a estos

países, aprovechando su experiencia, conocimiento y tecnología en el área de la prevención de los desastres. La promoción de la cooperación económica a Venezuela, en el campo de la reducción de desastres, comenzó a partir del año 1971, con el envío de expertos en la materia para la orientación técnica. A partir de 1988, se llevaron a cabo programas de entrenamientos en Japón, Venezuela y en terceros países. Entre los años 2000 y 2003, se llevó a cabo el plan para la prevención básica de desastres en el Área Metropolitana de Caracas. Al año siguiente de las lluvias torrenciales en el segundo semestre del 2010, que dejaron grandes huellas por los daños causados, Japón envió expertos en el control de inundaciones y transmitiendo consejos tecnológicos relacionados con la reparación de la presa.

El Vice Ministro Martínez, quien tiene carrera como experto de la administración de bomberos, conversó sobre su agradecimiento y esperanzas que tiene en la cooperación de Japón en este ámbito mencionando su experiencia, “En 1987, fui enviado a Brasil a la escuela de bomberos donde recibí instrucciones de bomberos japoneses. Además en el año 2003 participé en el programa de becas de JICA, recibiendo un curso de entrenamiento de prevención de desastres por dos meses, en Japón. Durante estos entrenamientos, aprendí mucho acerca de la tecnología y de los sistemas de extinción de incendios. En Japón, el número de los cuarteles de bomberos es elevado y la distancia entre ellas es corta, muy por el contrario, en Venezuela, son muy pocos los cuarteles que existen y las distancias son muy grandes entre ellas. El requerimiento normal es de un bombero por cada mil habitantes, pero en Venezuela, es mucho menor el número de habitantes, por lo que es una necesidad urgente la formación de bomberos en el país. Además de los avances detallados de la extinción de incendios y la administración en Japón, mi deseo es obtener el conocimiento y la experiencia del amplio campo de la prevención de desastres y a la vez prestar la respectiva cooperación. Hoy en día existen entre otros países, cooperación internacional de estudios en prevención de desastres pero, los cursos con el propósito de capacitación personal y de entrenamiento como lo hace Japón, son muy escasos. Muchos de los que participa-

mos en el curso de JICA en Brasil en el 1987, hoy en día cumplimos nuestra labor en cargos importantes dentro de la administración de prevención de desastres de nuestros países, así es como se ve el fruto, el resultado de lo que Japón ha venido cosechando en la cooperación en el área de capacitación personal y entrenamiento. Son muy grandes las expectativas que tengo en los proyectos venideros”.

Aunque se piense en la indiferencia sobre los tsunamis en Venezuela, a pesar de estar frente al Mar Caribe, existe un registro de un tsunami que azotó la ciudad de Cumaná en el año 1520, provocado por un sismo de 4 grados. Por esta razón, en Venezuela se lleva a cabo, cada año, junto con los países del Caribe, un entrenamiento de medidas ante los tsunamis. En el año 2015, participaron 20 mil personas de 6 estados, en las prácticas de evacuación. Se tiene previsto realizar una práctica de evacuación a gran escala, bajo la coordinación de la UNESCO en el año 2016. Por estar Venezuela ubicado frente al Caribe, posee un alto riesgo de tsunami, además se han concentrado instalaciones industriales y comerciales por lo que también hay un incremento de la población en la costa caribeña. Por tal motivo, FUNVISIS, en cooperación con el Ministerio del Poder Popular para Relaciones Interiores, Justicia y Paz, lleva a cabo una investigación sobre las medidas para los tsunamis, con el fin de proteger a la población de los posibles daños. Están haciendo intensos esfuerzos tales como los estudios para la creación de un centro de alerta temprana de tsunamis.

No dejo de desear que la experiencia de nuestro país, en la batalla contra los desastres naturales, el mejoramiento de los sistemas de alarmas y los conocimientos técnicos de evacuación, ayude a minimizar los daños en todos los países del mundo, incluyendo a Venezuela.

EL INTERCAMBIO CULTURAL
Y LA DONACIÓN AL AMBULATORIO ACCIÓN ECUMÉNICA
NOVIEMBRE

Nuevamente sorprendido por la rapidez con que pasa el tiempo, ya estamos a menos de 2 meses para que culmine este año. Por cierto, queridos lectores, ¿Pudieron apreciar “el eclipse total de la luna” de la noche del pasado 27 de septiembre? Con una luna más grande que lo habitual y más brillante, es decir una “Super Luna”, se ocultó por completo bajo la sombra de la Tierra. Este extraño fenómeno se observó en muchas partes del mundo, el tan esperado show celestial que muchos comentaban. Tal cual como se anunció, en Caracas, el eclipse comenzó pasadas las 7:30 de la noche, cuando la luna comenzó a ocultarse tras la sombra de la tierra, para desaparecer por completo y nuevamente poco a poco ir apareciendo, mostrando su figura, este espectáculo duró aproximadamente 4 horas y media.

De acuerdo con la Administración Nacional de la Aeronáutica y del Espacio (NASA en sus siglas en inglés), éste fenómeno que se pudo ver desde muchas partes del mundo, América del Norte, del Sur, Europa, África y hasta en Japón, donde la distancia entre la luna y la tierra es más cercana y por lo que se logra apreciar una luna más brillante y grande que la normal, la “Super Luna”, y ocurre el “Eclipse total de luna” desde su última vez, hace 33 años. Está de más decir, la gran emoción para los aficionados astronómicos que pudieron observarlo.

Sumergidos en el día a día, no estamos pendientes de lo que sucede en el cuerpo celeste, pero este día, sentí regresar a la infancia y recordar lo que veía con el telescopio astronómico hecho a mano.

El mes de septiembre, es conocido como el mes de la Luna de la Cosecha, lo que seguramente muchos recordamos una poesía japonesa

que versa así: “Tsukiduki ni tsukimiru tsuki ha ookeredo, tsuki miru tsuki ha kono tsuki no tsuki”. Esta poesía que traducida al español sería: “Son muchas las lunas que vemos cada mes, pero la luna que admiramos es la de este mes”. Se dice que en el mes de la Luna de la Cosecha (el 15 de agosto del calendario lunar), las mujeres de la corte real, canturreaban esta canción de autor desconocido, y se decía que antiguamente al perforar una papa, desde ese agujero se asomaba la luna y nace esta canción. El ideograma japonés 月 (tsuki), tiene dos significados, “luna” y “mes”, en esta poesía, pueden notar un juego de palabras, al ser mencionada la palabra “tsuki” 8 veces, haciendo alusión, a la luna y al mes. El significado de esta poesía es, “Durante todo el año, podemos admirar la luna cada mes, pero indiscutiblemente, la luna que se admira este mes es la más hermosa de las lunas llenas”.

Según la NASA, este espectacular show de “Super Luna” por un eclipse total de la luna, volverá a suceder en el año 2033, en el presente, los cambios son vertiginosos, por lo que no es fácil imaginarse lo que sucederá dentro de 18 años.

Y bien, para la edición de este mes, les comparto tres temas. 1) La visita a Japón de la *Miss Venezuela* que participará en el *Miss International*. 2) Los conciertos que ofrecerá El Sistema en su visita al Japón y 3) Los fondos que otorgó el Gobierno de Japón para la adquisición de equipos del Ambulatorio Acción Ecuménica.

VISITA DE LA REPRESENTANTE DE VENEZUELA AL MISS INTERNATIONAL

Hace dos meses, la representante de Venezuela para el *Miss International*, Edymar Martínez, nos visitó con el propósito de solicitar su visa para la participación en el 55avo Concurso Mundial del *Miss International* que se realizará en Tokio el día 5 de noviembre. El *Miss International*, que formalmente se llama *The Miss International Beauty Pageant*, fue creado en el año 1960 en Los Estados Unidos, en la ciudad de Long Beach, California y, este año, se celebrará el 55avo aniversario. Desde el año 1960 al 1967, la sede fue la ciudad de Long Beach, para conmemorar la apertura de Expo Osaka de dos años después, en el

año 1968, se llevó a cabo en el Nippon Budokan, en los años 1969 y 1970, la sede fue en Japón. En 1971, nuevamente se realiza en la ciudad de Long Beach, sin embargo, tras el éxito del certamen en la Expo de Osaka, a partir del año 1972, Japón continuó siendo sede excepto en los años 2004 y 2006 en Pekín, 2008 en Macao, 2009, 2010 y 2011 en Chengdu. Es decir, que de las 54 veces, Japón ha sido sede 40 veces.



Las delegadas de las naciones que participan en el concurso, también asisten a diversos eventos de intercambio con fines culturales, durante el desarrollo de la competencia, como las “Visitas a los alcaldes de las ciudades hermanas”, “intercambios globales entre diferentes culturas” “Foro *Miss Internacional*” y actividades de aporte social tales como “eventos de caridad”, “campañas sobre ecología” y profundizar la amistad y buena voluntad entre Japón y el resto del mundo.

Dicho sea de paso, si listamos los países donde sus representantes han sido las ganadoras en la historia del Miss Internacional, vemos que, en el lugar 1) Venezuela (6 veces), 2) Filipinas (5 veces), 3) Polonia, Inglaterra, Colombia, España, EE.UU. (3 veces cada uno) 4) Costa Rica, Noruega, Alemania, México (2 veces cada uno). Japón, 1 sola vez

en el año 2012, en la ciudad anfitriona de Okinawa. Es notorio como Venezuela ha venido destacándose en estos eventos, como también es interesante conocer que los países de habla hispana han ganado nada más y nada menos que 27 veces, subiendo el porcentaje de victorias en un 50%. Y si además, incluimos países de la antigua habla hispana como Filipinas que se enorgullece de haber logrado la corona en 5 oportunidades, suman un increíble 60% con 32 victorias.



A propósito de la representante de Venezuela, Edymar Martínez, cuando visitó nuestra embajada para la solicitud de su visa, se acercó a mi despacho para saludarme. Fue curioso al notar que la emoción y admiración por la apariencia de su hermosura, inmediatamente se debilitó ante su actitud y ademanes, captando mi interés en la forma en que ella respondía durante nuestra conversación. Dentro de esa forma de responder tan risueña, me transmitió su característica peculiar de ganadora, su fuerza interna y ambición. “Roma no se construyó en un día” dicho que no se escapa aquí, mantener la belleza de su cuerpo con ejercicios, cuidar la alimentación, llevar una vida ordenada y además para exteriorizar su belleza interior, aprender inglés, formación cultu-

ral, prácticas de etiqueta, entrenamiento sobre cómo responder en las entrevistas y así, detrás del hermoso escenario, hay lágrimas y una serie de esfuerzos constantes que ella me cuenta risueña. Hasta donde le pregunté sobre lo que hará en lo sucesivo, respondió que aspira a una carrera internacional como modelo la cual tiene contemplada hacerla en un futuro cercano. A la hora de la despedida, además de mis felicitaciones, le expresé mi apoyo en el *Miss International* de Tokio. Tengo la esperanza de que realice una excelente representación en Tokio y su esfuerzo y constancia den sus frutos.

CONCIERTOS DE EL SISTEMA EN SU VISITA AL JAPÓN

En los últimos años, las orquestas de El Sistema han tenido intensas actividades, y en esta ocasión, visitará Japón la Orquesta Juvenil Teresa Carreño de Venezuela con un número de participantes superior a 200 personas, teniendo prevista del 15 al 24 de noviembre, diferentes presentaciones de conciertos en las ciudades de Tokio y de Soma de la prefectura de Fukushima.

El Conductor de la orquesta será quien tiene la dirección musical de la misma, el joven director de tan solo 31 años de edad, Cristian Vásquez. Él es originario de El Sistema, y la expectativa hacia su capacidad y talento, comenzando desde Europa, se está extendiendo a todas partes, como sucesor de Gustavo Dudamel para la nueva generación de directores.

En esta gira, está recibiendo una gran atención, el taller de 12 horas que se llevará a cabo durante tres días desde el 16 al 18 de noviembre –“El reto de aprender sinfonía en 12 horas a partir de los ¡¡50 años de edad!!”– en la sala donde se realizará el concierto en Tokio para celebrar el 40° aniversario de fundación de El Sistema. Para la noche del último día del taller –18 de noviembre–, se tiene planeado un concierto conjunto entre los miembros de la Orquesta Juvenil y los participantes del taller.

Para una sociedad como la de nuestro país, con un envejecimiento de la población y donde a menudo existe la tendencia de enfatizar

únicamente su aspecto negativo, es meritorio este ambicioso intento por parte del núcleo de El Sistema Japón para descubrir novedosas alternativas para esta problemática. Las condiciones para participar en este taller es ser mayor de 50 años y no tener experiencia en la ejecución de instrumentos musicales. Los instrumentos serán facilitados en calidad de préstamo y el costo de la participación será gratuito. Por otra parte, en la ciudad de Soma, se tiene previsto para el momento de los ensayos de la Orquesta, un intercambio con la Orquesta Infantil de Soma. Este tipo de actividades son propias y características de El Sistema.

En octubre de hace dos años, un número superior a 300 participantes realizó una gira a Japón liderado por el fundador de El Sistema, el Dr. José Antonio Abreu, trasladados con el avión de PDVSA, y presentaron conciertos en tres ciudades, Hiroshima, Tokio y Chiba. En esa oportunidad, informamos mediante este Mail Magazine, que al concierto de Tokio, Su Majestad Imperial, la Emperatriz Michiko, asistió presurosamente a pesar de su ajustada agenda y en la ciudad de Soma –zona de desastre del Gran Terremoto del Este del Japón– Gustavo Dudamel dictó un taller para los jóvenes participantes del movimiento local de El Sistema.

Ahora bien, para la presente gira, por ser numerosa la cantidad de participantes, los funcionarios de nuestro Consulado están abarrotados de trabajo por la emisión de las visas, y aunque muy contentos por tan feliz evento, están dando gritos de desesperación por tanta labor.

PROYECTO DE DOTACIÓN DE EQUIPOS MÉDICOS PARA EL AMBULATORIO ACCIÓN ECUMÉNICA:

Hace dos meses, asistí a la ceremonia de presentación de los equipos médicos del Ambulatorio Acción Ecuménica, ubicado en La Pastora, Caracas, Distrito Capital. Estos equipos médicos fueron adquiridos gracias al Programa de Ayuda Humanitaria no Reembolsable que ofrece el Gobierno de Japón.



El Centro de Salud Integral Acción Ecuménica, ha venido ofreciendo capacitación a los promotores de la salud y prevención del VIH, realizando examen simple de forma gratuita desde 1978. Anualmente, benefician a 7.000 personas, de los cuales a 2.500 se les realiza análisis de la sangre.



En esta oportunidad, el Gobierno del Japón, otorgó la cantidad de 87.321,00 dólares a éste Centro de Salud, las cuales fueron destinadas a la adquisición un equipo automatizado de hematología y un equipo automatizado de química para el análisis de sangre. Para lograr así, el mejoramiento en la eficiencia y precisión de los análisis y también se espera se duplique el número de pacientes.

Al acto inaugural asistieron, el Coordinador General del Ambulatorio Acción Ecuménica, Sr. César Henríquez, el Sr. Lars Pferdehehrt y la Sra. Berla Andrade representando la Junta Directiva del Ambulatorio Acción Ecuménica y, la Sra. Sohely Subero, directora de AVESSOC, entre otros.



El acto inició con el saludo y agradecimiento del Coordinador General, Sr. César Henríquez, al Gobierno del Japón, dando una breve explicación del proyecto y la evolución del mismo hasta el día de hoy. Seguidamente, tuve la palabra para expresar el objetivo y el efecto que este emprendimiento logra y mencioné la necesidad de hacer un uso adecuado de los equipos, ya que los recursos para estos programas, provienen de los impuestos estimables del pueblo japonés, con mi

deseo de que este proyecto de prevención del VIH, se cristalice con la colaboración de las personas relacionadas

La Asistencia para Proyectos Comunitarios del Gobierno del Japón, es una cooperación financiera no reembolsable, destinada a las instituciones locales, organizaciones no gubernamentales (ONG's), hospitales, escuelas de educación primaria, etc., con el propósito de ayudar a ejecutar proyectos de desarrollo en las áreas de la salud básica, educación básica, mitigación de la pobreza, entre otras para garantizar la seguridad humana. El Gobierno del Japón ha venido ofreciendo esta asistencia a Venezuela desde el año 1999 y, hasta el presente 48 instituciones han sido beneficiadas, por un monto aproximado de \$3.410.000.

LA RETROSPECCIÓN DE AÑO 2015 EN JAPÓN Y VENEZUELA DICIEMBRE

Ya finalizada la celebración del Día Nacional del Japón, el día 25 de noviembre, igualmente finalizadas las elecciones parlamentarias el día 6 de diciembre, ya nos encontramos a menos de un mes para que finalice el año. Para las personas que no pudieron asistir a la recepción, anexo a esta edición, encontrarán el texto de saludo que me complacería mucho si pudieran leerlo.

¿CÓMO HA SIDO ESTE AÑO PARA USTEDES?

Creo que aún es muy pronto para hacer un resumen de este año, sin embargo, haciendo una retrospectiva y en base a mi propia suposición y criterio, me atrevo a enumerar 10 grandes noticias de Venezuela y Japón del presente año. No voy a agregar los comentarios de los motivos de la selección de estas noticias, y los invito a que ustedes también hagan una selección de acuerdo a sus puntos de vista.

Por otro lado, todos los años a mediados del mes de diciembre (este año será el día 15), la Asociación de examen de suficiencia de Kanji del idioma japonés, invita al público a sugerir un Kanji que represente la situación social del año. Una vez realizada la selección del kanji, se escribe con un pincel en un papel blanco gigante el Kanji elegido, en una ceremonia que se realiza en el templo Kiomizu en la ciudad de Kyoto. Así, será publicado. Para ser sincero, todos los años, yo presento mi propia sugerencia en el sitio web correspondiente, es un buen ejercicio para repasar lo sucedido en el año, por lo que les invito a entregar sus propuestas (fecha de cierre para participar 6 de diciembre).

Para quienes no puedan participar este año, mi recomendación es que presenten sus ideas para el año que viene.

Las 10 noticias más relevantes de Japón:

- Se inaugura la extensión del trayecto Nagano – Kanazawa de 228 Km, para la línea del Shinkansen Hokuriku (14 de marzo).
- Desastres naturales (muchos terremotos en varias ciudades, actividad en los volcanes de la isla de Kuchinoerabu, isla Sakura y en Hakone, tifones y daños por fuertes lluvias en varias regiones como en Kanto, Kyushu y Okinawa).
- Aprobación unánime de la normativa para la reducción de la edad mínima para votar, de los 20 años a los 18 años de edad. El próximo año, se concederá el derecho al voto a unos 2,4 millones de jóvenes de 18 a 19 años y se aplicará para las próximas elecciones a la Cámara Alta que se celebrará en el verano del 2016 (17 de junio).
- El Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, aprobó la inscripción de “Sitios de la Revolución Industrial de la Era Meiji en Japón”, en la Lista del Patrimonio Mundial (5 de julio).
- El Primer Ministro Shinzo Abe en su discurso, resaltó el camino que mantiene Japón durante estos 70 años de finalizada la II Guerra Mundial, entre otros puntos, nombró las contribuciones internacionales para el futuro (14 de agosto).
- Se establece una enmienda de ley, que consiste en un sistema de número único de identidad personal llamado *My Number* para todos los residentes del Japón, la cual comenzará a aplicar a partir del 1 de enero del próximo año, con la finalidad de control y administración de la seguridad social e información individual (3 de septiembre).
- Se aprueba la Ley de Seguridad (19 de septiembre).
- Triunfo histórico de Japón. Ganan el Mundial de Rugby a Sudáfrica (19 de septiembre). Y ganan dos partidos más. (septiembre a octubre).

- 12 países logran acuerdo sobre el TPP (Acuerdo Estratégico Transpacífico de Asociación Económica) (5 de octubre).
- Satoshi Omura recibe el Premio Nobel de Medicina y Kajita Takaaki recibe el Premio Nobel de Física (5 y 6 de octubre).

Como suplemento, el Primer Ministro Abe, por primera vez habló ante una sesión conjunta de las dos Cámaras del Congreso de Los Estados Unidos, donde fue valorado altamente por referirse al camino de Japón como Nación Pacífica, 70 años después del fin de la guerra y donde expuso un nuevo compromiso para contribución en lo adelante hacia un mundo pacífico y estable (30 de abril). La cadena Starbucks *Coffee Japan*, apertura una tienda en la prefectura de Tottori, la única prefectura de las 47 de Japón donde esta multinacional no tenía ningún establecimiento (23 de mayo). Nadeshiko Japan pasa a la final en el Mundial de Fútbol Femenino en Canadá (7 de julio). Inscripción al Programa de Memoria del Mundo de la UNESCO, de los documentos de los prisioneros de guerra japoneses detenidos en Siberia “Repatriados a Maizuru” y “Templo Toji contenido en 100 cajas” considerado un tesoro nacional. (10 de octubre). Sin precedente, Japón es elegido por 11va vez como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de Las Naciones Unidas (Desde el 1 de enero del 2016 hasta el 31 de diciembre del 2017) (15 de octubre). Con la debilitación del Yen, la reducción de los requisitos para solicitar la Visa, la inauguración de un nuevo terminal en el Aeropuerto Internacional de Narita, destinado a las aerolíneas de bajo costo (5 de abril) son las condiciones que permitieron que desde enero a octubre haya aumentado la cantidad de visitantes extranjeros al Japón con un total de 16.316.900, un aumento de 48.2% en comparación con el mismo periodo del año pasado. Para el 10 de septiembre, ya superaba la cifra del periodo completo del año pasado que fue de 13.410.000, la mayor cifra registrada en el pasado, aumentando las posibilidades de lograr la meta del gobierno, a 20 millones de visitantes anuales hasta el año 2020. Además, según la investigación (preliminar) de consumo de los visitantes extranjeros al Japón para el periodo desde julio a septiembre, los gastos de

viaje fue de 1 billón y 900 millones de yenes, lo que representa un aumento del 81.8% en comparación con el año anterior y, por primera vez, sobrepasa el billón en un trimestre (21 de octubre). El equipo de gimnasia masculino de Japón, gana medalla de Oro en el Mundial de Gimnasia, tras 37 años de su último triunfo (28 de octubre). Se llevó a cabo la Cumbre entre líderes de Japón y de Corea del Sur y la cumbre entre dichos países y China, tras tres años y medios que estuvieron interrumpidas.

KANJI QUE REPRESENTA LA SITUACIÓN SOCIAL DEL ESTE AÑO



El Kanji que se me viene a la mente es (安). (Ideograma japonés utilizado en la composición de las palabras: sosiego, tranquilidad y seguridad). Quizá en estos últimos años, la sociedad japonesa no prestaba atención a la tranquilidad, seguridad de la sociedad y de la nación, como lo ha hecho en este año. Comenzando el año, EI (El Estado Islámico) asesinó a dos ciudadanos japoneses que tenían secuestrados, en Túnez, 3 turistas japoneses murieron, víctimas de los ataques

terroristas perpetrados por EI, así la seguridad de los ciudadanos en el extranjero se ve amenazada. Grupos como IE, que son extremistas islámicos, y que han sembrado los sucesos terroristas en varias partes del mundo, como el atentado en París, este noviembre, han participado igualmente en la guerra civil de Medio Oriente, en Siria y en Irak, son los causantes de catástrofes que provocan muchos muertos y una gran cantidad de refugiados. Este año también, se cumplen los 70 años del arrojamamiento de la bomba atómica sobre Hiroshima y Nagasaki, fin de la guerra. El Primer Ministro Abe, en su discurso dirigido a la nación y a todas las naciones internacionales, destacó el camino como nación pacífica que Japón ha venido caminando durante estos 70 años de postguerra y la determinación de continuar por ese camino. En respuesta a los cambios en el entorno de seguridad que rodean los últimos años en Japón, estableció firmemente la contribución a la seguridad de Japón y la paz internacional, aprobando la Ley de Seguridad. Podemos decir que fue un año donde el interés hacia la tranquilidad y seguridad del pueblo se fortificó, al ver como cobra fuerza la tendencia nacional e internacional en el impulso hacia la reforma del Consejo de Seguridad de la ONU, al celebrar sus 70 años de fundación.

A propósito, ¿Conocen cómo es el proceso para la elección del kanji? El kanji elegido es el que más votos haya obtenido, es decir, el más popular. Una de las palabras más populares es “爆買い” textualmente significa “Compras explosivas” que define el consumo en cantidades excesivas que realizan los numerosos turistas chinos en Japón. Por lo que el kanji “爆” (significa explosión) tiene altas posibilidades de ser elegido como el Kanji de este año. Pronto sabremos si mi pronóstico resulta correcto.

Las 10 noticias relevantes de Venezuela:

- Venezuela, ocupa su posición como miembro no permanente en el Consejo de Seguridad de Las Naciones Unidas (1 de enero).

- El Sistema Nacional de Orquestas y Coros Juveniles e Infantiles de Venezuela “El Sistema”, cumple 40 años de su fundación.



- Empeoramiento de la economía por la caída del precio del petróleo (disminución en las importaciones de bienes de consumo, intermedios y bienes de producción han ocasionado estancamiento en la producción nacional, escasez de bienes y el incremento de la inflación).
- Los Estados Unidos implementa sanciones contra Venezuela (9 de marzo) y se genera tensión temporal en la relación entre ambos países.
- En torno a la reclamación del Territorio del Esequibo, el conflicto con la vecina Guyana se intensificó (desde el 20 de mayo).
- Con el motivo de evitar el contrabando, la represión de la guerrilla contra el Gobierno, Venezuela decide cerrar la frontera con Colombia (desde el 21 de agosto).
- Venezuela vence a Argentina en la final del baloncesto masculino FIBA 2015 (12 de septiembre).
- En la 72va edición del Festival Internacional de Cine de Venecia, el debutante sagaz director Lorenzo Vigas recibe el León de Oro a la mejor película con su obra “Desde Allá”, una histo-

ria donde el protagonista homosexual que no puede interactuar humanamente, tiene un encuentro con un joven que le cambia sus vidas.

- Ceremonia de celebración por los 500 años de la ciudad de Cumaná, estado Sucre (es la primera ciudad fundada por europeos del continente americano) (27 de noviembre).
- Elecciones parlamentarias (6 de diciembre).



Como suplemento, la tenista nacida en Caracas, Garbiñe Muguruza (España) pasa a la final del Torneo Wimbledon femenino (11 de julio). Alex Ramírez es el nuevo entrenador del Club Yokohama DeNA para la próxima temporada (19 de octubre), ceremonia de los 40 aniversario de la fundación del Colegio Japonés de Caracas (31 de octubre). La representante de Venezuela, Edymar Martínez, se coronó como la Miss International en su 55va edición celebrado en Japón (5 de noviembre). El Alcalde de El Hatillo, David Smolansky, viajó a Japón a la ciudad de Kanazawa, para recibir el premio Joven Político Sobresaliente del Mundo 2015, otorgado por JCI: Cámara Junior Internacional (7 de noviembre).

Estás fueron, según mi criterio, las 10 noticias más importantes sucedidas en este año, en Venezuela y Japón. ¿Cuál es la opinión de ustedes? A propósito, el signo animal del año próximo es el Mono de Fuego, comúnmente, el año del mono.

Mi oración para la paz y la seguridad del mundo, de Japón y de Venezuela para este nuevo año.

Les deseo un buen año nuevo.

PALABRAS DE SALUTACIÓN EN OCASIÓN
DEL DÍA NACIONAL DEL JAPÓN CON MOTIVO DEL NATALICIO
DE SU MAJESTAD, EL EMPERADOR AKIHITO



Distinguidos colegas Embajadoras y Embajadores, miembros del Cuerpo Diplomático, representantes de la sociedad de Venezuela, japoneses residentes, *nikkei*, señoras y señores. Ante todo, reciban mi más cordial saludo y agradecimiento por habernos dedicado su tiempo para asistir hoy al Día Nacional del Japón con motivo de celebrar el aniversario de Su Majestad, El Emperador Akihito.

1. El actual Emperador es el centésimo vigésimo quinto de la generación de la historia japonesa que comienza con el primer Emperador Jinmu en el año seiscientos sesenta antes de Cristo. El día veintitrés del mes que viene, el Emperador celebrará sus ochenta y dos años. Hace veintiséis años sucedió el trono y hace cincuenta y seis años se unió en matrimonio con la Emperatriz. Tanto el Emperador como la Emperatriz, como símbolo de la unidad del pueblo japonés, todos los años, asisten

a una variedad de importantes actos y ceremonias, reciben a los honorables invitados internacionales, realizan visitas a zonas siniestradas. A pesar de sus edades, cumplen con una agitada agenda.

2. Bien, este año marcó un hito al cumplirse setenta años del fin de la desafortunada Segunda Guerra Mundial y de la fundación de las Naciones Unidas y se llevaron a cabo diversos eventos y ceremonias en varios lugares del mundo. En Japón, en el mes de agosto, el Primer Ministro Abe, a la vez que expresó su reflexión sobre los caminos que Japón ha recorrido desde el fin de la Segunda Guerra Mundial, en su discurso, se refirió a Japón y al mundo entero con la decisión de seguir el camino como una Nación Pacífica. Expresó tristemente su más sentido pesar y sus eternas y sinceras condolencias por todas las almas de todos aquellos que murieron durante la guerra y expresó en repetidas ocasiones, su sentimiento de profundo arrepentimiento y sus sinceras disculpas por sus actos durante la guerra. El Primer Ministro Abe se refirió a la firme posición de los gabinetes anteriores, profundizando las lecciones de la historia para un futuro por el bien de la paz y la prosperidad.

Japón, durante los últimos setenta años, ha desempeñado un papel como una Nación Pacífica, colaborando con las Naciones Unidas, aplicando activamente a la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD), con el fin de contribuir a la paz y estabilidad en el mundo y para el desarrollo.

3. Y ahora, me gustaría referirme a las relaciones bilaterales entre Japón y Venezuela. Japón, así como lo mencionó el Primer Ministro Abe, en su discurso dirigido a la región, el año pasado en Sao Paulo, su última parada durante su gira por Latinoamérica y el Caribe, desea una relación con Venezuela donde ambos países cooperen para el desarrollo económico, el me-

dio ambiente sostenible, la construcción de la paz, la cooperación al desarrollo y los intercambios culturales, apuntando juntos para construir un mundo libre, pacífico y económicamente próspero.



En cuanto a la relación económica entre los dos países, durante la visita oficial a Japón del Presidente Chávez, en abril del dos mil nueve, se acuerda la Expansión de la Cooperación Energética con el entonces Primer Ministro Aso. Más tarde, nacieron varios proyectos en conjunto.

El número de empresas japonesas en Venezuela, no son más que veintisiete, sin embargo, su desempeño es una importante contribución al desarrollo económico en Venezuela en áreas claves como en el petróleo, gas, energía, ferrocarriles y vehículos.

4. Tal es el caso del sistema ferroviario de cuarenta y dos kilómetros, que conecta Caracas con Cúa que opera desde el dos mil seis y en la actualidad, son más de ciento cincuenta mil usuarios por día, convirtiéndose en un medio de transporte indispensable para las personas que viven en los suburbios

de Caracas. Se incorporaron cincuenta y dos vagones por tres empresas privadas japonesas y se tiene prevista la incorporación total de otros cincuenta y dos vagones, que se vienen incorporando desde hace un año, hasta finales de octubre. Se espera acortar el intervalo del servicio y eliminar el congestionamiento.

Otro ejemplo es METOR, una empresa conjunta entre dos empresas privadas japonesas y la empresa nacional venezolana, dedicada a la producción y exportación de metanol y que contribuyen a los valiosos ingresos en divisas.

5. También se encuentran tres empresas japonesas en la refinería de PDVSA en Puerto La Cruz, participando en el diseño, producción y asesoría tecnológica en el proyecto de conversión profunda. Se destaca también, la creación de una empresa conjunta entre PDVSA Gas y empresas japonesas de explotación petrolera y gas natural, la cual en la actualidad, registra una producción de sesenta millones de pies cúbicos al día. Y, la participación de la empresa japonesa en la construcción de la planta de fertilizantes de urea. La presencia de dos ensambladoras japonesas de vehículos, juntas están generando cerca de tres mil empleos directos en Venezuela.



En relación con la AOD (cooperación al desarrollo) de Japón para Venezuela, mediante, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, JICA, se ha venido cooperando en el desarrollo de los recursos humanos con el envío de expertos o la aceptación de venezolanos a cursos de capacitación en áreas como el desarrollo industrial, control de inundaciones, prevención de desastres, y asuntos ambientales entre otros. A través de los programas de la JICA hasta el momento, son casi mil seiscientos los venezolanos que han participado en dichas capacitaciones en Japón y en terceros países.

6. Desde el momento de la visita oficial del presidente Chávez a Japón, en mil novecientos noventa y nueve, se solicitó el envío de jóvenes voluntarios japoneses para la cooperación en ultramar. Hasta ahora se han enviado ciento cuatro voluntarios que se han desempeñado como líderes de desarrollo en Venezuela, en diferentes áreas como medio ambiente, música, actividades juveniles, y la orientación en el cultivo de hortalizas.



Además, Japón ha entregado más de tres millones cuatrocientos diez mil dólares para un total de cuarenta y ocho proyectos en el área de asistencia médica, atención a la salud y educación como cooperación financiera no reembolsable en Venezuela en los últimos quince

años. Especialmente en el área de la salud, se han entregado financiamientos por un total de dos millones ciento cincuenta mil dólares para veintiocho proyectos.

Entre ellos, en el año dos mil doce, el Gobierno de Japón realizó entrega de donación financiera mediante Fundahígado, a la Policlínica Metropolitana, donde el médico Tomoaki Kato, quien es autoridad mundial en trasplantes de órganos y profesor de la Universidad de Columbia realiza cirugías y entrenamientos en esta clínica.

7. A continuación me gustaría referirme a los intercambios entre Japón y Venezuela en las áreas de cultura y deporte. Por iniciativa de nuestra Embajada, se ha llevado a cabo en Venezuela, la “Semana Cultural del Japón”. En Caracas veinticuatro veces, en Valencia diez veces y en Mérida, dieciséis veces. Durante la celebración de la Semana Cultural del Japón, se presentan actividades a la introducción de los diversos aspectos que conforman la cultura japonesa, desde proyecciones de animé y películas japonesas, música, bonsai, go, pinturas, fotografías, calendarios, ikebana, origami, caligrafía japonesa, ceremonia del té, demostración de comida japonesa, hasta las artes marciales como el kendo, judo, karate y aikido y el concurso de discurso en idioma japonés.

A través de todos estos años de actividad, se ha profundizado la difusión de la cultura japonesa especialmente en las principales ciudades de Venezuela, lo que ha inspirado a la creación de organizaciones amigas de la cultura japonesa. No es exagerado decir que hoy en día, es imposible celebrar éstas maravillosas actividades sin la cooperación de las organizaciones simpatizantes de la cultura japonesa.

8. En el intercambio en el área musical, el movimiento inicial de El Sistema, se basó en el método de educación musical que ideó un violinista japonés. Igualmente, el aporte a El Sistema mediante los jóvenes voluntarios japoneses, las presentacio-

nes de la Orquesta Juvenil de Venezuela en Japón, la creación de El Sistema *Japan* y presentación de grupos japoneses que interpretan música venezolana, son las actividades interactivas de intercambio entre las dos naciones.

En los deportes también se llevan a cabo intercambios como en el béisbol, golf, softbol, fútbol y boxeo. En el mundo del béisbol profesional en Japón, es donde más se destacan. Cuarenta y cinco jugadores venezolanos han estado activos en este deporte. Una de las noticias que simboliza la profundidad del intercambio entre los dos países, es el reciente nombramiento como entrenador del equipo Yokohama DeNA a Alex Ramírez, quien en sus trece años en el béisbol profesional japonés, logró dos mil hits por primera vez como jugador extranjero.



9. Japón está promocionando el deporte y su intercambio para los Juegos Olímpicos que se celebrarán en Tokio en el dos mil veinte. Deseamos que el intercambio entre Japón y Venezuela en esta área se profundice aún más. Esperamos que en las Olimpíadas, los atletas venezolanos tengan éxito y nos conmuevan a través del deporte.

Ya mencioné las relaciones bilaterales entre Japón y Venezuela, sin embargo, la base de estas relaciones, fueron construidas por la contribución de los *nikkei*, descendientes de japoneses que cuentan con ochenta y siete años de historia en Venezuela. A pesar de que actualmente, solo hay un poco menos de seiscientos *nikkeis* en Venezuela, se desempeñan en diferentes campos como diplomáticos, rector de universidad, profesores, investigadores, médicos, abogados, contadores, vocalistas, pianistas, artistas, cineastas, practicantes de artes marciales, comerciantes entre otros.

Igualmente la Federación *Nikkei* con el fin de mantener y suceder la cultura japonesa realiza actividades para el bienestar social, tal es el caso de actividades de forestación al pie de El Ávila, una actividad que se realiza desde el año dos mil dos y se han sembrado más de diez mil plantas.

10. Para finalizar, la comida japonesa ha sido acogida en la sociedad venezolana y se presume que tan solo en Caracas, hay más de cincuenta restaurantes de comida japonesa. En Japón, al estar rodeado por mar y montañas, se puede disfrutar de una gran variedad de platos, preparados de diferentes maneras. Para el día de hoy, además del buffet del hotel, nuestro chef ha preparado para ustedes, sushi, yakitori, tonkatsu. Igualmente los invito a probar sake el licor japonés y la variedad del whisky y cerveza japonesas que se han popularizado a nivel mundial.

Por un desarrollo aún mayor de nuevos intercambios entre Japón y Venezuela, por la felicidad de todos ustedes y sus familiares, quiero proponer un brindis por la salud de Su Majestad El Emperador, y aunque es un poco temprano, quiero desearles una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo, ¡Salud!, ¡Kampai!

Año 2016

- El zodíaco oriental del año 2016 y el saludo de Año Nuevo. Enero.
- La Fundación Kyoto de Mérida y el Jardín Botánico de la misma ciudad. Febrero.
- La donación al Instituto Venezolano para el Desarrollo Integral del Niño (INVEDIN). Marzo.
- La construcción de una comunidad segura y limpia. Abril.
- Pautas de fácil comprensión para la redacción de textos de negocio. Mayo.
- El Mango, una fecunda bendición. Junio.
- Comparación de las características sociales y culturales de Venezuela y Japón. Julio.

EL ZODÍACO ORIENTAL DE AÑO 2016
Y EL SALUDO DE AÑO NUEVO
ENERO



Feliz año nuevo. Deseo para todos ustedes, que éste sea un año muy fructífero. Nosotros, la Embajada del Japón en Venezuela, continuaremos con nuestro compromiso de continuar esforzándonos con el fin de profundizar aún más las relaciones de amistad y las relaciones económicas con Venezuela.

Ahora bien, en el Horóscopo Chino, éste es el año del Mono, que se repita por sexta vez después de la Guerra. Además, es la segunda vez que tendremos el Mono de Fuego después de la Guerra, la primera vez en la post-guerra fue en 1956. Las personas nacidas en los años del Mono, se caracterizan por tener un gran sentido del deber y de la tradición, sin embargo, en contrariedad existen muchas personas de este signo que desean las reformas. Los años del Mono de Fuego, fueron marcados en la historia como años de “Revolución”, de “Reforma”, eras de oleaje, de acontecimientos que presagian un cambio, y años de incidentes. El último año del Mono de Fuego de la postguerra, fue 1956. Demos un vistazo a los acontecimientos ocurridos en Japón y Venezuela durante ese año.

SUCESOS EN JAPÓN EN 1956

La Agencia de Planificación Económica del Japón, al referirse en el Libro Blanco Económico de ese año sobre el “Crecimiento y Modernización de la Economía Japonesa”, describió como conclusión: “Ya no estamos en la Post-guerra”, señalando que el nivel económico del año anterior reflejado en el Producto Interno Bruto per Cápita (PNB), había superado los niveles anteriores a la Guerra, demostrándose de esta manera, el inicio de un periodo de alto crecimiento económico, y convirtiéndose esta frase en una expresión de moda. En 1956 comienza el auge de los bienes de consumo duradero, centrados en los electrodomésticos, de los cuales los refrigeradores, lavadoras y televisores en blanco y negro, fueron denominados como “los tres tesoros sagrados”. Sin embargo, estos bienes aún no eran accesibles para la masa popular, por lo que las multitudes se reunían en las calles para ver a “Rikidozan”, famoso luchador japonés de la lucha libre. Las familias que pudieron adquirir televisores, comenzaron con el hábito de reunirse todos en la sala de la casa para disfrutarlo. Por otro parte, el escritor Shichiro Fukazawa publicó en este año, la novela “Narayama Bushiko”, en la que trató la problemática del envejecimiento de la sociedad, convirtiéndose en un tópico de discusión. Durante este año, a medida que se desarrollaba la cultura televisiva, comenzó a utilizarse con frecuencia la frase del periodista Ouya Souichi: “Ichioku so hakuchika” que textualmente dice, “los cien millones se convertirán en idiotas”. Citando algunas frases y sucesos célebres de este año al azar, tenemos: “Recuperación de las relaciones diplomáticas entre la Unión Soviética y Japón”, “Japón es admitido miembro de las Naciones Unidas”, “Creación de la Comisión de Energía Atómica del Japón”, “Auge de la revistas semanales” (la primera en lanzar una revista semanal “Shukan Shincho” fue la editorial Shinchousa. A partir de ese momento, varias editoriales comenzaron a publicar revistas semanales como el Semanario para Mujeres, Semanario de Actualidades, Semanario Bunshun), “Comunicado oficial de la confirmación del primer brote de la Enfermedad de Minamata”, “Tendencia Taiyou o tendencia

Sol” (la influencia en los jóvenes, de la obra “Temporada del Sol” del escritor Shintaro Ishihara, quien ganó el Premio Akutagawa en 1956), “Popularidad de Elvis Presley”, “Zarpa el Buque de Investigación Antártica del Japón”, “Publicación de Iron Man 28” (manga de robot por Mitsuteru Yokoyama), “Publicación de La Condición Humana” (Novela anti bélica de Gomikawa Junpei), “La cirugía estética”, “Se popularizó la frase: “¿Cómo puedo decírtelo?” (expresión que utilizaba en su narración de los partidos de béisbol profesional de la televisora NHK, el comentarista Konishi Tokuro: “...eeeso,¿Cómo puedo decírtelo?...”.

SUCESOS EN VENEZUELA EN 1956

Enumerando los sucesos en Venezuela de 1956, puedo destacar los siguientes: Luis Aparicio debuta como primer venezolano en las Grandes Ligas y recibe el Premio Novato del Año en la Liga Americana. Se pone en funcionamiento el Teleférico de Caracas. Se inicia la construcción del Hotel Humboldt ubicado en la cima del Cerro El Ávila para ser abierto antes de que finalice el año. Se inaugura Televisa, la primera televisora comercial y local del Zulia. Se inaugura el canal de calado de 12 mts. que une al Lago de Maracaibo y el Golfo de Venezuela. Se realiza la I Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Organización de los Estados Americanos en Panamá. Se inicia la construcción de la Represa de Las Macaguas. Aviones de Lockheed *Constellation*, en su vuelo 253, entre Nueva York y Caracas, se estrellan en dos ocasiones (en junio y noviembre), no habiendo sobrevivientes en ninguno de los dos accidentes.

¿Qué nos deparará el 2016? ¿Será un año digno y característico del año del Mono de Fuego, tanto en el mundo, en Japón como en Venezuela viviéndose oleajes de grandes cambios?

Revisemos la agenda política y económica de Japón, del mundo y de Venezuela, según lo previsto actualmente.

JAPÓN:

4 de enero al 1 de junio	Convocatoria de la sesión ordinaria de la Dieta
26 de marzo	Inauguración de la línea de alta velocidad Hokkaido Shinkansen hasta la estación Shin Hakodate Hokuto.
26 y 27 de mayo	Celebración de la Cumbre de los líderes del G7 en Ise-Shima, ubicada en la prefectura de Mie.
Julio (fecha sin definir)	Elecciones a la Cámara Alta del Parlamento (serán las primeras elecciones nacionales donde se aplique el derecho al voto para los jóvenes mayores de 18 años, según el decreto de disminución de la edad para el voto).

MUNDO:

16 de enero	Elecciones presidenciales y legislativas en Taiwán
23 de abril al 30 de octubre	EXPO 2016 Antalya en Turquía. (Exposición Internacional de Horticultura)
Mediados de Abril	Transmisión de datos de la Nave “ <i>New Horizons</i> ” de su máxima aproximación a Plutón en el 2015.
Principios de Mayo	Celebración del 7mo. Congreso del Partido de los Trabajadores de Corea del Norte.
9 de mayo	Elecciones presidenciales de Filipinas
30 de junio	Finalización de la Transición a la televisión digital terrestre en Brasil.
5 al 21 de agosto	Juegos Olímpicos de Río de Janeiro
4 y 5 de septiembre	Cumbre del G–20 (China, Hangzhou)
7 al 18 de septiembre	Juegos Paralímpicos de Río de Janeiro
Otoño (fecha sin definir)	Reunión de Líderes de APEC (Perú) Cumbre de Asia Oriental (Laos)

VENEZUELA:

5 de enero	Instalación de la nueva Asamblea Nacional
26 de enero	Cumbre de la CELAC (en Ecuador)

Enero	Nombramiento de los diputados para el Parlamento Latinoamericano (12 diputados elegidos por la Asamblea Nacional de Venezuela)
Mayo (fecha sin definir)	Cumbre América del Sur – África (ASA) (en Ecuador)
2 de junio	Asamblea General de la OPEP (en Viena)
13 al 15 de junio	XLVI Asamblea General Ordinaria de la Organización de los Estados Americanos (OEA) (en Santo Domingo)
14 al 16 de julio (tentativa)	Cumbre del Movimiento de Países No Alineados (País sede: Venezuela)
Julio	Consejo Mercado Común de Mercosur y Cumbre de Jefes de Estado de Mercosur. (en: Uruguay)
Diciembre (fecha sin definir)	Consejo Mercado Común de Mercosur y Cumbre de Jefes de Estado de Mercosur. (en: Venezuela)
Diciembre (fecha sin definir)	Elecciones a Gobernadores (la última vez celebrada el 16 de diciembre de 2012)
31 de diciembre	Venezuela culmina su período como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Para concluir, digno de Año Nuevo, les presentaré sólo un verso de *haiku* muy alegre. Este verso es de Kobayashi Issa, de su colección de poemas *haiku* que se titula “Cielo Opalino”.

“El azul frío del cielo del primer día del año, buenos augurios”

“Buen augurio” = Supremamente bueno.

“Azul frío” = Celeste (originalmente con esta palabra se denominaba al vegetal cebollín, sin embargo, aquí se la utiliza refiriéndose al sonido fonético de la misma que menciona al color azul pálido con matices ligeramente verdes).

Podemos decir que el significado de este verso es: “Comenzando a amanecer el primer día del nuevo año, el color único del cielo me hace sentir un extremado optimismo”.

LA FUNDACIÓN KYOTO DE MÉRIDA
Y EL JARDÍN BOTÁNICO DE LA MISMA CIUDAD
FEBRERO

La aprobación del “Acuerdo de París” en la Conferencia sobre el Cambio Climático de las Naciones Unidas, COP21, ocurrido el pasado 12 de diciembre, seguramente es un registro nuevo en la memoria de ustedes, estimados lectores. Hasta ahora, el “Protocolo de Kioto”, solo obligaba a los países desarrollados a reducir las emisiones de gases de efecto invernadero. En su lugar, un acuerdo de estructura internacional, que por primera vez incluye a los países en vías de desarrollo, reuniendo a los 196 países del mundo y sus distintas regiones, representa una transformación histórica para enfrentar el calentamiento global. La negociación de la COP, que hasta ahora fueron llamadas como las “Conferencias sin decisiones” ahora podrá ser denominada “Acuerdo histórico”.

En este mundo, donde el nivel de emisiones de dióxido de carbono se ha incrementado considerablemente, uno de los temas de importancia es la regeneración de los bosques para absorber éste dióxido de carbono y generar oxígeno. Tal importancia es dada también por Venezuela, donde la deforestación tiene un notable avance. En el mes de noviembre pasado, tuve la oportunidad de observar una exposición de la exuberante vegetación existente y los esfuerzos para la repoblación forestal que se lleva a cabo en el estado Mérida.

FUNDACIÓN KYOTO DE MÉRIDA

Fue el 5 de noviembre del año pasado, durante mi visita al estado Mérida, para asistir al acto de inauguración de la 16° Semana Cultural del Japón. Después de aterrizar en el Aeropuerto Internacional Juan

Pablo Pérez Alfonzo, el primer lugar a visitar fue la Fundación Kyoto de Mérida, ubicada en Ejido, a unos cuantos kilómetros de distancia del aeropuerto. Esta fundación fue creada en el 2005 por Arnaldo Márquez, quien se desempeñó como Ministro de Agricultura del 2003 al 2005 durante el mandato del presidente Chávez.



Al llegar a la Fundación, fui recibido por el señor Arnaldo Márquez y por el señor Omar Lares, Alcalde del Municipio Campo Elías, quienes estaban acompañados por muchas otras personalidades relacionadas. El propósito de ésta visita fue confirmar la efectiva utilización de los equipos adquiridos para el “Proyecto de consolidación del Complejo Biotecnológico Kyoto del Estado Mérida” donados por el Gobierno de Japón en diciembre del 2014, en el marco del Programa de Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana.



Algunos artículos adquiridos por la Fundación Kyoto, con los fondos entregados en dicha donación para la materialización del proyecto, fueron materiales para la construcción de la “casa amigable”, instalación utilizada para actividades dirigidas al mejoramiento de las plantas tropicales y para la educación ambiental. Unos accesorios de un tractor para la actividad forestal en la zona Sur del Lago de Maracaibo y, 1200 bandejas de semilleros. Durante la visita, pudimos corroborar que efectivamente, dentro del invernadero, bajo apropiadas condiciones de temperatura y humedad, miles de semilleros sostenían plantas con un perfecto color verde y creciendo para ser destinados a la plantación. Igualmente durante el recorrido por la “casa amigable”, notamos que estaba siendo utilizada con el propósito para la cual fue construida, para el mejoramiento de las plantas tropicales y el cultivo e invernadero in vitro. Se dice que hasta ahora, esta fundación ha suministrado decenas de miles de plantas de semillero destinadas a la actividad forestal.

A propósito del nombre de ésta fundación, la razón por la que se llama Kyoto, fue inspirada en el espíritu del Protocolo de Kyoto, creado con el objetivo de proteger los bosques naturales, desarrollar la plantación y la forestación, crear una sociedad sostenible a través de la debida protección de las fuentes de agua. Dicha fundación, además de los objetivos nombrados, despliega actividades para difundirlas entre los residentes de la zona, tales como técnicas de desarrollo de las plantas, métodos de siembra y silvicultura. El fuerte sentimiento del Señor Márquez hacia Kyoto, no solo se refleja en el nombre de la fundación, sino también en su esperanza de lograr la hermandad entre la ciudad de Mérida y Kyoto.

En la Fundación Kyoto se encuentra la señorita Rikako Arai, quien fue enviada por la organización JICA como voluntaria del Programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación en Ultramar del Gobierno de Japón, con la misión de orientación en la formación forestal y silvicultura, desde septiembre del 2015 hasta junio del 2016. La voluntaria Arai, se encuentra alojada en la casa de quien es fundador y responsable de ésta fundación, el Señor Márquez y de su familia. Además del

Gobierno del Japón, ésta fundación recibe apoyo y fondos de la ciudad de Campo Elías, empresas regionales, voluntarios y ONG internacionales. No se puede pasar por alto la pérdida anual a gran escala de los bosques en Venezuela, por tal motivo, es de gran importancia el esfuerzo que hacen este tipo de fundaciones, las cuales también cubren las áreas de la prevención de desastres y control de inundaciones. En un futuro esperamos que la información e instrucción se extienda no solo en el estado Mérida si no por toda Venezuela.

JARDÍN BOTÁNICO DE MÉRIDA



El siguiente día, 6 de noviembre, realizamos una visita al Jardín Botánico de Mérida. Desde 1991, este Jardín Botánico se ha ido abriendo poco a poco en el bosque de 44 hectáreas de la Universidad de Los Andes, parte norte de La Hechicera en la ciudad de Mérida. Como se ha venido conservando, actualmente, el área de exposición se ha expandido en 8 hectáreas. La figura principal en la conservación de este Jardín

Botánico es un ex profesor de la universidad, cuyo esfuerzo personal ha sido sumamente importante. En el año 2002, se dio el inicio de la apertura al público y ha sido administrada por la Universidad de Los Andes y la Fundación Jardín Botánico de Mérida.

El Jardín Botánico se compone de 14 jardines temáticos que han sido clasificados por las diferencias en la vegetación. A saber, bosque seco tropical (*deciduous or tropical dry forest*), bosque tropical templado (*cloud forest*), selva baja caducifolia (*deciduous tropical forest*), jardín de agua (*aquatic gardens*), plantas medicinales (*medicinal plants*), jardín de rosas (*roses garden*), jardín de orquídeas (*orchid garden*), ave del paraíso y plantas relacionadas (*zingiberales garden*), jardín oriental (*oriental garden*), jardín botánico primitivo (*xerophytic garden*) entre otros.

En el jardín oriental hay un puente que no es ni estilo japonés ni estilo chino, sin embargo, para su construcción se han usado plantaciones orientales tales como un bosque de bambú, camelias, cerezos entre otros. Lamentablemente, el árbol de cerezo al parecer no ha florecido todavía, y se evidencia lo difícil que es hacer crecer las flores y los árboles ya que dependen del ambiente, el clima y el suelo.

Un representante del Jardín Botánico me consultó si era posible instalar faroles de piedras de Japón en el jardín oriental. Los faroles de piedra dentro de Japón se pueden comprar de forma fácil a través del servicio de compras por internet, pero si se lleva hasta Venezuela, sale costoso el transporte, por lo que le recomendé solicitar el apoyo de una empresa de arquitectos y paisajistas para la fabricación de los faroles y que le envíen por correo el diseño de los mismos.

Pues bien, el estado de Mérida tiene 18 zonas de las 22 zonas de vegetaciones de todo el territorio venezolano. Es un tesoro natural que cuenta con 12,000 especies, y suministra aproximadamente la mitad de los productos agrícolas de toda la nación. Podemos decir que es el granero de Venezuela, y por esta misma razón, nos quedamos convencidos de la riqueza de la vegetación del Jardín Botánico. El horario de apertura es 8:00–17:00 cada día, y más de 30.000 personas visitan al año. La gestión del parque es apoyada por la facultad y los voluntarios



de la Universidad de Los Andes. Lo más popular de este jardín es la colección de las 600 especies de bromelias (familia de la piña), siendo la mejor colección de Sudamérica.

En el mismo jardín botánico, además de realizar la investigación para la conservación de la belleza natural, la diversidad biológica de la región andina venezolana, las actividades de concientización, la conservación de las semillas mediante la recopilación y el banco de semillas de las plantas, incluyendo las especies extinguidas y las endémicas locales, se ofrece información a través de los jardines botánicos y las bibliotecas, también hay una gran variedad de actividades, tales como alimentar las especies animales.

Los datos promedios del clima del parque son; la altitud 1,850m, temperatura de 12 a 20 grados durante todo el año, la temperatura más baja es en enero y la temperatura más alta es de mayo a junio, la precipitación promedio anual es de 2,036mm. La humedad promedio mensual es de 81% a partir de 74%.

El Jardín Botánico de Mérida nos brinda una sensación casera y de rusticidad. Realmente vale la pena verlo.

SEMANA CULTURAL DEL JAPÓN DE CARACAS



Se acerca el día de la inauguración de la Semana Cultural del Japón de Caracas de este año. Hasta el año pasado los espacios del BOD fueron los lugares principales de este evento. Para este año, hemos querido cambiar un poco la apariencia y se tiene previsto que varios eventos se lleven a cabo en “PDVSA La Estancia”, ubicado cerca de la estación del metro de Altamira. Las actividades previstas son muy variadas este año, entre los que podemos mencionar: la inauguración de la Semana Cultural, Feria japonesa, presentación del tambor japonés por parte de los profesores y alumnos del Colegio Japonés de Caracas, demostraciones de artes marciales del Japón como el Karate, Judo, Kendo y Aikido, concierto de la cantante de Jazz, Hana Kobayashi, demostración de Ikebana, y talleres de Origami y de Go. Además, una presentación didáctica de Meditación Zen y la conferencia “Preceptos Budistas de la arquitectura japonesa” en la sede del Dojo Zen Bodaishin.



También se tiene prevista una presentación sobre Japón dirigido a los alumnos de los colegios municipales. Además, el concierto “Gala Japonesa” en el Teatro Teresa Carreño junto con la Orquesta Sinfónica de Venezuela, el Festival de Cine Japonés en la Casa de Rómulo Gallegos (se estima que se proyectarán 5 películas: “El cocinero del polo sur”, “Esposa de Gegege”, “Ferrocarril”, “Chicas del Shodo” y “Tres por el camino”) y el acostumbrado Concurso de discurso en idioma

japonés, que se llevará a cabo en la Universidad Simón Bolívar. Todas estas actividades serán presentadas entre el viernes 19 de febrero al domingo 13 de marzo. Será un placer contar con la presencia de todos ustedes. Por favor, consulten la programación anexa para más información de las actividades.

日本文化週間

Semana Cultural del

Japón

en Caracas

2016



Fecha / Lugar	Hora	Actividad
Viernes 19/2 CELARQ Cinemateca Nacional	5 pm	Inauguración del Festival de Cine Japonés. Con auspicio de la Fundación Cinemateca Nacional, el Festival será del 19 al 29 de Febrero. La programación completa en: http://www.cinemateca.gob.ve/tcn/images/descargas/GRILLASFE8_16.pdf
Sábado 20 POVSA La Estancia	10 am a 4:30 pm 1 pm 1:15 pm 1:30 pm	Feria Japonesa Palabras de Inauguración Inauguración de exposición fotográfica "Un Fotógrafo Venezolano en Japón: El regalo de Ver". Por Carlos Eduardo Hellmund (La exposición fotográfica permanecerá hasta el domingo 28/2) Presentación de Tambor Japonés y Demostración de Artes Marciales del Japón
Domingo 21/2 POVSA La Estancia	11 am 1 a 2 pm 2 a 3 pm 3 a 4 pm	Concierto de Hana Kobayashi Demostración de Ikebana Taller de Origami Taller de Go
Miércoles 24/2 Centro Cultural "La Pizzara" (al lado del C.C. Milenium)	8 am a 12 pm	Presentación sobre Japón para niños y niñas • Taller de origami especial para niños y niñas •Exposición de Calendarios del Japón y obras de arte • Intervención especial de Gullarte Design, lámparas de origami
Sábado 27/2 Banco del Libro	10 am 10:30 am 10:30 am 11:30 am 12:30 pm 1:30 pm 2:30 pm	Palabras de Inauguración Conferencia "El Japón de posguerra: Desafíos y conquistas en el siglo XX", del profesor Norbert Molina (JUA) Torneo de GO Taller de Bonsai Conferencia sobre "Experiencia en el programa de líderes nikkais" Conferencista: Sr. Erwin Miyasaka Taller de Origami Conferencia "Introducción y Acercamiento al Idioma Japonés", por Nihongo Kyoushitsu Caracas
Jueves 10/3 U.E.M. Juan de Dios Guanche	9 am a 12 pm	Presentación sobre Japón para niños y niñas. Taller de origami especial para niños y niñas
Viernes 11/3 Teatro Teresa Carreño Sala José Félix Ribas	6 pm	Concierto Gala Japonesa de GGV Presentación de "Japón en Perspectiva"
Sábado 12/3 Universidad Simón Bolívar	10 am a 1 pm	Concurso de Discurso en Idioma Japonés
Domingo 13/3 Buddhistin Dojo	10 am 10:45 am 12 pm	Muestra didáctica de Meditación Zen: por la monje Marina Tirado y sus alumnos Conferencia sobre los "Principios Budistas de la Arquitectura Japonesa". Conferencista: Sr. Ignacio Aristimuño Conferencia sobre "¿Por qué el gobierno japonés me invitó a su país?". Conferencista: Sr. Shingo Nozawa

Patrocinado por:
 •Embajada del Japón • Fundación Japón • POVSA La Estancia • Fundación Cinemateca Nacional • Orquesta Sinfónica de Venezuela • Cultura Sucre Alcaldía del Municipio Sucre • Dirección de Educación Alcaldía del Municipio Chacao • Universidad Simón Bolívar • Centro Zen Buddhistin •

Con los auspicios de:
 • Asocio Venezolano Jidokai • Asociación de Origami de Venezuela • Asociación Venezolana de Ex-Recursos en Japón-AEJXA • Asociación Venezolana de GO • Asociación Venezolana de Ikebana • Asociación Venezolana de Karate Tradicional -ADTKA • Capital Otaku • Club de Manualidades Japonesas • Colegio Japonés de Caracas • Contacto Japón • Dr. Shingo Nozawa-Fundación Instituto Botánico de Venezuela • Estudiantes y Profesores de Idioma Japonés • Federación Japonesa de Venezuela • Federación Venezolana de Judo • Federación Venezolana de Karate-do • Federación Venezolana de Karate-Kendō-Dō de Venezuela • Fundación Banco del Libro • Fundación Teatro Teresa Carreño • Gullarte Design • Hana Kobayashi • JCA-Agencia de Cooperación Internacional del Japón • Kikumori • Mihongo Kyushitsu Caracas • Nissaku • Profesor Ignacio Aristimuño-Doshisha University, Japan • Profesor Norbert Molina-Universidad de Los Andes • Sociedad Venezolana de Bonsai • Sr. Carlos Eduardo Hellmund-Casa Hellmund-Fujitsu • Sr. Erwin Miyasaka, Presidente de CAEJA • Universidad de Los Andes • World Karate Shotokan Federation WKF Venezuela •



Todas las entradas son libres y gratuitas, limitadas a la capacidad de las salas - Programación sujeta a cambios

LA DONACIÓN AL INSTITUTO VENEZOLANO PARA
EL DESARROLLO INTEGRAL DEL NIÑO – INVEDIN
MARZO

Mes de marzo. En Japón, el día 3 de este mes, se celebra el Festival de las niñas, y a mediados del mes, comienza el proceso de florecimiento del cerezo, que se inicia desde Kyushu (sur) y continúa en forma lineal hacia el norte. De igual manera, éste es el mes de las ceremonias de graduación de los niños del preescolar, de las graduaciones escolares y universitarias, y a nivel laboral, es la época de los retiros por jubilación y también de los cambios internos que realizan los departamentos de recursos humanos de las distintas empresas.

Entre los cambios que se llevan a cabo en los recursos humanos de las empresas, pueden haber empleados locales que son designados a trabajar como expatriados fuera del país.

Así mismo, es un mes en el que cada organización, bien sea privada o gubernamental, están ocupados con el cierre contable del año.

Por otra parte, hablando de tradición, a mediados de marzo, en Venezuela, el país del eterno verano, se conmemorará la Semana Santa. Después de los Carnavales de febrero, es el feriado más largo del año. Cada año, en esta temporada, las distintas playas del país se abarrotan de gente. ¿Qué tienen pensado hacer los lectores en esta Semana Santa?

Para los japoneses que trabajan como hormigas, tomarse unos días libres en este mes de cierre del año fiscal los hacen sentirse mal, ya que es un período muy ocupado, de mucho trabajo, y por este motivo, la mayoría se siente culpable.

Hablando de hormigas trabajadoras, el 16 del mes pasado, el equipo de investigación de la Universidad de Hokkaido publicó un artículo

en una revista científica inglesa (*scientific report*) cuyo resultado de la investigación llamó la atención.

LAS HORMIGAS QUE NO TRABAJAN TAMBIÉN SON NECESARIAS PARA LA SOBREVIVENCIA DE LA POBLACIÓN

De acuerdo al anuncio realizado por el equipo de investigación, dentro de la colonia de hormigas (población), siempre hay un 20–30% de hormigas que no trabajan. La razón es que estas hormigas trabajan cuando las otras hormigas están cansadas y no pueden ni moverse, por lo que se demostró claramente que para una larga vida de la población es esencial la presencia de ellas. Hasta el momento de la investigación, se pudo confirmar que aunque se forme un grupo compuesto por sólo hormigas trabajadoras, siempre aparece un porcentaje de hormigas que no trabajan. Es un misterio la presencia de las hormigas que no trabajan.

En la naturaleza, cuando las hormigas activas trabajan todas al mismo tiempo, descuidan la importante labor de protección de los huevos, por lo que esa colonia tiende a extinguirse. El equipo de investigación tomó varias hormigas de la especie *Myrmica* que habitan en todo el territorio del Japón, y luego de pintar a cada una de ellas con un color diferente, se les colocó individualmente en su puesto de trabajo. Después de más de un mes, se observó el comportamiento de ocho colonias. Se confirmó, que al principio, cuando las hormigas trabajadoras descansaban, las otras hormigas que no habían trabajado, comenzaban a movilizarse. Además, en una simulación por computadora, se comparó a una colonia de 75 hormigas trabajadoras en donde todas trabajaron al mismo tiempo y donde el peso del cansancio fue igual con otro grupo en los que el nivel de trabajo era desigual. En el caso en que todas las hormigas eran diligentes, todas se fatigan al mismo tiempo y la colonia parecía muy rápido, sin embargo, se comprobó que si en el grupo hay hormigas que no trabajan, la tendencia es que la colonia tenga una vida más larga.

El profesor adjunto de Biología Evolutiva, de la Universidad de Hokkaido, Hasegawa Eisuke, líder del equipo de investigación, dice que “las hormigas que no trabajan son residentes que se vislumbran como “ineficientes”, pero son vitales para la supervivencia de la colonia. En las sociedades, se buscan resultados eficientes a corto plazo, pero a veces esto puede tener un impacto negativo. Por lo tanto, el resultado de esta investigación sugiere la importancia de que las organizaciones operen desde una perspectiva a largo plazo”. Con respecto a este tema, Shiba Ryotaro, dejó una cantidad considerable de trabajos para la reflexión.

Observando superficialmente los resultados de este estudio, los compañeros no pueden justificar a los que no trabajan, sin embargo, cabe señalar que las hormigas que no trabajan se hacen necesarias, porque ellas están listas para trabajar en cualquier momento, por lo que en realidad no son perezosas.

En la complejidad de la sociedad humana, es obligatorio para cada miembro de la sociedad adquirir conocimientos y habilidades que serán bases necesarias para el trabajo.

Un ejemplo para dar mayor claridad. En los deportes en equipo como el béisbol y el fútbol profesional, hay una relación entre los jugadores titulares y los jugadores en banca. Imagínense la situación de cuando los jugadores titulares se cansan y disminuye su rendimiento físico o cuando se lesionan, los jugadores en banca sustituyen a los jugadores titulares.

Por cierto, en cualquier sociedad hay jugadores titulares y jugadores en banca, pero no todos son personas sanas, hay un porcentaje de personas que por diversos factores tienen problemas de adaptación, dificultades físicas o trastornos psíquicos. Aunque sean personas sanas, en cualquier momento, pueden sufrir un accidente automovilístico o por motivo del estrés tener un colapso nervioso o, quien sabe, cargar con un familiar que sufra alguna lesión. Por lo tanto, hay personas que por diversos factores sufren de lesiones, y de alguna manera, cargan un tipo de discapacidad que hace que, sin excepción, se les haga

difícil vivir en una sociedad constantemente efectiva, e incluso haciéndose difícil para las personas sanas vivir en una sociedad así.

El mes pasado, visité un centro de educación especial, y tuve la oportunidad de contactar con niños y estudiantes discapacitados. Observé cómo aprendían y, esa imagen, me puso a pensar nuevamente sobre el significado del aprendizaje.

APORTE A LA EDUCACIÓN ESPECIAL PARA PERSONAS CON ALTERACIONES EN EL DESARROLLO



El pasado 3 de febrero, con motivo de la asistencia al acto de la firma del convenio entre la ONG, Instituto Venezolano para el Desarrollo Integral del Niño – INVEDIN y el Gobierno del Japón en el marco del Programa de la Asistencia para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana, visité la sede del Centro de Educación Especial, ubicado en el municipio Baruta. En esa ocasión, luego del saludo de la licenciada Gabriela De Sola, Presidenta del Consejo Directivo de la institución, de mis palabras, representando al ente donador y de la firma del convenio, realicé un recorrido por las instalaciones.

Esta organización no gubernamental nacional, fue establecida en el año 1974, ofreciendo servicios en el área de salud y educación espe-

cial a niños y adolescentes con trastornos en el desarrollo, de familias que pertenecen a los estratos más bajos de la sociedad. Actualmente cuenta con 42 personas fijas y 12 personas contratadas, quienes laboran en la clínica ubicada en el municipio Sucre y en la sede del municipio Baruta que sirve como clínica y como centro de educación. En este centro de educación especial, asisten 80 niños y jóvenes. Los fondos para el funcionamiento de esta institución provienen del pago de las bajas mensualidades de los usuarios y de las donaciones de empresas privadas entre otros.

Mediante la donación que el Gobierno del Japón aportará a esta organización, se adquirirán instrumentos que servirán para el logro de la autonomía de los niños y jóvenes que enfrentan trastornos en el desarrollo, y ayudará a la inclusión de ellos a la sociedad, mediante evaluaciones socio adaptativas y la evaluación intelectual que contribuirán a la obtención de los diagnósticos. Además de la provisión de los equipos de edición de imágenes, destinados a los talleres para los docentes, que mejorarán la calidad de vida social de los usuarios del instituto.



Al terminar el acto de la firma del convenio, visité un total de 7 aulas de la institución, donde las edades de los niños y las discapacidades eran muy variadas. Las edades estaban comprendidas entre 5 y 26 años y los síndromes variaban entre Síndrome de Down, autismo y trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDAH) entre otros. En cada aula, se impartían clases de lenguaje, matemáticas, arte y manualidades y música. También pude conocer el taller de chocolates, ubicado en un rincón de las instalaciones, donde se pueden ver las barras de chocolates, la materia prima para la producción, diferentes moldes y las preparaciones de las cubiertas, y un espacio de trabajo, donde los alumnos y maestros trabajan juntos para lograr el producto terminado. Las ganancias obtenidas de la venta de los bombones, son consignadas para cubrir una parte de los gastos administrativos de la instalación.

Actualmente, existen alrededor de 9 mil niños y jóvenes registrados en la Gran Caracas, que enfrentan un trastorno del desarrollo, y reciben educación especial en las escuelas públicas.

En INVEDIN, teniendo como base las familias en condiciones socioeconómicas menos favorables, se ofrecen a 1.600 niños y jóvenes evaluaciones para diagnósticos de inteligencia, lenguaje, capacidad de adaptación social y sus respectivos tratamientos. Sumado a esto, a los 680 profesores que atienden la educación de estos niños y jóvenes con trastornos en el desarrollo, se les imparten cursos de formación que contribuyan al mejoramiento de la capacidad de enseñanza y ampliar sus conocimientos técnicos. En Venezuela, a diferencia de Japón, son sumamente escasos los centros de asistencia y escuelas especiales para los jóvenes que presentan trastornos en el desarrollo, por lo tanto, no es raro que estos jóvenes ingresen a escuelas normales y tengan clases mixtas. Tengo entendido que los profesores hacen un gran esfuerzo dentro de su inexperiencia ante estos jóvenes. La institución INVEDIN, trabaja arduamente para el logro de uno de sus objetivos, que precisamente es la integración a la sociedad de estos niños y jóvenes con trastornos en el desarrollo, conjuntamente con la colaboración de estos profesores.

Las investigaciones de los síntomas de los niños y jóvenes que se enfrentan a deficiencias en el desarrollo van avanzando cada año. Para la obtención de óptimos resultados de dichas investigaciones, son necesarios los diagnósticos precisos que se logran con la utilización de los kits de evaluaciones personales actualizados. Sin embargo, los equipos de diagnóstico que posee esta institución, ya tienen más de 15 años desde su adquisición, por lo cual, los diagnósticos que se obtienen no son precisos. Adicionalmente, los maestros que dirigen personalmente a estos niños y jóvenes, reciben cursos de adiestramiento en las instalaciones de INVEDIN. Los maestros residenciados cerca de la institución son los beneficiados en este caso, pero hay un problema por resolver que se trata de que el personal que vive alejado de la institución pueda tener el mismo beneficio. Por este motivo, se está estudiando la posibilidad de que esas personas que no pueden recibir el adiestramiento en la institución, puedan hacerlo en sus lugares de manera didáctica con la adquisición de los más modernos kits de diagnóstico y con un equipo para la edición de imágenes. Sin embargo, deben renunciar a esta idea por los altos costos debido a los efectos de la severa inflación de los últimos tiempos. Solicitaron financiamiento al gobierno estatal y municipal, sin embargo por el déficit presupuestario, le fueron negadas. Así es como esta institución decide solicitar la ayuda a nuestra embajada. El gobierno del Japón desea que la ayuda que está aportando a este proyecto ubicado en Caracas, logre las mejoras en el aprendizaje y el desarrollo de la capacidad para que estos niños y jóvenes con trastornos en el desarrollo, logren la adaptación social.

PARA TENER EN CUENTA COMO REFERENCIA:

¿QUÉ ES EL TRASTORNO DEL DESARROLLO?

El trastorno del desarrollo, principalmente es causado principalmente por una disfunción cerebral congénita, es el retraso del desarrollo que ocurre en la infancia. En algunos casos, puede estar acompañado de trastornos mentales y el deterioro intelectual. Los trastornos del

desarrollo, se clasifican según las características de los síntomas, pero se han observado casos donde existe la combinación de varios de ellos. Igualmente, existen casos de combinación de discapacidad intelectual y trastornos mentales. Los trastornos del desarrollo se dividen en los siguientes tres tipos.

1. Son el caso del Autismo y del Síndrome de Asperger (no presentan discapacidad intelectual, pero se observan singularidad en sus intereses y comunicación. Son trastornos que forman parte de un grupo de trastornos conocidos como Trastornos del Espectro Autista (ASD: *Autistic Spectrum Disorder* (s)). Algunos de los síntomas del autismo es la imposibilidad de las personas de relacionarse con otros, también está asociado con rutinas y comportamientos repetitivos y con muy poca tolerancia y demuestran obsesión con los temas de su interés.

Se llaman de alto funcionamiento, los casos en el que el cociente intelectual es de más de 70 y no poseen deficiencia mental.

Discapacidad del aprendizaje. Las personas con discapacidad del aprendizaje, en general no presentan discapacidad intelectual, sin embargo presentan dificultades significativas en el aprendizaje y uso de las capacidades de escuchar, hablar, leer, escribir, realizar cálculos y razonamientos. Se estima que las posibles causas de la discapacidad del aprendizaje son por disfunción en el sistema nervioso central y se descarta las posibilidades de que sea causado por discapacidad visual, auditiva, intelectual o por trastornos emocionales o causado por factores ambientales.

2. Trastorno por Déficit de Atención e Hiperactividad (TDAH). Las personas que sufren este trastorno, son distraídas y no logran la concentración por lo tanto, son muy intranquilos. Obedecen en primer lugar al impulso del cuerpo que al pensamiento.

De cualquier manera, es importante la correcta documentación y entendimiento de estos trastornos. Además, con el diagnóstico precoz, el tratamiento y una formación adecuada, es posible el mejoramiento de la capacidad de adaptación de estas personas a la sociedad. En relación a las causas de los trastornos en el desarrollo, se destacan el factor hereditario, las hormonas ambientales, la alimentación, la falta de ejercicios físicos, otros factores como el tabaquismo y enfermedades como la rubéola durante el embarazo y también se dice que se incrementa el riesgo en las personas que consumen alcohol, aunque estos mecanismos aún no se han aclarado lo suficiente.



LA CONSTRUCCIÓN DE UNA COMUNIDAD SEGURA Y LIMPIA

ABRIL

“De sol a sol, jugando a la orilla, mar Caribe”.

“Bailan las olas, al ritmo de la salsa, mar primaveral”.

Los dos poemas *haiku*, arriba presentados, son de mi titularidad y los escribí durante el mes de abril, por lo tanto, aparecen palabras estacionales como lo son “jugando a la orilla” y “mar primaveral”. El “mar primaveral” en Japón es tranquilo, transmite calma, inclusive se puede interpretar como ligeramente hastío (perezoso).

Es curioso sentir como nos llenamos de valentía al observar el “mar primaveral”. Los invito, mis queridos lectores a imaginar el “mar primaveral” y se inspiren a crear un divertido *haiku*.

El mes de abril en Japón, representa el momento del refrescamiento, del comienzo de un nuevo ciclo. Es en este mes el comienzo del nuevo año escolar, del nuevo año fiscal, ingreso de los nuevos empleados en las empresas. Abril, es el mes que recibimos con júbilo por la llegada de la primavera. En este mes, también aumentan los índices de delincuencia, quizá por la sensación relajante de las personas, se convierten en blancos fáciles. En el tema de la delincuencia, el mes de febrero, las cifras tocan fondo (se estima que las razones son, por ser un mes con pocos días y que debido al frío, las personas se abstienen de salir). El número de víctimas de la delincuencia, comienza a aumentar para el mes de marzo y continúa creciendo en el mes de abril para llegar a su pico en el mes de mayo. Luego, se calma la situación un poco

y comienza el aumento para llegar a su punto máximo en el mes de octubre. Así se repite el ciclo casi todos los años.

En Venezuela, quizá por no poseer las cuatro estaciones, no podemos observar las tendencias mes a mes como en Japón, sin embargo, lo que si podemos confirmar es que al igual que Japón, en Venezuela se registró en el 2014 y 2015, la mayor cantidad de delincuencia en el mes de octubre.

Lamentablemente, la delincuencia es uno de los problemas sociales graves que enfrenta Venezuela. Por lo tanto, en esta edición voy a enfocarme en el tema de la seguridad.

“LA TEORÍA DE LAS VENTANAS ROTAS”
Y CREACIÓN DE COMUNIDAD SEGURA



Queridos lectores, ¿Han oído hablar alguna vez sobre “La teoría de las ventanas rotas” (*Broken Windows Theory*)? Es una teoría elaborada por el criminólogo americano George L. Kelling, en 1982. Esta teoría explica como una ventana rota en un edificio no es arreglada pronto, inmediatamente el resto de las ventanas acaban siendo destruidas. Al poco tiempo, este fenómeno se extenderá por toda la ciudad o la comunidad, lo que quiere decir esta teoría es que, si se cometen pequeñas faltas y las mismas no son sancionadas, entonces comenzarán faltas mayores y luego delitos cada vez más graves.

Un ejemplo famoso sobre la aplicación de esta teoría, es la ciudad de Nueva York. Desde 1980, esta ciudad era reconocida como una de las ciudades más peligrosas que ha existido, por lo que en 1994, Rudolph William Louis Giuliani III al ser elegido como Alcalde de la ciudad de Nueva York, aseguró diciendo “Voy a lograr hacer una ciudad segura para la familia”. Fue cuando inició las medidas para asegurar el orden público aplicando dicha teoría y bajo el asesoramiento de Kelling. Esta política fue llamada: “Tolerancia Cero”. Esta política se basó específicamente en, priorización de la policía en la distribución del presupuesto, aumento del número de funcionarios policiales a 5.000, además del fortalecimiento del patrullaje en las calles. Igualmente la supervisión al máximo de los delitos menores como lo son los grafitis, tabaquismo en los menores y el estacionamiento en zonas prohibidas, castigos severos en las infracciones peatonales y a taxistas y del manejo bajo los efectos del alcohol, prohibición de ventas informales y tiendas de pornografía y la aplicación de política de desalojo de las calles y protección en asilos a las personas sin hogar. A los 5 años de haber tomado posesión de su cargo como Alcalde, las cifras disminuyeron en un 67.5% en los casos de asesinatos, 54,2% en los robos y 27,4% en las violaciones a mujeres, se restableció la seguridad pública, se recuperaron las actividades del centro de la ciudad, regresaron los residentes y turistas.

Esta teoría, se adapta perfectamente a nuestra vida cotidiana. Por ejemplo, imaginemos la situación cuando limpiamos nuestra casa. Imagínense que por pereza, nos quitamos la franela y medias y las de-



jamos tiradas, dejar las botellas de cerveza vacías y las latas vacías sin botar, lentamente nuestra casa estará muy desordenada, llena de basura y polvo y pronto seremos insensibles al sucio y el desorden total. Y el problema irá creciendo hasta convertir nuestra casa en un palacio de basura.

No dejar para mañana lo que puedes hacer hoy, todo caos comienza por dejar un pequeño desorden. ¿Cómo se puede mantener una vida limpia y ordenada? Para salir del círculo vicioso al que se refiere la situación de la teoría de la ventana rota, lo primero es comenzar con perseverancia con las pequeñas cosas que nos rodean. Devolver a su lugar todo aquello que sacamos, no puede faltar lavar los platos después de cada comida, en pocas palabras, no dejar de hacer las cosas para después, lo esencial es poner orden lo más pronto posible.

Hablando de limpieza, en diciembre del 2010 salió a la venta el libro “La magia del orden. Herramientas para ordenar tu casa... ¡y tu vida!” de Marie Kondo, convirtiéndose en un best seller y en el 2013 se transmitió la serie por televisión bajo el mismo nombre del libro.

Esta escritora, se ha ganado la simpatía de sus lectoras al presentar la “nueva forma de desechar”, la decisión de desechar objetos que no necesitamos, al conectarse con la emoción. También llamó el orden como “festival”, donde te imaginas a ti mismo con ropa linda y limpia, así lograr liberar el sentimiento de culpa por desechar tus objetos.

La autora, en octubre de 2014, publicó la edición en inglés “*The Life-Changing Magic of Tidying Up*”. La circulación de esta publicación para julio de 2015 fue de más de un millón de copias en Estados Uni-

dos y Canadá, fue incluida en la lista de “las 100 personas más influyentes del mundo” del 2015, elaborada por la revista estadounidense “Time”. Y, del 15 de enero de 2016 a nuestros días, el número de copias vendidas en japonés sobrepasa las 1,56 millones y la versión americana, las 2,5 millones de copias. El mismo éxito como best sellers tuvo en Corea, Taiwán, en Alemania y Reino Unido. Lo que finalmente, se tradujo en la traducción del libro en 30 idiomas.

El éxito de esta autora ha llegado al twitter como una tendencia, el verbo “ordenar” se ha convertido en inglés “KomMari-ing (hacer Kon-Mari: derivado del nombre de la autora).

PROPUESTA PARA CREACIÓN DE COMUNIDAD SEGURA Y LIMPIA



Venezuela que ha captado la atención a nivel mundial por el éxito de El Sistema como obra social, me ha hecho soñar, desde mi llegada a Venezuela, en la posibilidad de lograr un segundo gran impacto como el de El Sistema, con la adaptación al estilo venezolano de la rígida “Teoría de las ventanas rotas” y la flexible “Magia del orden” y obtener el esfuerzo por resolver la inseguridad y en lograr el embellecimiento de

las ciudades. Como ya es sabido por todos, El Sistema es un movimiento que ha logrado un gran éxito a nivel nacional, y es altamente valorado a nivel internacional por su excelente resultado y significado social, propagándose a 50 países, incluyendo Japón. No creo que sea el único que piensa que este método de movimiento social no se pueda aplicar en otro campo que no sea la música. Recuerdo un antiguo refrán que dice “el dinero malo echa fuera el dinero bueno”. En lo particular, pienso que lo inverso también es correcto, es decir, “el dinero bueno echa fuera el dinero malo”. Esto me hace recordar que quizá muchos de ustedes también recuerden un programa que transmitía la cadena NHK, llamado “¡Mondai kaiketsu! Kinjyo no sokojikara” (Solucionando los problemas con la fuerza de la vecindad). Recuerdo que en uno de los episodios donde los vecinos ante la problemática que sufrían por la basura que tiraban algunas personas, los residentes de la zona se esforzaron en promocionar una campaña de embellecimiento creando jardineras en estos lugares críticos y así, las personas dejaron de lanzar basura. Lograron igualmente, embellecer la vecindad y bajó el índice de delincuencia.



Mi propuesta es vincular el método de sistematización de El Sistema con la “teoría de las ventanas rotas” y “la magia de ordenar” y aplicarlo en el embellecimiento de la ciudad de Caracas y en el mejoramiento de la seguridad. En efecto, los factores que originan los delitos son muy complejos y entiendo perfectamente que es una situación que no es fácil de resolver pero, creo que es importante que alguien con valor suficiente dé el primer paso. Deseo realmente que alguien que posea valor y con capacidad conceptual y además con capacidad de ejecución acepte el desafío de resolver este difícil problema.



PAUTAS DE FÁCIL COMPRENSIÓN
PARA LA REDACCIÓN DE TEXTOS DE NEGOCIO
MAYO

Se habrán extrañado al ver de repente el relato sobre las Hijas de Itoya. Lo cierto es que en el mes de marzo, en el marco de la Semana Cultural del Japón en Caracas, tuve la experiencia de formar parte del jurado del Concurso de Discurso en Idioma Japonés, uno de los eventos más importantes de esta celebración, y percibí que la calidad del discurso depende notablemente de su estructura, por lo cual la introducción de esta edición refleja ese tema.

Desarrollo del tema: “Kishotenketsu” describe la estructura y el desarrollo de la narrativa:

Muchos de ustedes, estarán preguntándose ¿Qué relación tiene el Concurso de Discurso con el relato de las hijas de Itoya? En mi época de secundaria, en las clases de lengua japonesa aprendí que el texto de “las hijas de Itoya”, es un ejemplo básico de la estructura y el desarrollo de la narrativa japonesa, denominada “Kishotenketsu”. En caracteres kanji, “Ki” es la introducción, “Sho” es el desarrollo, “Ten” es el giro y “Ketsu” es la conclusión. Por este motivo, al escuchar la composición de una narrativa, como si fuera un reflejo condicionado, enseguida se me viene a la mente dicho relato.

Seguramente este texto resulte familiar para las personas mayores de cierta edad, más no para los jóvenes de hoy en día. Fue escrito por Ray Sanyo (1781–1832) destacado historiador, pensador, poeta del estilo chino y literato, quien reveló su talento a finales del período Edo.

Esta estructura y narrativa que describe “Kishotenketsu”, puede ser aplicada también a los discursos, y por supuesto a las novelas y tiras

cómicas. Originalmente era utilizada en la poesía china caracterizada por un cuarteto de cinco sino gramas por línea, “Kiku”, “Shoku”, Tenku” y “Kekku”. El primer carácter “Kiku” se refiere a la introducción, le sigue “Shoku” que es el desarrollo, el tercero “Tenku”, el giro y el último carácter “Kekku” que indica la conclusión. Quizás sea más fácil explicarlo mediante un ejemplo:

Lo tomaremos de una poesía del poeta Du Fu, conocido como “el gran poeta” durante la Dinastía Tang (712 – 770).

El río azul resalta la blancura de las aves
En la montaña verde, las flores deseando arder
Esta primavera pasará muy pronto
¿En qué día de qué año regresaré?

En la traducción moderna estos versos son como siguen: “El azul profundo del río, resalta aún más el blanco de las aves. Las flores están tan rojas como el fuego sobre la montaña verde. Esta primavera está pasando tan pronto que al darme cuenta ya va de salida. No sé qué día pero este año regresaré”. Este poema fue compuesto con mucha nostalgia por su autor (Du Fu), al haberse alejado de su pueblo natal, admirando la montaña y el río y preguntándose cuándo volverá a su hogar.

EL DISCURSO DEBE SER UNA COMPOSICIÓN DE 3 PARTES

Sin embargo, la estructura del “Kishotenketsu” no es recomendable aplicarlo en todas las composiciones de discursos. Por ejemplo, no se recomienda utilizarla para un breve discurso en un ambiente empresarial. De repente en el desarrollo de este tipo de discurso el “Ten” o el giro podrían generar confusión al oyente por la discrepancia entre la lógica y el argumento. En este tipo de ambiente es fundamental la transmisión de la información requerida en un tiempo breve. Para lograr este cometido los puntos básicos son, que en la introducción ya se mencione la conclusión como resumen de todo el contenido, que

sea fácil de comprender, y que el flujo del desarrollo del tema sea preciso como para que permita la suposición del siguiente tema. Por esta razón, el “Kishotenketsu” es apropiado para las estructuras de novelas, manga, poemas y narrativas, que envuelven al lector con el despliegue de historias impredecibles que logran inquietar sus emociones.



Nos preguntamos entonces, ¿Cuál sería la recomendación de la estructura para el desarrollo en el caso de un breve discurso? De acuerdo con el concepto actual de lo que es un discurso, “luego de decidir el propósito y la conclusión que se quiere transmitir a los oyentes, lo importante es pensar sobre la estructura del mismo. Desde la introducción hasta el tema principal, y hasta las palabras de enlace, absolutamente todo debe estar dirigido a alcanzar el objetivo”. Por tal motivo, se recomienda una estructura de 3 partes.

Para un mejor entendimiento, observemos en un ejemplo concreto. Estructurar una composición de tres partes, en un discurso donde supongamos que el objetivo sea “proponer medidas para el aumento del rendimiento de la empresa”.

En primer lugar, la introducción. “En el día de hoy, me gustaría señalarles tres problemas de rendimiento que nuestra organización enfrenta y exponerles las medidas necesarias para lograr el mejoramiento en el transcurso de un año”. Se presenta un pequeño resumen

del tema y el propósito del discurso juntos en la introducción. Al presentarlo de esta manera, el locutor y los oyentes pueden ver claramente el curso del discurso.

El desarrollo del tema principal sería, “Estamos enfrentando tres problemas. El primero es la intensificación de la competencia, el segundo es la reducción de los márgenes de utilidad, y el tercero es el cambio en las preferencias de los consumidores. Desglosemos cada una de ellas para plantear las diferentes medidas eficaces para hacerles frente”. De este modo, al anticipar el tema en la introducción, nos da la clave para referir el tema central del discurso.

Y para la conclusión, “Debemos mejorar la calidad de los productos y acortar el tiempo de entrega a los clientes, ante la intensificación de la competencia. Las medidas para hacer frente a la contracción del mercado son: desarrollo de nuevos mercados, aumento del número de productos, y captación de nuevos clientes. Las medidas a tomar para contrarrestar el cambio en las preferencias de los consumidores son: comenzar a comercializar un nuevo producto que los consumidores estén requiriendo y no el mismo producto ofrecido hasta ahora. Si todo el personal se esfuerza y abordan juntos estos tres objetivos, en un año, se podrá reflejar el perfecto resultado en el mejoramiento del rendimiento de la empresa”. Es así como mostrando la solución de los puntos de discusión presentados en el tema principal, nos conduce hacia la conclusión del discurso.

CONCURSO DE DISCURSO EN IDIOMA JAPONÉS

Aunque la conversación se ha tornado un poco redundante, en el concurso de discurso en idioma japonés de la Semana Cultural del Japón en Caracas es igual. Los discursos cuyas ideas del orador fueron entendidas con claridad por el oyente, sin excepción, estaban divididos en 3 partes. Si lo mostramos con un ejemplo sería, primero, la introducción [Hoy les hablaré sobre mi sueño] así, se hace un anuncio preliminar sobre el tema del que se va a hablar, luego le sigue el desarrollo [cuando era pequeña, descubrí el anime japonés, me apasioné

por ellos y quise convertirme en dibujante profesional de manga, y me puse a investigar sobre las experiencias de dibujantes profesionales de manga] de esta manera, se desarrolla el tema y el motivo de la introducción, luego, para finalizar el tema y el objeto principal se cierra con una conclusión [descubrí que en Japón hay una universidad que tiene un postgrado de manga, único en el mundo]

De los 9 discursos, realmente 5, cumplieron con las 3 partes. Los otros 4, lamentablemente, fueron un poco vagos tanto en las conclusiones como en la composición, las ideas del orador no se transmitieron claramente al oyente. Para el orador, la riqueza de vocabulario y expresión, la pronunciación, la entonación, las expresiones del rostro, los gestos son, por supuesto, elementos muy importantes, pero para que al oyente le quede claro el mensaje que desea transmitir el orador y éste le llegue, el punto más importante es que las tres partes, introducción, desarrollo y conclusión estén fuertemente entramados y, el contenido de cada sección sea claro y conciso. Lamentablemente, había un exceso de muchas cosas en el desarrollo, y se vieron muchos ejemplos en el que las ideas se desdibujaron. Para cultivar un fruto hermoso también es necesario desechar. Por otra parte, para diseñar un arreglo floral elegante es esencial podar las ramas y las hojas sobrantes. Este razonamiento es común en la oratoria. Para elaborar un mensaje claro de la historia hay que podar las ramas y hojas innecesarias.

Para resumir lo anterior, en la parte introductoria se hace un anuncio preliminar sobre el tema que se va hablar, al discurso principal que le sigue, la clave está en profundizar de forma ordenada y detallada el tema de la introducción y, la conclusión, es el resultado del desarrollo del discurso principal, y así, se finaliza con las 3 partes. En el discurso principal no se debe incluir información innecesaria, la clave está en expresar los detalles dentro de estas 3 partes. Con sólo estar consciente de estos puntos, el discurso mejora notablemente. Los invito para que lo practiquen.

Caracas, 9 de Mayo de 2016
Embajador del Japón Tetsusaburo Hayashi

EL MANGO, UNA FECUNDA BENDICIÓN

JUNIO

Entramos rápidamente al mes de junio y a la cuenta regresiva de este año 2016.

Bajo la influencia del fenómeno de El Niño en Venezuela, desde finales del año pasado hasta hoy, los días de lluvia son contados y ha sido afectado por la peor sequía de los últimos 10 años. Por esta razón, el nivel del agua de la represa de El Guri fue bajando, afectando así, en un 60% el suministro eléctrico de todo el país, el nivel del agua está a 1.5 metros de llegar al peligroso nivel de 240 metros que forzará la parada de la generación eléctrica. Durante este tiempo, el gobierno, para prevenir la crisis, programó un racionamiento eléctrico a nivel nacional, reduciendo el tiempo de uso de la electricidad a los grandes consumidores, recortando las horas laborales de la administración pública, entes gubernamentales y los colegios. También se están llevando a cabo actualmente medidas de emergencias tales como adelantar media hora el huso horario a partir del 1ro de mayo. Hasta que realmente no comience la temporada de lluvia, por un tiempo, continuaremos en una situación en la que no podremos sentirnos tranquilos. Sólo espero la llegada de la temporada de lluvia lo más pronto posible.

Ahora bien, en este período de sequía tan fuerte, en nuestra residencia veo todos los días que los mangos están creciendo grandes y fuertes por todas partes. Todos los años, durante un poco más de 2 meses, tenemos mangos casi todos los días y no damos abasto para recogerlos. Como no alcanzamos a comernos todo entre los que habitamos la residencia, repartimos entre las personas externas relacionadas a nosotros pero, aun así, por la gran cantidad de frutos que se dan

y se caen, muchos de ellos terminan siendo abono para la tierra del jardín. Ups!! Me estaba olvidando mencionar a unos habitantes que están en la residencia y que comen los mangos caídos. Éstos son, los rabipelados y las ardillas. Desde el punto de vista de los japoneses, el mango natural es un fruto muypreciado y costoso. Por este motivo, esta situación es como un sueño hecho realidad. En Caracas se encuentran los árboles de mango por todas partes, tanto es así que cuando vamos manejando, a menudo caen encima, “¡¡bum!!” sonando fuertemente y golpeando los techos y capó de los vehículos.

Me pongo a pensar que esa expresión “el paraíso de este mundo” donde la comida llueve del cielo, quizá se esté refiriendo a Venezuela.



EN RELACIÓN A ÉSTE TEMA DEL MANGO,
ME GUSTARÍA PROFUNDIZAR UN POCO MÁS

El mango, perteneciente a la familia de las anacardiáceas, se presume que su procedencia originaria es de la India, habiéndose expandido alrededor de la península de Indochina. Hace más de 4 mil años, se comenzó en India el cultivo del mango, puesto que en las sagradas escrituras budistas hay referencias sobre este fruto. Actualmente, se conocen más de 500 especies cultivadas en distintos lugares del mundo y principalmente en la India, siendo India, México, Filipinas, Tailandia, Australia y Taiwán, los principales países productores de mango. En Japón, se cultiva en las prefecturas de Okinawa, Miyagi, Kagoshima, Kumamoto.

Los árboles de mango son de hojas perennes y pueden llegar a alcanzar una altura de más de 40 metros, y la época de floración y fructificación varía según la región. Cuando comienza la época de la floración un gran número de flores de color amarillo comienzan a aparecer en los extremos de las ramas, atrayendo a las moscas, expidiendo un fuerte olor a descomposición para ayudar a la polinización. Se piensa que estos árboles son originarios de las regiones tropicales, donde debido a las temperaturas muy elevadas las abejas no pueden sobrevivir, por lo que son las moscas los insectos polinizadores. El fruto, dependiendo del tipo, puede tener una longitud que varía desde los 3 centímetros hasta los 25 centímetros, y con un ancho de 1, 5 a 15 centímetros. El color de la piel del fruto maduro pasa del verde al amarillo. Es común que también cambien su color a un rojo parecido al de los melocotones. Sin embargo, la pulpa es de color amarillo, otras de color naranja rojizo, y son muy jugosas. La piel del mango es gruesa y algo dura, pero es fácil de pelar cuando la fruta está madura. Cuando aún no ha madurado es muy agrio pero al llegar a su perfecta maduración, se torna muy dulce y tiene un olor muy particular que se asemeja a la trementina. Se debe tener cuidado al comer, ya que contiene sustancias parecidas a la laca que puede generar una dermatitis.

Además de consumirlo como tal, que es la forma más común, también lo podemos ver en jugos, purés, enlatados y como fruto seco. En postres, el más famoso es el pudín de mango, también se preparan mouse, tortas, *smoothies*, además de gomitas y dulces de golosinas. Igualmente se preparan encurtidos salando el mango verde o se prepara en *chutney* (condimento agridulce que se elabora con frutas o verduras cocidas), o lo comen con picante, sal y azúcar. El mango contiene muchos nutrientes y se caracteriza por su alto contenido de vitamina A y B-caroteno

En Tailandia y Vietnam, se consume el mango verde, preparado como un vegetal como lo hacen con la papaya. En Taiwán como bocadillos, bañándolos con jarabe y en la India lo consumen como especie, deshidratando el fruto y luego convirtiéndolo en polvo.

EL MANGO COMO TEMA DEL *HAIKU*

No son muy comunes o fáciles de encontrar los *haikus* donde el mango sea el tema o la palabra indicadora de la estación (representa al verano), pero quisiera presentarles algunos. El primero es un *haiku* compuesto por Tota Kaneko, compositor de *haiku* de la era moderna. A pesar que este *haiku* no posee las características típicas en el número de sonidos, tiene un carácter fuerte y mucho sentimiento.

Los mangos maduros
Y hasta los arbustos de las palmas
Nos han sido derribados

Para poder apreciar este *haiku*, debo hacer algunos comentarios. El autor, Tota Kaneko, luego de graduarse en la Facultad de Economía de la Universidad de Tokio y de su ingreso al Banco de Japón, en 1946, un año antes de finalizar la guerra, se trasladó a la Isla Truk como Alférez de Navío en el Frente del Océano Pacífico. Lo que le esperaba a Tota en la Isla Truk, fueron fuertes ataques de cañones y bombardeos durante días y noches, por parte del ejército norteamericano. Comenzaron a aparecer los caídos en la guerra, los muertos por enfermeda-

des y los muertos por hambre en la tropa de Tota, debido a la escasez de provisiones. Tota sobrevivió dos veces en situaciones donde estuvo al borde de la muerte, convirtiéndose así en prisionero de guerra del ejército norteamericano, y regresó a Japón en noviembre de 1946 después de finalizar la guerra. Este *haiku* fue compuesto inspirado en el vagar entre la vida y la muerte vivido en la Isla Truk. Ya con la comida pronto a acabarse, hasta los árboles de mango, que eran la última salvación de alimentos, fueron atacados por el ejército norteamericano, y derribados por los ataques aéreos. Se piensa que este *haiku* plasma esa situación de alto riesgo vivido. Este verso tiene un contenido que indica una situación límite que ni siquiera sus letras logran advertir.

A continuación, les presento tres *Haiku* compuestos por la gente común en tiempos de paz.

Desde la ventanilla del carro
Encontré los mangos
Reflejando la luz del sol

Penetra un caluroso aire
A los arboles de Mango

En el jardín
fructífero de mango
se sabe la llegada de la temporada

Todos los versos son tal cual se expresan y no requieren comentarios.
De igual manera, deseo mostrarles dos de mis *Haiku*.

Frutos de Mango
Que en este atardecer también
Compartimos en familia

Este *Haiku* expresa el sentimiento de fecundidad y satisfacción de una familia reunida en el atardecer, compartiendo los mangos cosechados durante el día.

Con aroma de Mango
Una sonrisa desbordante
En las mejillas elevadas

Anteriormente comenté en este boletín que personalmente tengo la costumbre de obsequiar, sin excepción, un *Haiku* de despedida para agradecer su trabajo, cuando un funcionario de nuestra Embajada regresa a Japón después de haber culminado su misión. Este último *Haiku* lo compuse para la despedida de una de nuestras funcionarias que regresó a Japón el año pasado, colocando las palabras, utilizando los ideogramas de su nombre completo para expresar su alegría y feminidad. Aquí utilicé como la palabra estacional, el aroma del Mango.

A propósito, el día 10 del mes pasado cumplí 3 años de gestión en Venezuela. Últimamente han aumentado las despedidas de los embajadores y sus familias por la finalización de sus gestiones en el país. Esto me hace sentir añoranza ya que veníamos compartiendo una muy buena amistad con todos ellos.

Para finalizar este número de edición, voy a mostrarles el *Haiku* que le obsequié a un amigo que se fue de este país. Lo escribí en japonés y en inglés en un papel especial para poemas que está cortado en tiras. De igual modo, quisiera enviar este mismo *Haiku* a algunos lectores de este boletín que me han acompañado y fueron transferidos por razones de trabajo a otros países.

Treasury our meeting
For it will never recur

Atesorar este encuentro vivido
Porque nunca nada se repite de igual manera

Caracas, 10 de Junio de 2016
Embajador del Japón Tetsusaburo Hayashi

COMPARACIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS SOCIALES Y CULTURALES DE VENEZUELA Y JAPÓN

JULIO

Llegué a este país el 11 de mayo de 2013, un mes después de que asumiera la presidencia el Sr. Nicolás Maduro. En este mes de julio, ya cumpla 3 años y 2 meses. Pareciera que solo fue ayer cuando pisé estas tierras abrazando grandes expectativas sobre la vida en este país siendo, Venezuela, mi primera asignación en Sudamérica.

He tenido experiencias que no cambiaría por nada. Por supuesto, el clima de Caracas, en este sentido, es el lugar más agradable del mundo; la interrelación con los amistosos y alegres venezolanos; el aprecio por la pintura y la variedad musical que existe aquí, empezando por la experiencia con El Sistema; asistir a los juegos de béisbol; el intercambio con los distintos embajadores y con la comunidad *nikkei* –descendientes japoneses–. Una de las cosas que me deja una fuerte impresión es el interés que hay en Venezuela sobre la cultura japonesa, esto ha sobrepasado mis expectativas. Ikebana, Origami, Bonsai, Go, Anime, Cosplay, Judo, Karate, Aikido y, hasta Sumo, diversos clubes y organizaciones culturales y deportivas están activos. Me sorprendió saber el alto nivel alcanzado por muchos de ellos, lo cual me ha llenado de emoción. Quienes hicieron posible para mí esta experiencia tan valiosa, son los que me han brindado su apoyo, como el personal de la Embajada del Japón, la comunidad *nikkei*, Nisuikai, las empresas japonesas y sus relacionados, empezando por sus embajadores, los miembros de las diferentes embajadas, y los relacionados de la Embajada, el Ministerio de Relaciones Exteriores y los funcionarios del gobierno local, y cada uno de los lectores de este Mail Magazine. Me gustaría agradecerles a todos una vez más.

Bueno, en esta edición, quisiera hablarles desde mi humilde opinión, sobre las diferencias sociales y culturales entre Japón y Venezuela, basadas en mis experiencias en este país.

COMPARACIÓN SOCIAL Y CULTURAL ENTRE JAPÓN Y VENEZUELA

Aunque cada edición de este *Mail Magazine* se envían a más de 700 personas que son todos ustedes, mis estimados lectores, recientemente, en una recepción conocí a una persona venezolana que me comentó que leía todos mis artículos con profundo interés. Entonces, me sugirió que quizá podría recoger las diferencias sociales y culturales entre Venezuela y Japón como temática del *Mail Magazine*. Agradecí profundamente la sugerencia, sin embargo, yo conozco sobre Japón pero en relación a la sociedad y cultura de Venezuela me falta mucho por aprender, por este motivo, le respondí que no estaba calificado para hacer esa exposición comparativa. Si bien me negué en aquel momento, desde entonces, no había podido quitar de mi mente esa sugerencia, y me parecía que arrastraba una tarea pendiente que me hacía sentir incómodo, e hiciera lo que hiciera no lograba disfrutar plenamente. Después de darle muchas vueltas a esta idea en mi cabeza, llegué a la conclusión que para quitarme este sentimiento, debía reconocer mi falta de una mayor investigación del asunto y abordar esta tarea atreviéndome a escribir.



COMO RESULTADO, ABAJO LES PRESENTO MI REFLEXIÓN

No tengo el conocimiento suficiente como para hacer una comparación social y cultural de ambos países, por este motivo, tomaré como tema principal las características sociales y culturales de Japón y, en cuanto a Venezuela, procuraré hacer la comparación en base a mis propias impresiones personales. Por lo tanto, debo hacer la advertencia de que esta comparación social y cultural no se debe tomar en un sentido estricto. Me complacería si estas reflexiones pudieran motivar a cada uno de los lectores a pensar sobre el tema.

EL ENTORNO NATURAL Y LOS INTERCAMBIOS CON LOS DEMÁS PAÍSES QUE DESARROLLARON LAS CARACTERÍSTICAS SOCIALES Y CULTURALES DEL JAPÓN

La sociedad y la cultura de cualquier país, se desarrollan durante un largo tiempo basadas en las condiciones iniciales como el clima, la dotación de los recursos naturales, el entorno geopolítico, el intercambio y el contacto con otros países, y su propio ingenio.

Como Japón es un archipiélago que está situado al final del Este de Asia y en su cercanía no existían países con ambiciones de expandir sus territorios y tampoco había recibido agresiones del exterior, Japón ha sido siempre un país relativamente pacífico. El archipiélago japonés se encuentra en una zona de clima monzónico por lo que tiene muchas precipitaciones durante el año, bendecido con abundantes recursos hídricos y tierras que están cubiertas de densos bosques con abundante variedad de flora y fauna. El archipiélago es largo de norte a sur, con ricos cambios climáticos como el subtropical, templado hasta con una zona sub-ártica, sumándose los definidos cambios de las cuatro estaciones, teniendo de esta manera, una variedad de flora y fauna. Bajo este ambiente natural, así como surgió la expresión japonesa «la belleza de la Naturaleza», desde tiempos antiguos se ha cultivado el amor por la naturaleza, los animales y las plantas. Por otro lado, al estar expuestos a menudo a la furia de la misma naturaleza como los

terremotos y tifones, hizo que la gente enfrente esta fuerza más allá de su comprensión humana a pesar del temor, y al sentir la impotencia se rindieron ante su poder abrumador.

En cuanto a los intercambios con los demás países, a través de la relación con la China continental y la península de Corea, se promovió una cultura única basada en la introducción de los caracteres de la escritura china, el budismo, el confucionismo –respeto al orden y a la civilidad–, el sistema legal, la moneda y productos de metal con técnicas de fundición, la literatura y la poesía china. Era una isla rodeada por las olas de agitados mares, la cantidad de inmigrantes eran pocos, y por ese motivo, Japón tomó el camino de una nación racialmente homogénea con una fuerte “homogeneidad”.



Como se describió anteriormente, la sociedad y la cultura de Japón se desarrolló a través de la influencia del medio ambiente natural y de los países extranjeros, sin embargo, si me atrevo a nombrar sus

características en pocas palabras, las resumiría de la siguiente manera: “pensar en colectivo”, “homogeneidad”, “ser ahorrativo”. El 70% de la superficie total de Japón es boscosa y apenas un 30% es llanura. En la actualidad, 120 millones de personas viven en esta pequeña llanura. Las tierras de cultivo son divididas de una manera ahorrativa, esto significa que se requiere un uso eficaz de la tierra y, el trabajo, debe ser en colectivo para construir las sendas de los cultivos y el riego, igualmente se requiere de personas trabajadoras para que la maleza, por descuido, no arruine las tierras, etc. Sin embargo, a pesar del arduo trabajo, muchas veces se experimentaron hambrunas de gran envergadura debido al mal tiempo como las sequías y el frío. Además, al no ser bendecidos con recursos minerales, durante mucho tiempo, los japoneses tuvieron que idearse para hacer un uso efectivo para ahorrar sus recursos.

LOS ELEMENTOS QUE HAN FOMENTADO LAS CARACTERÍSTICAS SOCIALES Y CULTURALES DE VENEZUELA

Por otra parte, Venezuela tiene un territorio 2,6 veces más amplia que el de Japón, con una población que equivale a una cuarta parte de la población japonesa. No es atacado ferozmente por la naturaleza como Japón, comenzando por la posesión abundante de recursos minerales como petróleo, gas, mineral de hierro, bauxita, oro, diamantes, minerales raros y, posee suelos ricos idóneos para la plantación de productos agrícolas como arroz, trigo, caña de azúcar, cambur, cacao, café, yuca entre otros. Un entorno privilegiado donde los mangos caen sobre nuestras cabezas tan solo al andar por las calles. Una condición muy lejos del hambre. En otras palabras, es en virtud de un entorno privilegiado que no se ha requerido de un esforzado trabajo ni del ahorro de espacios ni de recursos. Además, a diferencia de Japón que tiene una fuerte identidad étnica unitaria, es un país multiétnico de indígenas nativos, originarios africanos, europeos, del medio oriente; contando con una gran diversidad cultural. Además de la cultura indígena,

cuenta con muchas otras de diferentes lugares, creando así una fusión de diversidad, que igualmente es característica de América Latina.

La comparación con la cultura japonesa en las siguientes palabras: “colectivismo”, “homogeneidad” y “ahorro”, podemos describir la cultura venezolana en “individualismo”, “diversidad” y “derroche”.

Como el “colectivismo” y la “homogeneidad” son característicos de la cultura japonesa que han sido discutidos por un gran número de eruditos en el pasado, en esta edición, quise destacar las antítesis de ambas culturas, tomando como principal factor el “ahorro” de la cultura japonesa.



LA CULTURA DEL “AHORRO” QUE SE OBSERVA EN LAS VIVIENDAS Y EN LOS MUEBLES EN JAPÓN

Para un fácil entendimiento de la cultura japonesa del “Ahorro” (utilización o aprovechamiento) de los espacios, el mejor ejemplo lo vemos al conocer las viviendas y los muebles en Japón. En la mayoría de las viviendas (clase media) en Venezuela, como consecuencia de las influencias occidentales, los espacios están divididos según su objeti-

vo: comedor, sala de estar, estudio, dormitorio y cada uno está equipado según su propósito, por ejemplo, en la sala de estar es común que esté dispuesto un sofá con su mesa de centro. Sin embargo, en las casas tradicionales japonesas donde el piso es de tatami, es muy común que el mismo espacio tenga varias funciones. La sala de estar por ejemplo, tiene la característica de ser multifuncional, donde se reúne la familia, donde a veces es un estudio para la lectura y escritura, comedor e inclusive de dormitorio. En vez de un sofá, se utilizan los cojines que pueden ser guardados cuando no se necesitan, en vez de mesas para el comedor o mesas de centro, se utiliza el “chabudai”, una mesa plegable para comer. En vez de camas, se utilizan los futones que se pueden guardar cuando no se está utilizando, de esta manera un mismo espacio se utiliza para diferentes funciones. Además si se desea una habitación grande, se pueden abrir todas las puertas correderas forradas de papel shoji, que logran la partición en pequeñas habitaciones. De esta manera, los japoneses utilizan con sabiduría sus casas estrechas.

Y es de esta manera como el aprovechamiento del espacio, convierte un espacio en una sublime “habitación para el té” “Chashitsu”, sublime hasta en la cultura, a lo que conocemos como “Ceremonia del Té”. El Chashitsu es de tan solo 10 metros cuadrados. Se piensa que este espacio es perfecto para la simplicidad y apacibilidad del mundo del té, donde se profundiza la comunión entre las personas. Sen No Rikyu, creador de la “Ceremonia del Té”, hizo lo que era para él, el espacio ideal, esta medida era de un tatami más tres cuartos de tatami. (un tatami mide aproximadamente 1.5 metros cuadrados).





A propósito, en la actualidad, en Japón existen “hoteles cápsulas”, ideados para ocupar ingeniosamente pequeños espacios. El primero en desarrollar los hoteles cápsulas, fue el arquitecto mundialmente conocido, Kisho Kurokawa, quien falleció en octubre del 2007. Los japoneses han promovido la conservación y el uso eficaz del espacio en un país pequeño, han venido reflejando su espíritu inclusive en sus viviendas, llámese “Cuarto del té” u “hotel cápsula”.

LA CULTURA DEL “AHORRO” QUE SE OBSERVA EN LA JARDINERÍA DEL JAPÓN

La cultura del “ahorro” del espacio, también aparece reflejada en la construcción de jardines.

Los jardines en Venezuela, están inspirados en los jardines occidentales, bien representados en los jardines del Palacio de Versalles creados en la época de Luis XIV. Vastos jardines que cubren aproximadamente 800 hectáreas de superficie, 20 kilómetros de camino que se extienden en direcciones verticales y horizontales. Se ha dicho que los “jardines” europeos, representan un “universo”, así como los jardines del Palacio de Versalles, magnífica y representa la majestuosidad al utilizar un gran “espacio”.

Por otro lado, en el Templo Ryoanji ubicado en Kioto, se encuentra el jardín seco (jardín zen); cuyo superficie es de 25 metros de largo

por 10 de ancho, no necesita de riegos de agua, su piso es de gravilla blanca y sobre ella se hallan dispuestas 15 piedras y con ellas representan montañas y agua. En este reducido espacio, el jardín seco del templo Ryoanji, es la simbolización del ahorro y aprovechamiento del espacio en los jardines donde se representa la totalidad del universo. Generalmente, en las viviendas tradicionales japonesas, se pueden encontrar los “jardines japoneses”, en donde los lagos y ríos están representados por pequeños estanques y canales de agua, las montañas por las piedras, plantaciones compactas e ingeniosamente dispuestas que representan el bosque e incluyen el paisaje de fondo (técnica artística “Shakkei”), así es representado a la perfección la naturaleza en su conjunto.

De este modo, ese pequeño jardín en una versión más pequeña, es lo que conocemos como “Bonsai”. Hasta en un pequeño Bonsai, igualmente se puede demostrar el universo. El Bonsai, aunque originario de China, alcanzó un desarrollo único en Japón, tanto es así que la palabra “BONSAI” es un lenguaje común a nivel mundial. Igualmente, desde algo común en todo el mundo como un jardín, se logra observar el espíritu típico japonés del sentido de la belleza en el ahorro de los espacios.





LA CULTURA DEL “AHORRO” QUE OBSERVAMOS EN LOS ALIMENTOS EN JAPÓN

Incluso en las comidas, podemos notar la cultura del “ahorro” en Japón.

La cultura culinaria venezolana tiene su origen en occidente, al estilo francés, comidas completas de tres o más platos, donde van cambiando de platos, tenedores, cuchillos y cucharas según el plato a servir. En lugar de vajillas y cubiertos, en la cultura culinaria tradicional japonesa, un juego de cajas de madera para comida (jyubako) y un par de palillos (hashi), son suficientes. También podemos observar el ahorro a la hora de servir la comida. Un ejemplo de ello son los “onigiri” (bolas de arroz) y los “makizushi” (sushi rolls) además de poder llevarlos fácilmente, pueden comerse con la mano sin el uso de los “hashi”.



LA CULTURA DEL “AHORRO” QUE OBSERVAMOS EN LA LITERATURA JAPONESA

El espíritu del “ahorro” también lo podemos observar en la literatura japonesa. El típico ejemplo lo vemos en los *Haiku*, donde con tan solo 17 sílabas divididas en versos de 5, 7 y 5 sílabas, expresa concisamente el paisaje interior de la naturaleza y del ser humano.

Por otro lado, los poemas venezolanos tienen sus raíces en la poesía occidental. La poesía occidental, es rica en vocabulario y utiliza una gran cantidad de palabras, completamente contrario al *haiku* japonés. El *Haiku*, lleva al recorte máximo de las palabras, aviva el revuelo de la imaginación de los lectores, se podría decir que es una literatura donde se puede adivinar los secretos del autor, llenos de poesía.



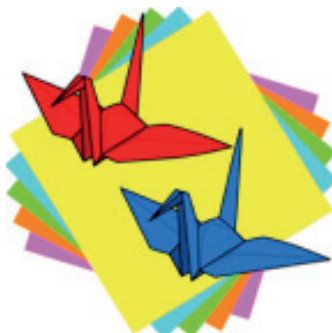
LA CULTURA DEL “AHORRO” QUE OBSERVAMOS EN LA MANERA DE FABRICAR

El espíritu del “ahorro” del pueblo japonés, también aparecerá en la manera de hacer o fabricar.



Desde la antigüedad, el “Furoshiki”, (tela de envoltura), el “abanico” y el “Origami”.

El llamado “Furoshiki” es “una tela para llevar cosas”, lo podemos comparar con la misma función de un bolso para los occidentales, sin embargo, a diferencia de los bolsos, no tiene forma ni tamaño, y puede ser utilizado como un mantel, colgarlo en la pared o ser utilizado como un chal, además, podemos guardarlo doblándolo tan pequeño como se pueda. En el caso del “abanico” tiene sus orígenes en la introducción desde China del abanico rígido y se dice que fue inventado en Japón durante el período Heian medieval.



El “abanico” tenía la ventaja de que al ser plegable, era cómodo para llevar; en el siglo 13 fue introducido a China y a través de la Ruta de la Seda, fue transmitido al Occidente. El “Origami” es sólo una hoja de papel, que sin uso de ninguna herramienta como la tijera, solo con doblarlo, se logra la creación de plantas y animales, yelmo, barcos y una cantidad de objetos, lo que es realmente una cultura artesanal.

Japón, un país con recursos energéticos insuficientes, ha ido creando desde vehículos de alto rendimiento con bajo consumo, electrodomésticos con ahorro de energía, tales como refrigeradores, aire acondicionado, lavadoras entre otros. Además, el espíritu del “ahorro” ha dado lugar al desarrollo de una serie de productos “ligeros, delgados, cortos y pequeños”. No solamente estos productos por ser ligeros, delgados, cortos y pequeños, “ahorran” el espacio, sino que también ayudan al “ahorro” en los costos de producción, tales como en la materia prima, los costos de transporte, e igualmente en el “ahorro” del consumo de energía. De esta manera, han mejorado grandemente la comodidad de la vida. Los radios transistores, las calculadoras LSI del tamaño de la palma de la mano, el Walkman. En particular el Walkman, fue lanzado al mercado por Sony en el año 1979, obteniendo un gran éxito mundial, fue pionero en el género de los nuevos aparatos reproductores de audio portátiles.

Actualmente la “nanotecnología” ha estado atrayendo la atención por ser la última tecnología del futuro que agrupa lo “liviano, delgado, corto y pequeño”.

La nanotecnología, la tecnología de la manipulación de un diminuto mundo, se puede aplicar en diversos campos, por lo que es llamado la revolución industrial del siglo XXI. El término “nanotecnología” fue utilizado por primera vez por el profesor Norio Taniguchi en el año 1974. En el año 1991, el Doctor Sumio Iijima, descubrió los nanotubos de carbono. Un descubrimiento digno del Premio Nobel. Los nanotubos de carbono son un material muy resistente, capaz de levantar un vehículo que pesa una tonelada, con solo 3 fibras. Hay un científico que asegura que con la utilización de esa tecnología, se podría construir un ascensor espacial y lograr la unión con un satélite artificial. Es así



como Japón se esmera por desempeñarse en varios campos de la vanguardia, y en su cultura de la creación de nuevas tecnologías, lograr ser el mejor del mundo.

Por otro lado, en Venezuela, favorecida por sus recursos naturales, donde el suministro de los bienes y servicios es a un bajo precio, el entorno permite que las personas no centren sus vidas en el trabajo, se cree el “individualismo” y la “diversidad”. Además, no se propicia el ahorro del combustible como en Japón donde automóviles híbridos llevan al límite el consumo eficiente, ni tampoco se propicia, el ahorro de energía en el hogar, donde dejan los aires acondicionados y aparatos de iluminación encendidos cuando no son utilizados, lo que tiene como consecuencia, que sea el país que encabeza la lista donde el consumo de energía per cápita es una de las más alta a nivel mundial. Es un ambiente en donde es permitido el “derroche”.

LO QUE JAPÓN PUEDE APRENDER DE LAS CARACTERÍSTICAS SOCIALES Y CULTURALES DE VENEZUELA

Así como se ha descrito en el párrafo anterior, en los términos de la construcción de una Venezuela como una nación más próspera, hay

muchos puntos que se pueden aprender de las características sociales y culturales del Japón.

Ahora bien, si por el contrario se piensa que Japón no tiene nada que aprender de Venezuela, es un gran error. Lo comprobamos cuando escuchamos que de 7 a 8 de cada 10 japoneses que hayan vivido por un tiempo en Venezuela, al regresar a Japón, comentan lo bien que pasaron en Venezuela. ¿Por qué? ¿Será porque el clima de Caracas es favorable? SI, ¿Solo por eso? NO. Será quizá porque en Venezuela, la sociedad permite el “individualismo” y acepta la “diversidad”, a diferencia de la sociedad japonesa donde para todos, la inversión del mayor tiempo y energía en el trabajo es un valor de “homogeneidad” y la “colectividad” representada en la importancia de las relaciones humanas en el lugar de trabajo. Esto hace que los japoneses, se sientan cómodos y sea acogedor vivir en Venezuela. Porque ver a los venezolanos disfrutar de las reuniones familiares y de amistad, de la música y el baile, bendecidos por el tiempo libre para practicar deportes como el béisbol y fútbol, es verdaderamente agradable. Y así, los muchos japoneses que viven en Venezuela, sin darse cuenta, poco a poco van siendo influenciados y van pasando de los valores de “homogeneidad” y “colectivismo” como lo es el principio del trabajo como supremacía, a una forma de vida “individualista y donde se permite la “diversidad”. Eso es lo que los japoneses deben aprender de los venezolanos: disfrutar la vida.

De acuerdo con las encuestas que miden la felicidad en el mundo, que ciertas instituciones llevan a cabo cada año, se puede observar que mientras los venezolanos se mantienen entre uno de los países más felices del mundo, Japón, se encuentra ubicado muy debajo de esta lista de los países más felices. Debido quizá a la clara manifestación de lo mencionado anteriormente en la diferencia del auto-reconocimiento de las naciones.

Caracas, 15 de Julio de 2016
Embajador del Japón Tetsusaburo Hayashi

